DRAGON BALL

7 897653 516940 03
R$ 10,90
INDICADO PARA MAIORES DE 12 ANOS

AKIRA TORIYAMA

3

QUADRINHOS Kids BLOGSPOT

shonenjump.com
panini comics
PLANET manga

DRAGON BALL
3
AKIRA TORIYAMA
panini comics
PLANET manga

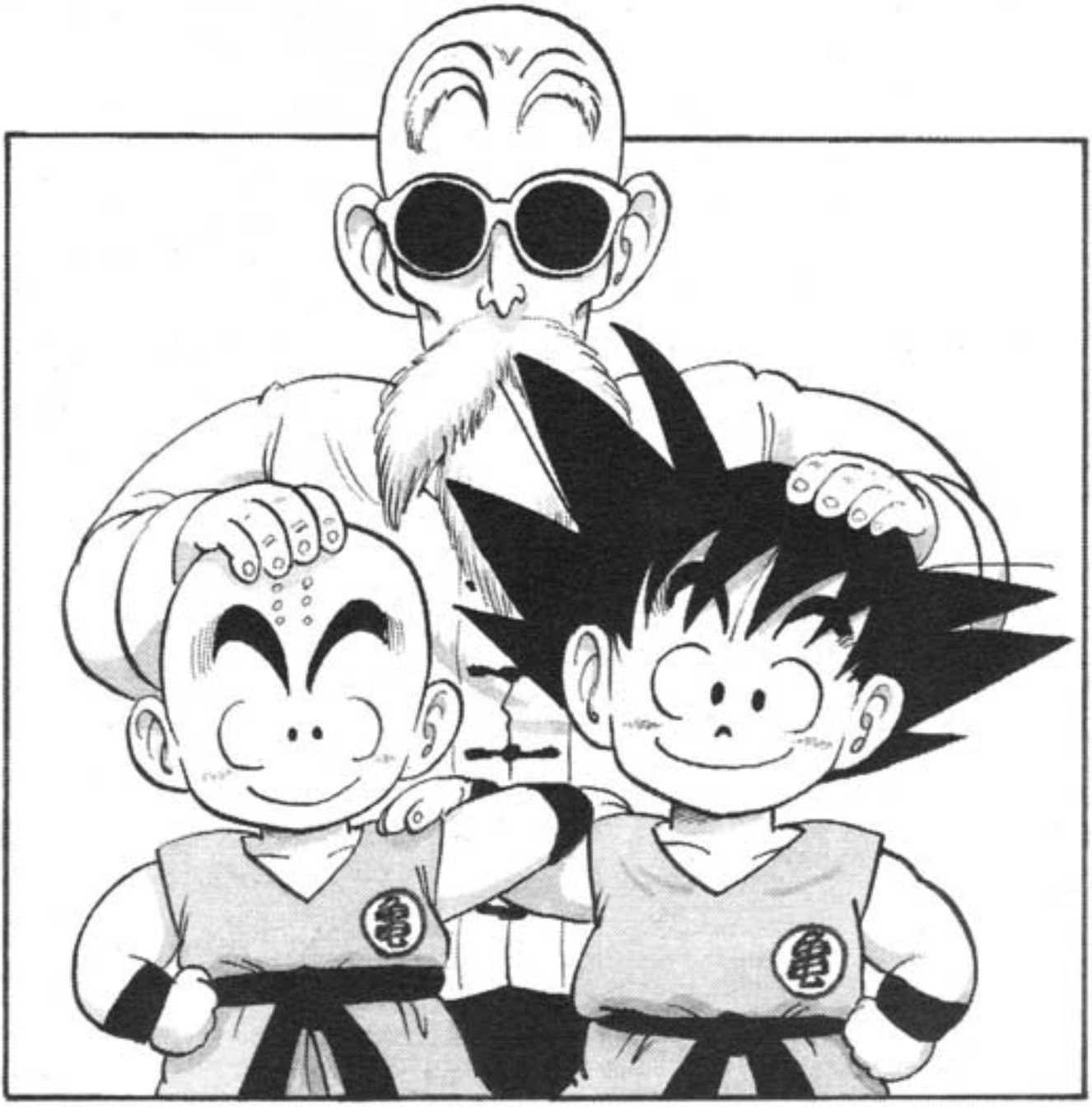
AKIRA TORIYAMA

Há uns seis meses, encontrei um gatinho na rua. Era uma noite escura e chuvosa, fiquei com dó e acabei trazendo-o pra casa, pelo menos até a chuva parar.

Mas ele se mostrou tão dócil e bonitinho, que decidimos ficar com ele. Como é todo pretinho, colocamos o nome de Koge (Queimadinho).

Agora estou com pena é do meu assistente, o Matsuyama-kun, que tem medo de gato e fica aterrorizado toda vez que vem trabalhar aqui em casa.

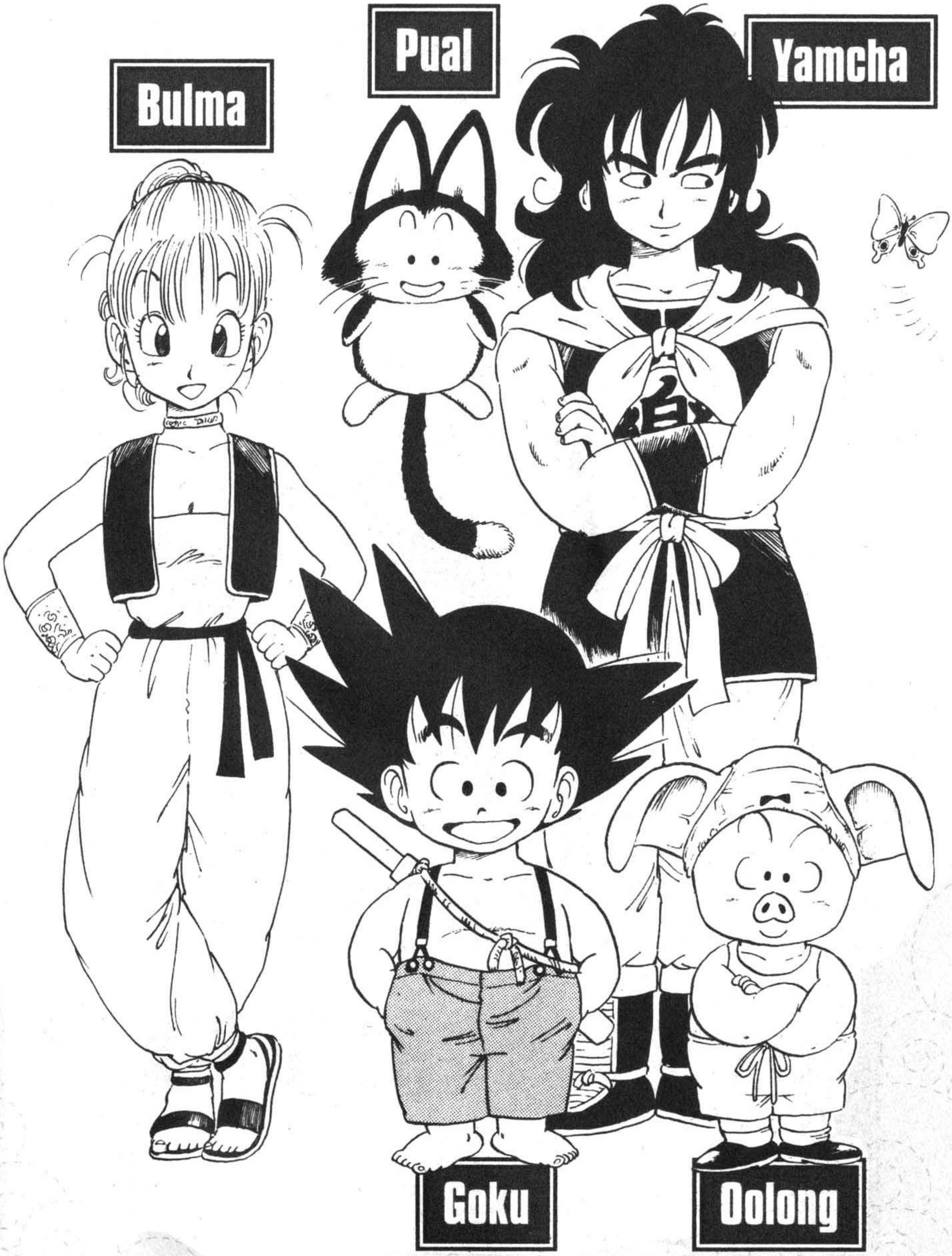
DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

3

PERSONAGENS



Lanchi

Kulilin

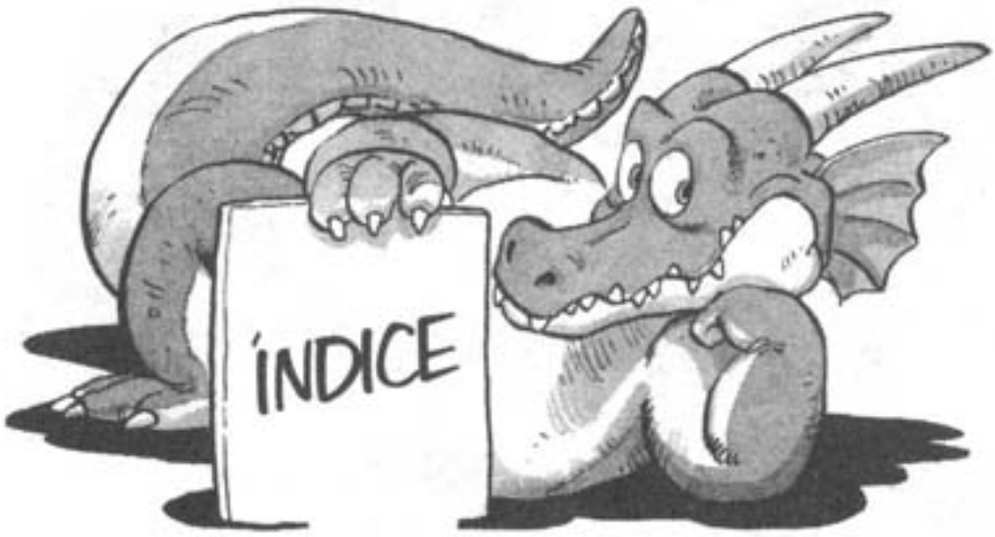
Mestre Kame (Mutenroshi)

Anteriormente...

Son Goku vivia sozinho nas montanhas até o dia em que conheceu Bulma, uma garota que viajava à procura das sete Esferas do Dragão que, quando reunidas, invocam o deus-dragão Sheng Long e ele realiza um desejo. Uma das esferas estava com Goku e era uma lembrança de Son Gohan, seu falecido avô. Goku decidiu acompanhá-la e, no meio do percurso, conheceu o eremita Mestre Kame, também chamado de Mutenroshi, que lhe deu a Kintoun, uma nuvem mágica voadora. Depois, conheceram o metamorfo Oolong e os ladrões Yamcha e Pual. Uma das esferas estava no Monte Frigideira, que ardia em chamas há anos, e era habitado por Gyumaoh e sua filha Chichi. Goku descobriu que seu avô e Gyumaoh foram treinados juntos por Mutenroshi! Eles pediram ajuda ao Mestre Kame, que extinguiu as chamas do Monte Frigideira (e tudo o que havia nele) usando um Kamehame-ha! O eremita percebeu o potencial de Goku e o convidou para se tornar seu discípulo depois que reunisse as esferas. A última esfera estava com o ardiloso Pilaf, que aprisionou o grupo e lhes roubou as Dragon Balls! O deus-dragão foi invocado, mas Oolong foi mais rápido e pediu a Sheng Long uma calcinha! As esferas se dispersaram e Goku terá de esperar um ano para recuperar sua esfera, que se transformou temporariamente em uma pedra comum! Ele foi atrás do treinamento prometido, mas o Mestre Kame impôs uma estranha condição...

DRAGON BALL 3

Começa o Torneio de Artes Marciais!!



ÍNDICE

Capítulo 25 ★ Surge um rival(?)!! 007
Capítulo 26 ★ A garota misteriosa 022
Capítulo 27 ★ O espirro de Lanchi 036
Capítulo 28 ★ Começa o treinamento!! 050
Capítulo 29 ★ Procurando a pedra do Kame.....064
Capítulo 30 ★ Entregando leite 078
Capítulo 31 ★ O rigoroso treinamento do Estilo Kame 092
Capítulo 32 ★ Começa o Torneio de Artes Marciais!! 106
Capítulo 33 ★ Resultado do treinamento!! 120
Capítulo 34 ★ Imbatível! 136
Capítulo 35 ★ Definindo as chaves!! 150
Capítulo 36 ★ Primeiro combate.....164
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – parte II 179

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ **Letras:** Gabriela Kato ★ **Edição:** Débora Kamogawa

DRAGON BALL

CAPÍTULO 25 ★ SURGE UM RIVAL(?)!!

Para atender à exigência do Mestre Kame, Goku saiu à procura de uma bela garota, mas acabou trazendo... um bagulho mais feio do que todo o azar do mundo reunido...! E agora, Goku...?

HM... NÃO ENTENDI NADA, MAS É PRA TRAZER UMA PARECIDA COM ESSA, ENTÃO?
EU QUERO QUE VOCÊ ME TRAGA UMA ASSIM, Ó! ASSIM!!
TÁ BRINCANDO...
HMM... QUE DIFÍCIL...
KAME HOUSE
CERTO!! VOU LÁ E JÁ VOLTO!!
QUE MEDO...
VAI QUE ELE TRAZ OUTRA COISA DAQUELAS... MELHOR EU ME ESCONDER!

OLHA, MESTRE!! VÊ SE TÁ BOM!!
WOOOSH
OPA! JÁ VOLTOU?
DEIXE-ME VER...
T-TUM
T-TUM
T-TUM
UÉ? CADÊ O MESTRE?
DO QUE SE TRATA, AFINAL?
PIE PIE

BELEZA!!

BOM TRABALHO, GAROTO!! MUITO BEM!! NÃO PODIA SER MELHOR!!
VOCÊ TÁ AÍ, MESTRE!

AH!
GOKU, VEM CÁ!

VAMOS INICIAR O TREINO IMEDIATA-MENTE!

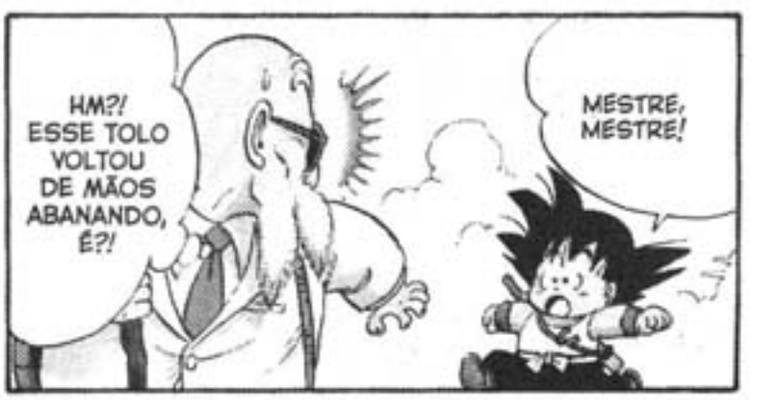
ENTÃO, VOCÊ VAI ME TREINAR?
S-SIM! COM CERTEZA!

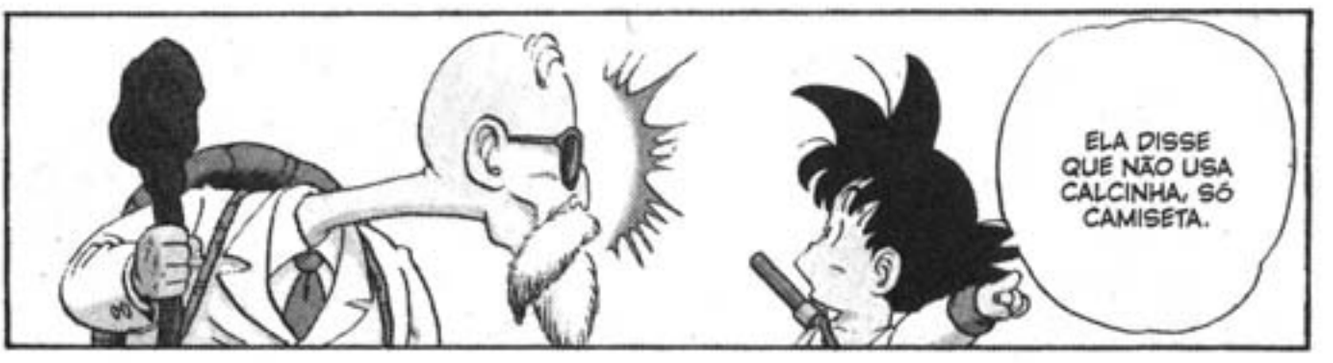
CALCINHA?
ESSA É A PRIMEIRA ETAPA DE SEU TREINAMENTO!!
PARA COMEÇAR, ME TRAGA A C-C-CALCINHA DAQUELA GATA!!

ESCUTA, O NEGÓCIO É O SEGUINTE...
どきどき T-TUM
どきどき T-TUM
どき T-TUM

O QUE É CALCINHA?
ELA SABE!

VOCÊ SABE O QUE É "CAMISETA"?
SEI, E DAÍ?!


MESTRE, MESTRE!
HM?! ESSE TOLO VOLTOU DE MÃOS ABANANDO, É?!


ELA DISSE QUE NÃO USA CALCINHA, SÓ CAMISETA.

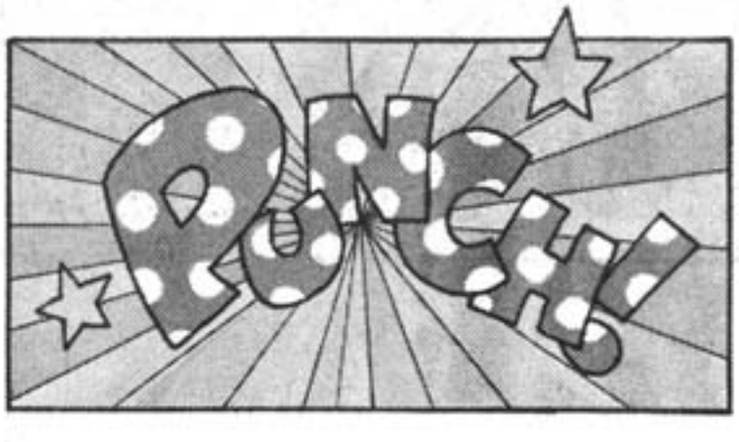
SÓ DE IMAGINAR...
E-ESSA NÃO.
BSSH!
E AGORA?
E-ESTÁ BEM. VEJA O MEU EXEMPLO...!
AINDA BEM QUE USO ÓCULOS ESCUROS. ELA NEM VAI PERCEBER PARA ONDE EU ESTOU OLHANDO!
ふん FUUN
ふん FUUN
V-VOU LÁ BATER UM PAPO COM A GATINHA PARA... PARA... PARA VER ISSO DE PERTO! AH, SE VOU!
OLÁ.
Q-QUE BELO DIA, NÃO?
T-TUM どき
T-TUM どき
T-TUM どき
O... OLÁÁÁ!!

SPLASH!
O QUE É QUE VOCÊS QUEREM DE MIM, HEIN?

SEREIAS TAMBÉM TÊM PEITOS...!
MAS...!!

DROGA... NEM TEM COMO ELA USAR CALCINHA, NÉ?!
V-VOCÊ É UMA SEREIA... HÃ, HÃ, HÃ!

...SE EU P... P-PEGASSE UM POUQUINHO NO SEU P... P-PEITINHO...?
VOCÊ SE IMPOR-TARIA...


PUNCH!

?
ERR... COM LICENÇA.

M... MAIS OU MENOS...
AH, TÁ!! AGORA EU ENTENDI. CALCINHA É CUECA DE MULHER!!
.....
SPLASH
QUE LEGAL!!
PARA VENCER O INIMIGO, VOCÊ PRECISA SABER APANHAR! EU A PROVOQUEI PARA QUE ELA ME DESSE UM SOCO E ME FORTALECESSE!
EU AVISEI!
MEU TREINAMENTO É RIGOROSO!
TÁ! ENTENDI.
HÃÃ? DE NOVO?
GOKU, VÁ DE NOVO E TRAGA OUTRA GATINHA!
DESSA VEZ, SEM CAUDA, POR FAVOR.

UÉ?
POR SORTE, A TARTARUGA ESTRAGA-PRAZERES ESTÁ VIAJANDO!! NÃO POSSO DEIXAR DE APROVEITAR ESSA OPORTUNIDADE!!

É UM BARCO! E TEM UM CARA ESTRANHO DENTRO.
HM? ACHO QUE NÃO...

É A TARTARUGA?!
どきっ GLUP!
MESTRE, O QUE É AQUILO QUE TÁ VINDO ALI?

ギっちら GIRI
ギっちら GIRI

THUM...
トン…
KAME HOUSE
?
HÁÁÁÁÁ!!
VRUUUP
ばほっ
BOFT!
QUE DESAS-TRADO...
GOKU, TIRE-O DAÍ.
TAP! ばた
TAP! ばたっ
TAP! ばた
HMM! HMM!
…?

PAF
ぽん
PAF
ぽん
PAF
ぽん
(OF!
OBRI-
GADO...

PLOFT!
ぽん
É PRA
JÁ.

SIM,
SOU EU
MESMO.
O SENHOR
É O GRANDE
MUTENROSHI?!

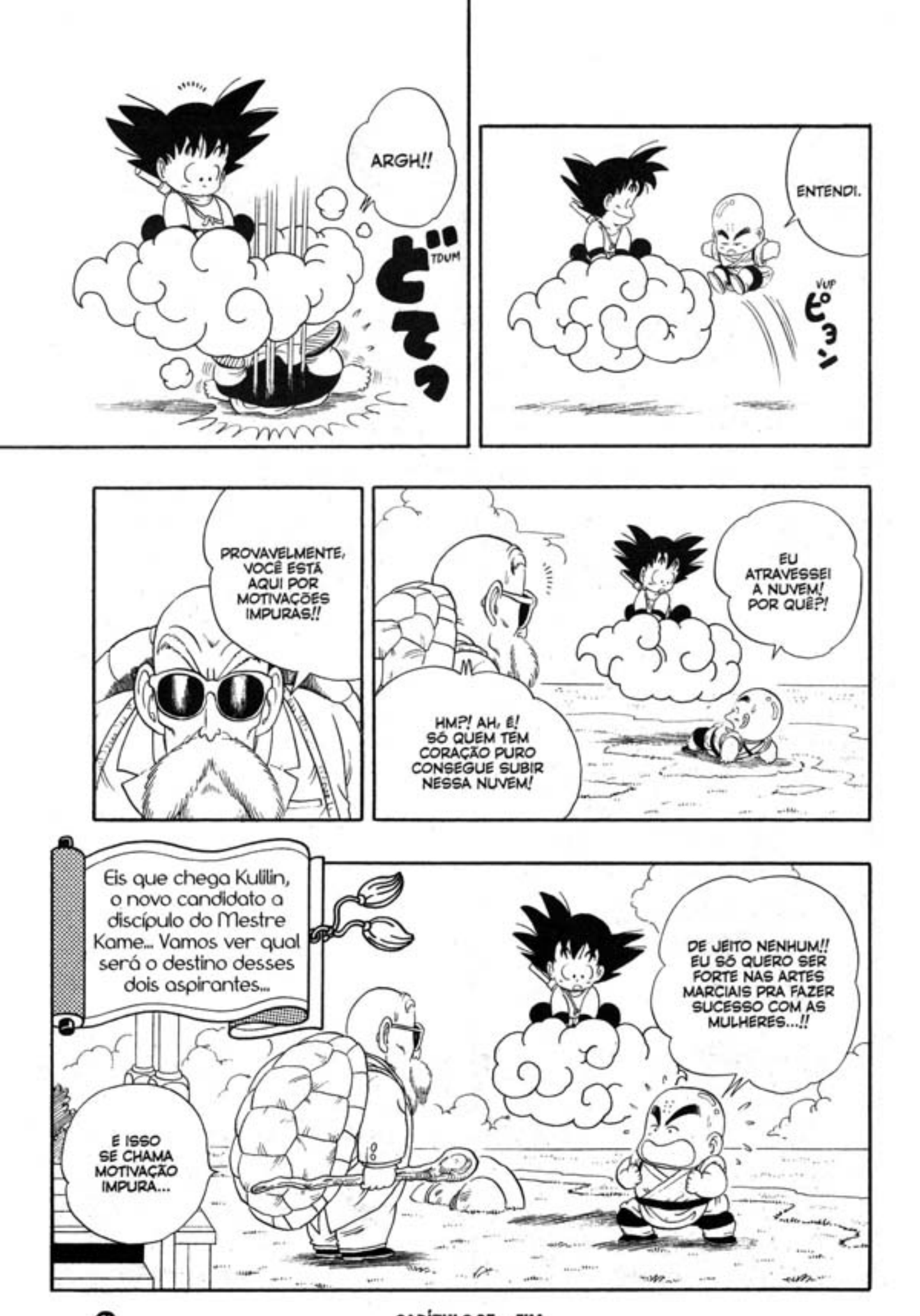
ENTRETANTO,
SINTO INFORMAR
QUE NÃO ACEITO
DISCÍPULOS TÃO
FACILMENTE.
DO
LESTE?
PUXA,
DE FATO,
VEIO DE
LONGE.

VIM NA
ESPERANÇA DE
SER TREINADO
PELO SENHOR!
EU SOU DE UMA
LONGÍNQUA VILA
DO LESTE. MEU
NOME É KULILIN.

MAS
POSSO
PENSAR
NO SEU
CASO.
TROUXE
ISTO DE
PRESENTE
PRO
SENHOR.

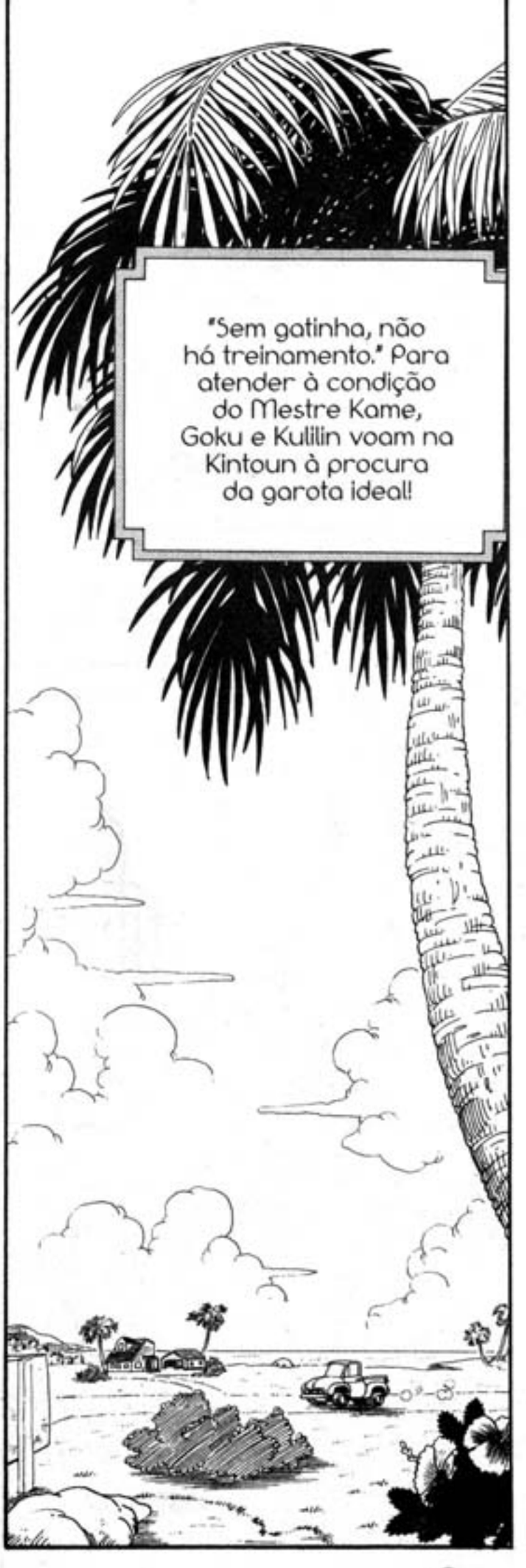
ISSO!! MEU NOME É SON GOKU!!
E QUEM É VOCÊ? É DISCÍPULO DO MESTRE?
ESPERO QUE SEJA DO SEU AGRADO.
HMM... INTERES-SANTE...
HÃ, HÃ... ALIÁS, SUA CABEÇA PARECE A DE UM POLVO, NÉ?
HÃ! ISSO ERA PRA SER UM TROCA-DILHO?
VOCÊ NÃO PARECE BOM DE LUTA...
HMM...
OLHA
OLHA
AH, EU GOSTO DE LULA. E POLVO TAMBÉM!
VEJA O MESTRE, POR EXEMPLO!
NÃO ME OFENDA!! TODOS QUE SEGUEM O CAMINHO DAS ARTES MARCIAIS DEVEM RASPAR A CABEÇA COMO PROVA DE SUA DETERMINAÇÃO!
.....
EU SOU CARECA POR NATUREZA...

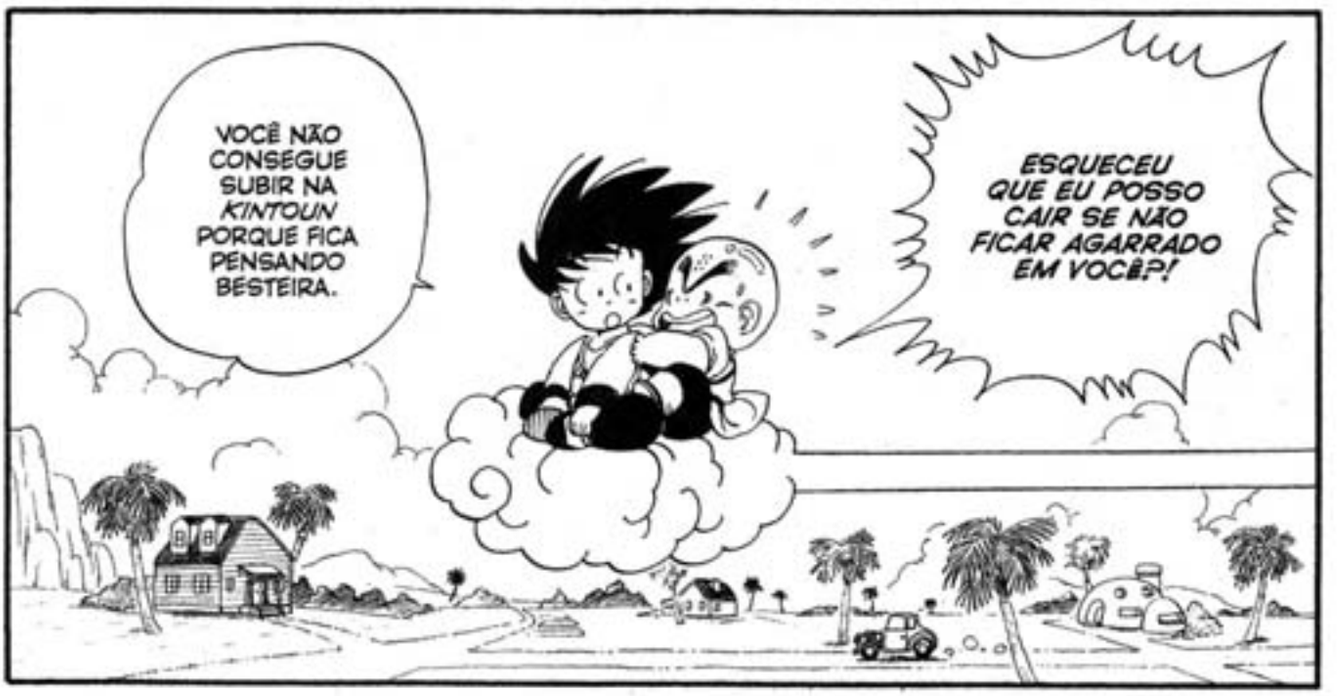
SABE DE QUE TIPO EU ESTOU FALANDO, CERTO?
PARA SER MEU DISCÍPULO, A CONDIÇÃO BÁSICA É TRAZER UMA GATINHA PARA MIM.
KAME HOUS
POIS NÃO, SENHOR?
A PROPÓSITO, KULILIN...
FICO LISONJEADO POR ME ELOGIAR, SENHOR!
ISSO MESMO! BOA, GAROTO!
SIM!
ふんっ
SIM!
ふんっ
ESTÁ FALANDO DAS QUE SÃO XXX E TÊM XXX E FAZEM XXX, CERTO?
ぼそ ZZZ
ぼそ ZZZ...
DÁ, SIM! E É MUITO DIVERTIDO!
DÁ PRA SUBIR NESSA NUVEM?
CERTO!! ENTÃO, VÁ PROCURAR UMA DESSAS COM O GOKU, NA KINTOUN!!
SOBE AÍ, KULILIN!
KINTOUN ...?



CAPÍTULO 25 ★ FIM

CAPÍTULO 26 ★ A GAROTA MISTERIOSA

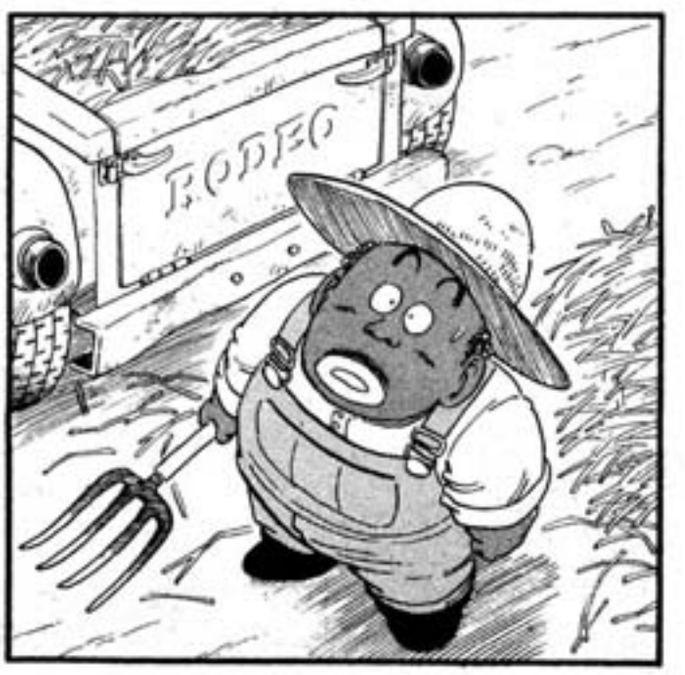


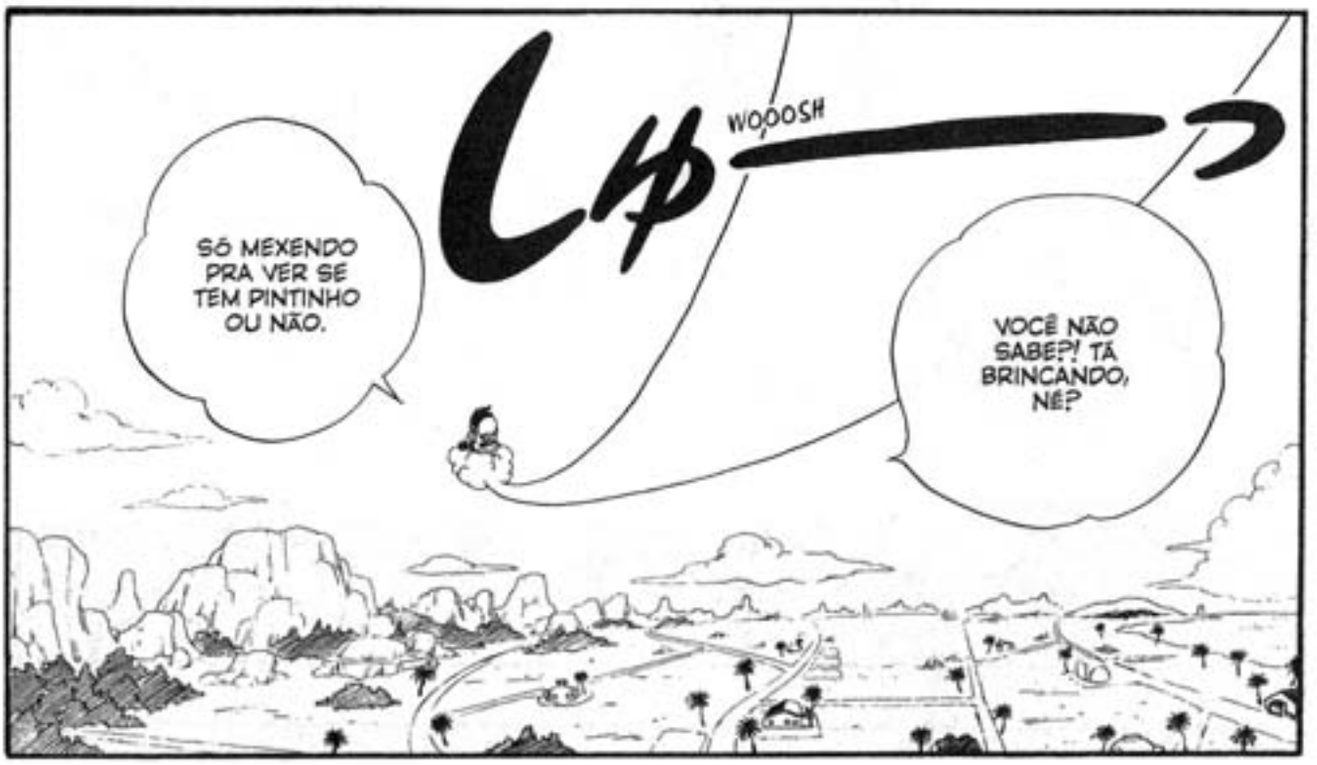

VOCÊ NÃO CONSEGUE SUBIR NA KINTOUN PORQUE FICA PENSANDO BESTEIRA.
ESQUECEU QUE EU POSSO CAIR SE NÃO FICAR AGARRADO EM VOCÊ?!

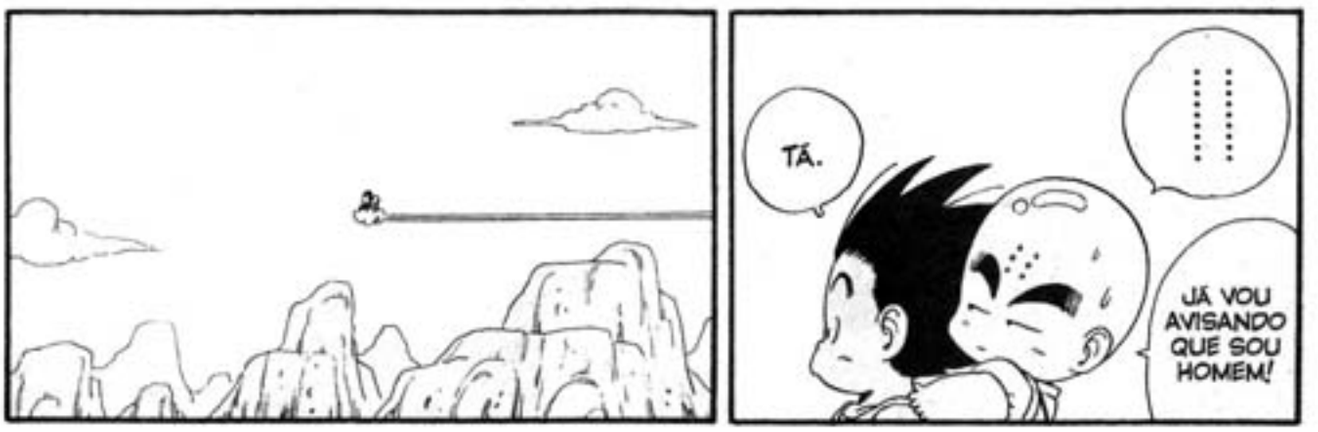
HÃ?!
OLHA LÁ, KULILIN! QUE TAL AQUELA? SERÁ QUE O MESTRE VAI GOSTAR?
ONDE? QUAL?!

COMO É QUE É?!
OH!

HM... VOCÊ CONSEGUE SABER SE É HOMEM OU MULHER SÓ DE OLHAR?
DEIXA DE SER BESTA!! AQUELE É HOMEM!!
QUE ESPERTO, HEIN?
.....


RODEO

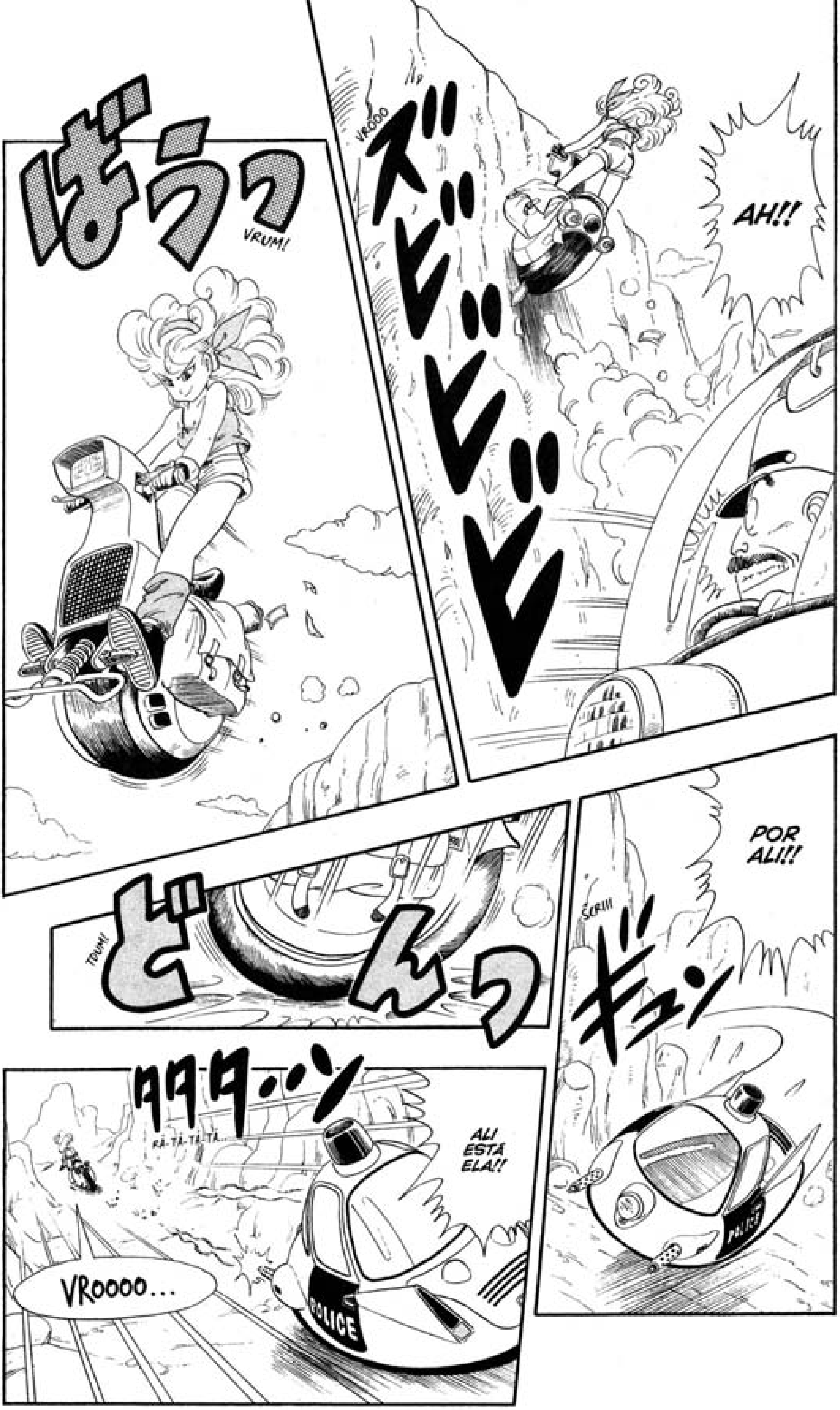

SÓ MEXENDO PRA VER SE TEM PINTINHO OU NÃO.
WOOOSH
VOCÊ NÃO SABE?! TÁ BRINCANDO, NÉ?


TÁ.
.....
JÁ VOU AVISANDO QUE SOU HOMEM!

VÔÔN
VÔÔN
VÔÔN
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ...
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ...
VROOO...!!
POLICE

TSC!!
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ...
VÔN
VÔN
BANG
BANG
MAS VOCÊ JÁ TÁ ATIRANDO!
RÁ-TÁ-TÁ...
POLICE
PARE! RENDA-SE!!! SE NÃO PARAR, EU ATIRO!!!

TLEC
KABOOM
VUPT
UAH!!
DESGRA-
ÇADA!
HE,
HE,
HE!



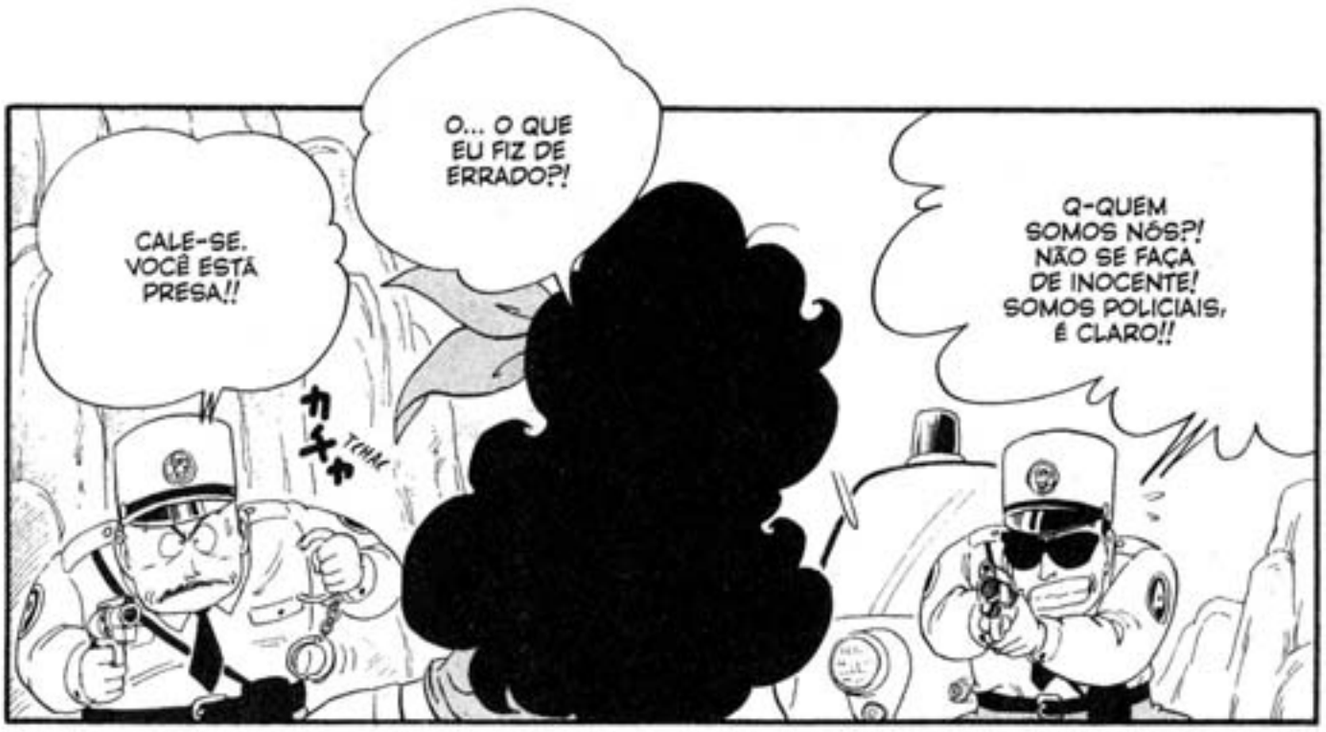
ズビビビ
VROOO
AH!!
ぼうっ
VRUM!
ギュン
SCRIII
POR ALI!!
どんっ
TCUM!
タタタ…ッ
RÁ-TÁ-TÁ...
ALI ESTÁ ELA!!
VROOOO...

ジャコン
CLANCH
TCHAK
カチャ
FUP!
UAH!!
HI, HI, HI...

E-ESSA NÃO!!
AH! AH...
FUNC FUNC
AAAH!!
ATCHUM!
CLARO, NÉ?! QUEM VIRIA PRA ESTE FIM DE MUNDO? VAMOS VOLTAR.
TÁ CADA VEZ MAIS DESERTO.

Q-QUEM SÃO VOCÊS?!
O QUE ESTÃO FAZENDO COMIGO...?!

L-LANCHI!! VOCÊ ESTÁ PRESA!! FIQUE PARADA!! NÃO FAÇA UM MOVIMENTO!!
S-SE VOCÊ SE MOVER, EU ATIRO!!


O... O QUE EU FIZ DE ERRADO?!
CALE-SE. VOCÊ ESTÁ PRESA!!
Q-QUEM SOMOS NÓS?! NÃO SE FAÇA DE INOCENTE! SOMOS POLICIAIS, É CLARO!!
カチャ
TCHAK

VOCÊ OUVIU ALGUÉM PEDINDO AJUDA...?
HM?

KYAAAH! ALGUÉM ME AJUDA!!
STURGIS

É ALI, Ó!
AH! ESTÃO AMEAÇANDO AQUELA GAROTA!!

A GENTE NÃO DEVIA DAR UMA MÃOZINHA?
B-BOM... SERIA MAIS CORRETO SE A SALVÁSSEMOS, MAS...
...AQUILO ESTÁ FORA DO NOSSO PODER... OLHA LÁ, ELES ESTÃO ARMADOS... NÃO SE CUTUCA ONÇA COM VARA CURTA.
MAS SE O CERTO É SALVAR, VAMOS SALVAR!
UAAAH! NÃO! PARA! PARA!!
ぐおーっ
GOOOOH
O... O QUE É ISSO?!
WAAAH!
ひゅん
VUPT

Q-QUEM É VOCÊ?! O QUE QUER?!
HM?!
TOF
とん

VUPT...!
ささささーっ

...ESSA GAROTA!
VIM SALVAR...

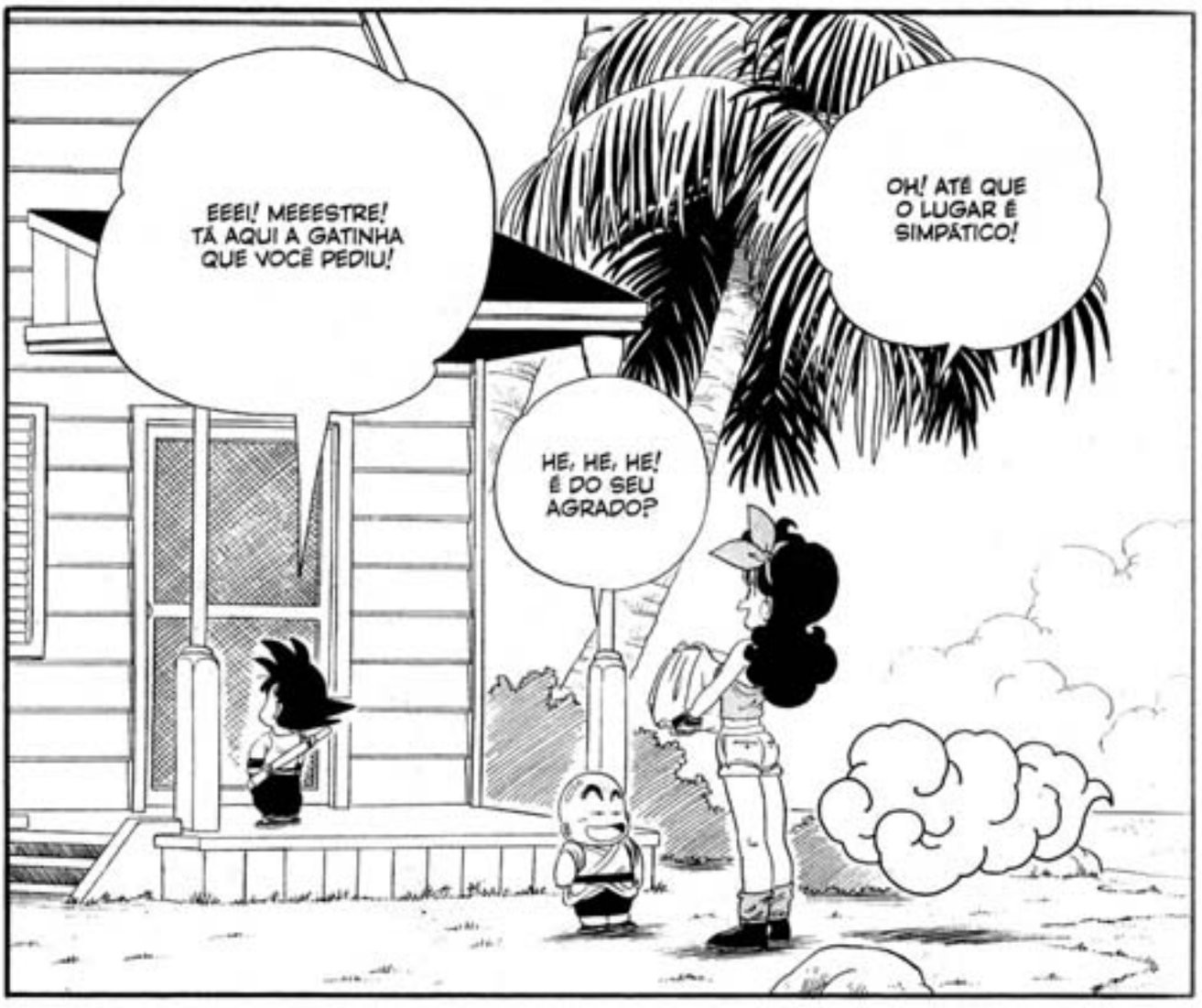
CRIANÇA TAMBÉM PODE SER PRESA SE ATRAPALHAR UM OFICIAL, SABIA?
VEIO SALVAR, UMA PINOIA!!

EU NÃO TENHO NADA A VER COM ESSA HISTÓRIA!
S-SÓ PRA AVISAR!
É TUDO COM ELE!

HO!
PASH!
ぱしっ
POW!
がんっ
GUN
ぐっ
TOF
どさ
VAPT
ばばっ
M... MOLE-QUE!!
GONG!
ゴーん
BANG
バン

Enfim, Goku e Kulilin encontram uma garota para o mestre. Mas eles nem imaginam que ela muda quando espirra! Afinal, quem é a misteriosa Lanchi...?

CAPÍTULO 27 ★ O ESPIRRO DE LANCHI


EEEI! MEEESTRE! TÁ AQUI A GATINHA QUE VOCÊ PEDIU!
OH! ATÉ QUE O LUGAR É SIMPÁTICO!
HE, HE, HE! É DO SEU AGRADO?

O QUE É "TOALETE"?
É O BANHEIRO...!

UÉ? ELE NÃO TÁ RESPONDENDO.
VAI VER, ELE TÁ NO TOALETE.

POR QUE NÃO DISSE LOGO?
AH, TÁ. QUER DIZER QUE ELE TÁ FAZENDO COCÔ?

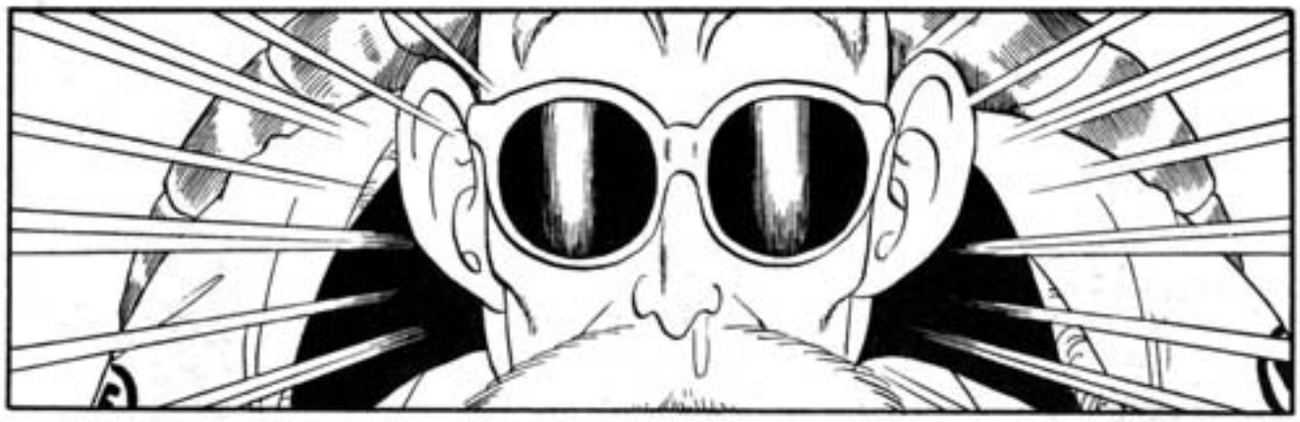
HÃ, HÃ, HÃ...! PERDOE OS MODOS DELE... É UM SUJEITO SEM CLASSE...!
MAS POR QUE ME TROUXERAM AQUI?
Ô, MESTRE! VOCÊ TÁ FAZENDO COCÔ?!
.....
AFINAL, ESTOU SENDO PERSE-GUIDA!
OH! ISSO SERIA ÓTIMO PRA MIM TAMBÉM!
É QUE AQUI SÓ TEM HOMENS. FALTA UM TOQUE FEMININO.
NÃO É NADA EM ESPECIAL. SÓ GOSTARÍAMOS QUE VOCÊ FICASSE CONOSCO POR UM TEMPO.
ERAM POLICIAIS.
HÃ?
QUEM ERAM ELES?
PERSEGUIDA...? É VERDADE, VOCÊ ESTAVA SENDO ATACADA POR HOMENS FANTASIADOS DE POLICIAIS, NÃO É?

SEU IDIOTA!! FALA BAIXO! ELA PODE OUVIR!!
ズゴゴゴゴッ
QUE FEDOR.
VAI DEMORAR, MESTRE?! A GAROTA QUE PEDIU TÁ AÍ FORA!
BATH (*) & TOILET
É-ESPERA, JÁ TÔ SAINDO!!

(*) BANHEIRO

O KULILIN DISSE QUE É.
DESTA VEZ, ESPERO QUE SEJA UMA GATINHA DE VERDADE!
HM... COMO TEM UM MONTE DE DINHEIRO DENTRO DA MINHA BOLSA...
...IMAGINO QUE EU TENHA ASSALTADO UM BANCO DE NOVO.
POR QUE A POLÍCIA ESTAVA ATRÁS DE VOCÊ?

HÃ, HÃ, HÃ... ÓTIMA PIADA! ATÉ PARECE QUE VOCÊ SERIA CAPAZ DE UMA COISA DESSAS...!
IMA-GINA.
CONFESSA! SEUS PAIS SÃO RICOS...
OU UM TREM, TALVEZ...
DEIXE-ME VER...

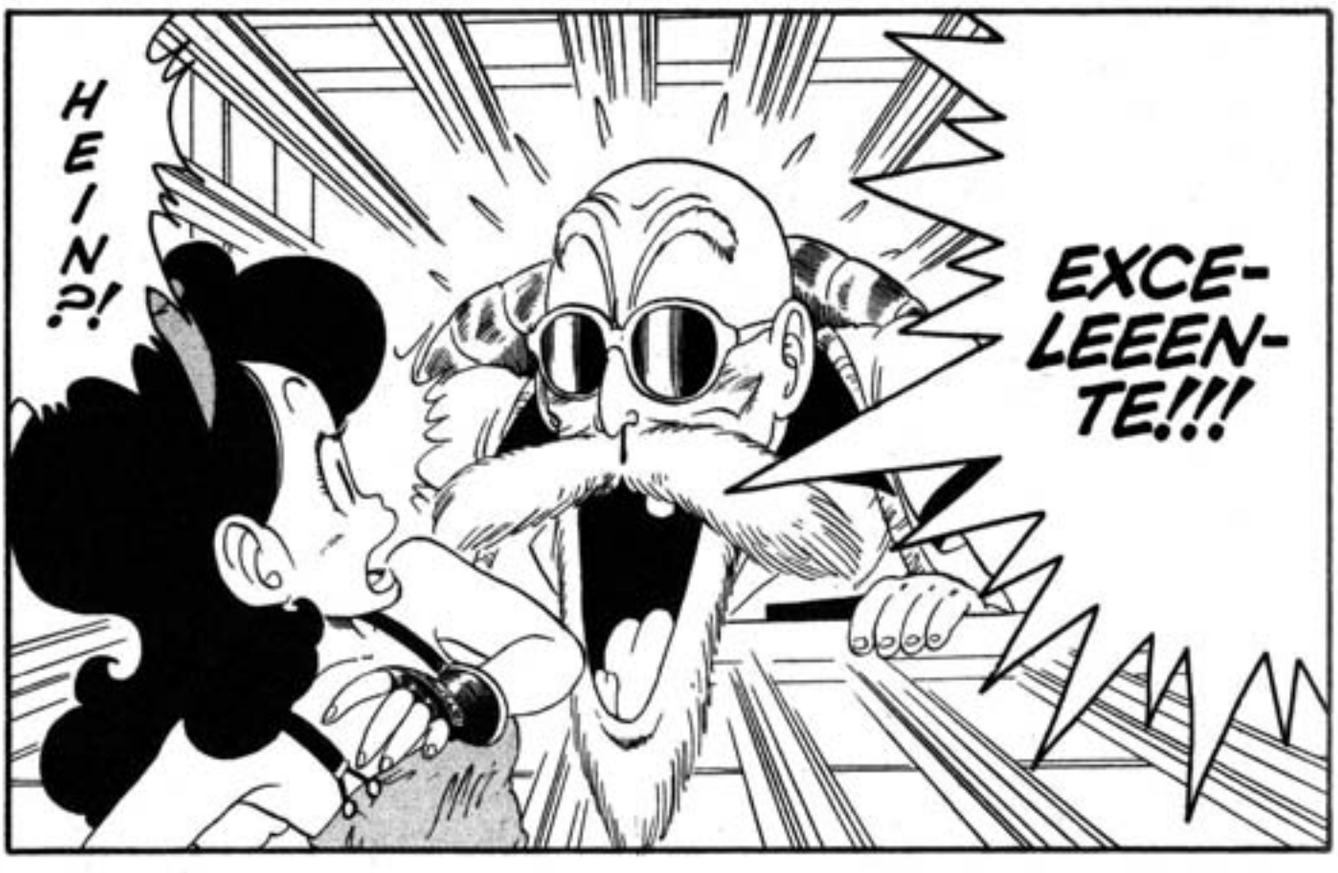


PORQUE EU...

É BOM VOCÊS TOMAREM CUIDADO.

...QUANDO ESPIRRO...
PÓIM

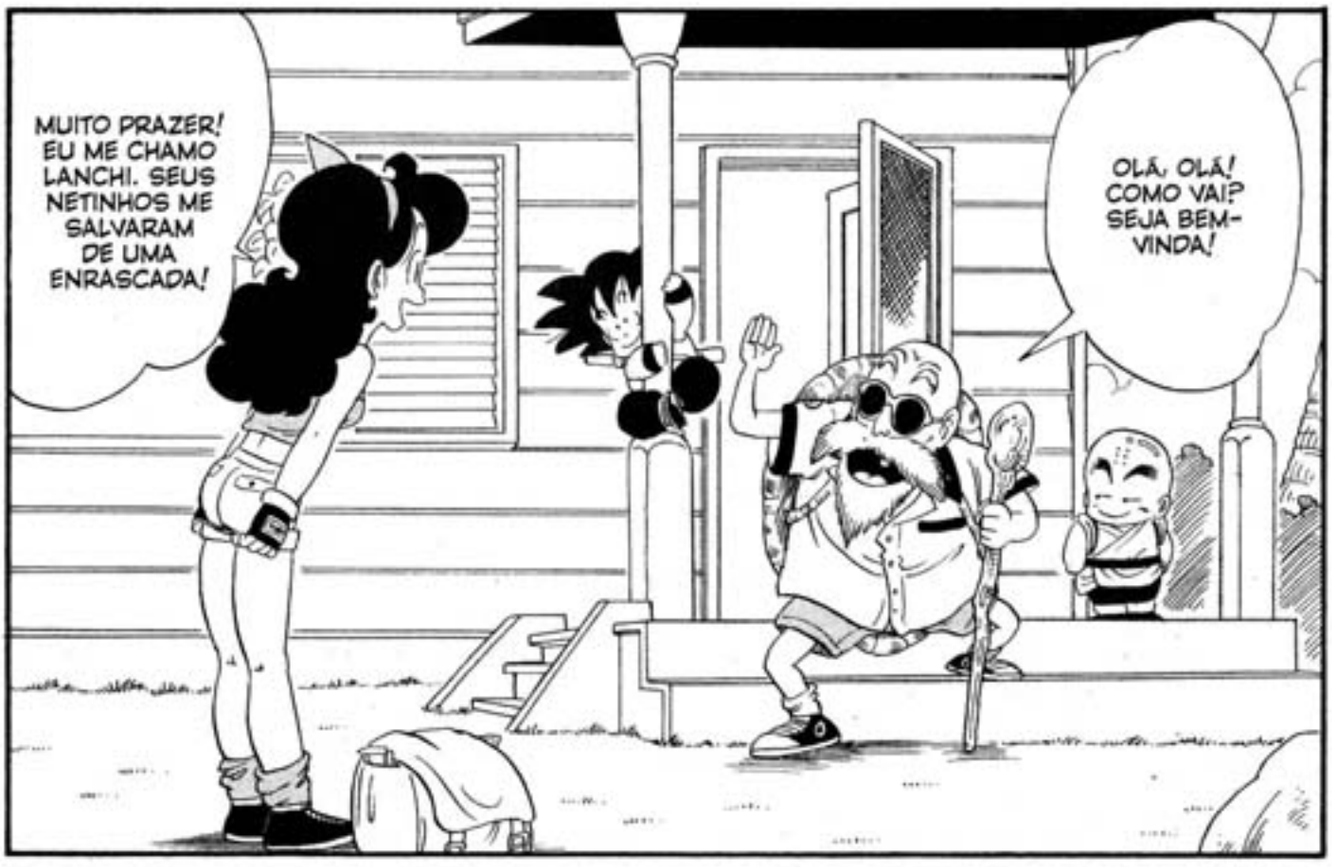
BÓIM
...TENHO A MANIA DE...


HEIN?!
EXCE-
LEEEN-
TE!!!

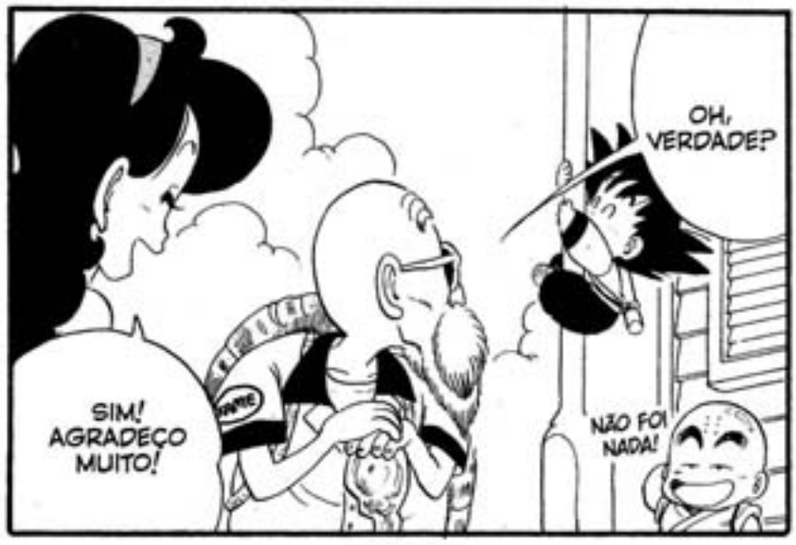
MUTENROSHI, VOLTAMOS!
AI, QUE SUSTO!
TÁ BOM ASSIM?
ÓTIMO TRABALHO, RAPAZES!!

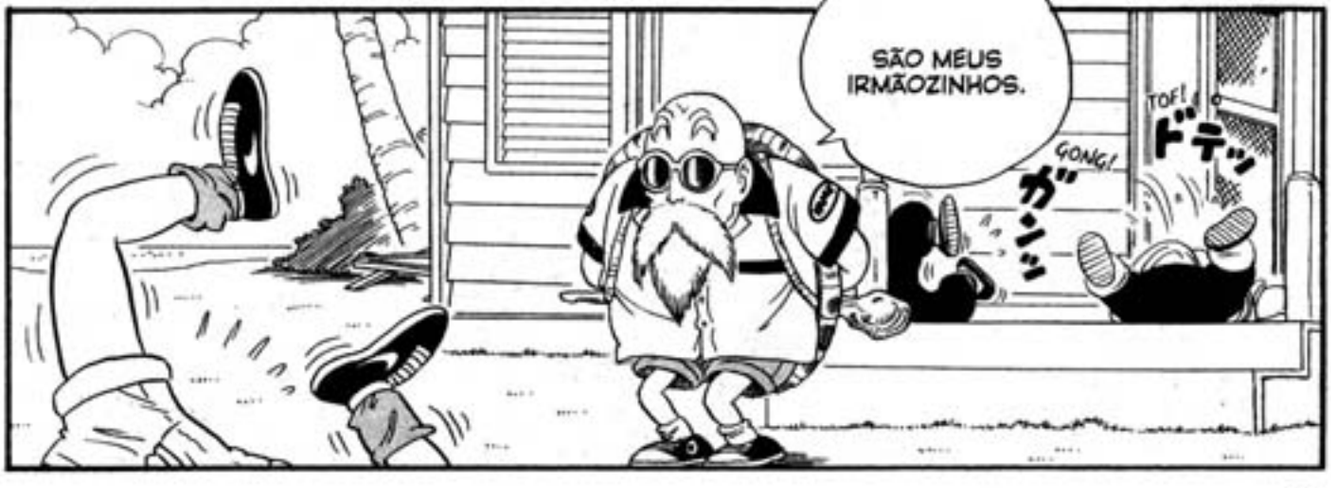
VOU ADMITIR OS DOIS COMO MEUS DISCÍPULOS!
E-ESTÁ BEM!

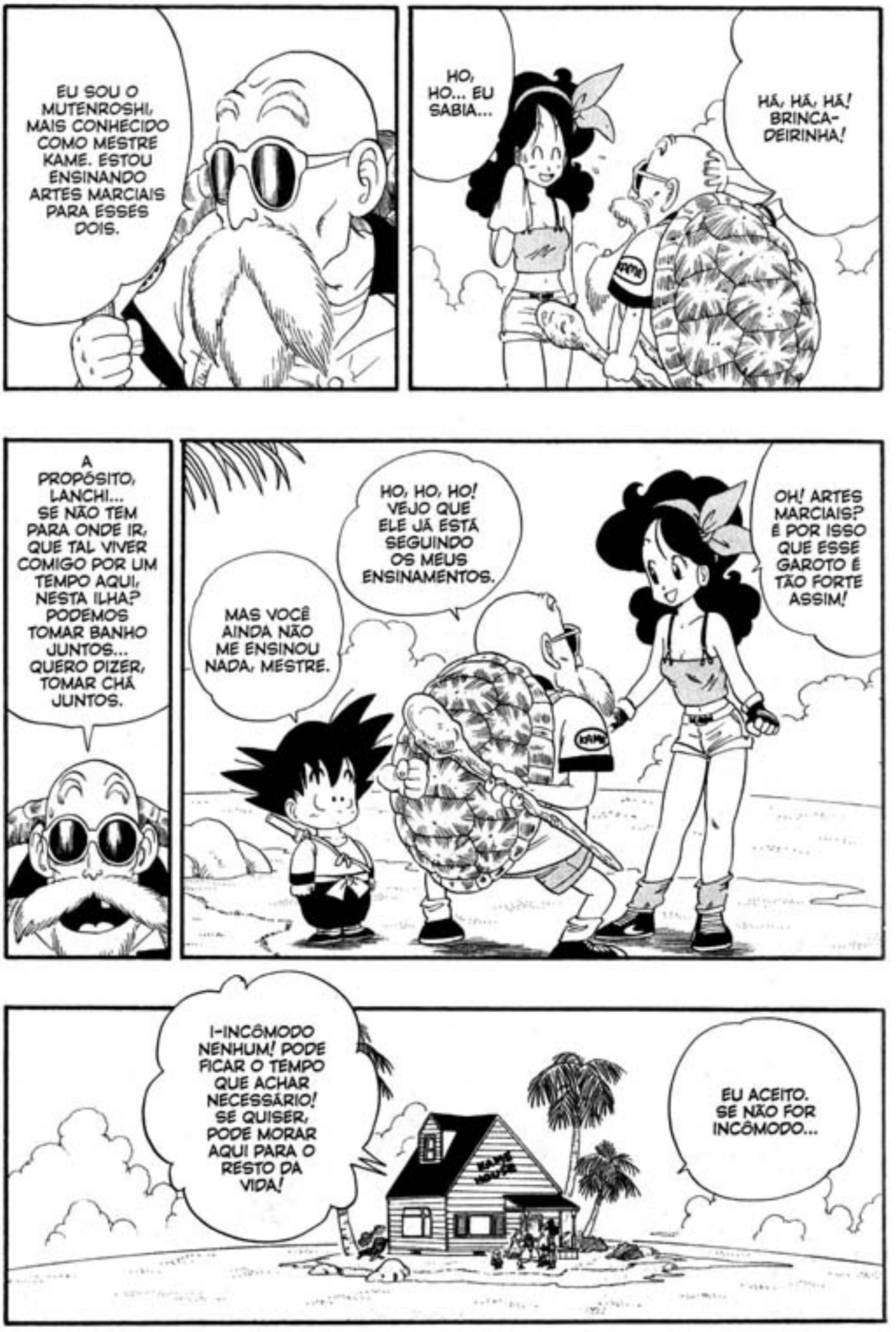
SIM! SIM!
HE, HE, HE! O QUE ACHOU? DE ROSTO, ELA PARECE NOVINHA, MAS DE CORPO... ESTÁ NO PONTO, NÃO É...?

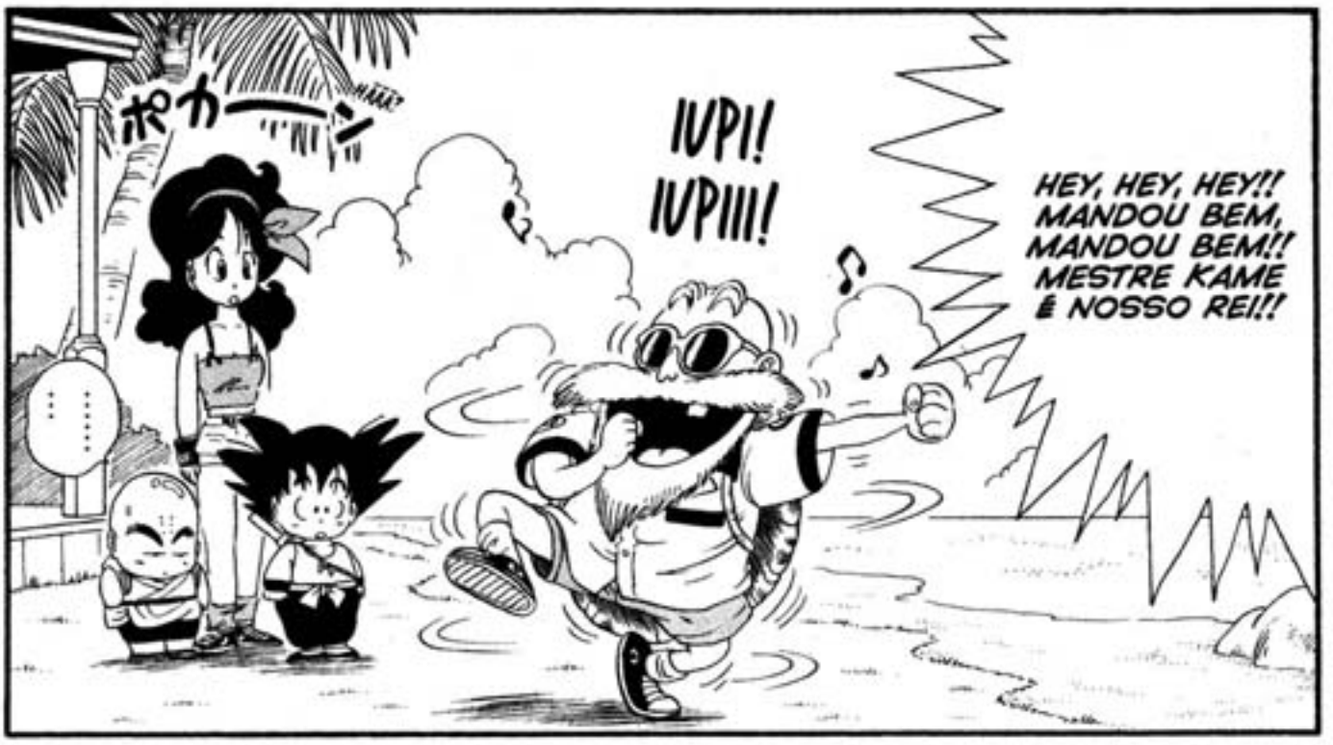

MUITO PRAZER! EU ME CHAMO LANCHI. SEUS NETINHOS ME SALVARAM DE UMA ENRASCADA!
OLÁ, OLÁ! COMO VAI? SEJA BEM-VINDA!

SÓ QUE ELES NÃO SÃO MEUS NETOS.
ORA, IMAGINA...


OH, VERDADE?
SIM! AGRADEÇO MUITO!
NÃO FOI NADA!

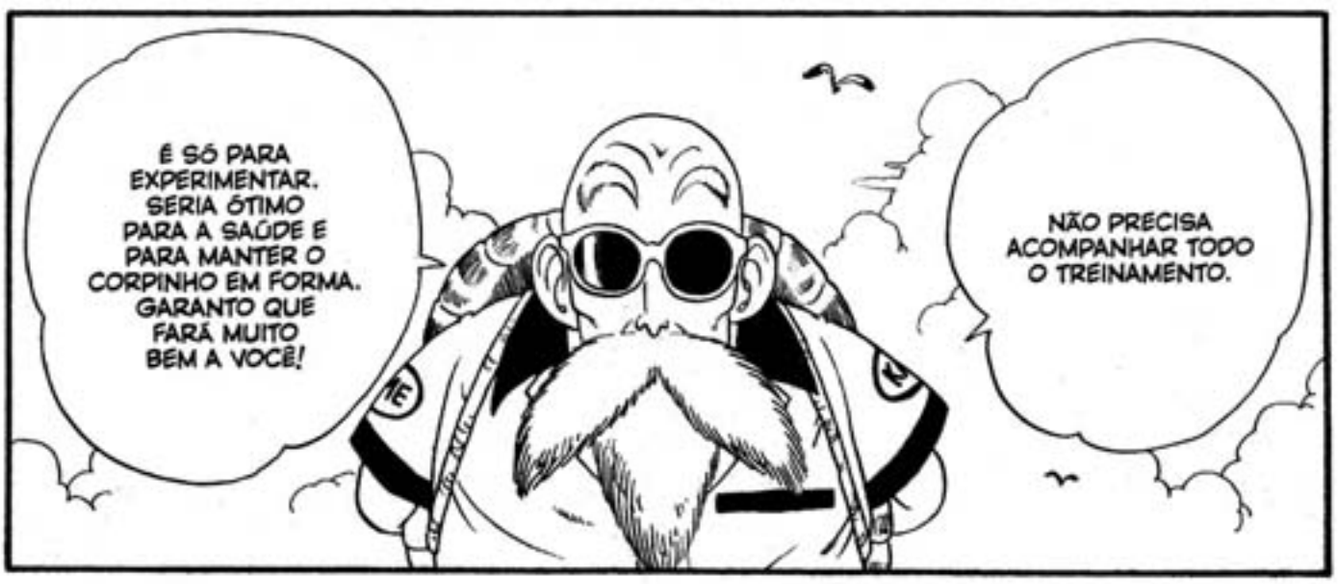

SÃO MEUS IRMÃOZINHOS.
GONG!
TOF!


EU SOU O MUTENROSHI, MAIS CONHECIDO COMO MESTRE KAME. ESTOU ENSINANDO ARTES MARCIAIS PARA ESSES DOIS.
HO, HO... EU SABIA...
HÃ, HÃ, HÃ! BRINCA-DEIRINHA!
A PROPÓSITO, LANCHI... SE NÃO TEM PARA ONDE IR, QUE TAL VIVER COMIGO POR UM TEMPO AQUI, NESTA ILHA? PODEMOS TOMAR BANHO JUNTOS... QUERO DIZER, TOMAR CHÁ JUNTOS.
HO, HO, HO! VEJO QUE ELE JÁ ESTÁ SEGUINDO OS MEUS ENSINAMENTOS.
MAS VOCÊ AINDA NÃO ME ENSINOU NADA, MESTRE.
OH! ARTES MARCIAIS? É POR ISSO QUE ESSE GAROTO É TÃO FORTE ASSIM!
I-INCÔMODO NENHUM! PODE FICAR O TEMPO QUE ACHAR NECESSÁRIO! SE QUISER, PODE MORAR AQUI PARA O RESTO DA VIDA!
EU ACEITO. SE NÃO FOR INCÔMODO...
KAME HOUSE


ポカーン
IUPI!
IUPIII!
HEY, HEY, HEY!! MANDOU BEM, MANDOU BEM!! MESTRE KAME É NOSSO REI!!

MAS NÃO SEI SE CONSEGUIRIA.
PARECE INTERES-SANTE.

PUF!
PUF!
A PROPÓSITO, VOCÊ NÃO GOSTARIA DE APRENDER A LUTAR TAMBÉM?
HÃ? EU?

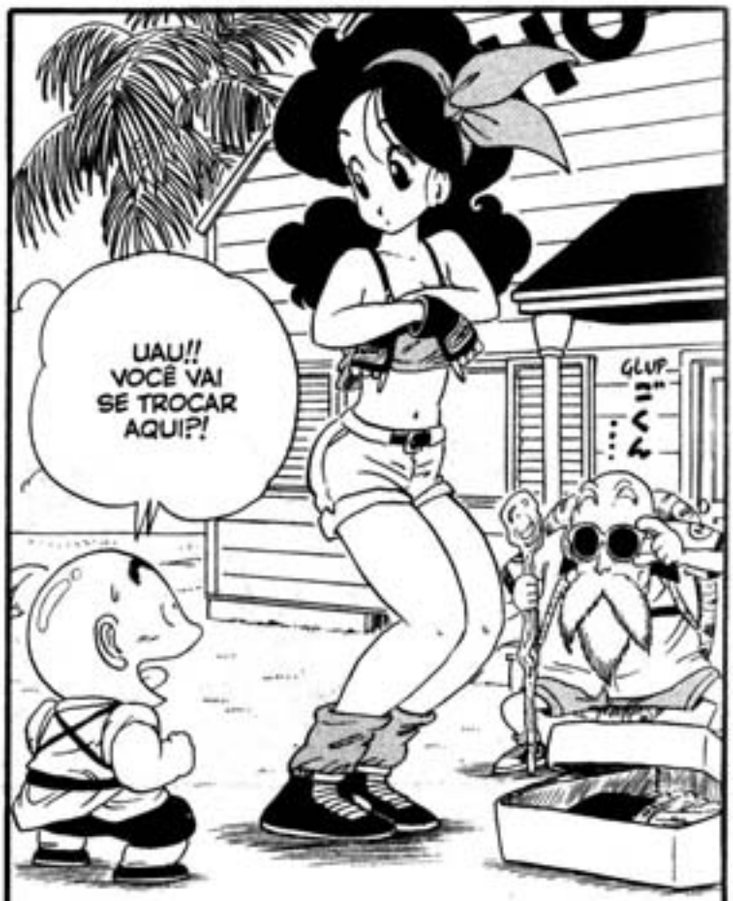

É SÓ PARA EXPERIMENTAR. SERIA ÓTIMO PARA A SAÚDE E PARA MANTER O CORPINHO EM FORMA. GARANTO QUE FARÁ MUITO BEM A VOCÊ!
NÃO PRECISA ACOMPANHAR TODO O TREINAMENTO.

SINTA-SE PRIVILEGIADA COM ESSE CONVITE! O MUTENROSHI É O CAMPEÃO DE TODOS OS TORNEIOS DE ARTES MARCIAIS! É O NÚMERO UM DO MUNDO!! E A ESTÁ CONVIDANDO PRA SER TREINADA POR ELE!!
OH! NÃO SABIA QUE O SENHOR ERA TÃO IMPORTANTE ASSIM!
AH, SOU, SIM, SÓ UM POUQUI-NHO...
COMEÇA LOGO O TREINO, VAI!
ASSIM, FICO ACANHADO...
KAM

ENTÃO, COLOQUE ESTA ROUPA DE TREINO.
SIM, SENHOR!
ROUPA DE TREI-NO?

VOCÊ É BOM NISSO.
FICO LISONJEADO, MESTRE.

TEM RAZÃO! VOU LÁ DENTRO!
SEU ESTRAGA-PRAZER! QUER QUE EU O MANDE EMBORA, É?!
S-SINTO MUITO...
KAM


UAU!! VOCÊ VAI SE TROCAR AQUI?!
GLUP

NÃO, NÃO. ESTA É ROUPA DE TREINO DO ESTILO KAME DE ARTES MARCIAIS.
MENTIROSO...
ERR...
MAS ISTO PARECE MAIS UMA LINGERIE...
E-ENTÃO, VAMOS COMEÇAR O TREINO!
EM UMA JOVEM FICA PERFEITO!
SAI, MOSCA!
XÔ! XÔ!
EEEH!
ZUUUM
ZUUUM
ZUUUM

ATCHIM!!
FUNK FUNK
AH... AH... F... FUJAM... AH, AH!
?
HM? QUE LUGAR É ESTE?
NÃO PARECE A PENITENCIÁRIA...
UFA...
HÃ?!

CLANCH!
E QUEM SÃO VOCÊS?!!
RÁ-TÁ-TÁ-TÁ-TÁ...!!
GYAAAAH!!!

ATCHUUUM!!
TÁ-TÁ...

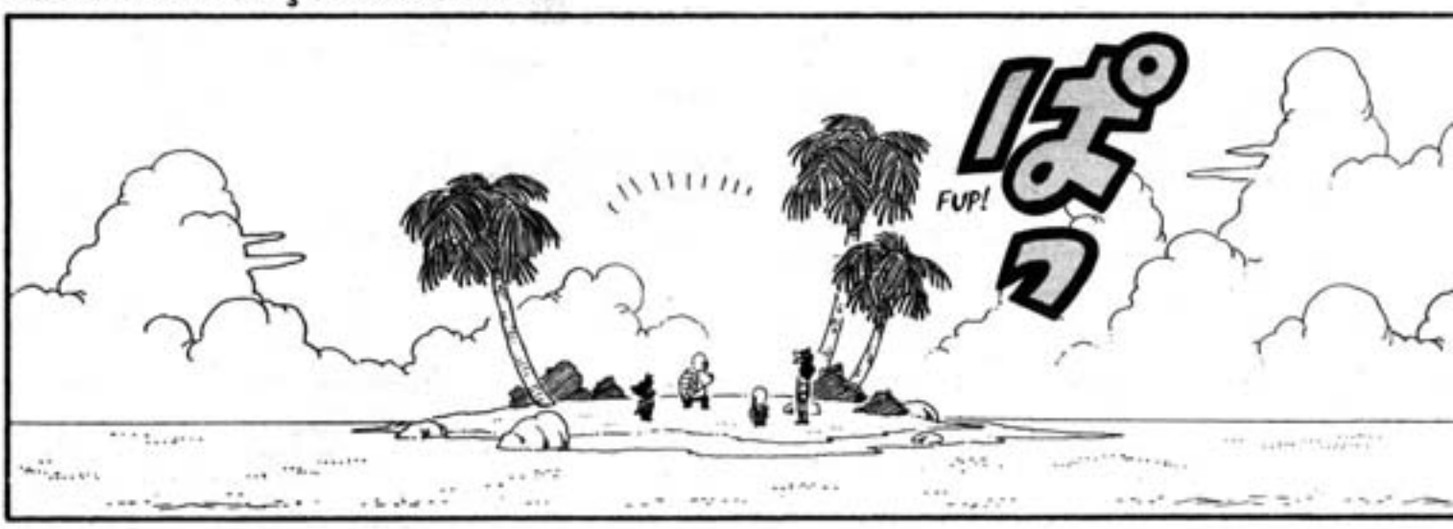
ESQUECI DE AVISAR QUE MUDO DE PERSONALIDADE TODA VEZ QUE ESPIRRO.
DESCULPA, PESSOAL!

UÉ?
UÉÉ?
TCHARAM!

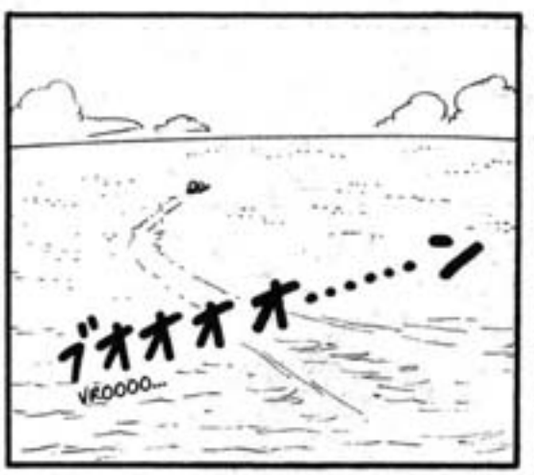
Que garota doida Goku e Kulilin arranjaram para morar com o Mestre Kame...! E agora, o que será deles...?
N... NÃO... NADA GRAVE...
FIZ ALGO ERRADO ENQUANTO ESTAVA COM A OUTRA PERSONALIDADE?

Depois do susto que levaram, o Mestre Kame só começou o treino quando o sol já estava mais para lá do que para cá. Mas, antes disso, ele resolveu que deviam se mudar para uma ilha maior, porque o lugar estava começando a ficar apertado.

CAPÍTULO 28 ★ COMEÇA O TREINAMENTO!!

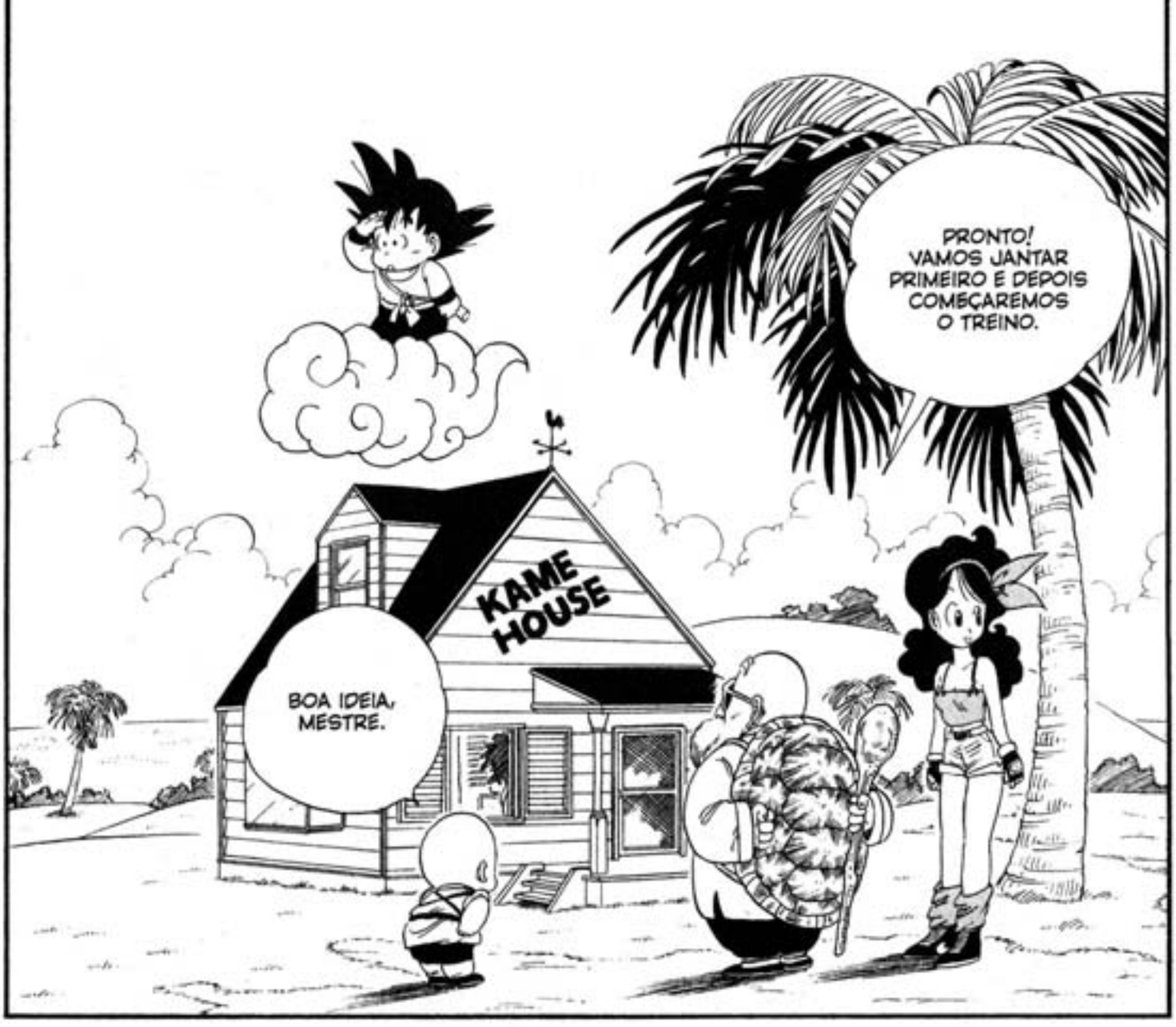


CERTO, LÁ VAMOS NÓS!!
VROOOOO...
ヴォォォ


ブオオオオ……ン
VROOOO...

SIM, SE-NHOR!
LANCHI, NÃO ESPIRRE ENQUANTO ESTIVERMOS EM ALTO-MAR, ESTÁ BEM?

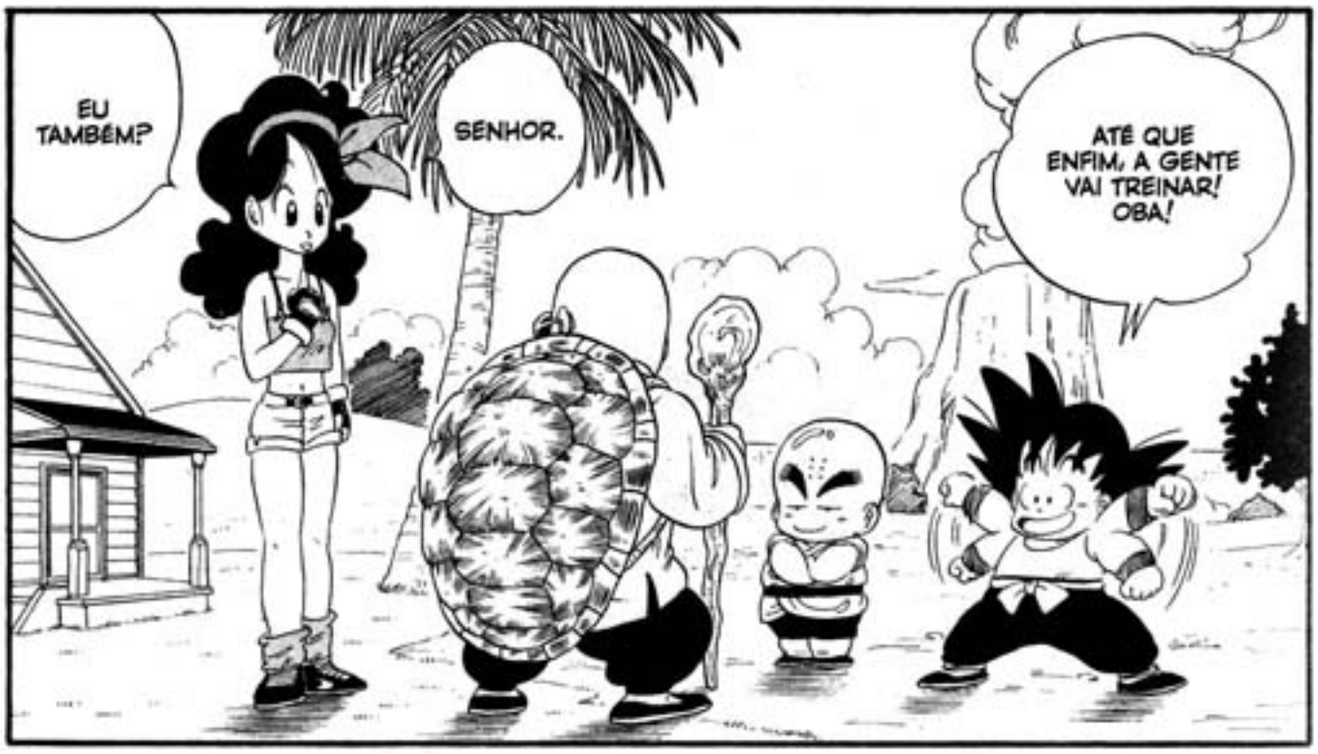
Pouco tempo depois de partirem, eles avistaram uma grande ilha...
A garota chamada Lanchi é muito estranha. Toda vez que espirra, ora fica agressiva, ora fica comportada. Não dá para entender.
オオオ……ン
VROOO...


PRONTO! VAMOS JANTAR PRIMEIRO E DEPOIS COMEÇAREMOS O TREINO.
KAME HOUSE
BOA IDEIA, MESTRE.

EI, GOKU. O QUE ESTÁ FAZENDO? VENHA LOGO PARA CÁ.

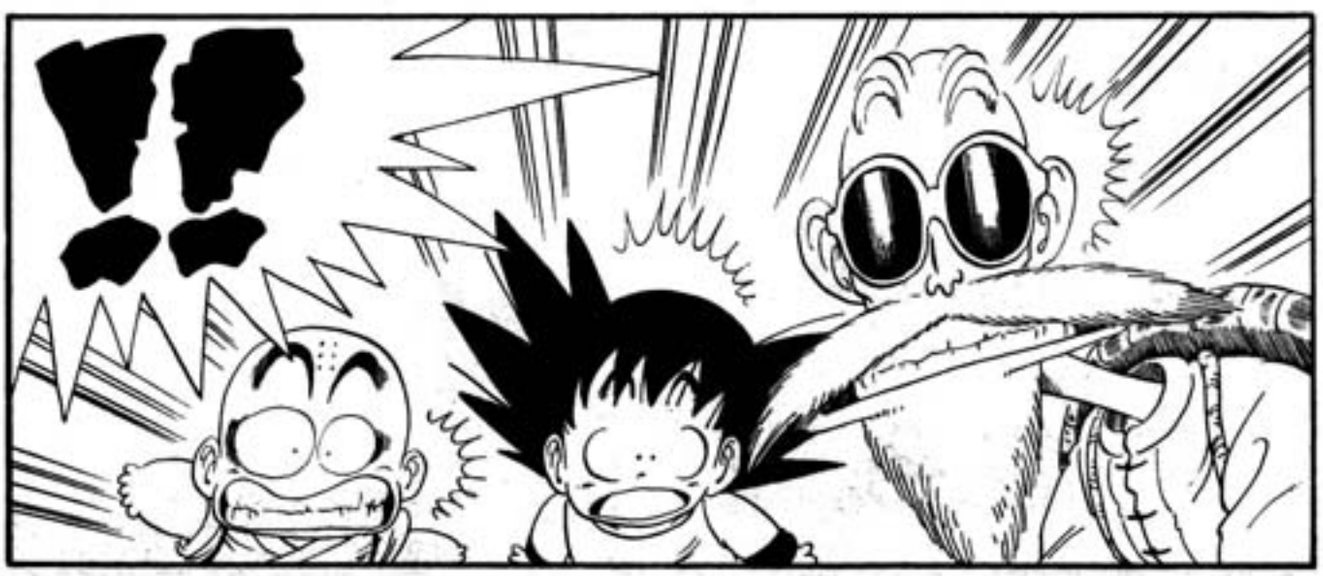
SIM, HÁ UNS TREZENTOS HABITANTES AQUI, SE NÃO ME ENGANO.
MESTRE, TEM OUTRAS CASAS NESTA ILHA.

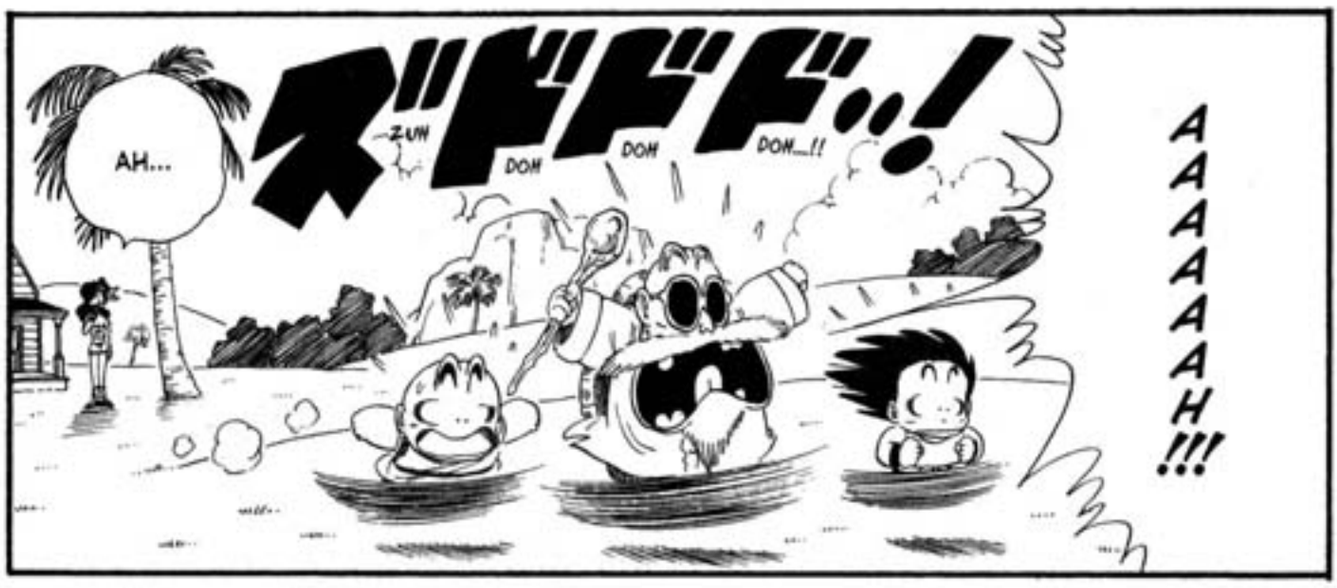
HM...


EU TAMBÉM?
SENHOR.
ATÉ QUE ENFIM, A GENTE VAI TREINAR! OBA!

AH... AH...
...E PREPARAR O... JAN... JAN...

ENTÃO, EU PREFIRO FICAR...
BOM, SÓ SE VOCÊ QUISER, MINHA QUERIDA.


!!


AH...
ズドドド..!
ZUN
DOH
DOH
DON...!!
AAAAAAH!!!

FUÁÁÁ...

ささっ!!
VUPT!!

I-IDIOTAS!
QUE SUSTO...!
F-FOI SÓ UM BOCEJO...
NÃO SE ASSUSTEM POR TÃO POUCO!

QUANDO VOLTAREM, ESTARÁ TUDO PRONTO!
ENTÃO, PREFIRO PREPARAR O JANTAR!

ÓTIMO. OS DOIS JÁ DEVEM SABER O BÁSICO DE ARTES MARCIAIS.
CERTO, ME MOSTREM O QUE SABEM.
BOM, VAMOS COMEÇAR O TREINO...
KULILIN, VOCÊ TEM ALGUMA EXPERIÊNCIA EM ARTES MARCIAIS?
SIM!! TREINEI NO TEMPLO *OOLIN* POR OITO ANOS.

DEVE TER UNS CEM METROS DESTA ROCHA ATÉ AQUELA ÁRVORE.
QUERO VER EM QUANTOS SEGUNDOS CHEGAM ATÉ LÁ.

CORRER RÁPIDO NÃO É NECESSARIAMENTE CONDIÇÃO PARA SER UM BOM LUTADOR, MAS TER FORÇA NAS PERNAS AJUDA MUITO.
HU, HU, HU...
EU VOU PRIMEIRO. MOSTRAREI MINHA VELOCIDADE DE ATLETA OLÍMPICO.

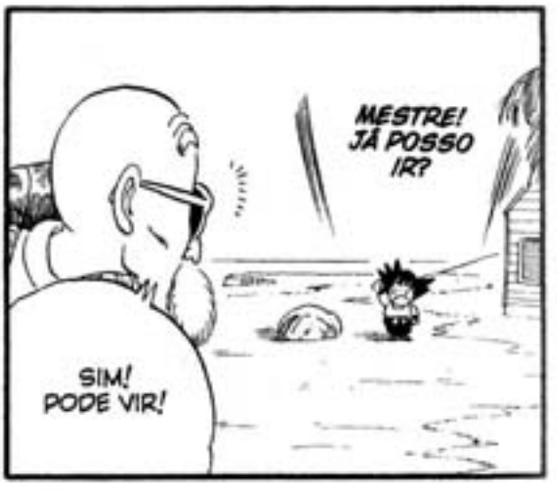
VAMOS LOGO!
PREPARAR.
GUH
DASH!
JÃ!
TAP
TAP
TAP
CLICK
HÃÃÃ!!

MAS, SOB ESSAS CONDIÇÕES, ATÉ QUE ESTÁ BOM, NÃO?
PUF!
PUF!
PUF!
AH, SÓ 10,4? O MEU RECORDE É DE 10,1 SEGUNDOS.

VOCÊ É BASTANTE VELOZ, RAPAZ!!
UOOOH!! INCRÍVEL!! 10,4 SEGUNDOS!!

HM! NEM SABE FICAR NA MARCA DIREITO.

PREPARAR!


MESTRE! JÁ POSSO IR?
SIM! PODE VIR!

TAP
TAP
TAP...!!

HM? ATÉ QUE O GOKU É VELOZ TAMBÉM.

DASH!
JÁ!!

FOI RÁPIDO, MAS NÃO ALCANÇOU O TEMPO DO KULILIN.
HM... EXATOS 11 SEGUNDOS.
TAP!
TAP!
CLICK
POR QUÊ? ESTÁ INSINUANDO QUE O SAPATO ATRAPALHOU?
MESTRE, DEIXA EU TROCAR DE SAPATO E TENTAR DE NOVO?
É, VOCÊS PARECEM ESTAR BEM TREINADOS PARA CORRER.
ORA! SERIA INJUSTO COMPARAR O GOKU A MIM! ATÉ QUE ELE FOI BEM!
OLHA.
PLAT
PLAT
É QUE O MEU TÁ ARREBENTADO.
MAS VEJA! MEU SAPATO TAMBÉM NÃO É DE CORRIDA!
HÃ?!
HEIN?!

E-ESPERE O MEU SINAL.
POSSO IR, MESTRE?!

PREPARAR.

HE, HE.
AGORA, SIM!
VAP
バン
VAP
バン

JÁ!!

GLUP...
ゴレ....

DHOM!

DOH
DOOOH...!
ZDOH

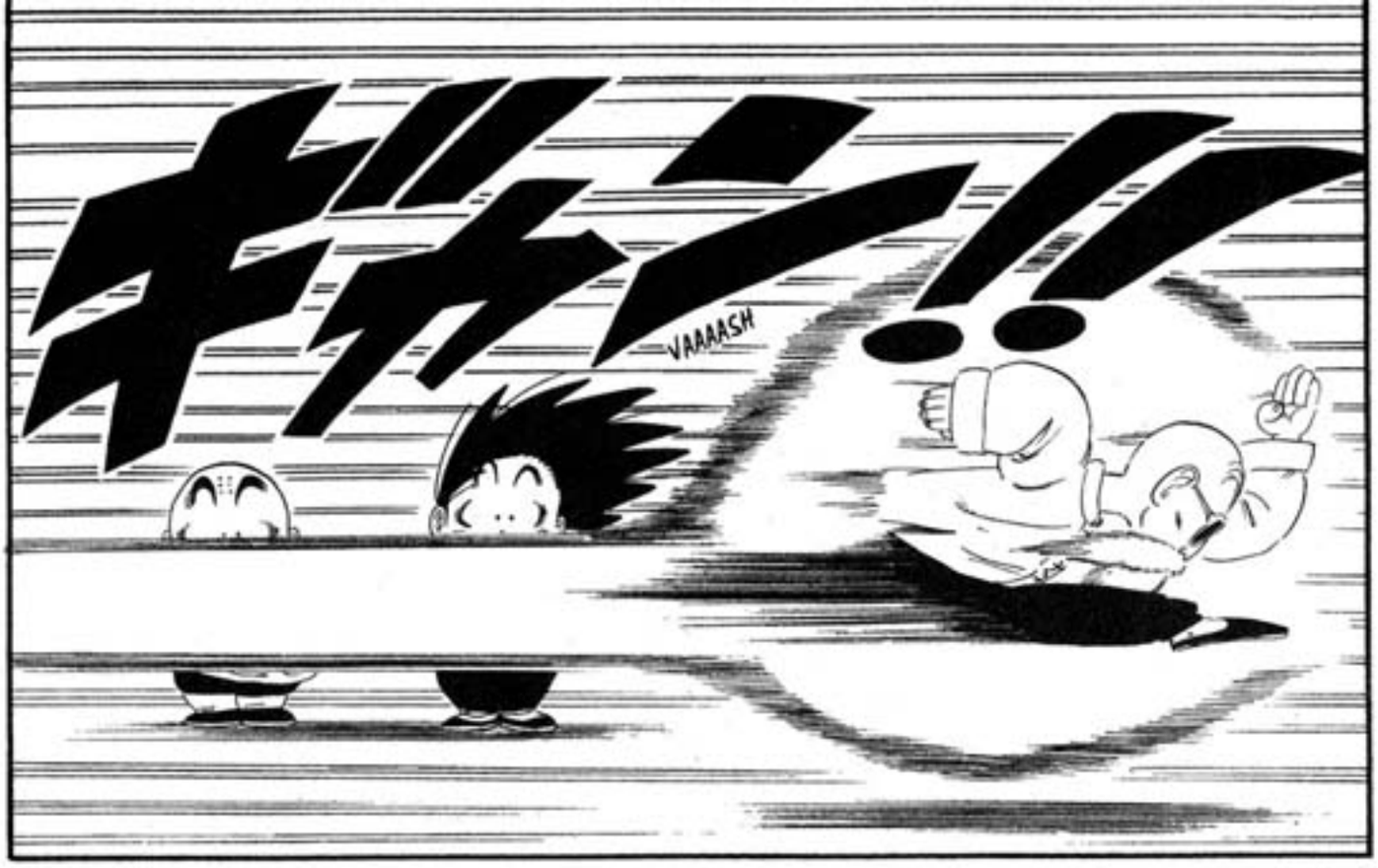
.....
.....

CLICK
カチッ
ヒュン
VUFT

Q... QUE TIPO DE TREINO VOCÊ FEZ...?
ISSO É BOM?!

AH... 8,5 SEGUNDOS...

MAS, ISSO, DENTRO DO LIMITE HUMANO. UM LUTADOR COMPLETO PRECISA ULTRAPASSAR ESSE LIMITE, E É AÍ QUE ESTÁ A DIFICULDADE...
HM... QUE VELOCIDADE...! AMBOS SÃO MUITO RÁPIDOS.
ENTÃO, TÁ! PREPARAR...
QUANDO QUISER...!
HÃ? O SENHOR VAI CORRER?
KULILIN, MEÇA O MEU TEMPO.
カラン
CLANG
JÁ!!
WRASH!


VAAAASH

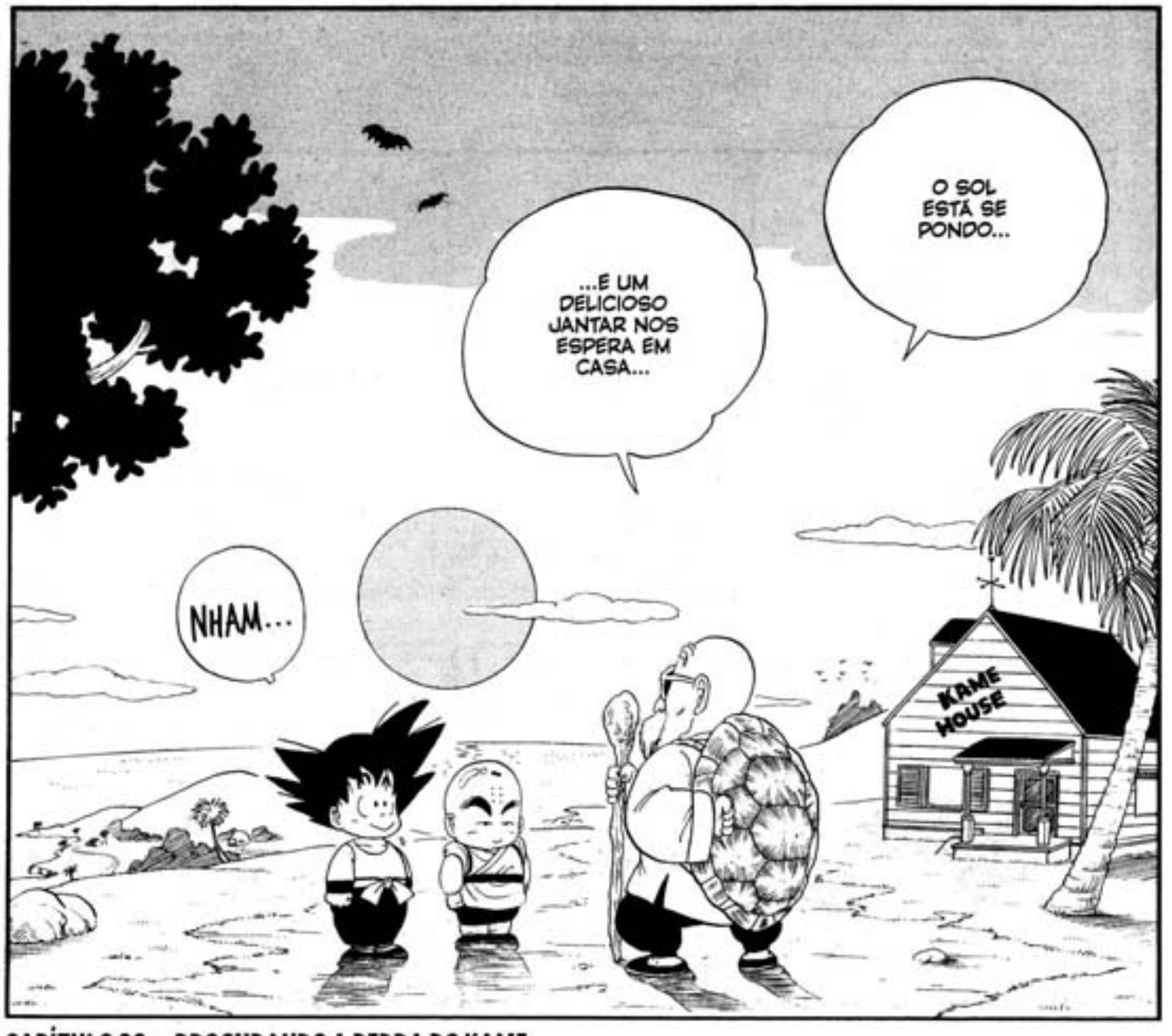
AH... FOI... 5,6 SEGUNDOS... SENHOR...
C... CARAMBA!
QUANTOS SEGUNDOS?
PTAH

UAU...
VOCÊ É DEMAIS, MESTRE!
ISSO É SUPERAR OS LIMITES DO SER HUMANO. COMO VOCÊS SÃO JOVENS, COM BASTANTE TREINO, TALVEZ CONSIGAM CORRER ESTA DISTÂNCIA EM MENOS DE 5 SEGUNDOS.

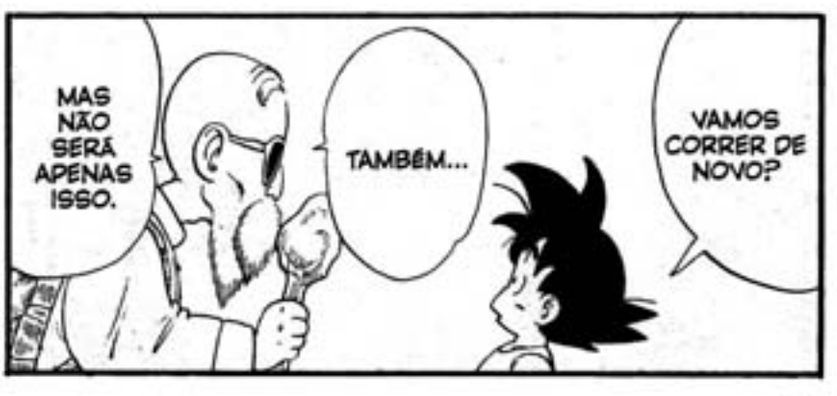
É POR AÍ. NADA MAU...
5,6 SEGUN-DOS...

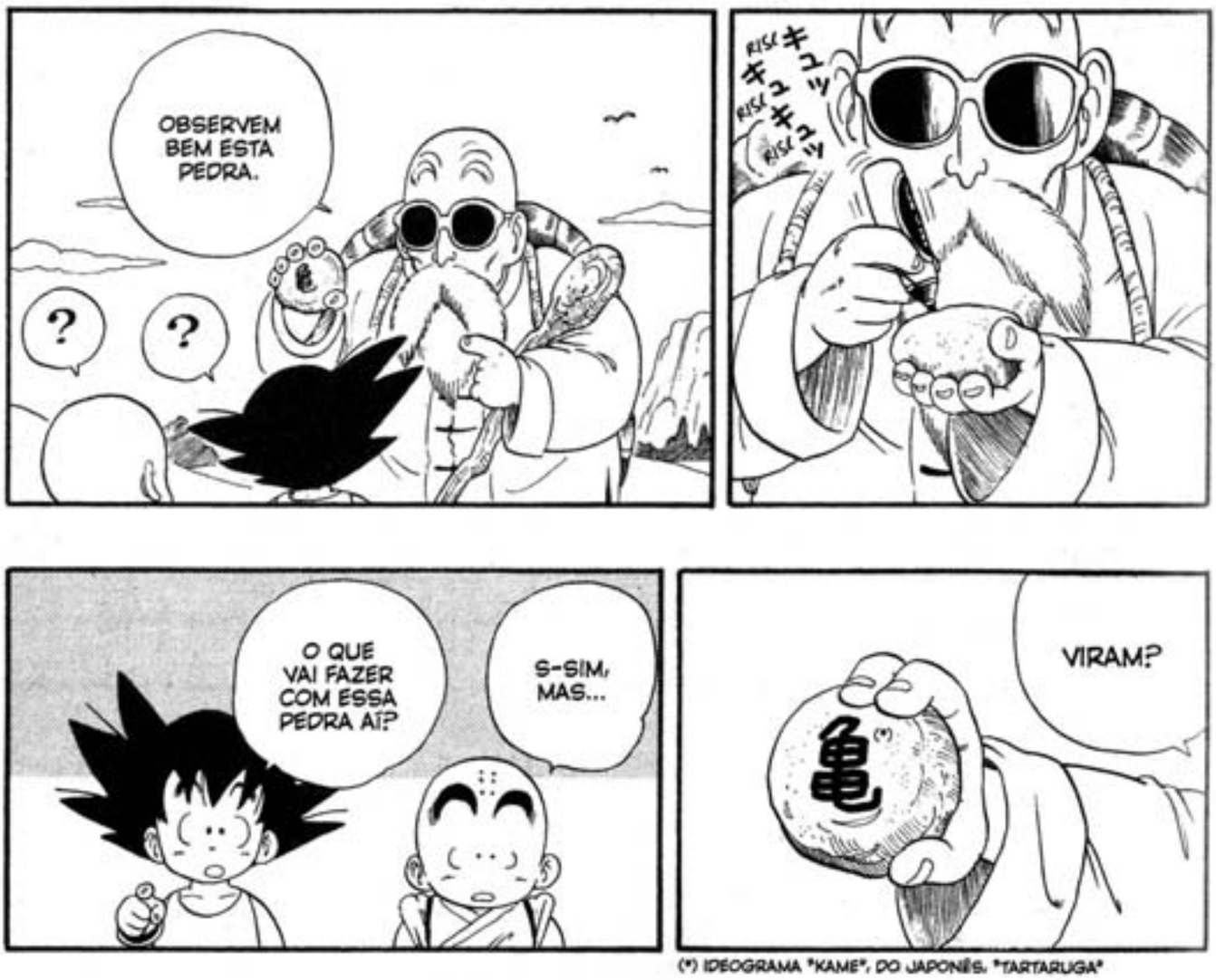
E-EU TRAGO, MESTRE!
CERVEJA? O QUE É ISSO?
FAZ TEMPO QUE EU NÃO CORRIA. FIQUEI COM SEDE. GOKU, TRAGA UMA CERVEJA PRA MIM.

CAPÍTULO 28 ★ FIM

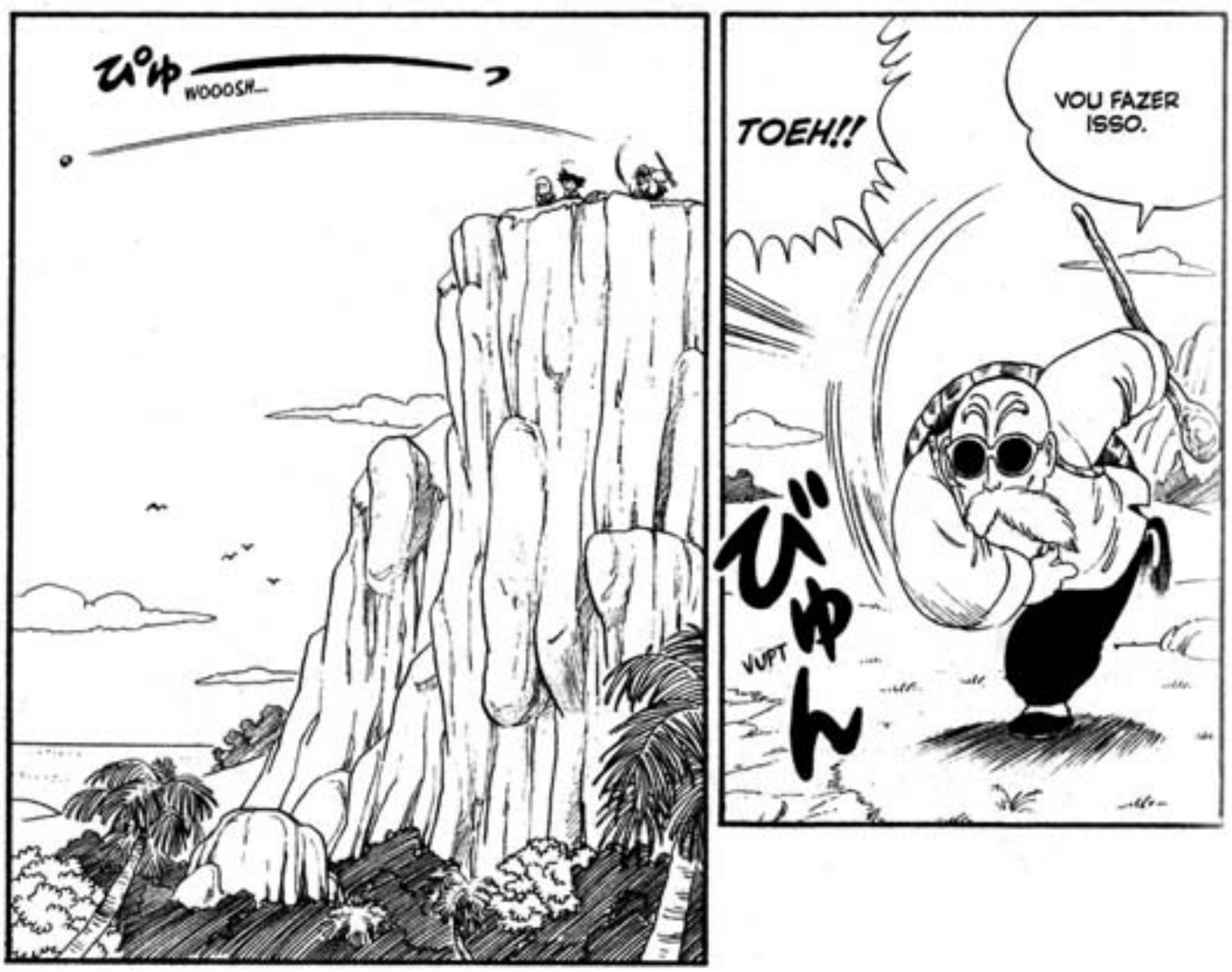


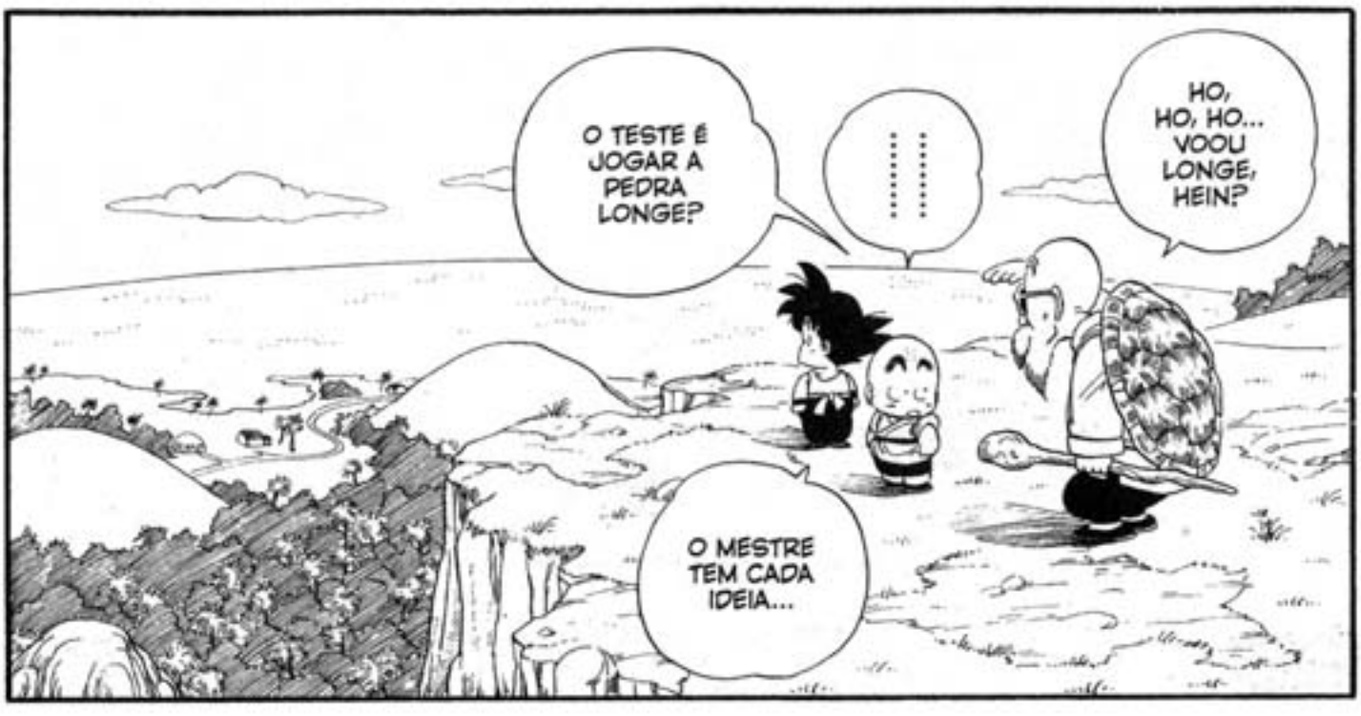
CAPÍTULO 29 ★ PROCURANDO A PEDRA DO KAME





(*) IDEOGRAMA "KAME", DO JAPONÊS. "TARTARUGA"




O TESTE É JOGAR A PEDRA LONGE?
.....
HO, HO, HO... VOOU LONGE, HEIN?
O MESTRE TEM CADA IDEIA...

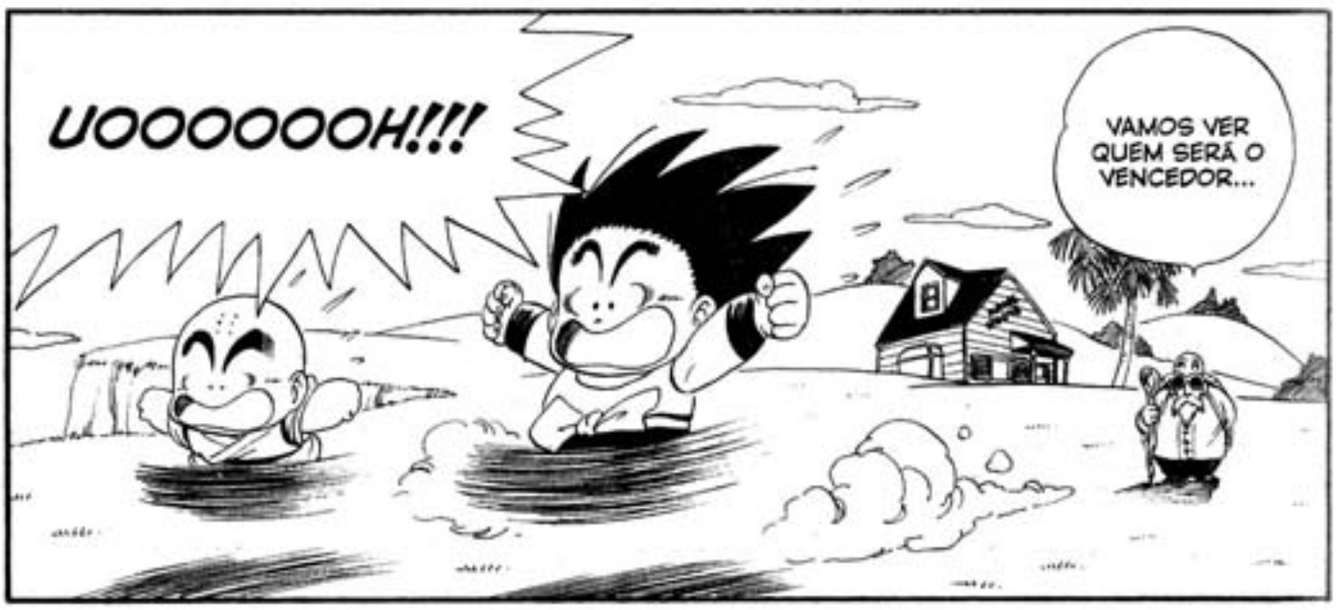
ISSO!
A... A PEDRA QUE ACABOU DE JOGAR?
HÃ?

É TESTE DE PROCURAR A PEDRA!
NÃO É TESTE DE ARREMESSO, NÃO.

QUEM PERDER, FICA SEM JANTAR!
QUEM ACHAR PRIMEIRO AQUELA PEDRA E TRAZÊ-LA PARA MIM, GANHA!
ARGH!!!

PROCURAR UM OBJETO PARECE FÁCIL, MAS, NA VERDADE, EXIGE GRANDE CONCENTRAÇÃO E TRABALHO MENTAL.
É, NESTE CASO, RESISTÊNCIA FÍSICA TAMBÉM.

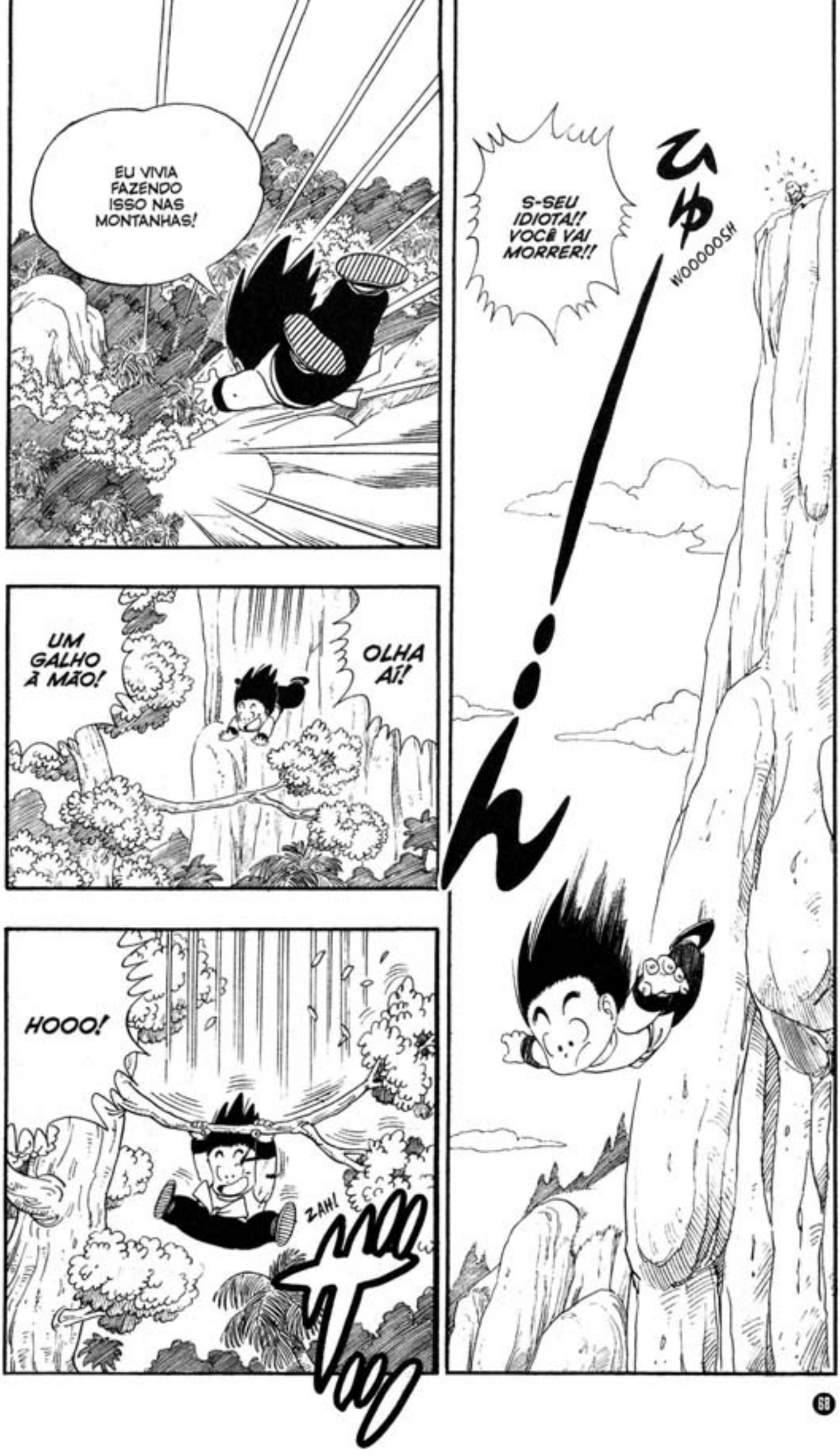
SE NENHUM DOS DOIS ENCONTRAR A PEDRA EM ATÉ TRINTA MINUTOS, OS DOIS FICAM SEM JANTAR.
AH, MAIS UMA COISA.


UOOOOOOH!!!
VAMOS VER QUEM SERÁ O VENCEDOR...

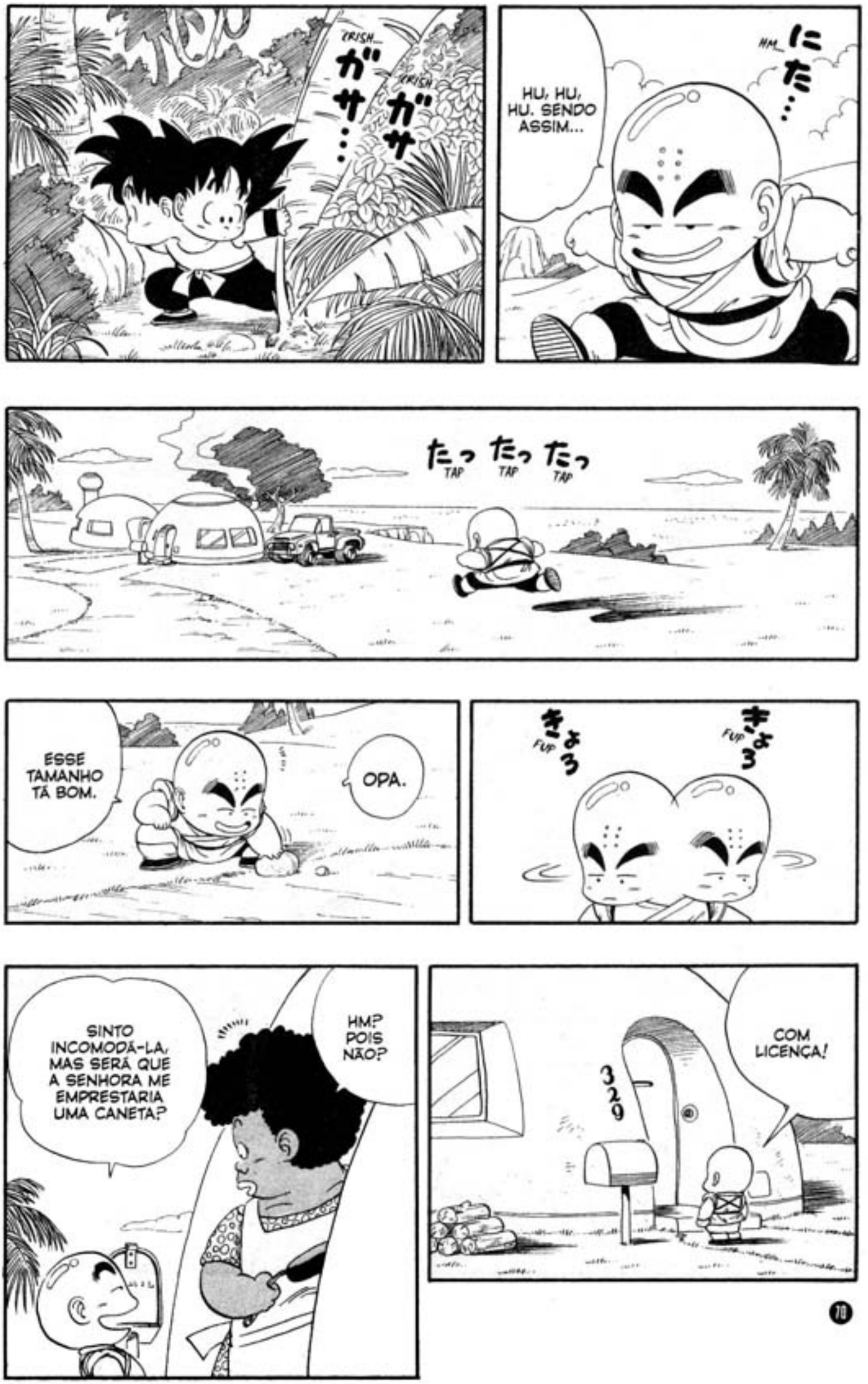
DROGA! NÃO TEM NEM ONDE APOIAR OS PÉS! VAMOS TER QUE DAR A VOLTA PRA DESCER!

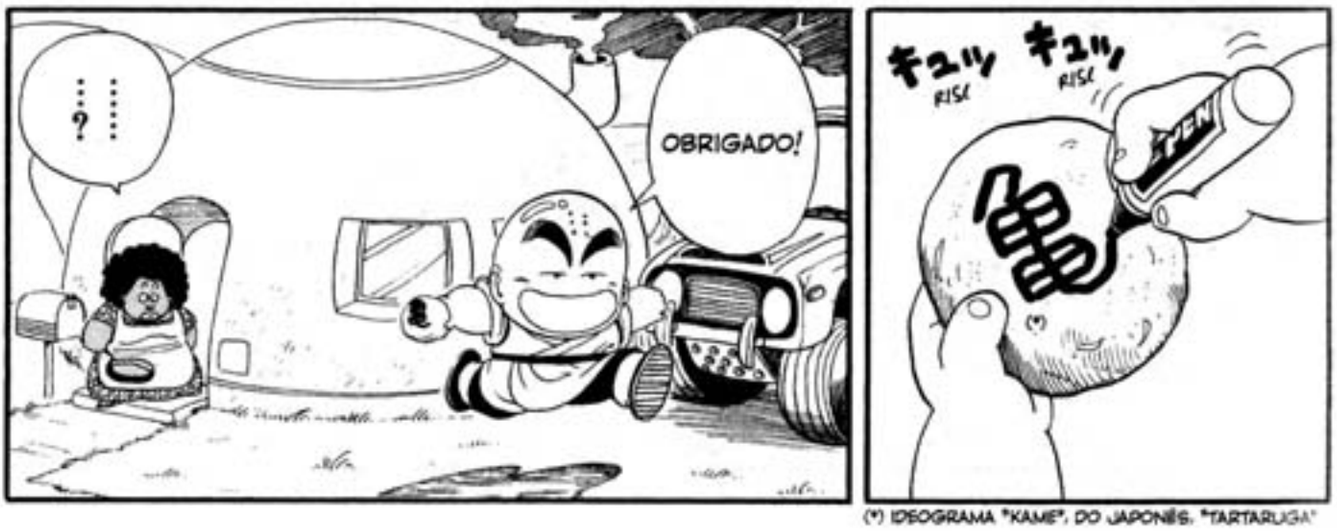
HÃ?!
ばっ
VAP!

OPS!

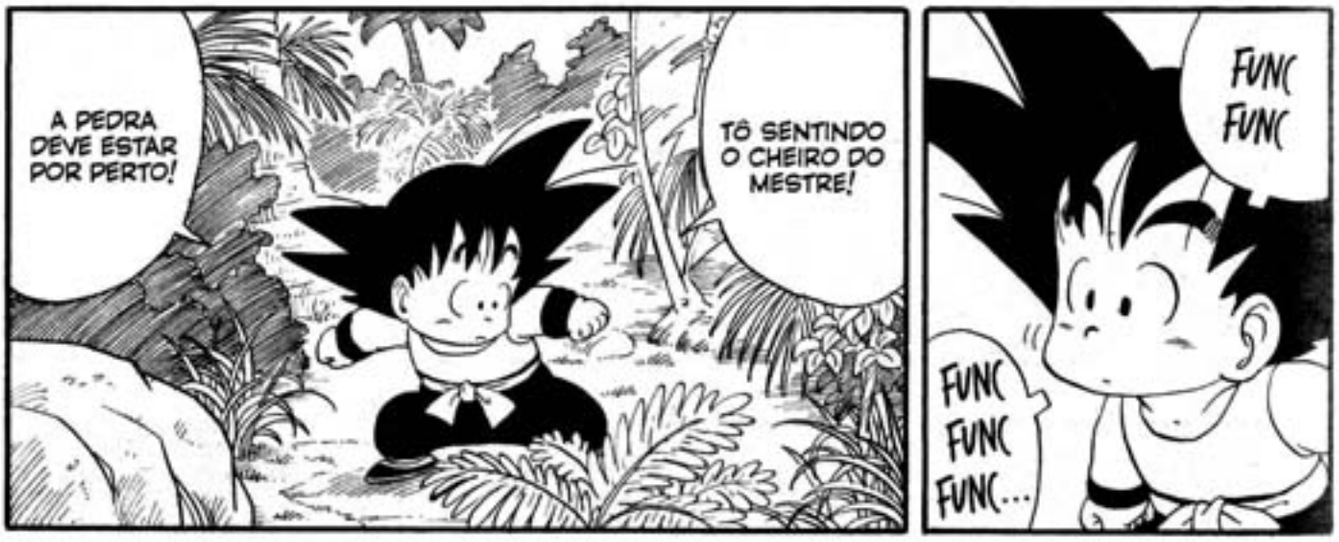

EU VIVIA FAZENDO ISSO NAS MONTANHAS!
S-SEU IDIOTA!! VOCÊ VAI MORRER!!
WOOOOOSH
UM GALHO À MÃO!
OLHA AÍ!
HOOO!
ZAH!

コロコロ
TUM!
バキッ
(RÉ!)
IH?!
O JANTAR! O JANTAR!!
ESSA DOEEEU !!!
GUUH !!
ELE FOI NA FRENTE!!
E-ESSA NÃO!!
E EU VOU TER QUE DAR A VOLTA!!
ELE NÃO É HUMANO...
CADÊ VOCÊ, PEDRINHA?!
É PRATICAMENTE IMPOSSÍVEL ENCONTRAR UMA PEDRA DAQUELE TAMANHO, NO MEIO DESSA SELVA, EM MENOS DE TRINTA MINUTOS...
MAS... ESPERA AÍ.


ERISH...
ガサ...
ERISH
ガサ
HM...
にた...
HU, HU, HU. SENDO ASSIM...
たっ TAP
たっ TAP
たっ TAP
ESSE TAMANHO TÁ BOM.
OPA.
FUP
きょろ
FUP
きょろ
SINTO INCOMODÁ-LA, MAS SERÁ QUE A SENHORA ME EMPRESTARIA UMA CANETA?
HM? POIS NÃO?
329
COM LICENÇA!



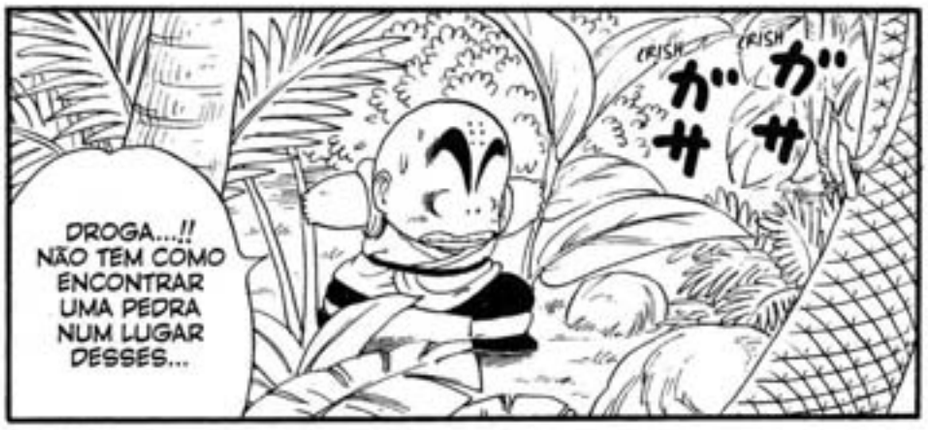
(*) IDEOGRAMA "KAME", DO JAPONÊS, "TARTARUGA"

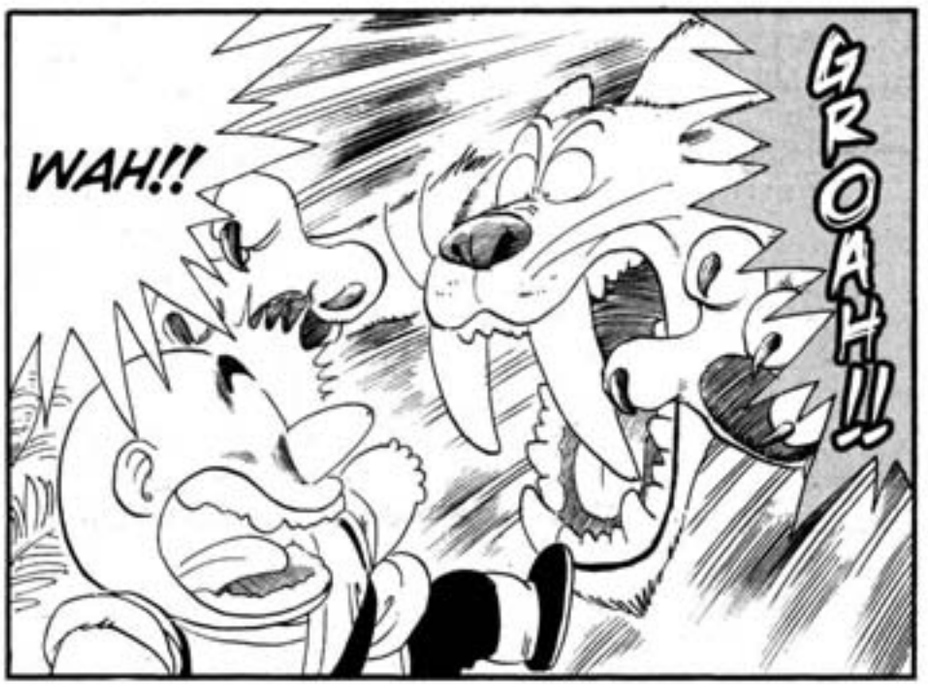


UGYAH!!
かんっ
THUNK

DEIXE-ME VER...

S-SINTO MUITO, SENHOR!!
VÁ PROCURAR DIREITO, MOLEQUE!
TENTANDO ME ENGANAR, NÉ? ESSA NÃO É A MINHA LETRA!


DROGA...!! NÃO TEM COMO ENCONTRAR UMA PEDRA NUM LUGAR DESSES...
CRISH
ガサ
CRISH
ガサ


WAH!!
GROAH!!

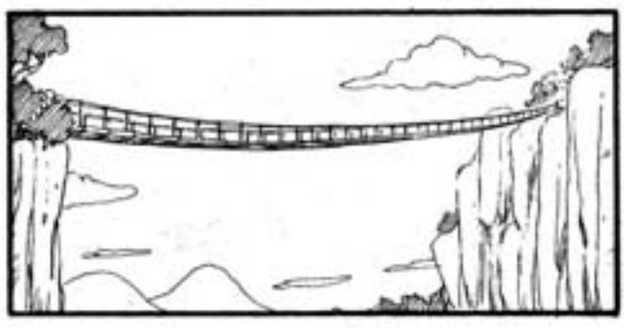
ドガン
BRUM!
ばっ
VAP
HYAH!!
ドテ...
TOF...
F... FOI POR POU-CO...!
Q... Q... QUE DIABOS DE SELVA É ESSA...?!
ズーン
ズーン
DHUM
DHUM
バノバ
CREC
CREC
EI! VOCÊ ENCONTROU A PEDRA?!
ガサ
CRISH
ガサ
CRISH
É-ESSA VOZ É DO GOKU?!
HÃ?!
OBA!! ACHEI!!

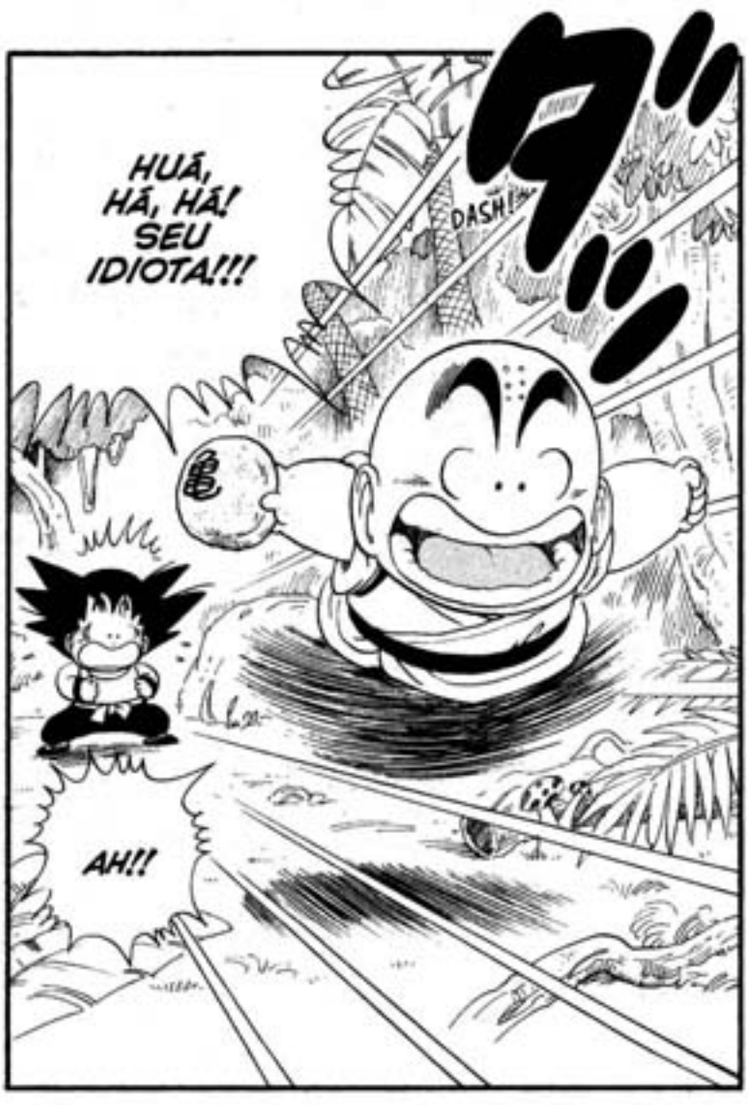
AH!!
C-COMO VOCÊ ACHOU?!
AGORA, VOU PODER JANTAR!!
HE, HE, HE...!

É, SIM! OLHA A LETRA DO MESTRE AQUI.
TEM CERTEZA DE QUE É A PEDRA CERTA? DEIXA EU VER.

POR ACASO, VOCÊ É UM CACHOR-RO...?!
PELO FARO! ISSO AQUI TEM O CHEIRO DO MESTRE!

VOLTA AQUI!! ISSO NÃO VALE! É TRAPAÇA!!
HE, HE! AQUI PRA VOCÊ! O MUNDO É DOS ESPERTOS!!

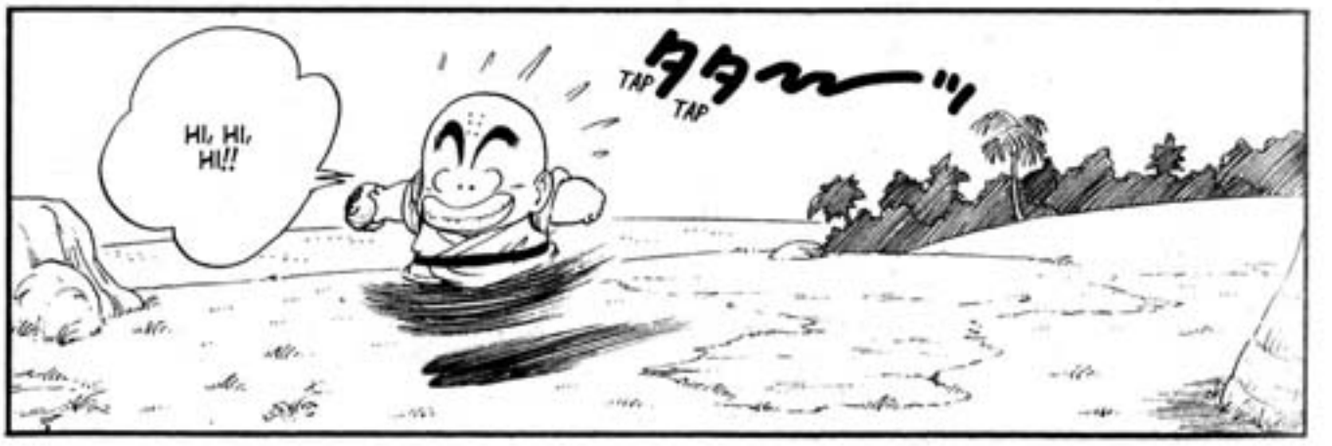



HUÁ, HÁ, HÁ! SEU IDIOTA!!!
DASH!
AH!!

TAP
TAP
TAP
VOLTE AQUI!!

WAAH!!
BUYH!
HE, HE!!

VISH
VISH
TOAH!!


HI, HI, HI!!
TAP
TAP

ARGH!! QUE SUJEITO INSISTENTE!!
UOOOH!!

HÁÁÁ!!!
HM?! VAI ENCARAR?!

DROGA...!! SE É ASSIM QUE QUER, VAMOS LUTAR!!
FUP!

POW
BONK
BRUM
POW
POW

PASH!

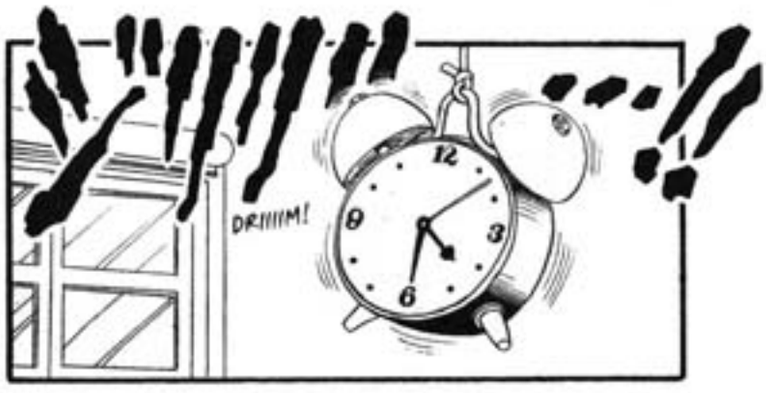
DE ONDE VOCÊ VEIO?
VOCÊ É FORTE...
ENTÃO, ME DÁ A PEDRA.

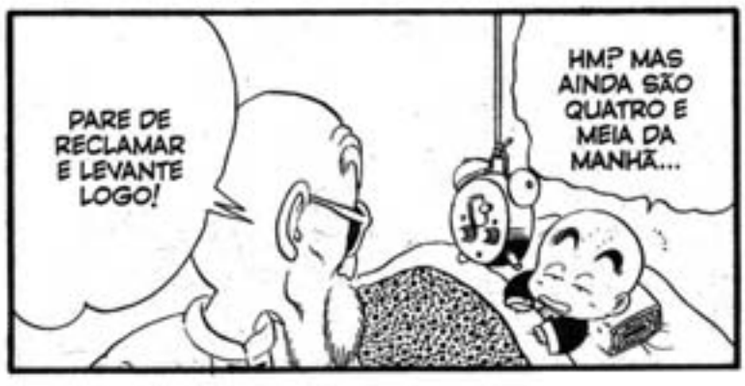
DESISTE?!
D-DESISTO, DESISTO! EU ME RENDO!!

AH!!
TOMA A SUA PEDRA!!
VUP

A VERDADEIRA TÁ AQUI COMIGO.
HI, HI, HI...
BEM FEITO!
DASH
SEU DESGRAÇADO!!
OBRIGADO, SENHOR!
KULILIN VENCEU ESTA DISPUTA!
HM! DESTA VEZ, É A PEDRA QUE EU JOGUEI!
KAME HOUSE
HO, HO, HO... OBRIGADA! FUI ATÉ A FEIRA COMPRAR ESSE PEIXE FRESQUINHO, SABE?
HÃ, HÃ, HÃ! LANCHI, COMO VOCÊ COZINHA BEM!!
VAMOS, MUTENROSHI! MAIS UM GOLE!
RONK
RODONK!
SHURP...
CHOMP CHOMP
CROC CROC
NHAC NHAC
Nos três dias seguintes, os três ficaram de cama por intoxicação alimentar e não houve treino. Deve ter sido o baiacu fresquinho que a Lanchi serviu...

CAPÍTULO 30 ★ ENTREGANDO LEITE



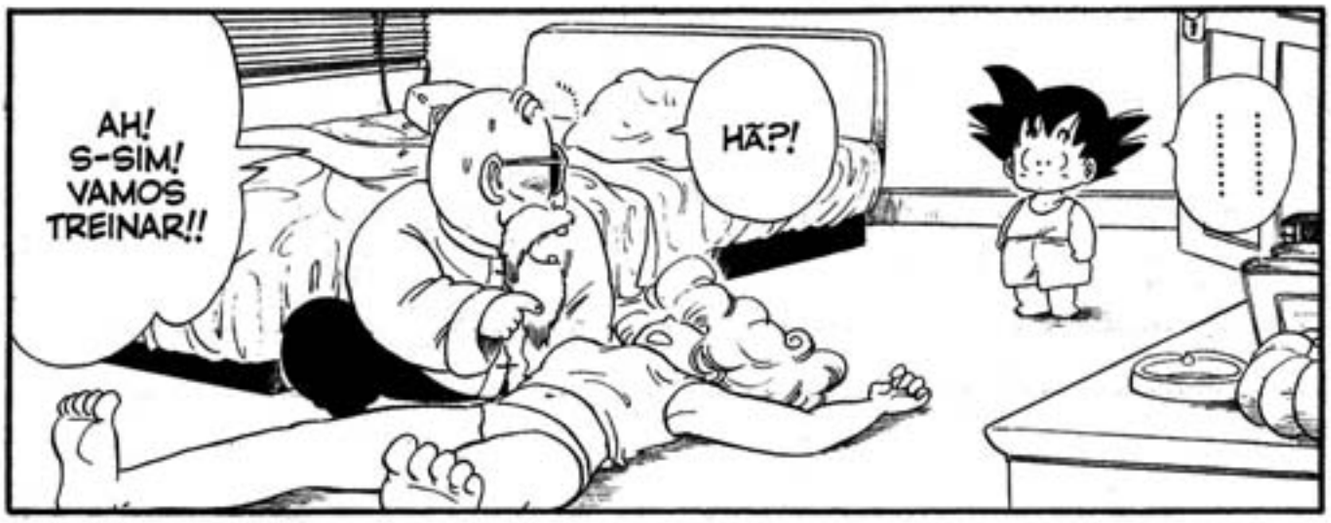


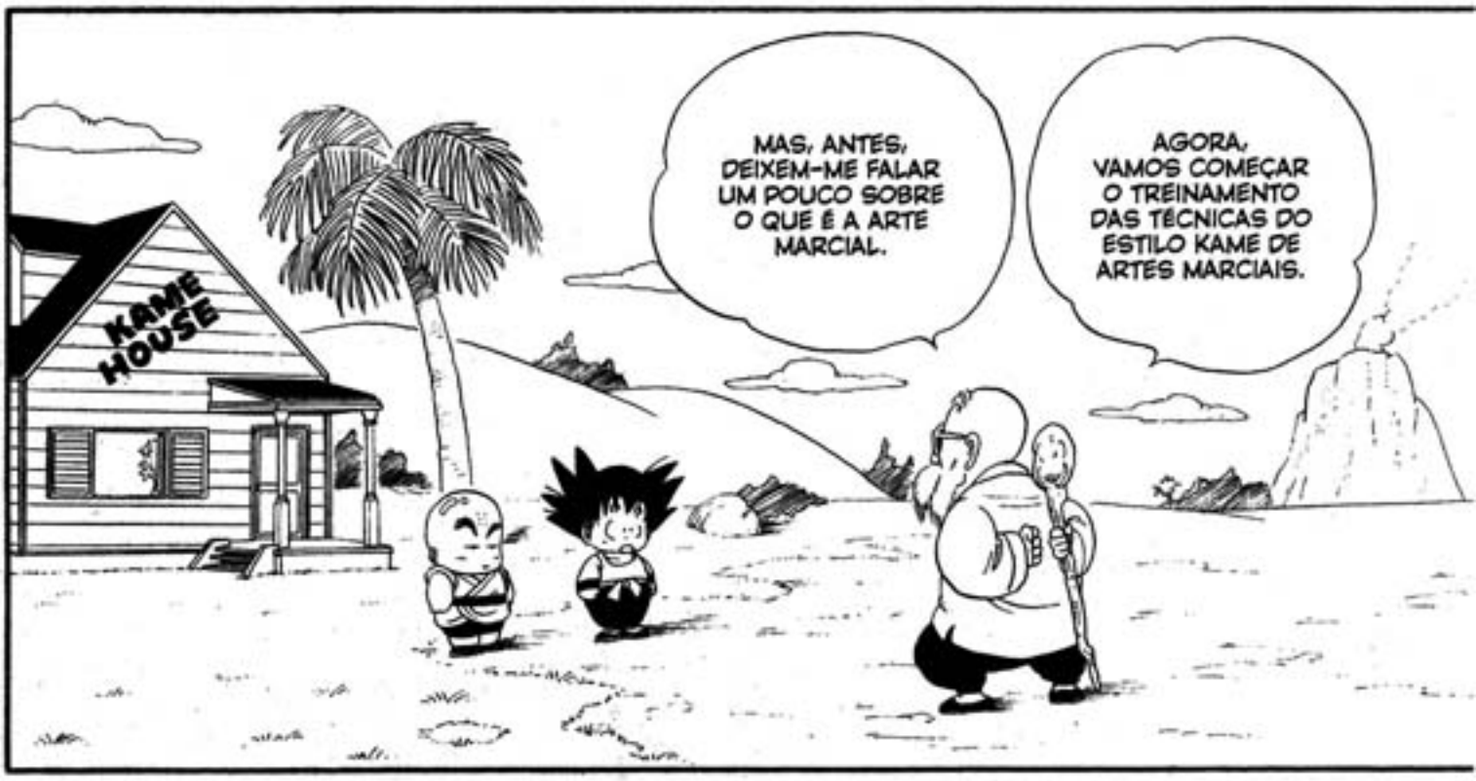
1962
UUH! QUE INVEJA DO MALANDRO DO GOKU...!
MAS ELE É O ÚNICO CAPAZ DE ENFRENTAR ESSA GAROTA... ALÉM DO MAIS, NÃO TEM O MENOR INTERESSE POR MULHERES...
MALDIÇÃO... SE A LANCHI NÃO TIVESSE AQUELE PEQUENO PROBLEMINHA, EU PODERIA DORMIR COM ELA...
E NÃO COM O KULILIN!
É A LANCHI VERSÃO VIOLENTA!!
E-ESSA NÃO!!
COM QUE ROUPINHA A MINHA LANCHI DORME...?
VAMOS VER...
TOC TOC
HM?
PRECISO ACORDAR O GOKU BEM DEVAGARINHO...
S... SE ELA ME VIR AQUI, ESTOU PERDIDO...!

!!
ギク
GLUP!
むく
FUP...
がば
VAPT
AH! MESTRE, BOM DIA!
PSIU! PSIU!
OI?
ギロ...
HM...?
UAH!!!!
バン
BANG!
CALA A BOCA!!
V-VOCÊ...!!
O QUE TÁ FAZENDO NA MINHA CAMA?!
É QUE NÃO TEM *FUTON* PRA TODO MUNDO.

I... ISSO DOEU...!!
SUA LOUCA...!!!
バババババ
BANG
BANG
BANG
AI, AI, AI!!!
VOCÊ NÃO ME PEGA, NÃO...!!!
FICA AÍ DORMINDO!
ドン
TOF!
POW!!
バキッ

VEIO ME CHAMAR PRO TREINO?
O QUE VOCÊ QUER TÃO CEDO, MESTRE?
VOCÊ NÃO TEM DÓ NEM DE MULHER...?
QUE DESEN-CANADO...


AH! S-SIM! VAMOS TREINAR!!
HÃ?!
.....

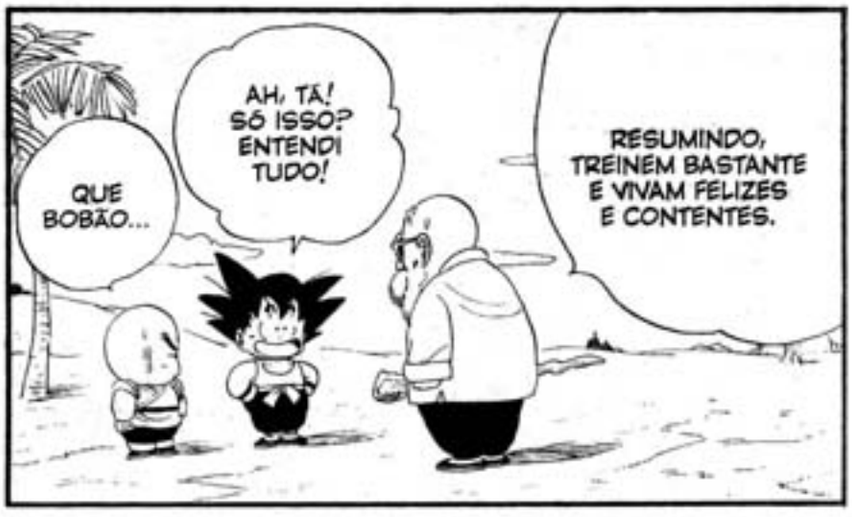

KAME HOUSE
MAS, ANTES, DEIXEM-ME FALAR UM POUCO SOBRE O QUE É A ARTE MARCIAL.
AGORA, VAMOS COMEÇAR O TREINAMENTO DAS TÉCNICAS DO ESTILO KAME DE ARTES MARCIAIS.

A ARTE DA LUTA NOS TORNA SADIOS, DE CORPO E MENTE, E NOS TRAZ UMA SEGURANÇA TÃO GRANDE, QUE NOS PERMITE VIVER DE FORMA LEVE, DIVERTIDA E ENTUSIASMADA!
APRENDER A LUTAR NÃO DEVE TER COMO MOTIVAÇÃO VENCER UMA BRIGA OU TER GAROTAS NA SUA COLA DIZENDO "AI, COMO VOCÊ É FORTE, QUE LINDO, VEM CÁ, MEU GARANHÃO"!

ENTEN-DERAM?
NÃO. NADINHA.
HÃ?!

SE SURGIR UM INIMIGO QUE AMEACE VOCÊ OU OS INOCENTES E CORRETOS, NÃO HESITEM EM USAR A FORÇA PARA DAR UMA BELA PORRADA NO MEIO DA FUÇA DELE!!
PORÉM!

VAMOS COMEÇAR!
BOM.

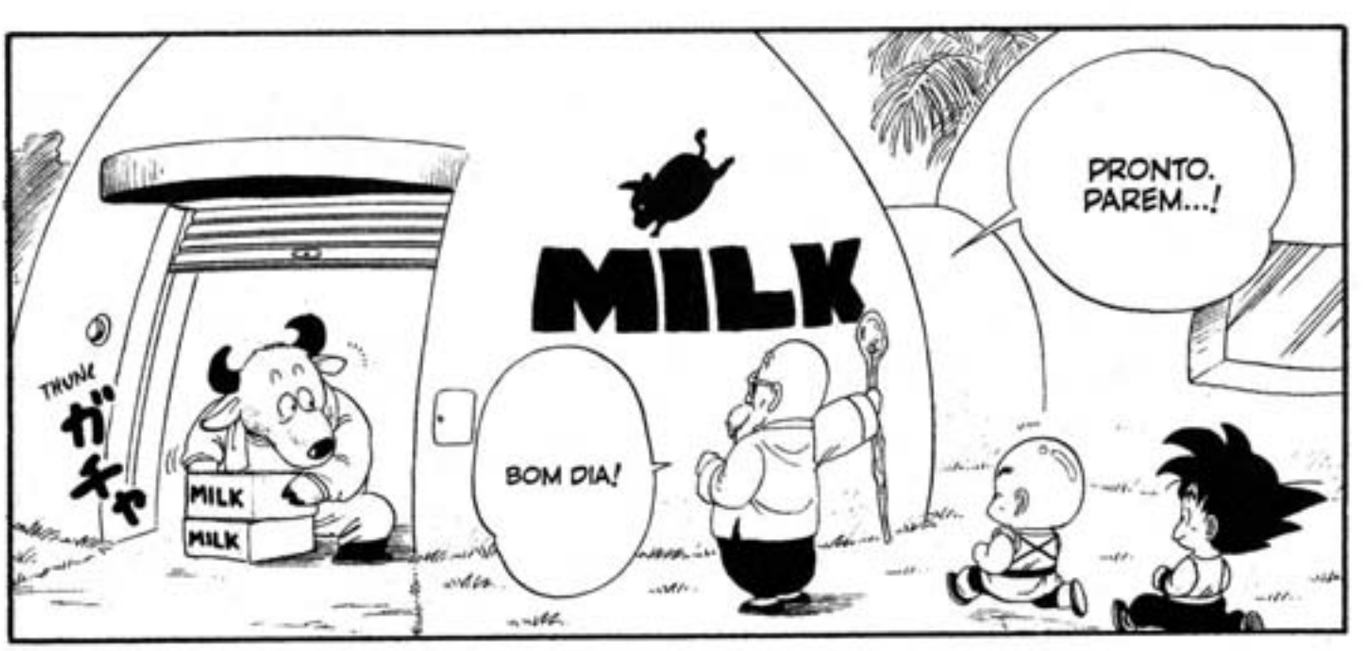

QUE BOBÃO...
AH, TÁ! SÓ ISSO? ENTENDI TUDO!
RESUMINDO, TREINEM BASTANTE E VIVAM FELIZES E CONTENTES.

SIM, SENHOR!
SIGAM-ME.
PRIMEIRO, UMA CORRIDINHA DE LEVE.

UM, DOIS!
UM, DOIS!
UM, DOIS!
UM, DOIS!
UM, DOIS!
UM, DOIS!

UM, DOIS!
UM, DOIS!
UM, DOIS!

MAS, ATÉ AGORA, TÁ BABA.
TODO MUNDO DISSE QUE O TREINAMENTO DO MUTENROSHI É RIGOROSO.


MILK
THUNK
ガヤ
MILK
MILK
BOM DIA!
PRONTO. PAREM...!

?
ESTE É O MAPA DE ENTREGAS.
SIM, SIM... CERTO.

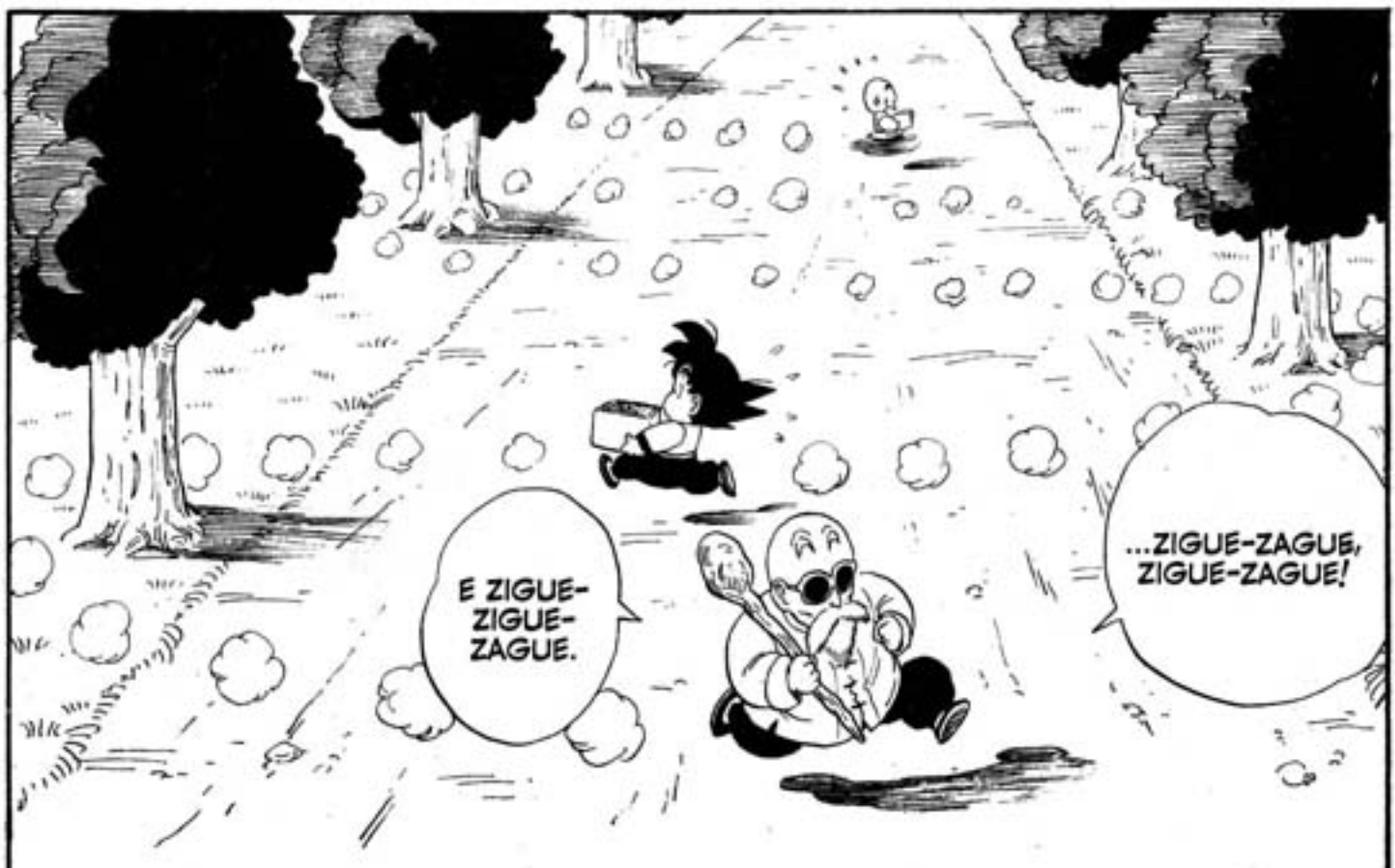
AH, SIM! CHEGOU BEM NA HORA.
FALEI COM VOCÊ ONTEM POR TELEFONE. SOU O MESTRE KAME.

É UM EXCELENTE EXERCÍCIO.
ISSO MESMO.
HÃ?! ENTREGA... DE LEITE...?!
VAMOS ENTREGAR LEITE!
CADA UM PEGUE UMA CAIXA.
MILK
MILK
NÃO, NÃO. O HELICÓPTERO NÃO SERVE COMO TREINAMENTO.
PODEM USAR O HELICÓPTERO!
HÃ?! PRETENDEM IR A PÉ?!
MILK
VAMOS SALTITANDO ATÉ A PRIMEIRA CASA, QUE FICA A... DOIS QUILÔMETROS DAQUI!
CERTO. VENHAM ATRÁS DE MIM!
.....
MILK
MILK
TCHAC
TCHAC
TCHAC
PELA ESTRADA AFORA, EU VOU... LÁ, LÁ, LÁ, LÁ.
SIGAM-ME!!
MILK
MILK

SALTITA, SALTITANDO.
VAMOS. SALTITA, SALTITANDO.

RECOLHERAM A GARRAFA DE LEITE VAZIA? ÓTIMO! A PRÓXIMA CASA FICA A UM QUILÔMETRO...
PUF!
PUF!
PUF!
MILK
MILK
MILK
コトン TOK
MILK

VAMOS CORRER POR ESTA ESTRADA ARBORIZADA EM...


E ZIGUE-ZIGUE-ZAGUE.
...ZIGUE-ZAGUE, ZIGUE-ZAGUE!

PUF!
PUF!
PUF!
PUF!
ARF!
ARF!
SE DEMORAR, O LEITE VAI AZEDAR.
MAIS RÁPIDO, KULILIN.
MILK
MILK

UFA!
AQUI, NÃO PRECISAM CORRER.
AGORA, VAMOS SUBIR ESSAS ESCADAS.

ORA, ATÉ VOCÊ ESTÁ FICANDO CANSADO, GOKU?
UFF! UFF!
MILK

AÍ NÃO SERIA TREINO.
MESTRE... POSSO USAR A *KINTOUN*?

GWEEEH!!

QUE LEGAL...
QUÊ? MEU VOVOZINHO TAMBÉM FEZ ISSO?!
ESTAVA COM SAUDADE DESTE LUGAR... SEU AVÔ SON GOHAN E O GYUMAOH TAMBÉM TREINARAM POR AQUI, ENTREGANDO LEITE...
MILK
ARF!
ARF!
TOK
MILK
DEMOROU, MAS CHEGOU.
ARF...!
PUF! ARF!
MILK
カン
GONG
EI!
OI!
ORA, ORA. OBRIGADO, CRIANÇAS.
TREINANDO DISCÍPULOS, MUTENROSHI? FAZ TEMPO, NÃO?
HO, HO, HO!
B... BOM DIA, SENHOR.
DOEU...
"OI", NÃO! É "BOM DIA, SENHOR"!

...MAS ACHO QUE AMBOS TÊM FUTURO.
BOM, ELES ACABARAM DE COMEÇAR O TREINO...
VOCÊ CONTINUA SAUDÁVEL COMO SEMPRE. E QUAL É A SUA PERSPECTIVA EM RELAÇÃO A ESSES NOVOS DISCÍPULOS...?
SIM, SIM. JÁ FAZ UM BOM TEMPO.

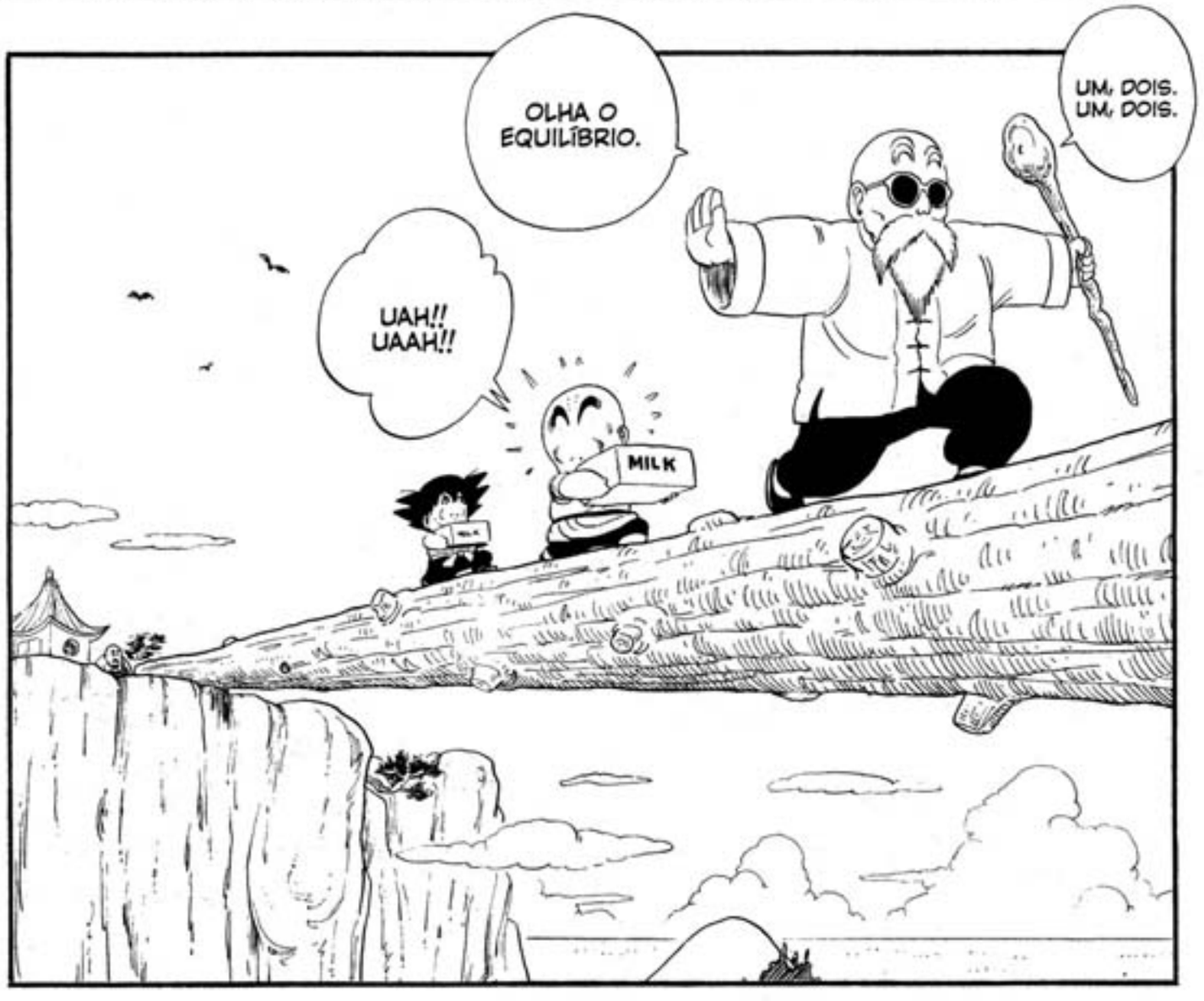
OH! ESTÁ FALANDO DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS?!
SE TREINAREM DIREITINHO, QUEM SABE PARTICIPARÃO DO TORNEIO DAQUI A OITO MESES...
HE, HE! LEGAL!
ELE DISSE QUE A GENTE TEM FUTURO!

É UM TORNEIO QUE JUNTA OS MELHORES LUTADORES DE ARTES MARCIAIS DE TODOS OS LUGARES PRA DEFINIR QUEM É O MELHOR DO MUNDO!
O QUE É ISSO?
QUÊ?!
O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS?!

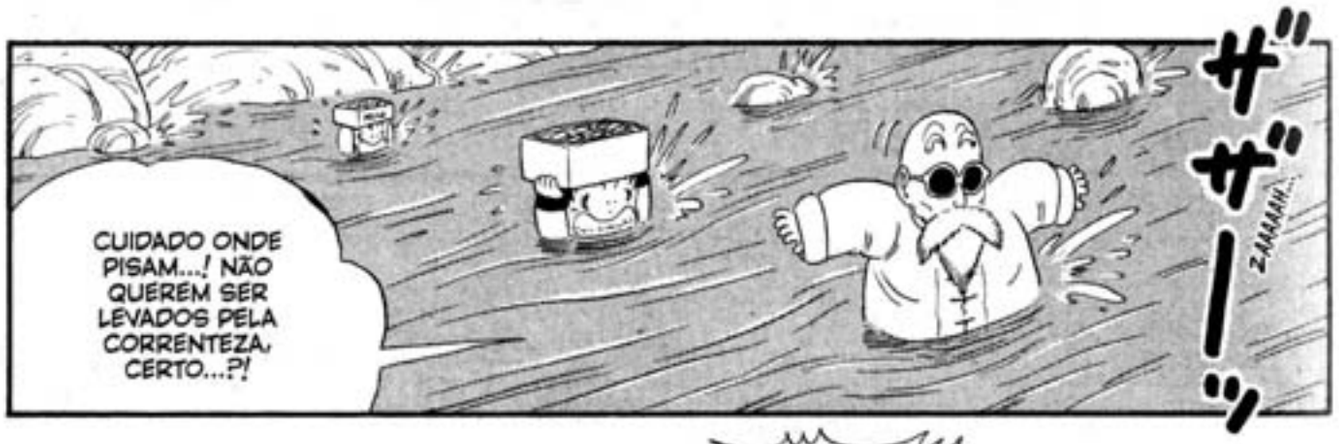
MAL POSSO ESPERAR PARA ASSISTIR.
COMO EU DISSE, APENAS SE TREINAREM DIREITINHO.
N-NÓS VAMOS PODER PARTICIPAR?!
OH! O MELHOR DO MUNDO?!

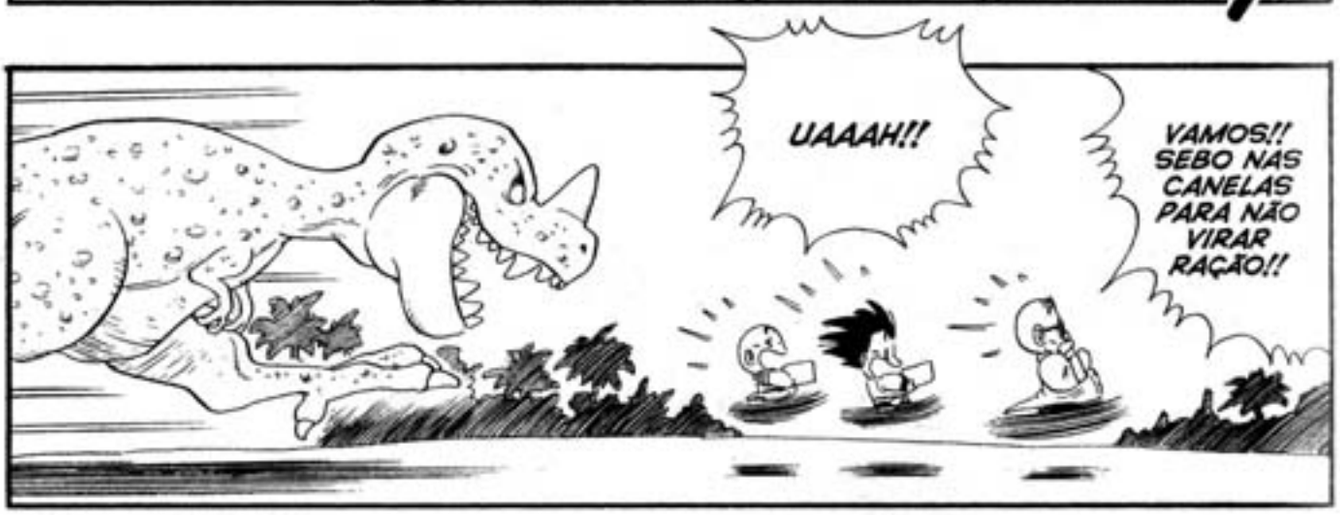
SÓ ACHEI QUE TER UMA META COMO PARTICIPAR DO TORNEIO SERIA UM GRANDE INCENTIVO.
CONTUDO, O OBJETIVO DE VOCÊS NÃO É CONQUISTAR O TÍTULO DE MELHOR DO MUNDO. ALÉM DISSO, NADA É TÃO FÁCIL ASSIM.

TENHAM UM BOM DIA.
BOM, VAMOS CONTINUAR AS ENTREGAS.
VAI TER MUITA GENTE FORTE LÁ, É?
CARAMBA! VAI SER O MÁXIMO PODER LUTAR!

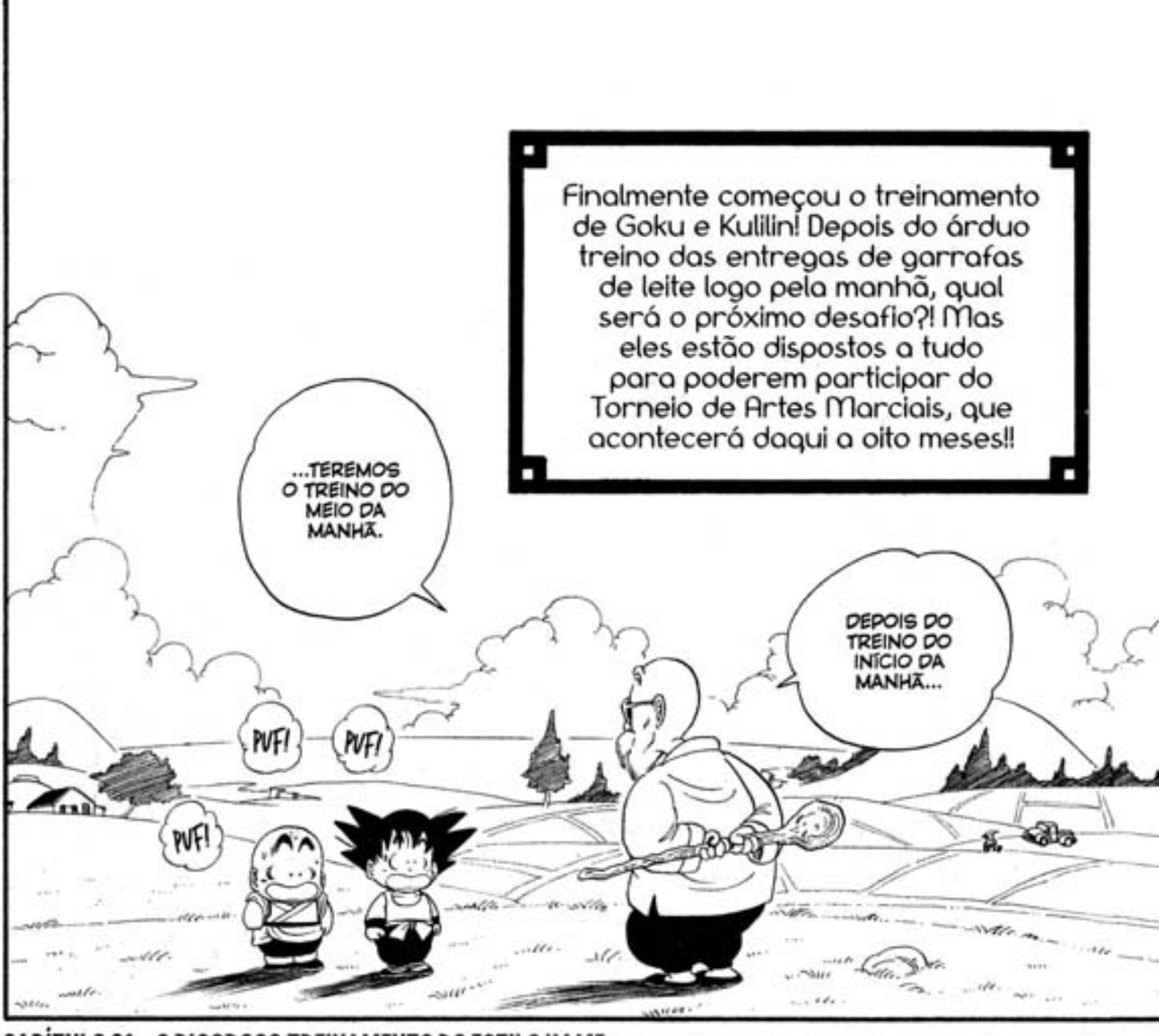

OLHA O EQUILÍBRIO.
UM, DOIS. UM, DOIS.
UAH!! UAAH!!
MILK

UFF! UFF!
ARF! ARF!
VAMOS, VAMOS. SE PARAREM, A AREIA MOVEDIÇA OS ENGOLIRÁ!
ZLUB... ズブ...
ZLUB... ズブ...

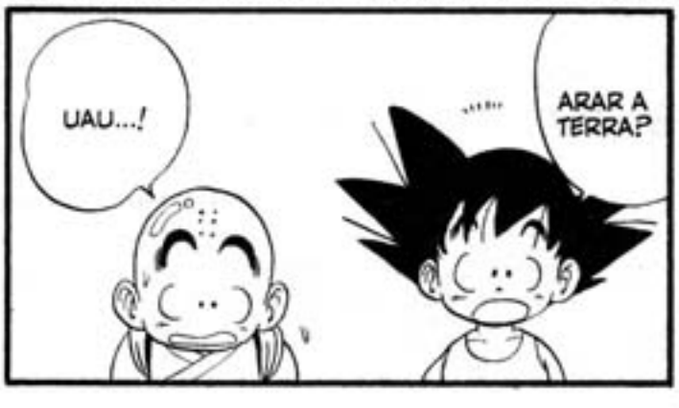

ザザーッ
ZAAAAAH...
CUIDADO ONDE PISAM...! NÃO QUEREM SER LEVADOS PELA CORRENTEZA, CERTO...?!


VAMOS!! SEBO NAS CANELAS PARA NÃO VIRAR RAÇÃO!!
UAAAH!!

A... ATÉ QUE ENFIM... TERMINOU...
ARF!
ARF!
VOCÊS ENTREGARÃO LEITE TODOS OS DIAS, DURANTE OS PRÓXIMOS OITO MESES!
ESTE É O TREINAMENTO DO COMEÇO DA MANHÃ. EM SEGUIDA, VAMOS PARA O TREINO DO MEIO DA MANHÃ...
GLUP!!
Quem disse que o treino seria fácil?! Enquanto isso, o Torneio de Artes Marciais se aproxima!

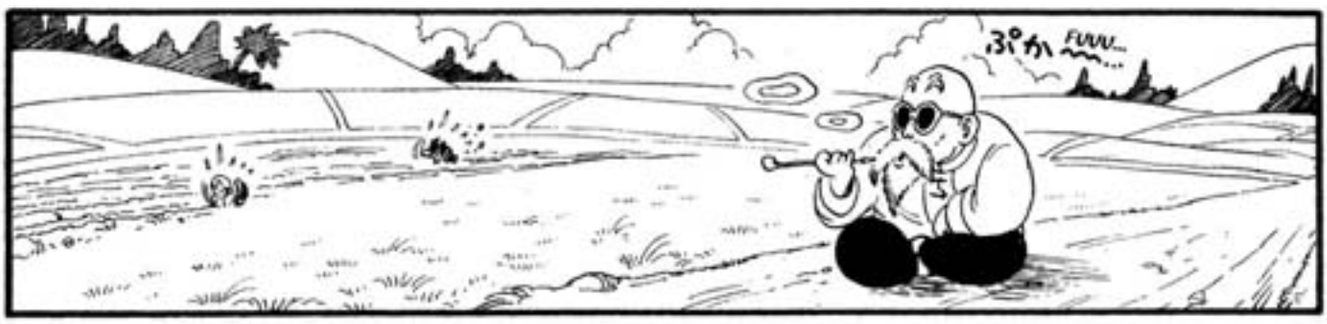


CAPÍTULO 31★ O RIGOROSO TREINAMENTO DO ESTILO KAME

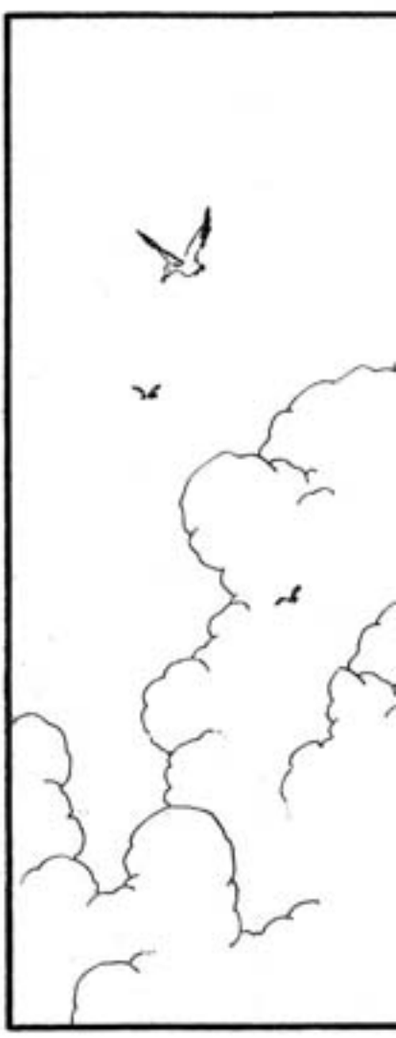


NO TEMPLO OOLIN NÃO TINHA DESSAS COISAS, NÃO...
ENTREGAR LEITE, ARAR A TERRA...
E TERMINEM LOGO, PORQUE O CAFÉ DA MANHÃ SÓ SAI DEPOIS DISSO.
PODEM COMEÇAR!
HÃ?!
QUEM DISSE PARA USAREM ENXADAS?
PODEM PARAR!
ESSE TREINO SERVE PARA FORTALECER PRINCIPALMENTE AS MÃOS, ALÉM DAS PERNAS E DOS BRAÇOS!
É PARA ARAR COM AS MÃOS! SÓ COM AS MÃOS!
ARAR TODO ESSE CAMPO SÓ COM AS MÃOS?!
HEIN?!

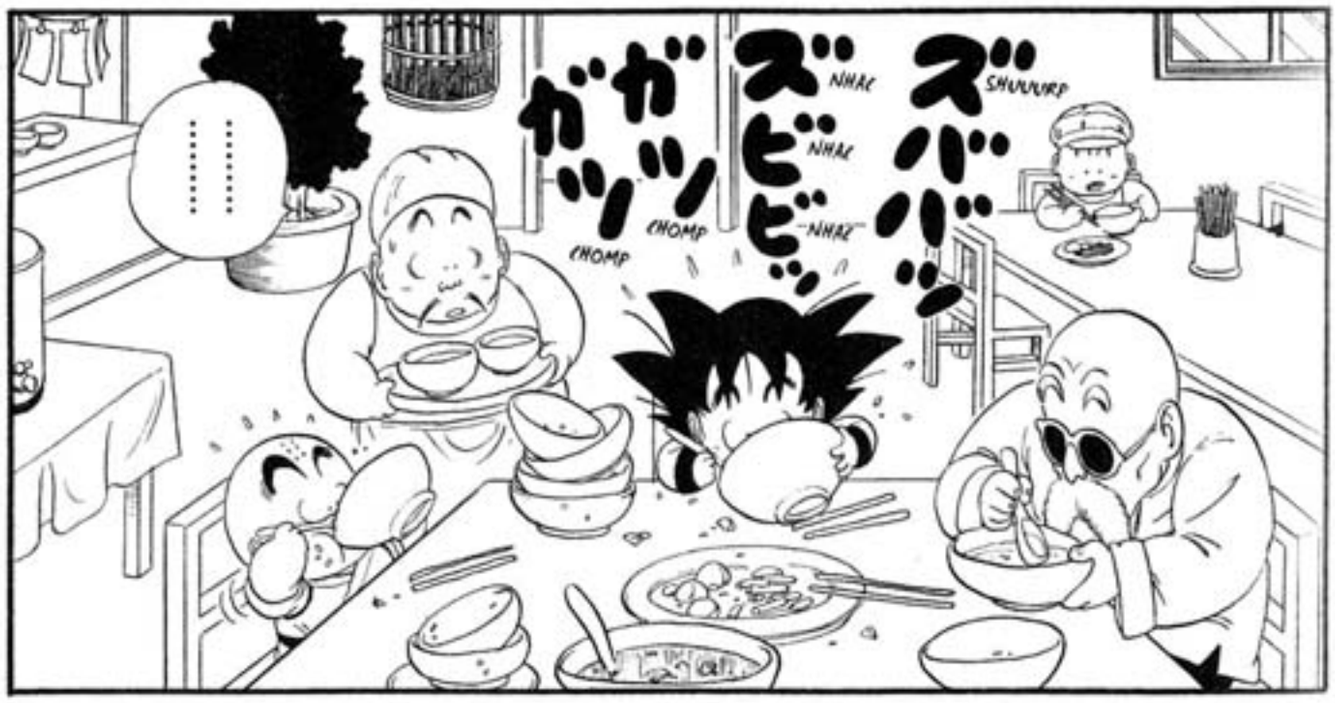
ばばばばっ
VAP
VAP
VAP
VAP
ザ
ザ
ZAH
ZAH
UEEEH!!

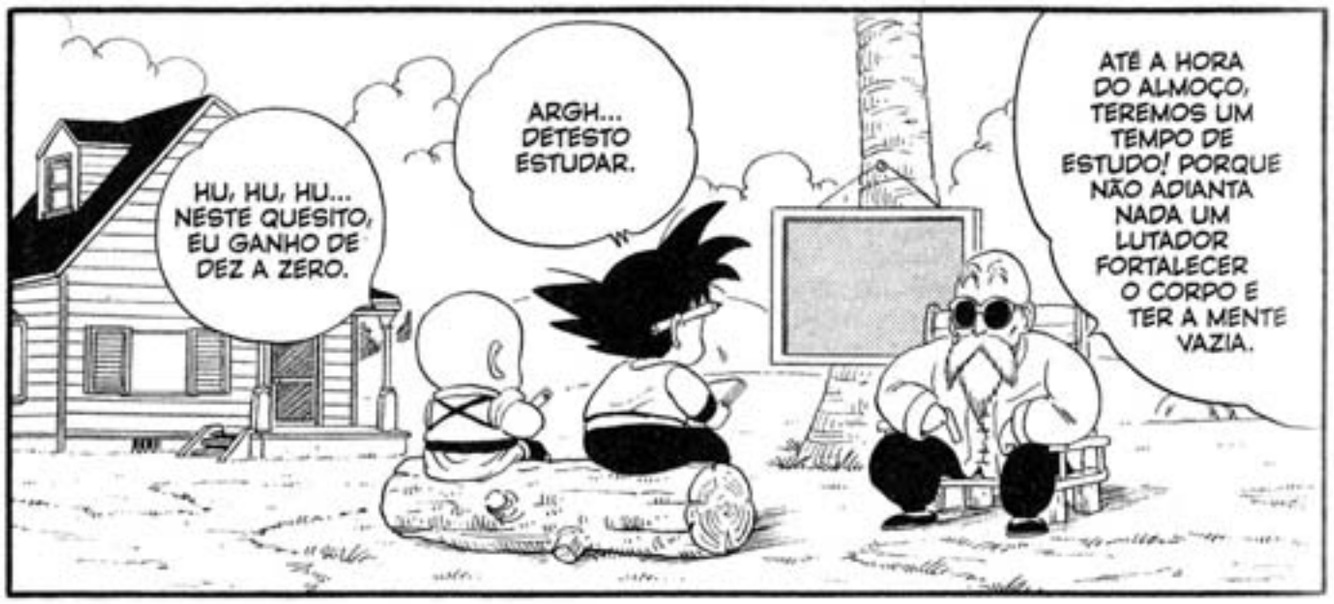

FUUU...

MINHA MÃO... TÁ TODA ESFOLADA...!!
UUUH...!
A... ACABEI...

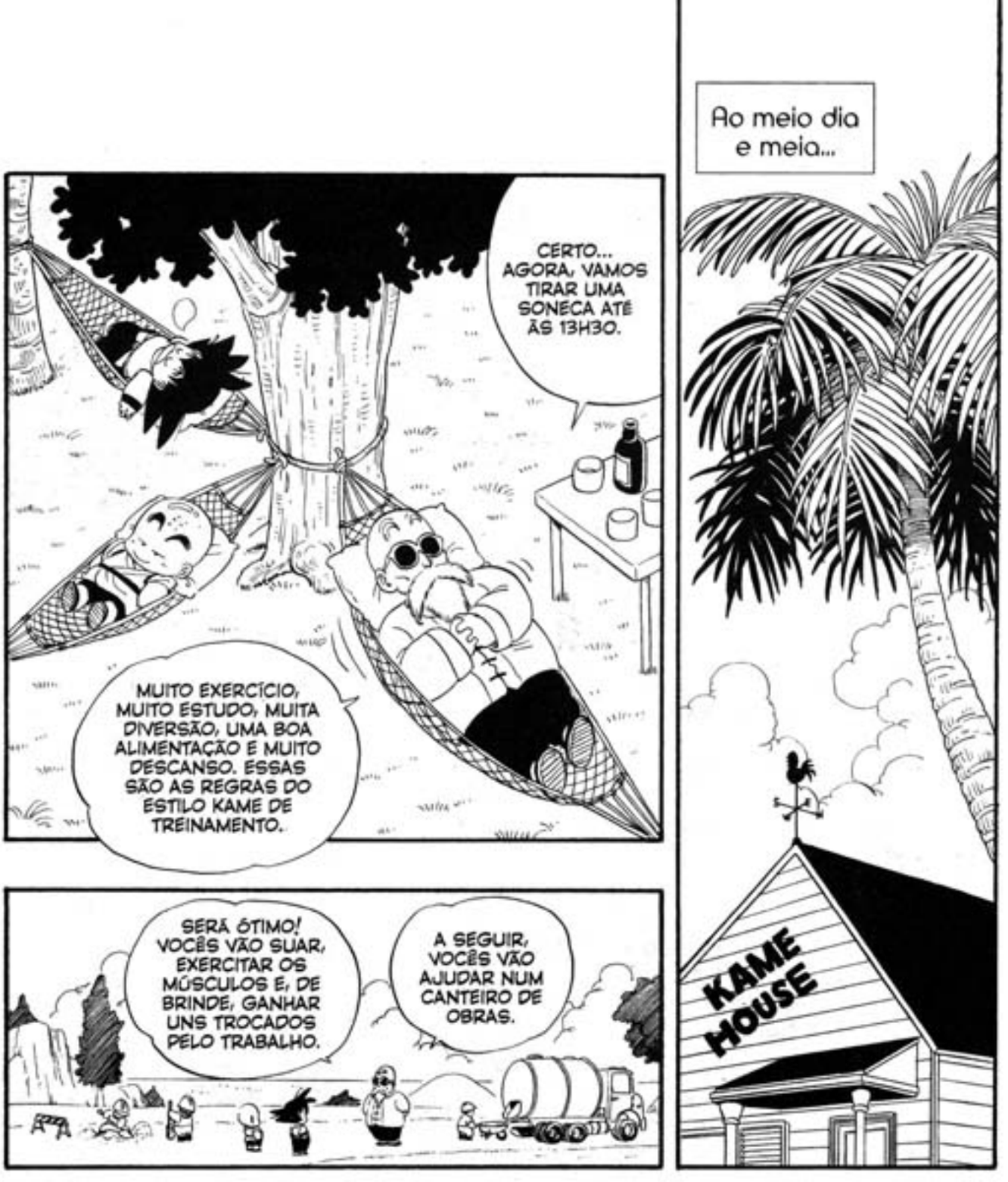


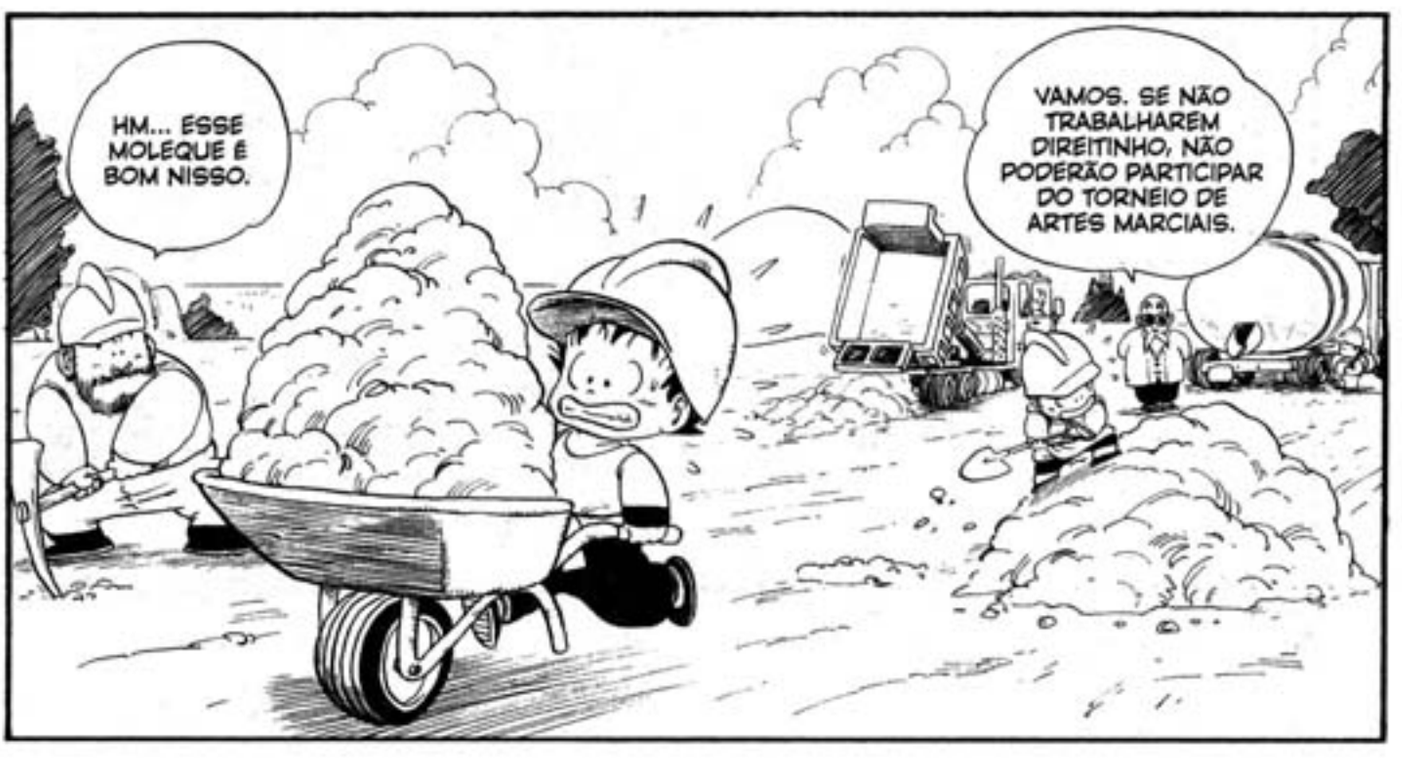
.....
CADA DIA QUE PASSA, A PLANTAÇÃO VAI CRESCENDO! PRECISAM SER MAIS ÁGEIS A PARTIR DE AMANHÃ.
VOCÊS DEMORARAM DEMAIS. ESTOU MORRENDO DE FOME.

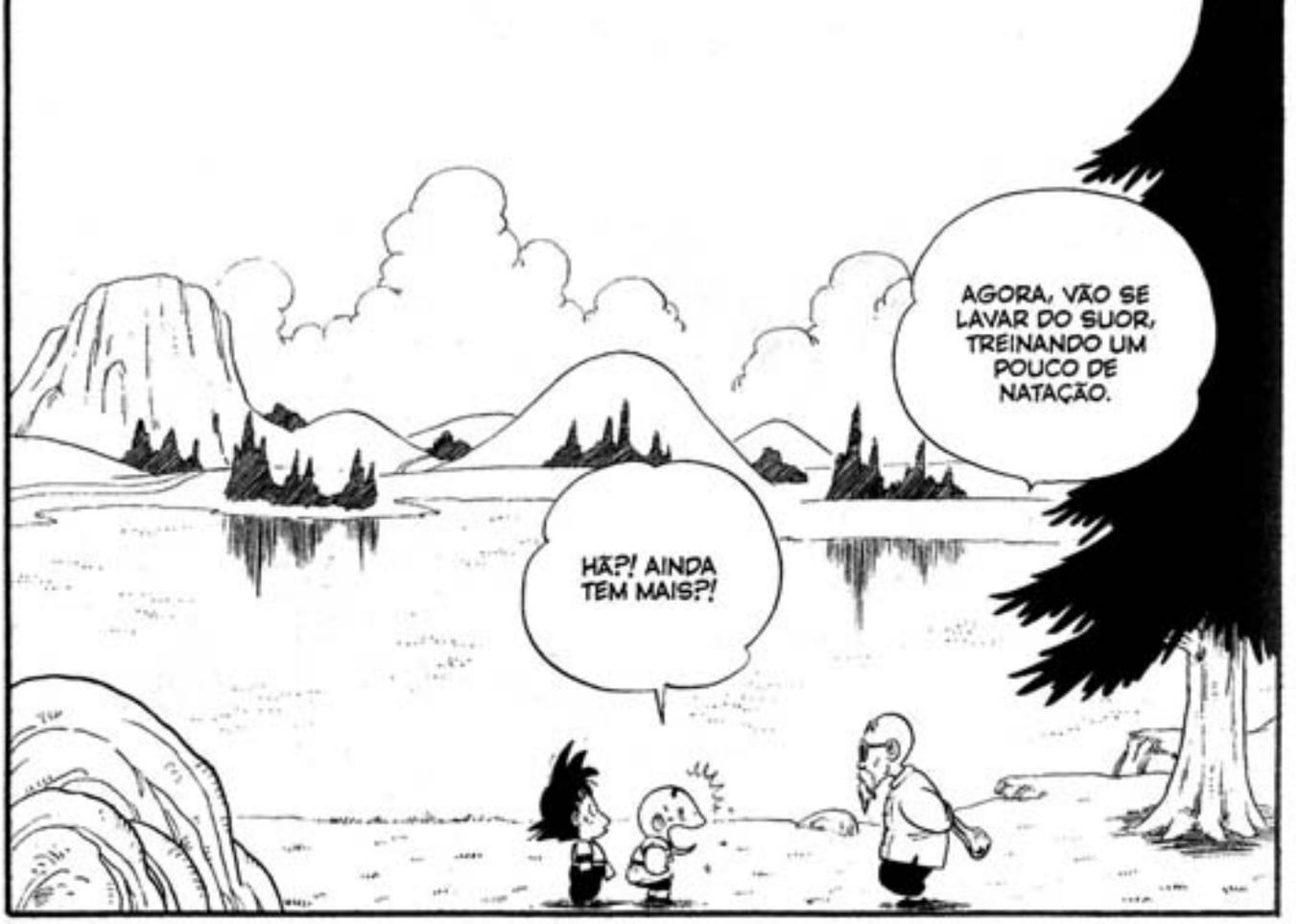

.....
ガツ
CHOMP
ガツ
CHOMP
ズビ
NHAC
ビ
NHAC
ビ
NHAC
ズバ
SHUUURP
バ


HU, HU, HU... NESTE QUESITO, EU GANHO DE DEZ A ZERO.
ARGH... DETESTO ESTUDAR.
ATÉ A HORA DO ALMOÇO, TEREMOS UM TEMPO DE ESTUDO! PORQUE NÃO ADIANTA NADA UM LUTADOR FORTALECER O CORPO E TER A MENTE VAZIA.

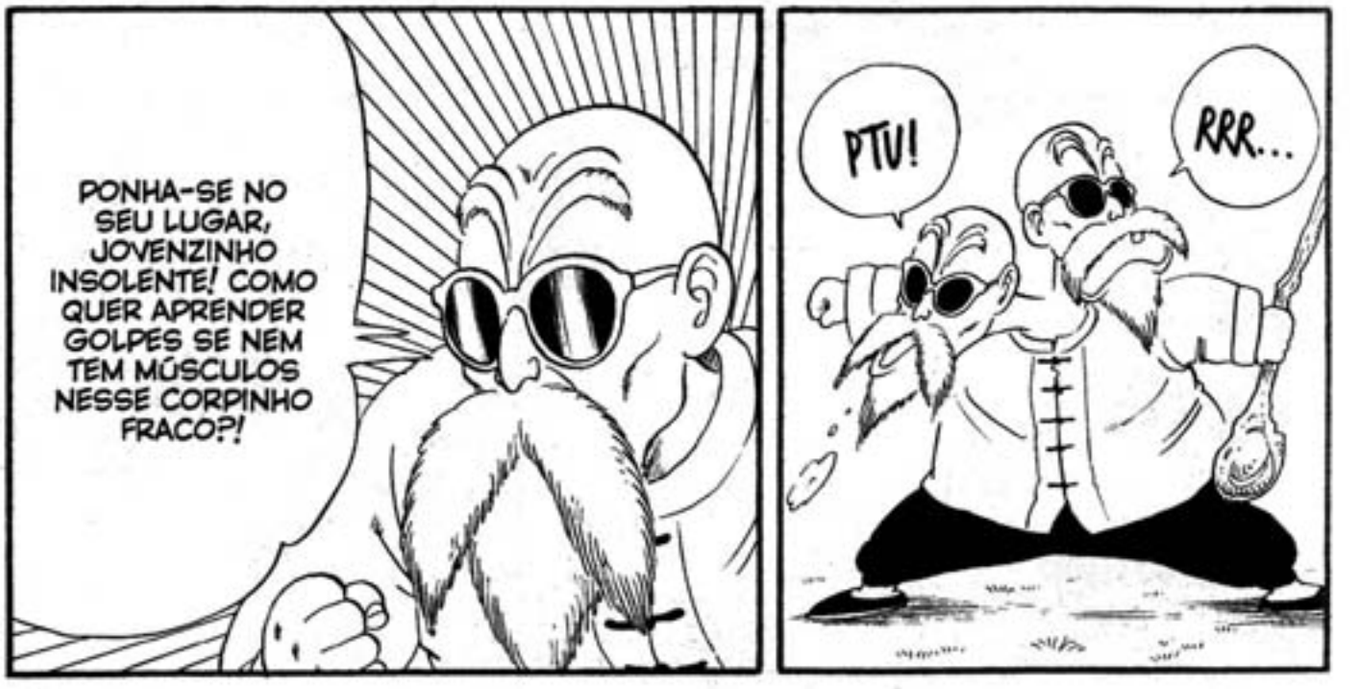
ERR... "OH, NÃO. ISSO FAZ CÓCEGAS. PARA, SEU BOBO! TIRA A MÃO DAÍ! MEUS PAIS PODEM CHEGAR A QUALQUER MOMENTO', DISSE MARGARETE, MAS BOB CONTINUOU A AGARRÁ-LA"...
!!
VAMOS COMEÇAR PELA LEITURA. GOKU, LEIA A PÁGINA 12 EM VOZ ALTA.


Ao meio dia e meia...
CERTO... AGORA, VAMOS TIRAR UMA SONECA ATÉ ÀS 13H30.
MUITO EXERCÍCIO, MUITO ESTUDO, MUITA DIVERSÃO, UMA BOA ALIMENTAÇÃO E MUITO DESCANSO. ESSAS SÃO AS REGRAS DO ESTILO KAME DE TREINAMENTO.
KAME HOUSE
SERÁ ÓTIMO! VOCÊS VÃO SUAR, EXERCITAR OS MÚSCULOS E, DE BRINDE, GANHAR UNS TROCADOS PELO TRABALHO.
A SEGUIR, VOCÊS VÃO AJUDAR NUM CANTEIRO DE OBRAS.


HM... ESSE MOLEQUE É BOM NISSO.
VAMOS. SE NÃO TRABALHAREM DIREITINHO, NÃO PODERÃO PARTICIPAR DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS.


AGORA, VÃO SE LAVAR DO SUOR, TREINANDO UM POUCO DE NATAÇÃO.
HÃ?! AINDA TEM MAIS?!

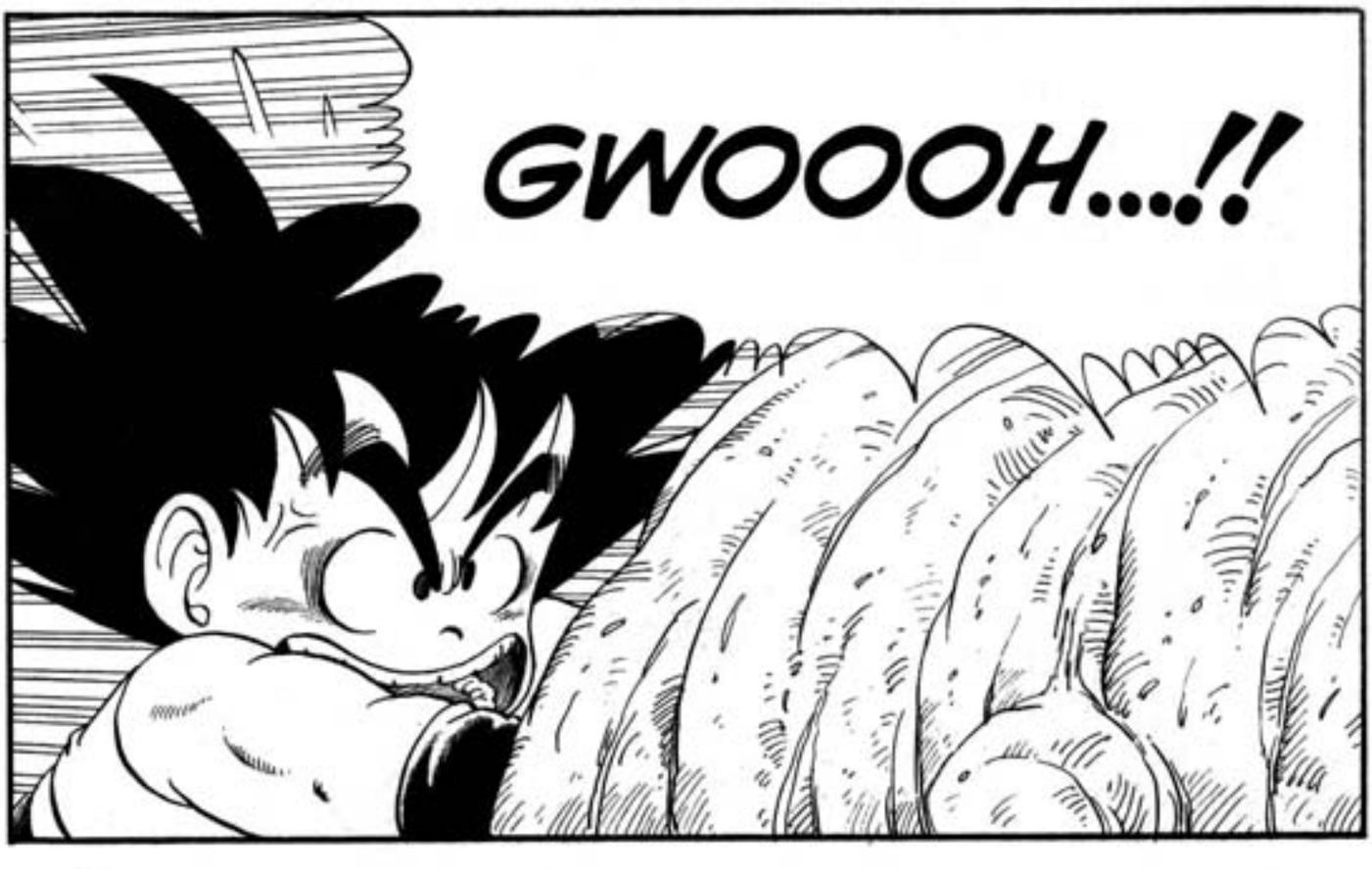
ENSINA UNS GOLPES PRA GENTE, VAI?!
QUE SEM GRAÇA, MESTRE.
BRR.
BRR.
CLARO! AINDA TEM MUITO MAIS!


PONHA-SE NO SEU LUGAR, JOVENZINHO INSOLENTE! COMO QUER APRENDER GOLPES SE NEM TEM MÚSCULOS NESSE CORPINHO FRACO?!
PTU!
RRR...

SÓ ENSINAREI OS GOLPES DAS ARTES MARCIAIS QUANDO VOCÊS TIVEREM FORÇA SUFICIENTE PARA MOVER UMA ROCHA COMO ESTA!!
TOC TOC
HÃ?!
SERÁ?
NINGUÉM CONSEGUIRIA MOVER UMA ROCHA ENORME COMO ESSA!
I-IMPOS-SÍVEL!
UOOH!!!
ZRR...
HMMMM...!!!

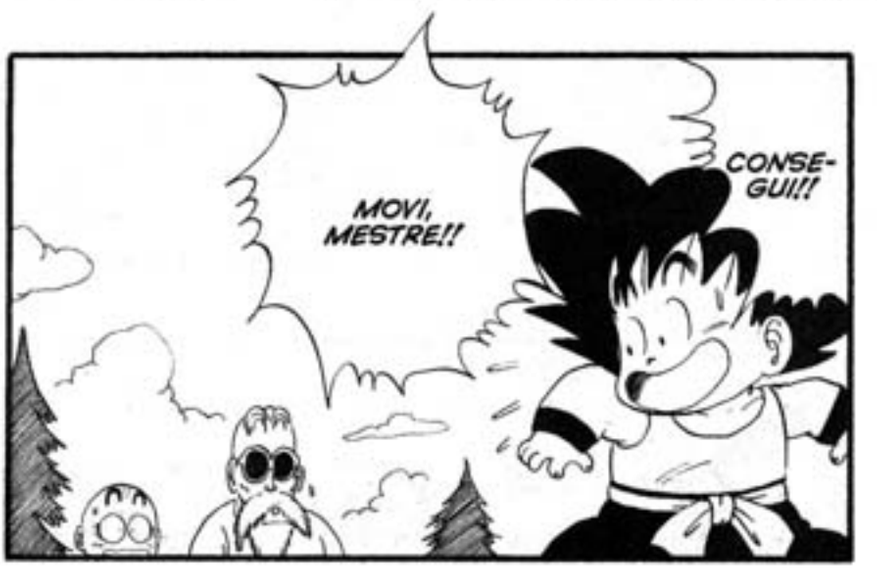
S... SIM, SENHOR...!
COM BASTANTE TREINO DIÁRIO, UM DIA, VOCÊS CONSEGUIRÃO FAZER O MESMO!
PUF!
PUF!
V-VIRAM SÓ?!

GUUUH...!!!
EU JÁ DISSE! VOCÊ PRECISA TREINAR MUITO PARA... ESTÁ ME OUVINDO?!
HM?

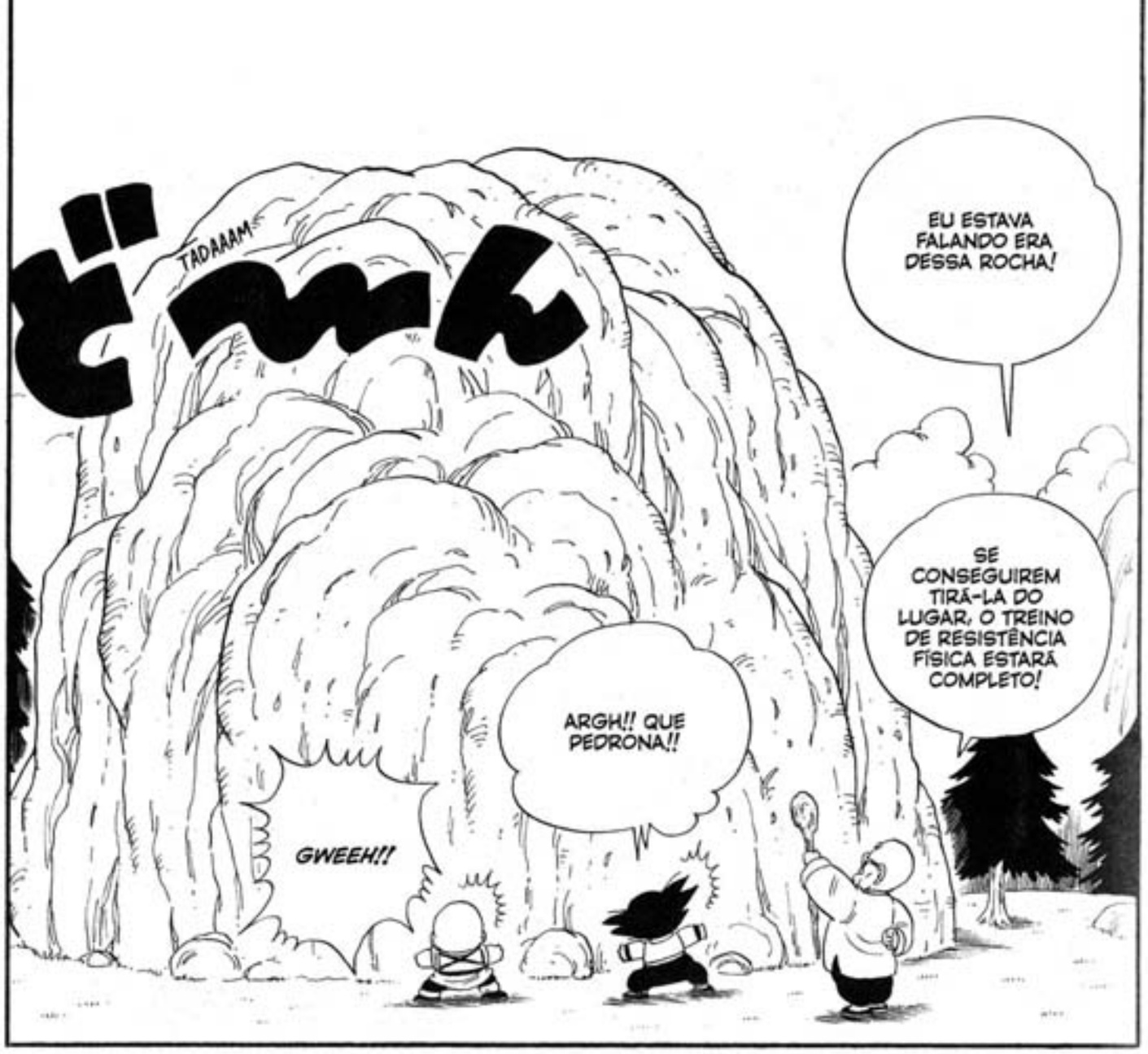

GWOOOH...!!

ゴゴゴゴ…!!
ZRRRR...!!

E... E MOVEU MAIS DO QUE O SENHOR, MUTENROSHI...
...


MOVI, MESTRE!!
CONSE-GUI!!

NÃO É QUE EU PEGUEI UMA ROCHA PEQUENA DEMAIS?! QUALQUER UM CONSEGUE ARRASTAR UMA PEDRINHA DESSAS!
HÃ... HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ! QUE COISA... ERREI!


どーん
TADAAAM
EU ESTAVA FALANDO ERA DESSA ROCHA!
SE CONSEGUIREM TIRÁ-LA DO LUGAR, O TREINO DE RESISTÊNCIA FÍSICA ESTARÁ COMPLETO!
ARGH!! QUE PEDRONA!!
GWEEH!!

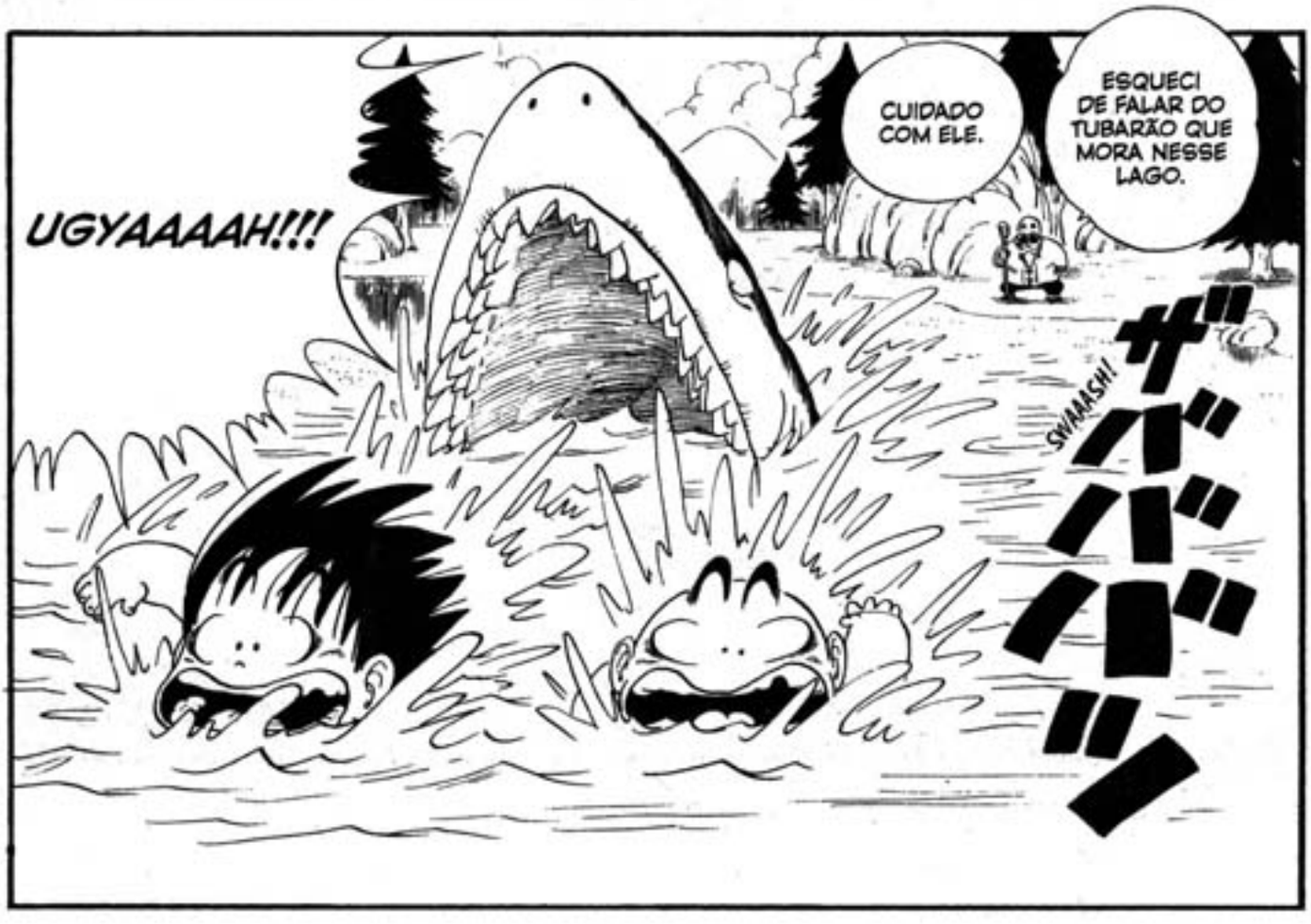
CLARO. É PORQUE FALTA TREINO.
É-ESSA NÃO DÁ...! NEM SE MEXE...

GUUUUH!!!

JURA?! MOSTRA PRA GENTE!
COM CERTEZA!
E VOCÊ CONSEGUE, MESTRE?!

VOCÊS TÊM MUITO A FAZER!!
NÃO É HORA PARA ISSO! VAMOS TREINAR!!

DEZ IDAS E VOLTAS...? DÁ PRA ENCARAR.
ATENÇÃO! NADEM ATÉ A OUTRA MARGEM E VOLTEM! REPITAM DEZ VEZES!

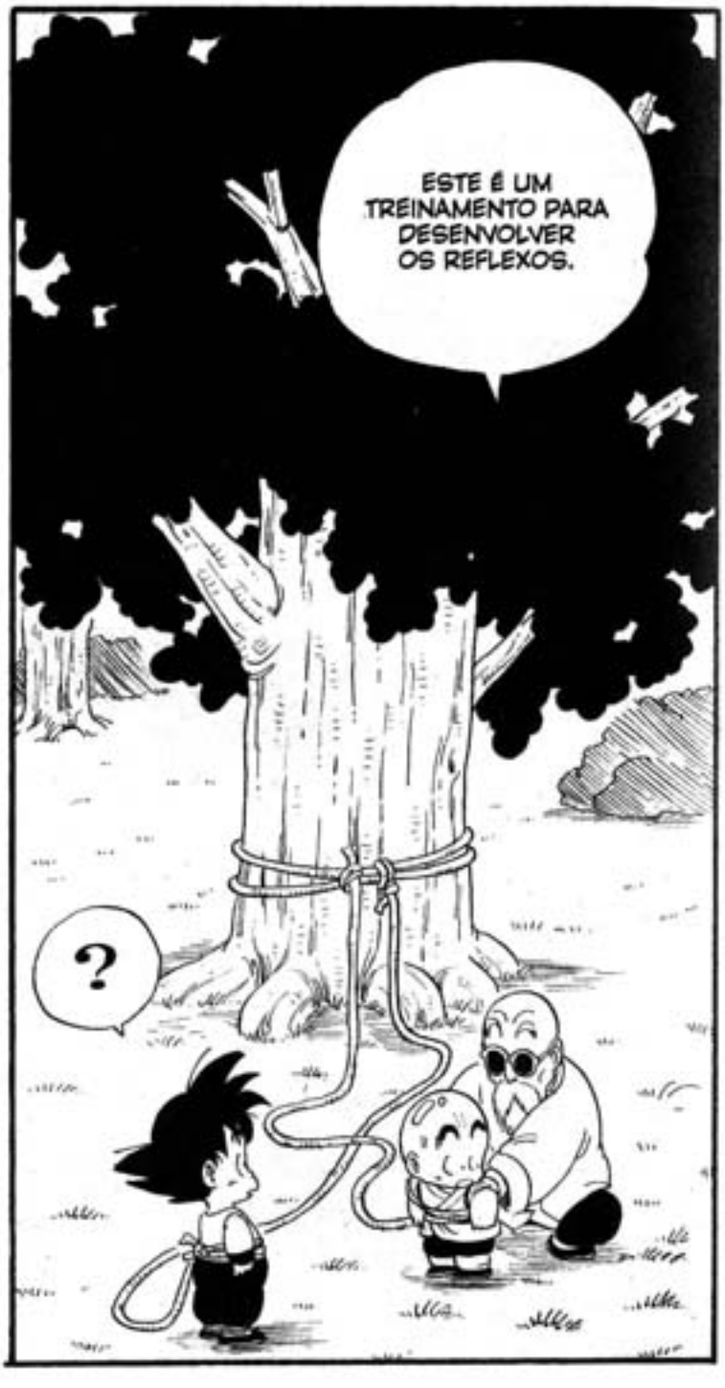

UGYAAAAH!!!
CUIDADO COM ELE.
ESQUECI DE FALAR DO TUBARÃO QUE MORA NESSE LAGO.
SWAAASH!

PRONTOS? VAMOS SEGUIR EM FRENTE.
ARF!
ARF!
ARF!
(OF!
(OF!

POR QUE AMARROU A GENTE COM ESSAS CORDAS?

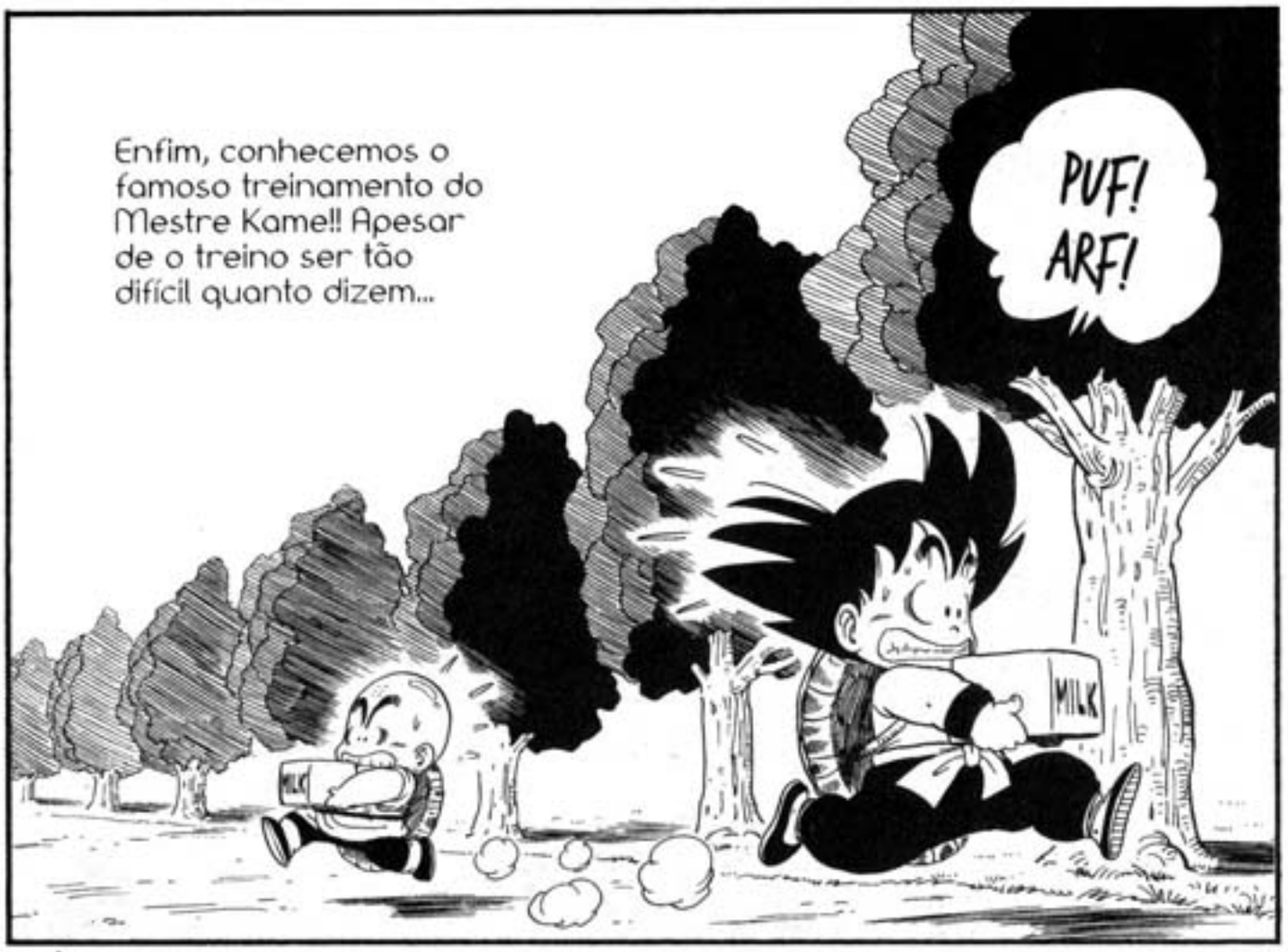
VOCÊS TERÃO QUE DESVIAR DO ATAQUE INIMIGO DENTRO DO LIMITE QUE ESSAS CORDAS PERMITEM, ENTENDERAM?
HÃ?
INIMI-GO?

FUF!
LÁ VAI!

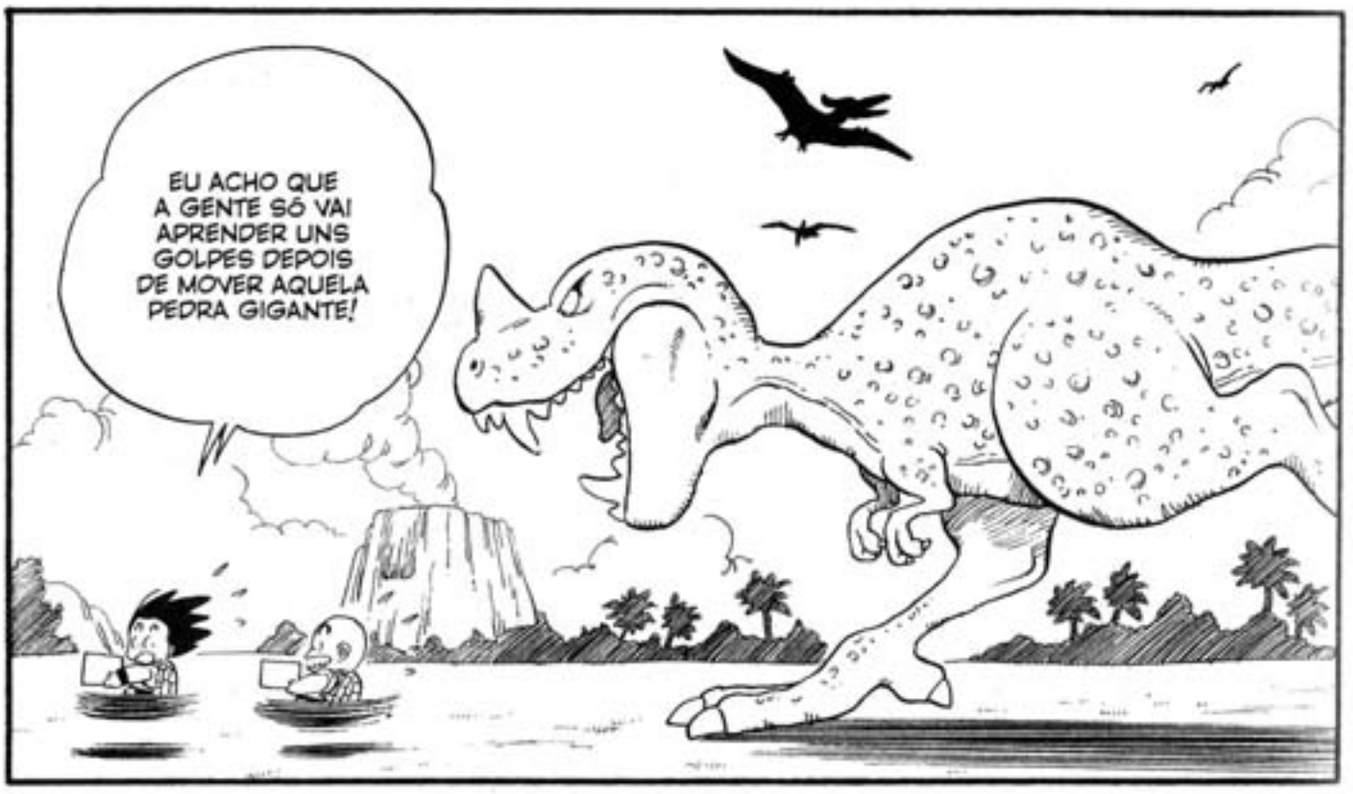

ESTE É UM TREINAMENTO PARA DESENVOLVER OS REFLEXOS.
?

ぽん
POF
MESTRE, DE QUE INIMIGO VOCÊ TÁ FALANDO?
DEVAGAR... DEVAGA-RINHO...
びゅ
VUUUUPT
ん
AAARGH!! ALGUMA COISA ME PICOU!!
GWEEH!! SÃO ABELHAS!!
VAMOS! SEJAM LIGEIROS, PARA ELAS NÃO PICAREM VOCÊS!
カワワワーン
ZUUUUM

CAPÍTULO 31 ★ FIM

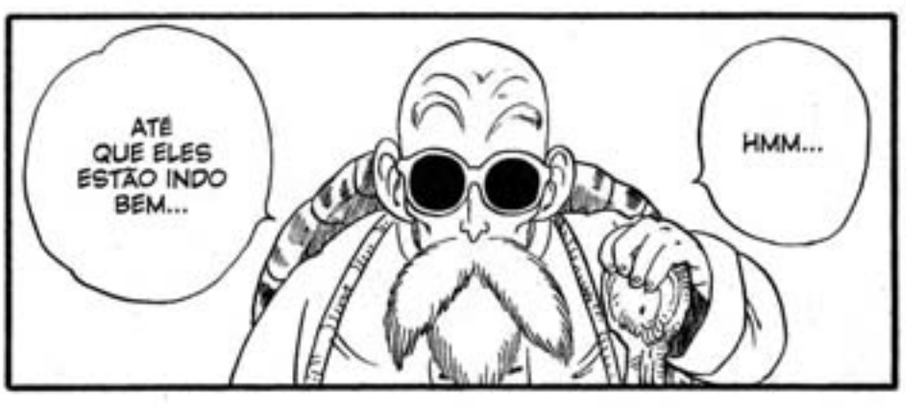


CAPÍTULO 32 ★ COMEÇA O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!


EU ACHO QUE A GENTE SÓ VAI APRENDER UNS GOLPES DEPOIS DE MOVER AQUELA PEDRA GIGANTE!

VAP
VAP
VAP
VAP
QUE FOME!
...os dois estavam realizando as tarefas com a maior facilidade.

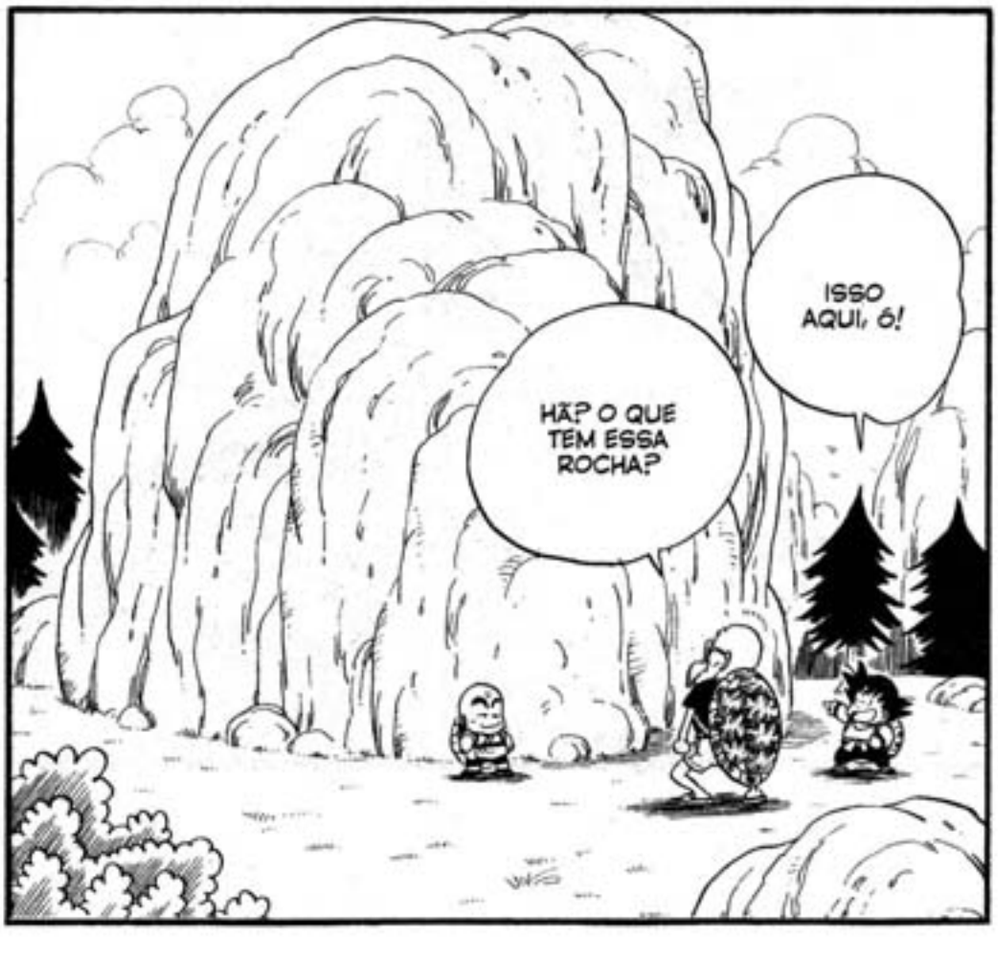
O tempo foi passando, até que, sem perceber...
KAME HOUSE


ATÉ QUE ELES ESTÃO INDO BEM...
HMM...

TAP TAP TAP TAP
KAME HOUSE
E quando faltava apenas um mês para o Torneio começar...

HM? QUE FOI?
VEM CÁ UM POUQUINHO, MESTRE!

MESTRE, MESTRE...!!
DASH

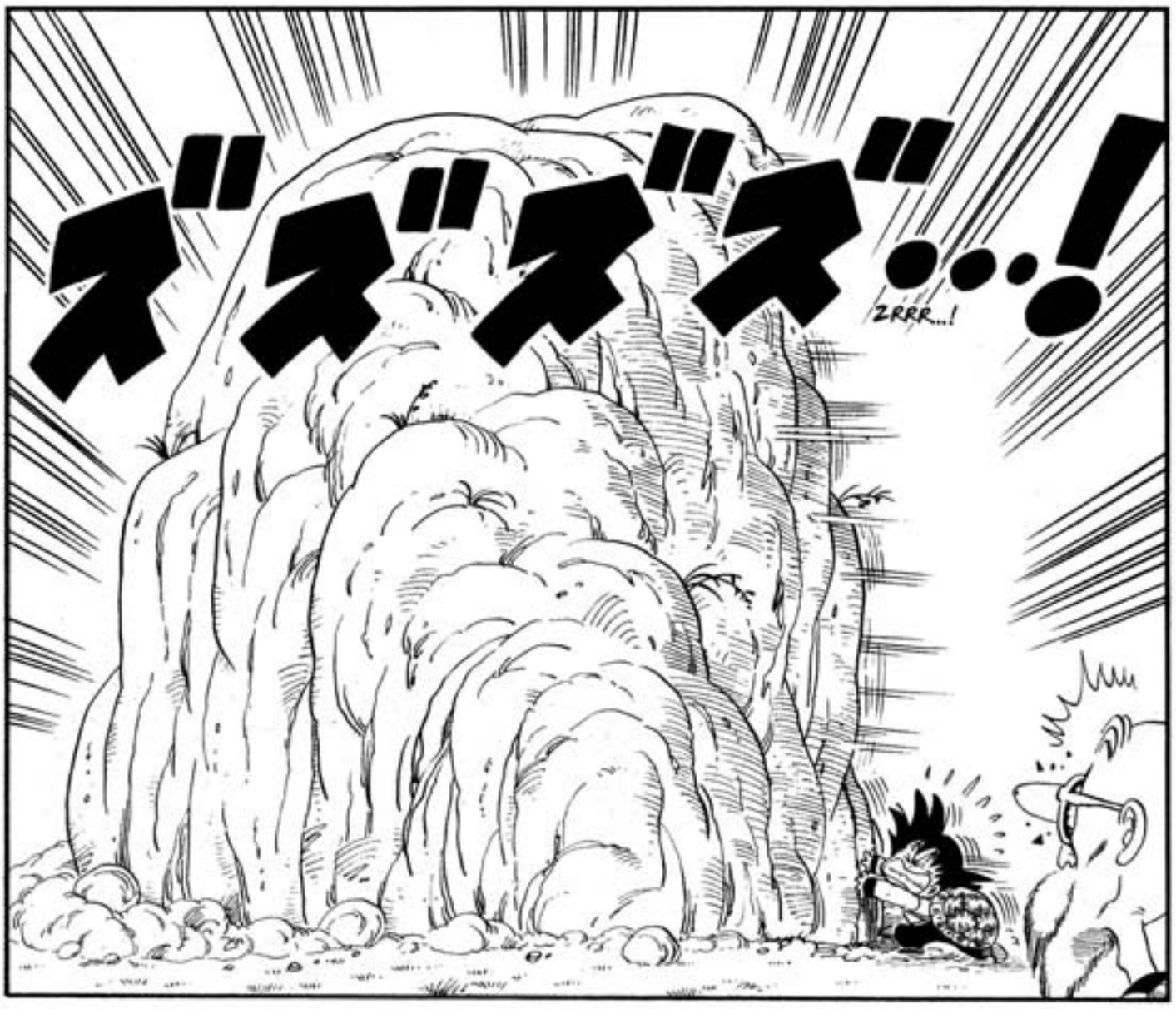

HÃ? O QUE TEM ESSA ROCHA?
ISSO AQUI, ó!

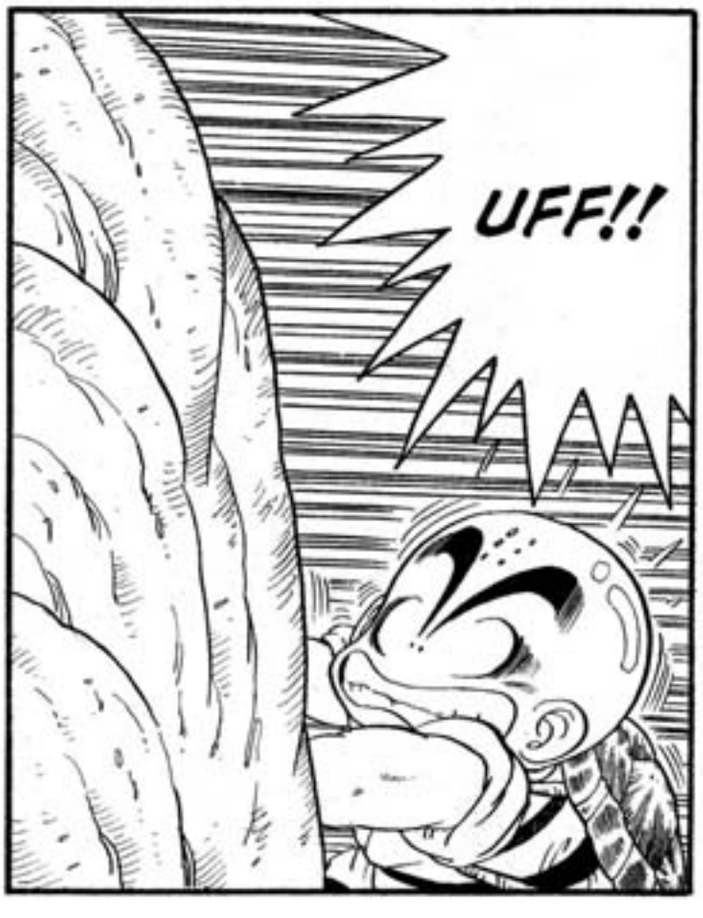
AFINAL, DO QUE SE TRATA?!

FICA OLHANDO!
JÁ CONSEGUIMOS MOVÊ-LA, MESTRE!

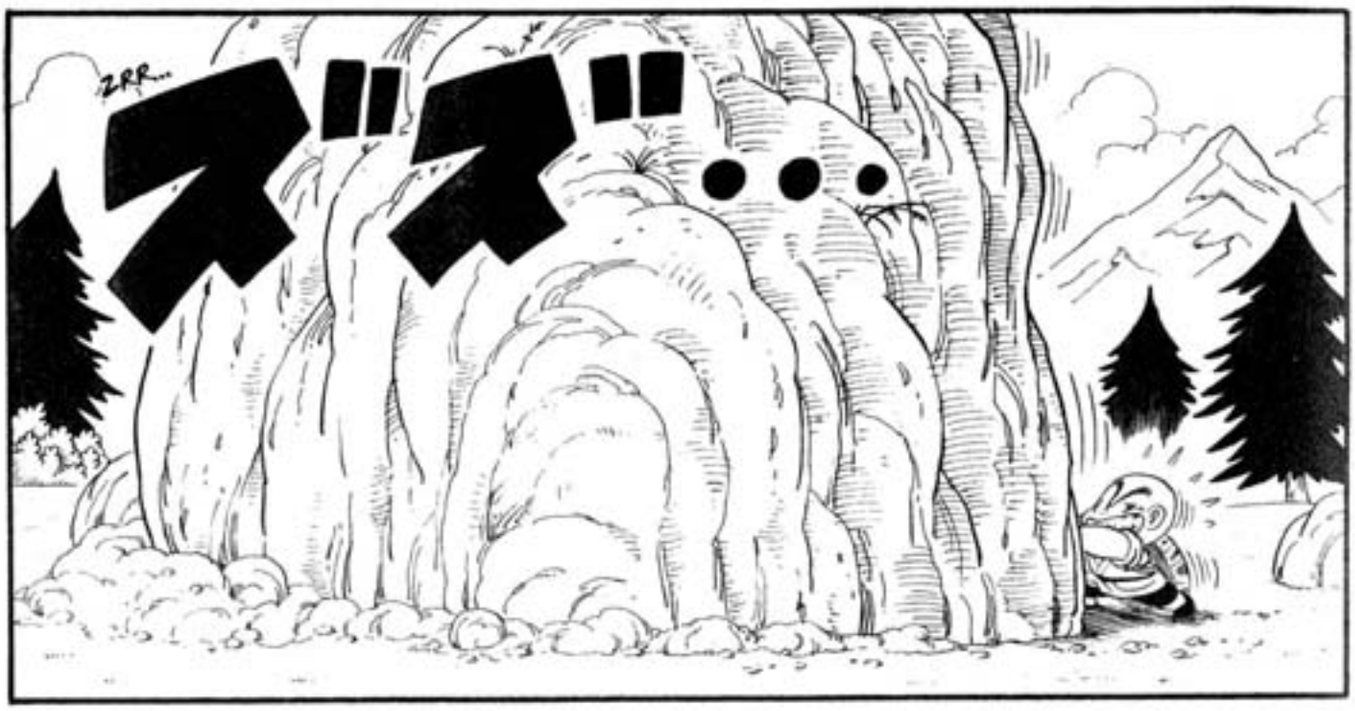
N... NÃO PODE SER.
HÃ?!

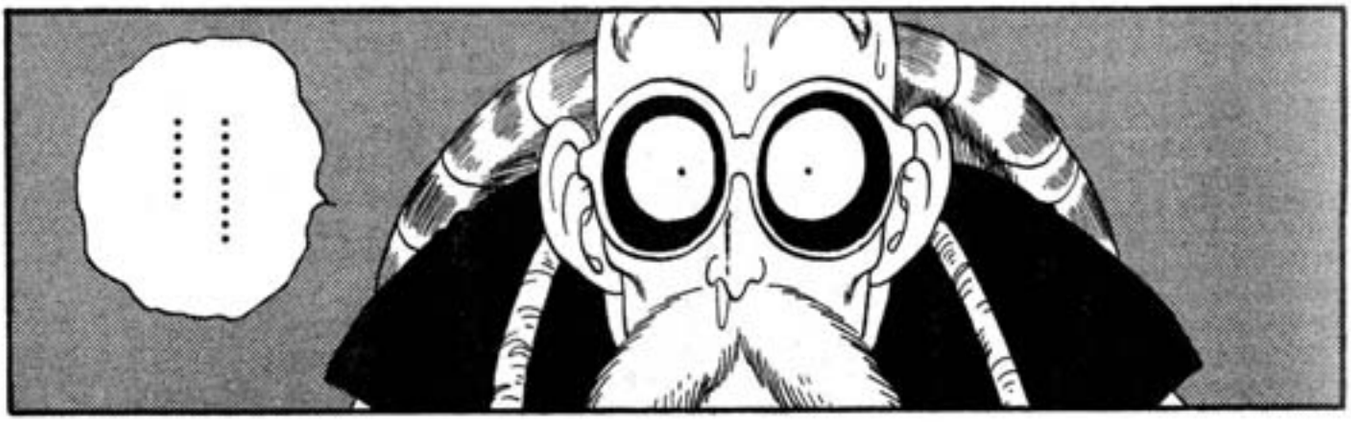
GUUUUH...!!!!
GUH!!!

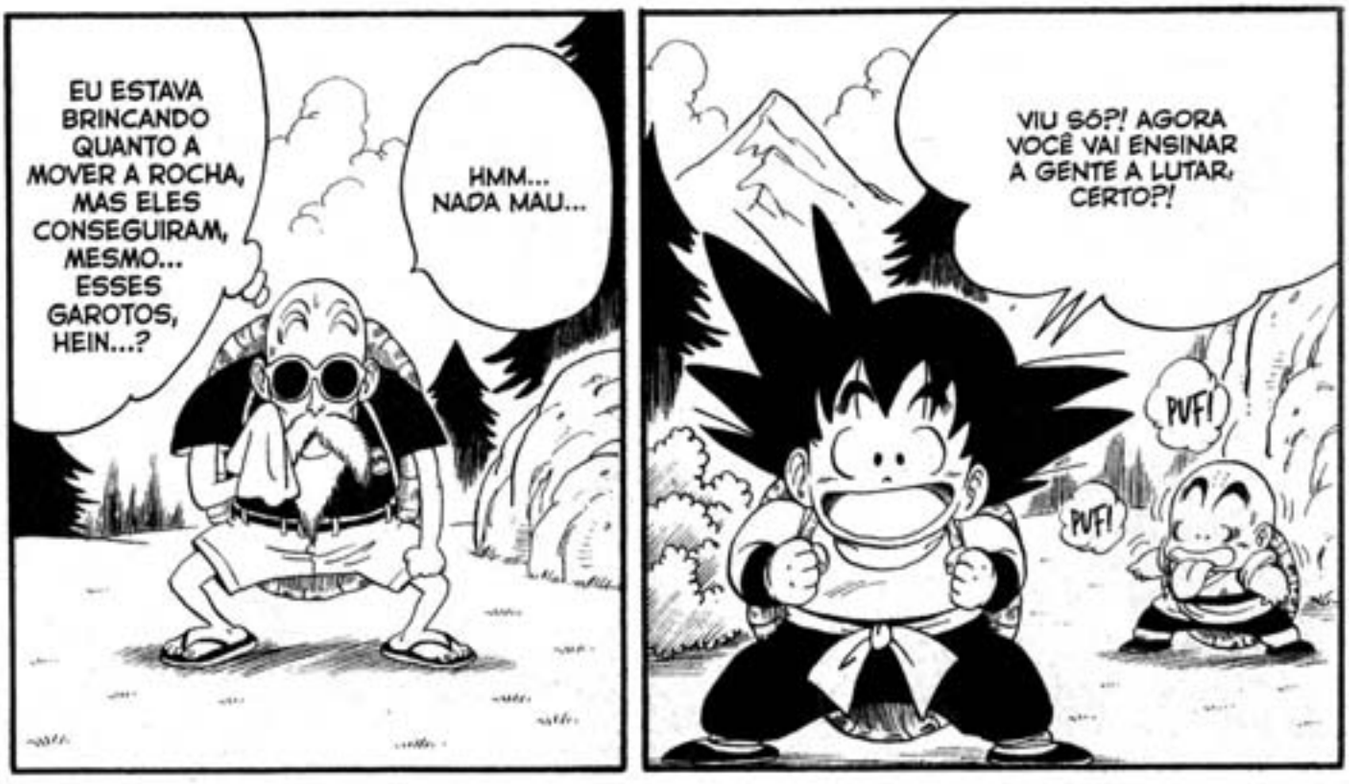

ズズズズ...!
ZRRR...!


UFF!!

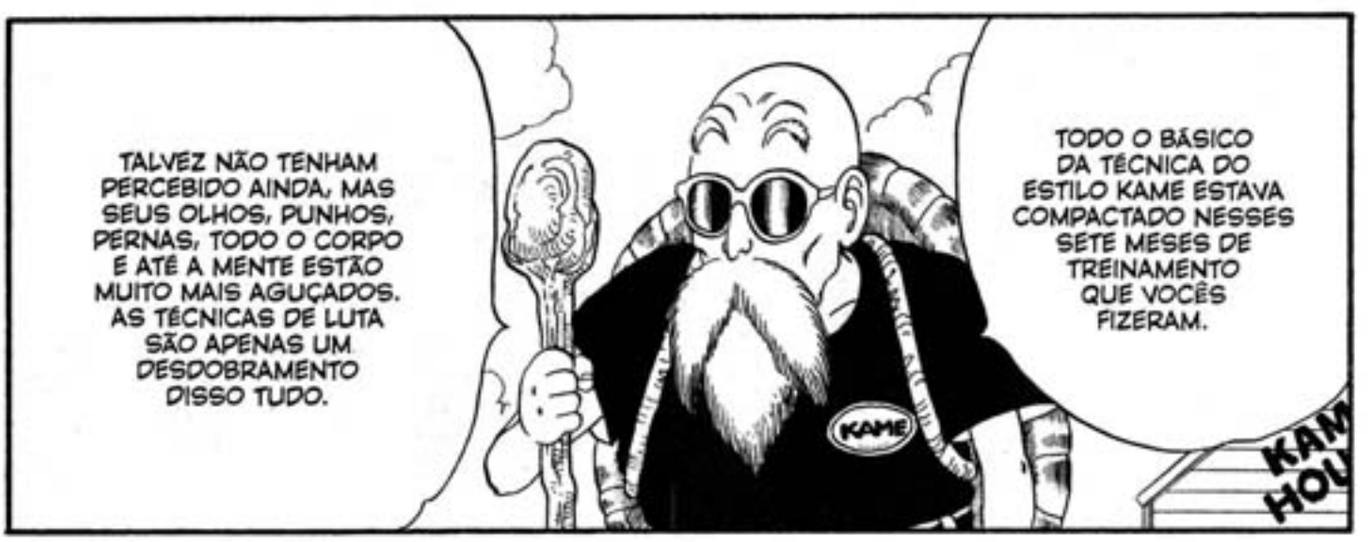
VIU?!
...
PUF! ARF! PUF!
AGORA, EU! NÃO CONSIGO TANTO QUANTO O GOKU, MAS...


ZRR...
ズズ・・・


.....


EU ESTAVA BRINCANDO QUANTO A MOVER A ROCHA, MAS ELES CONSEGUIRAM, MESMO... ESSES GAROTOS, HEIN...?
HMM... NADA MAU...
VIU SÓ?! AGORA VOCÊ VAI ENSINAR A GENTE A LUTAR, CERTO?!
PUF!
PUF!

HÃ?! COMO ASSIM?
NA VERDADE, NÃO HÁ MUITO MAIS A ENSINAR A VOCÊS SOBRE LUTA.
KAME HOUSE

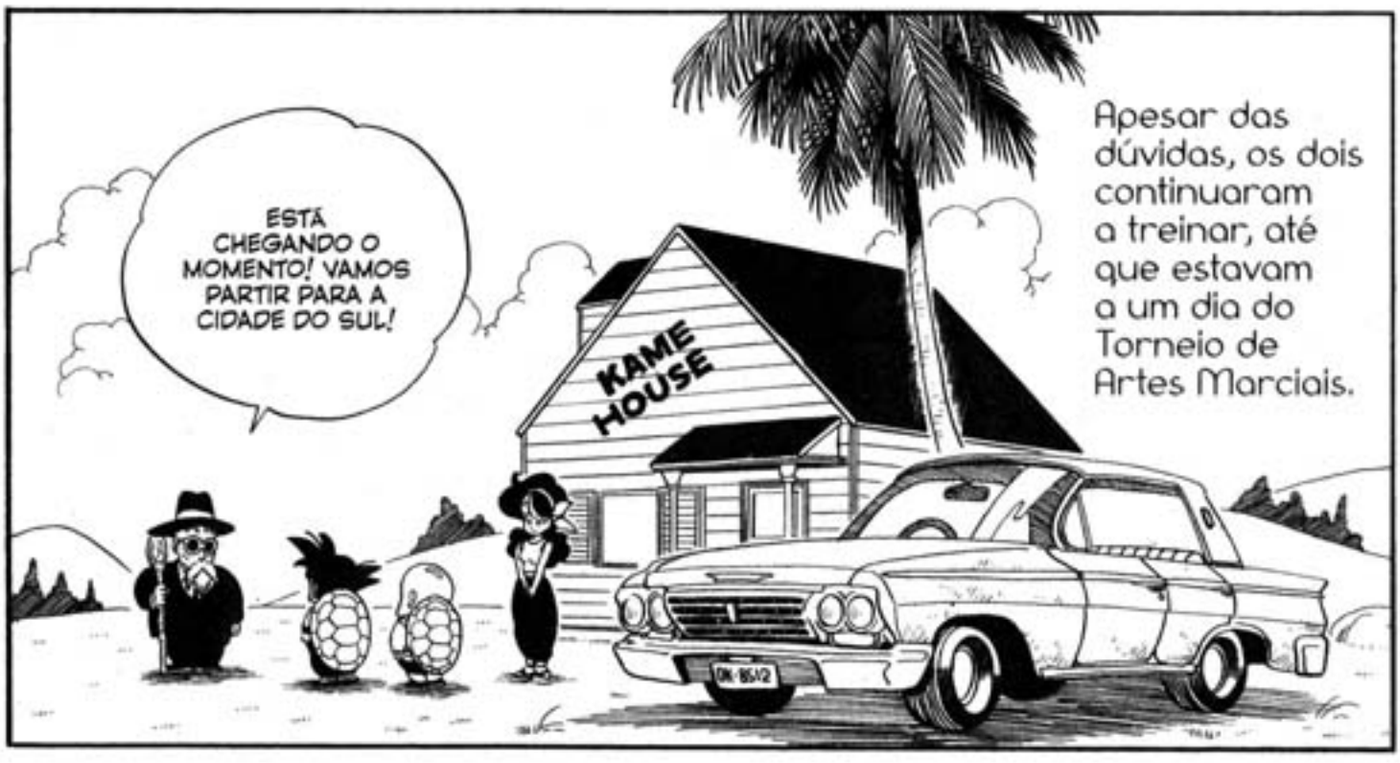

TALVEZ NÃO TENHAM PERCEBIDO AINDA, MAS SEUS OLHOS, PUNHOS, PERNAS, TODO O CORPO E ATÉ A MENTE ESTÃO MUITO MAIS AGUÇADOS. AS TÉCNICAS DE LUTA SÃO APENAS UM DESDOBRAMENTO DISSO TUDO.
TODO O BÁSICO DA TÉCNICA DO ESTILO KAME ESTAVA COMPACTADO NESSES SETE MESES DE TREINAMENTO QUE VOCÊS FIZERAM.
KAME

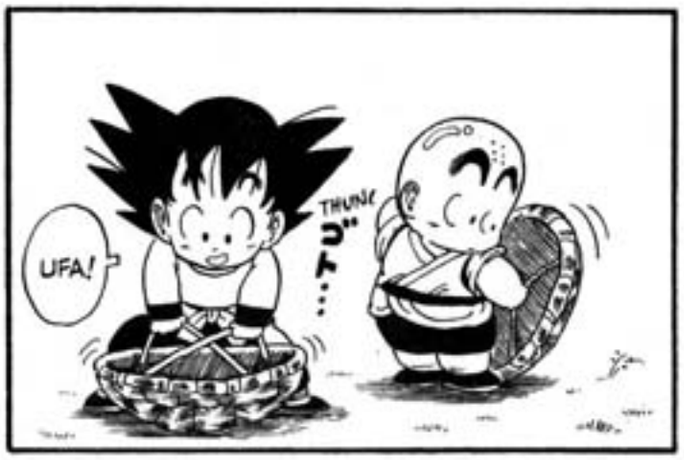
SERÁ APENAS UMA OPORTUNIDADE PARA TESTAR SUAS HABILIDADES E ACUMULAR MAIS EXPERIÊNCIA AINDA.
VENCER NO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS NÃO DEVE SER UM OBJETIVO. VOCÊS NÃO VENCERIAM HOJE, DE QUALQUER MANEIRA.
PARA ISSO, VOCÊS DEVEM APROVEITAR O QUE APRENDERAM NO TREINAMENTO, REFLETIR SOBRE TUDO ISSO E DESENVOLVER SEU PRÓPRIO ESTILO DE LUTA.
A ARTE DA LUTA NÃO É PARA VENCER OS OUTROS, MAS, SIM, PARA NÃO PERDER PARA SI MESMO.

UAH!!
...NÃO VOU ENSINAR MAIS NADA A VOCÊS. SÓ CONTINUEM O MESMO TREINAMENTO DE TODOS OS DIAS.
PORTANTO, NESTE MÊS QUE FALTA ATÉ O TORNEIO...

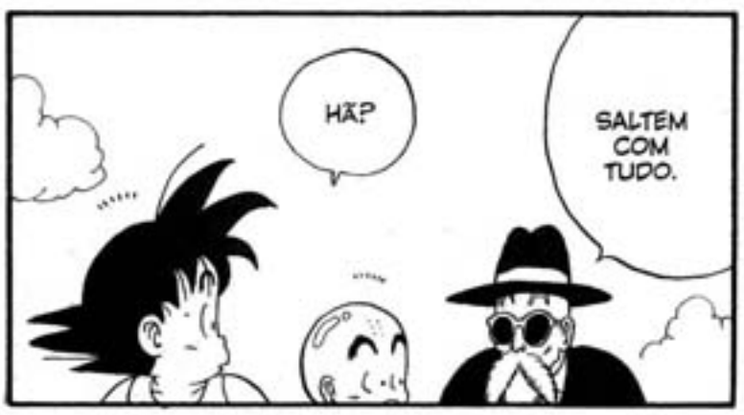
どでっ
TÓIM!
TADAM
KAME
MAS, PARA APRIMORAR, USEM ESTE CASCO DE QUARENTA QUILOS.

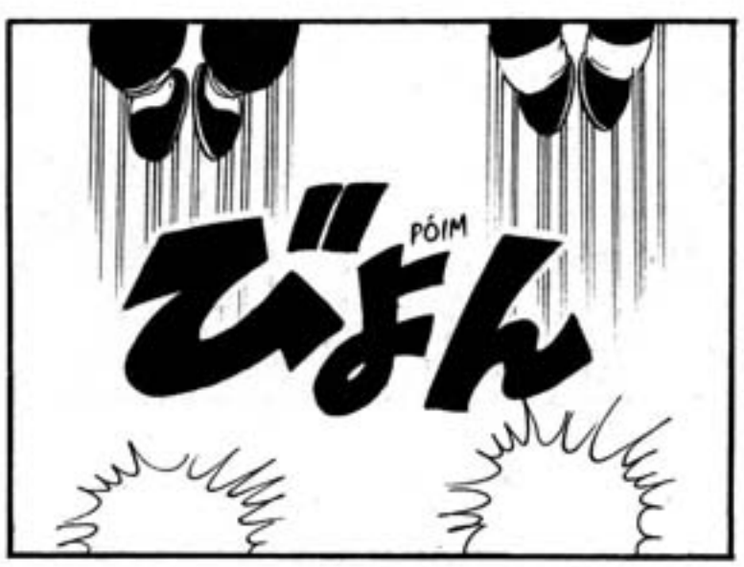
SÃO APENAS OITO LUTADORES QUE SÃO ESCOLHIDOS PRA PARTICIPAR DA ETAPA FINAL, NÉ? SEI LÁ...
GOKU, VOCÊ ACHA QUE A GENTE TEM ALGUMA CHANCE NO TORNEIO, FAZENDO SÓ ISSO TODOS OS DIAS...?


ESTÁ CHEGANDO O MOMENTO! VAMOS PARTIR PARA A CIDADE DO SUL!
KAME HOUSE
Apesar das dúvidas, os dois continuaram a treinar, até que estavam a um dia do Torneio de Artes Marciais.


UFA!
THUNK
ゴト…

AINDA BEM! SERIA UM MICO APARECER ASSIM.
E VOCÊS JÁ PODEM TIRAR ESSES CASCOS.


HÃ?
SALTEM COM TUDO.


PÓIM
びょん

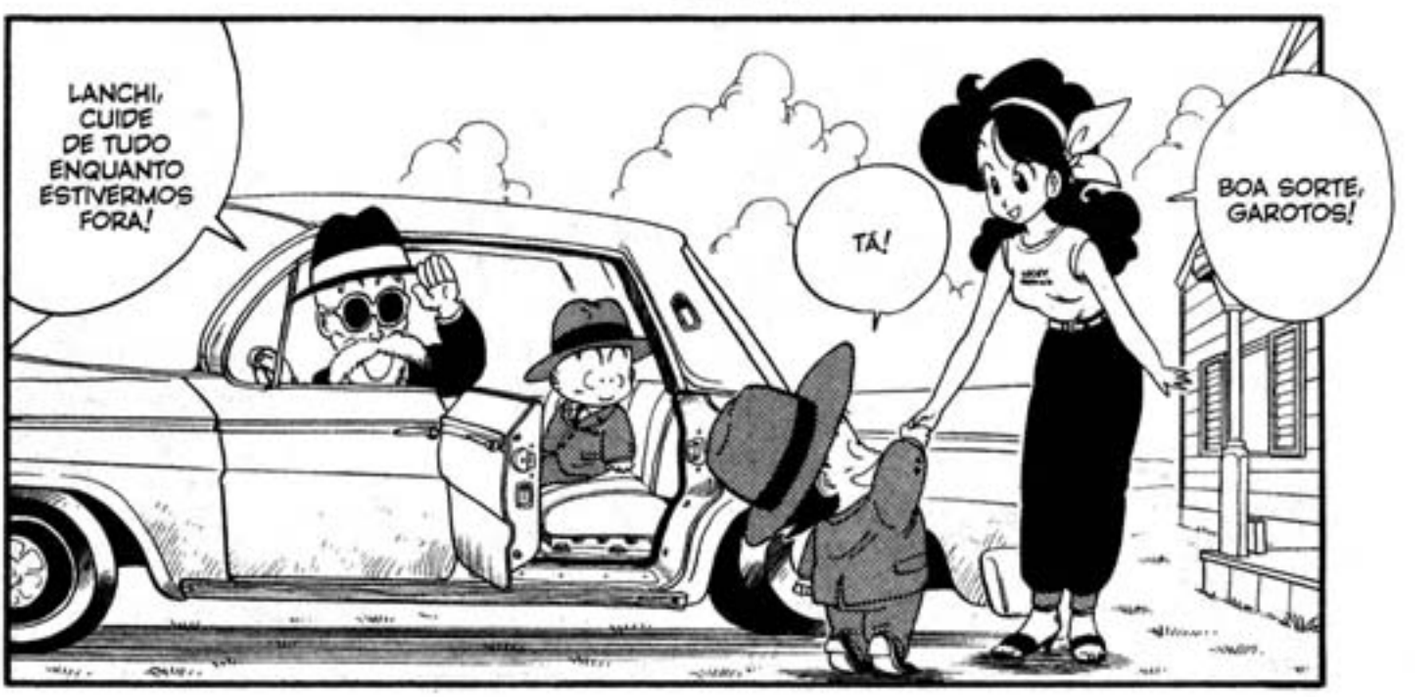
UÉ?!
VUM ぶん
VUM ぶん
TÔ ME SENTINDO TÃO LEVE! NÃO SINTO NEM O MEU PESO!
ぴょん
FUP!..

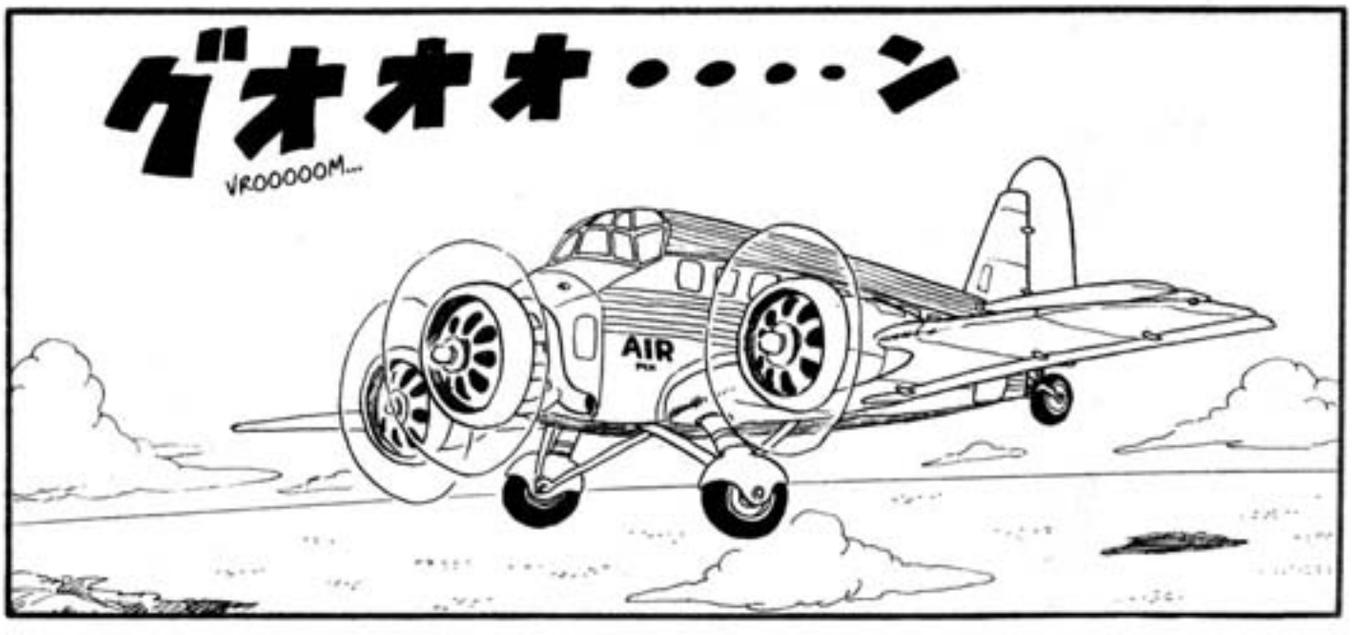
PULOU NORMAL-MENTE, NÉ...?
A GENTE...
たん THUM
たん THUM
HU, HU, HU!
QUE LEGAL!!
HÃ?!
VUUUUM
UAH ?!
KAME HOUSE

ズドドドー
ZDOH
DOH
DOOH...
EI!! VISTAM-SE LOGO! CASO CONTRÁRIO, VAMOS PERDER O AVIÃO!
EU TAMBÉM!!!
QUE LEGAL! QUE LEGAL! TÔ CORRENDO RÁPIDO À BEÇA!!!

BLAM
SUBAM, SUBAM.

VOCÊ TAMBÉM.
VOCÊ TÁ ESQUISITO.
HI, HI!


LANCHI, CUIDE DE TUDO ENQUANTO ESTIVERMOS FORA!
TÁ!
BOA SORTE, GAROTOS!


グオオオ・・・・ン
VROOOOOM...
AIR

UAH!!
TAP!
さすり
OSR NEWS
QUE CAIPIRA...
MAS A KINTOUN É MAIS RÁPIDA.
CARAMBA! ESSE TROÇO VOA?!

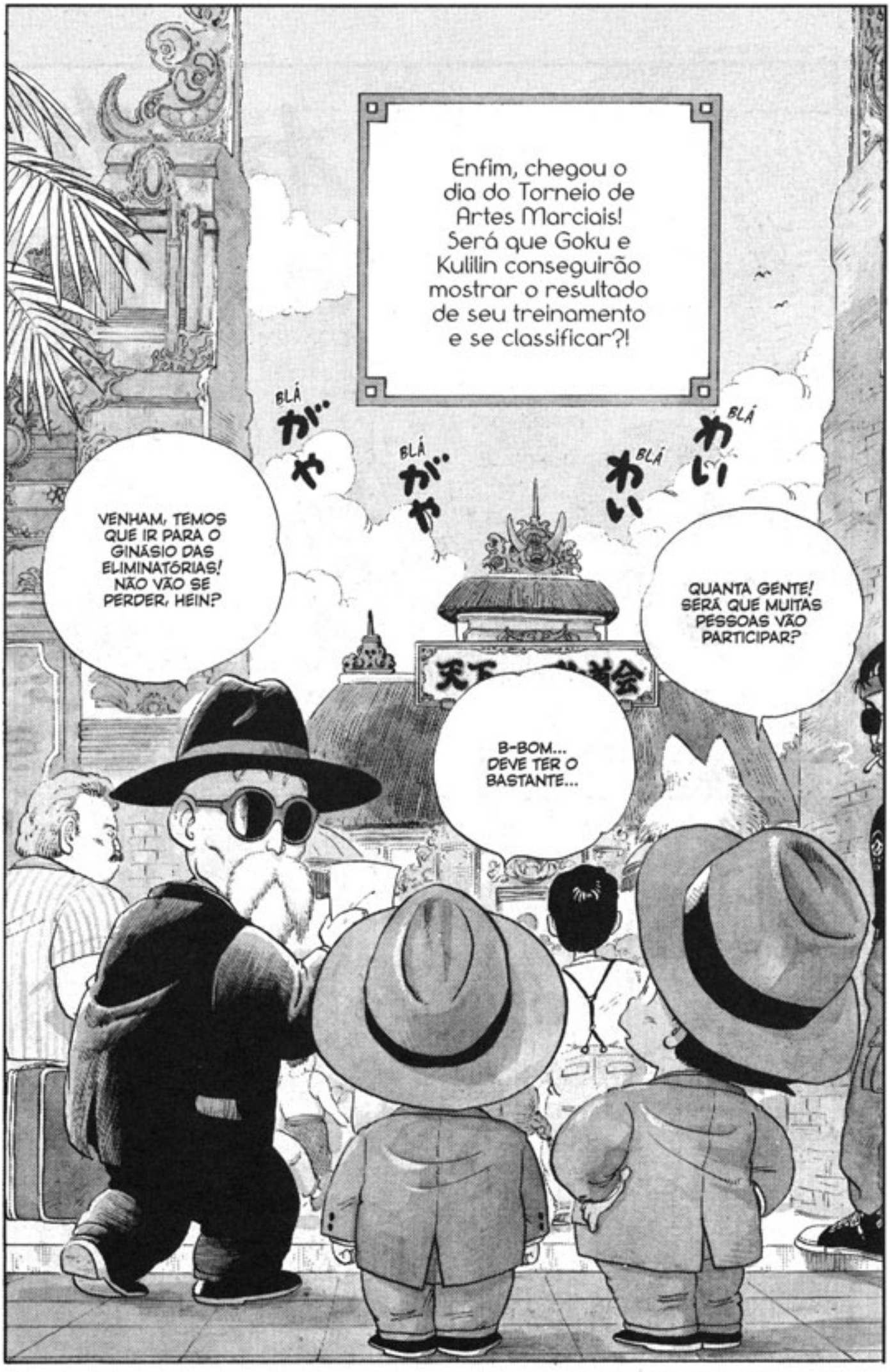
TAXI
78812
TAXI
É PRA JÁ!
LEVE-NOS PARA A ARENA DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS.

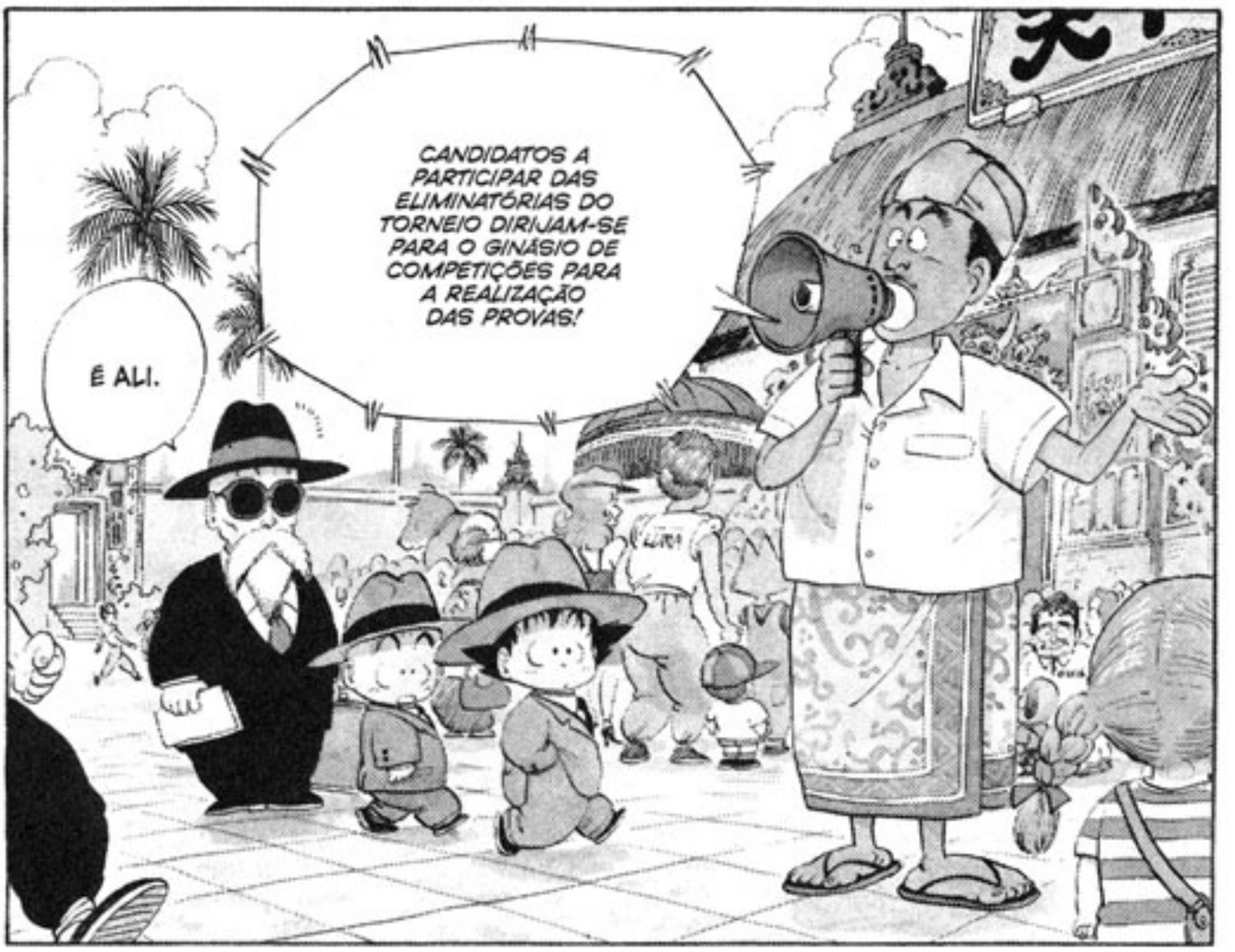
OBRI-GADO.
CHEGA-MOS.

WAAAH
WAAAH
NÃO, NÃO. NÃO SOMOS EXPECTADORES. OS DOIS VÃO PARTICIPAR.
HÃ?! ESSAS CRIANÇAS QUEREM LUTAR?!
INSCRIÇÃO DE CANDIDATOS
BALI

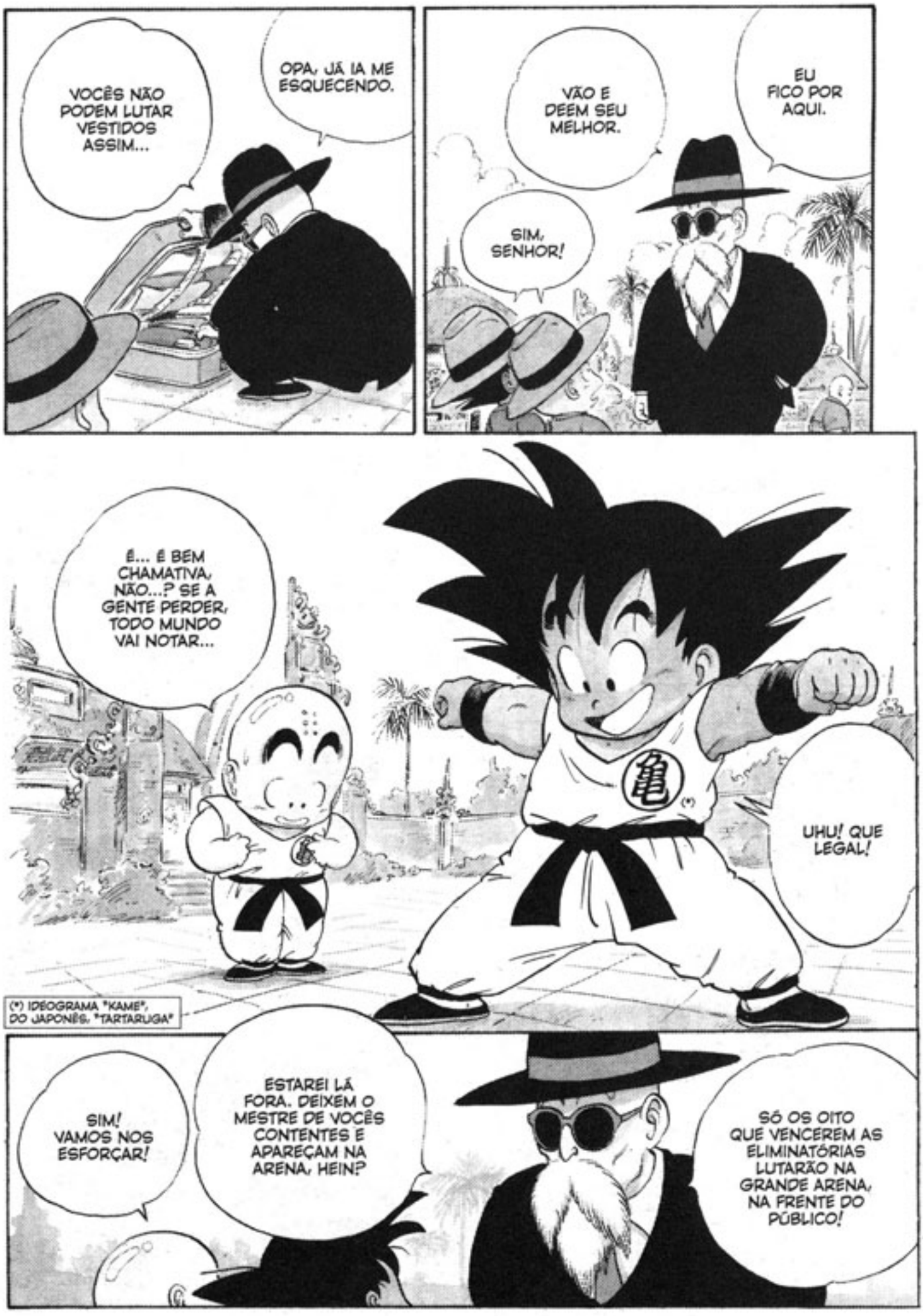
(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

CAPÍTULO 32 ★ FIM


Enfim, chegou o dia do Torneio de Artes Marciais! Será que Goku e Kulilin conseguirão mostrar o resultado de seu treinamento e se classificar?!
BLÁ
BLÁ
BLÁ
BLÁ
VENHAM, TEMOS QUE IR PARA O GINÁSIO DAS ELIMINATÓRIAS! NÃO VÃO SE PERDER, HEIN?
QUANTA GENTE! SERÁ QUE MUITAS PESSOAS VÃO PARTICIPAR?
B-BOM... DEVE TER O BASTANTE...


CANDIDATOS A PARTICIPAR DAS ELIMINATÓRIAS DO TORNEIO DIRIJAM-SE PARA O GINÁSIO DE COMPETIÇÕES PARA A REALIZAÇÃO DAS PROVAS!
É ALI.

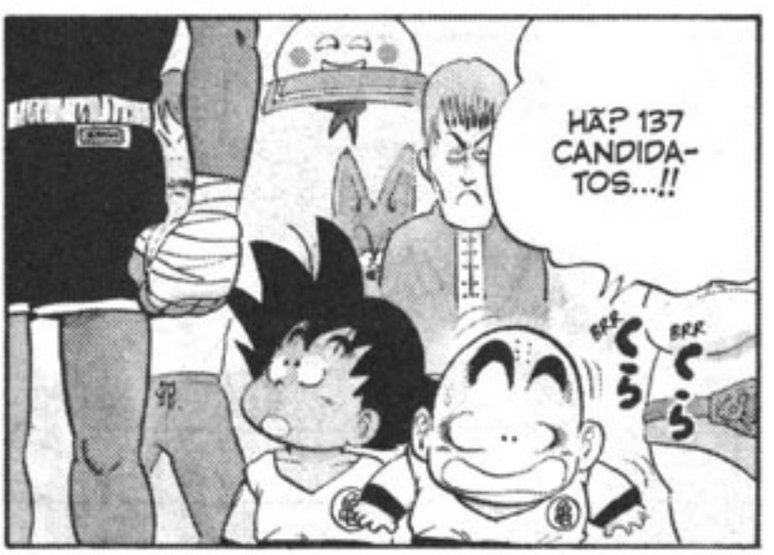
T-TÊM CERTEZA DE QUE VOCÊS VÃO PARTICIPAR?
SIM! NÓS VAMOS!
S-SIM, VAMOS TENTAR.

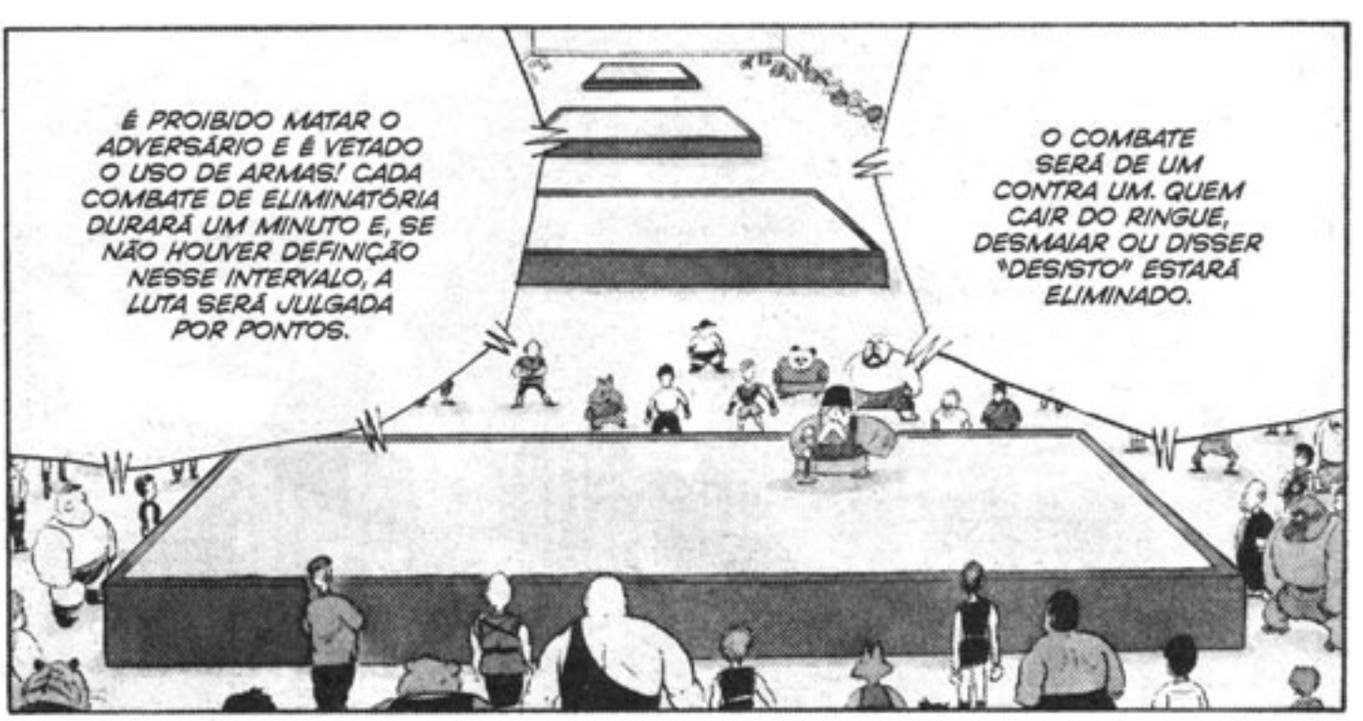

VOCÊS NÃO PODEM LUTAR VESTIDOS ASSIM...
OPA, JÁ IA ME ESQUECENDO.
VÃO E DEEM SEU MELHOR.
EU FICO POR AQUI.
SIM, SENHOR!
É... É BEM CHAMATIVA, NÃO...? SE A GENTE PERDER, TODO MUNDO VAI NOTAR...
UHU! QUE LEGAL!
(*) IDEOGRAMA "KAME", DO JAPONÊS, "TARTARUGA"
SIM! VAMOS NOS ESFORÇAR!
ESTAREI LÁ FORA. DEIXEM O MESTRE DE VOCÊS CONTENTES E APAREÇAM NA ARENA, HEIN?
SÓ OS OITO QUE VENCEREM AS ELIMINATÓRIAS LUTARÃO NA GRANDE ARENA, NA FRENTE DO PÚBLICO!

(*) GINÁSIO DE COMPETIÇÕES

PELOS DADOS, O TORNEIO DESTE ANO CONTA COM A PARTICIPAÇÃO DE 137 BRAVOS LUTADORES DE TODAS AS PARTES DO MUNDO. DENTRE ELES, APENAS OITO CHEGARÃO À FINAL NA GRANDE ARENA, O QUE MOSTRA O QUÃO RIGOROSAS SERÃO AS ELIMINATÓRIAS.
ERR... SEJAM TODOS BEM-VINDOS AO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS, QUE É REALIZADO A CADA CINCO ANOS PARA DECIDIR O MELHOR LUTADOR DO MUNDO.

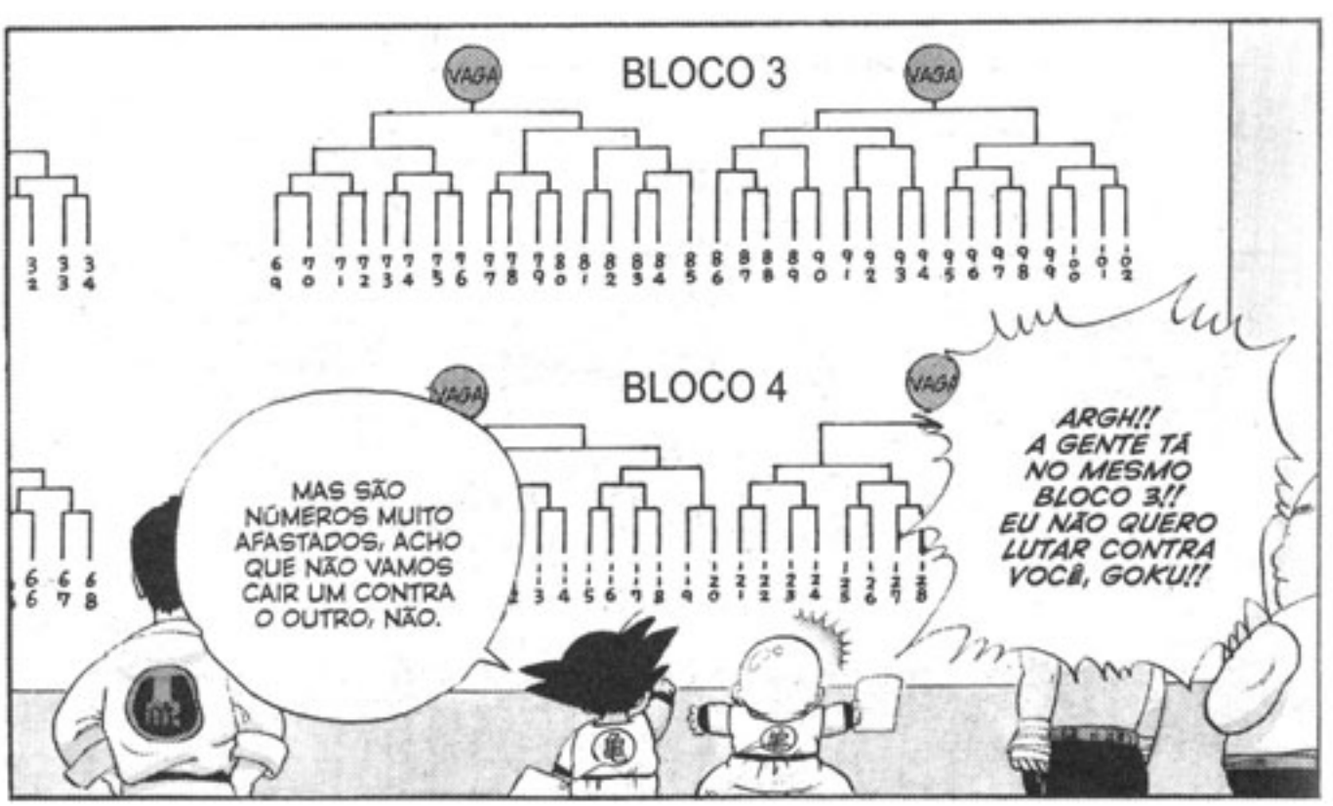
...DEIXEM-ME EXPLICAR AS REGRAS DESTE TORNEIO.
ENTÃO...


HÃ? 137 CANDIDATOS...!!
BRR
BRR


É PROIBIDO MATAR O ADVERSÁRIO E É VETADO O USO DE ARMAS! CADA COMBATE DE ELIMINATÓRIA DURARÁ UM MINUTO E, SE NÃO HOUVER DEFINIÇÃO NESSE INTERVALO, A LUTA SERÁ JULGADA POR PONTOS.
O COMBATE SERÁ DE UM CONTRA UM. QUEM CAIR DO RINGUE, DESMAIAR OU DISSER "DESISTO" ESTARÁ ELIMINADO.

BLÁ
BLÁ
BLÁ
AGORA, SORTEAREMOS UM NÚMERO PARA CADA UM. CONFIRAM NA LISTA O SEU NÚMERO E DIRIJAM-SE AO RESPECTIVO BLOCO.
COMO SÃO MUITOS CANDIDATOS, AS ELIMINATÓRIAS SERÃO DIVIDIDAS EM QUATRO BLOCOS. APENAS DOIS DE CADA BLOCO SERÃO CLASSIFICADOS PARA A ETAPA FINAL.

ERR... SOU NÚMERO 70.
EU SOU NÚMERO 93! E VOCÊ, GOKU?


BLOCO 3
VAGA
VAGA
BLOCO 4
VAGA
VAGA
MAS SÃO NÚMEROS MUITO AFASTADOS, ACHO QUE NÃO VAMOS CAIR UM CONTRA O OUTRO, NÃO.
ARGH!! A GENTE TÁ NO MESMO BLOCO 3!! EU NÃO QUERO LUTAR CONTRA VOCÊ, GOKU!!

FICA FRIO! A GENTE TREINOU DIREITINHO, COMO O MESTRE MANDOU!
COMO A GENTE VAI LUTAR SE O MUTENROSHI NÃO NOS ENSINOU UM GOLPE SEQUER...?
AINDA BEM QUE HÁ POUCA CHANCE DE EU LUTAR CONTRA VOCÊ, GOKU... MAS TANTO FAZ! EU NEM SEI SE VOU PASSAR DA PRIMEIRA LUTA, NÉ...?
BLOCO 3

FORÇA, GOKU!
SOU O PRIMEIRO.

NÚMEROS 69 E 70, SUBAM AO RINGUE!
SENHORES! VAMOS COMEÇAR AS ELIMINATÓRIAS DO BLOCO 3!

QUE SORTUDO O NÚMERO 69. JÁ GANHOU!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
ははははは
HÃ? TEM CRIANÇA PARTICIPANDO?!

QUE GRAÇA TEM GANHAR DE UMA FORMIGUINHA DESSAS?!
QUE DIABOS É ISSO...?!
AH, É ASSIM, É?!
VOCÊS TÊM UM MINUTO! COMECEM!!
WHAM!

CM TIME

INTERVALO COMERCIAL

DESCULPEM INTERROMPER SUA DIVERSÃO PRA UMA PALAVRINHA DE NOSSOS PATROCINADORES! NÃO PERCAM O DRAGON BALL VOLUME 4, QUE TRARÁ A EMOCIONANTE BATALHA DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!

É ISSO MESMO! ESTAREMOS LUTANDO POR LÁ!!

キキ〜ッ
SCRIIII...!
AQUI, Ó!
THUP
トン
S-SUMIU?!
UÉ?!!
ズドドドド...
TDUUUUM
GWOOH!!
HÃ?!

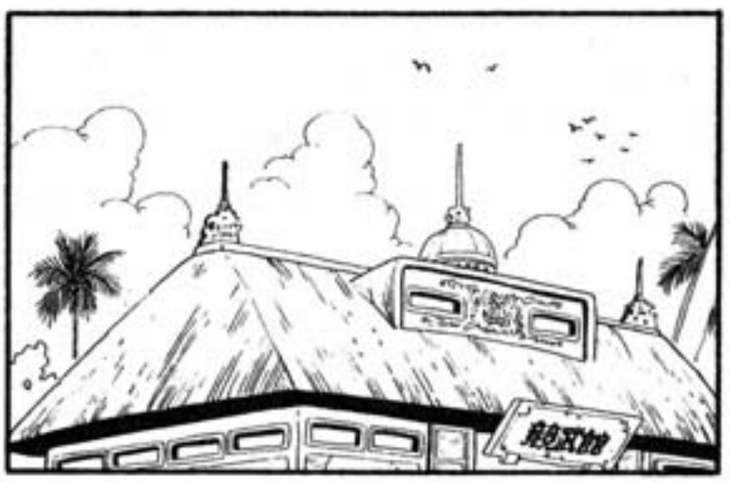
V... VITÓRIA DO NÚMERO 70!!
!?
AH... AI, AI, AI, AI...!!
AH, TÁ. ENTENDI. HE, HE!
DESEQUILIBROU E CAIU SOZINHO.
HM! O CARA BOBEOU!
O... O QUE ACONTECEU AGORA...?
HM? COMO ASSIM?
NÃO, NÃO FOI...
QUE SORTE, HEIN?! O SUJEITO CAIU SOZINHO!
DO QUE VOCÊ TÁ FALANDO...?
KULILIN! MELHOR MANEIRAR, A NÃO SER QUE O ADVERSÁRIO SEJA FORTE PRA VALER!

HÁ QUANTO TEMPO... A ÚLTIMA VEZ QUE NOS VIMOS FOI QUANDO VOCÊ SAIU CHORANDO DO TEMPLO OOLIN, NÃO É?
C... COLEGAS DO TEMPLO OOLIN...
HE, HE... É ELE, MESMO.
EI! NÃO É O KULILIN?
POW!
NÃO ME DIGA QUE VEIO PARTICIPAR DO TORNEIO!
S... SIM... É A MINHA INTENÇÃO...
TAP
TAP
E O QUE VEIO FAZER AQUI, HEIN?
ESSA É BOA! É MEU ADVERSÁRIO! UAU! MAL POSSO ESPERAR...!
HÃ, HÃ!
HÃ?!
ESTÁ BRINCANDO...? ESQUECEU O QUE EU DISSE SOBRE VOCÊ NÃO TER O MENOR TALENTO PRA ISSO?
SE ESTÁ AQUI, É DO BLOCO 3... QUAL É O SEU NÚMERO?!
S... SOU O 93...

.....
HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ
ENTÃO, KULILIN! PEGA LEVE COMIGO, POR FAVOR, TÁ?

MANDA VER!
NÃO FALA BESTEIRA!

ELES SEMPRE ME MALTRATAVAM NO TEMPLO OOLIN... E SÃO FORTES... ACHO QUE VOU DESISTIR...
QUEM SÃO OS DOIS PAPUDOS?



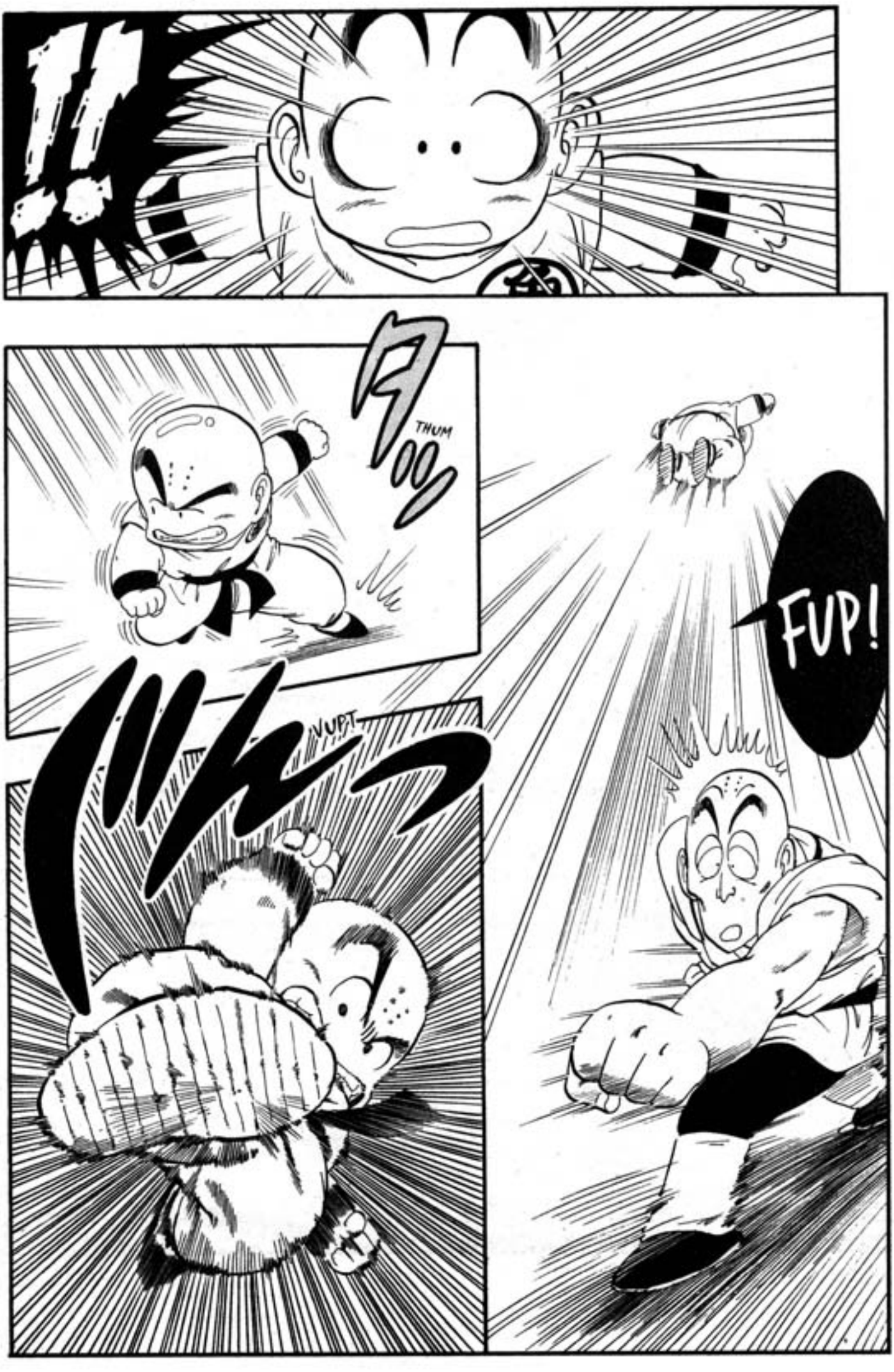
CONFIA EM MIM, E VAI LÁ LUTAR CONTRA ELE!
É PRA MANEIRAR OU MANDAR VER? NÃO TÔ ENTENDENDO.

C... CHEGOU A HORA ...!!
NÚMEROS 93 E 94, NO RINGUE!
PRÓXIMA LUTA.

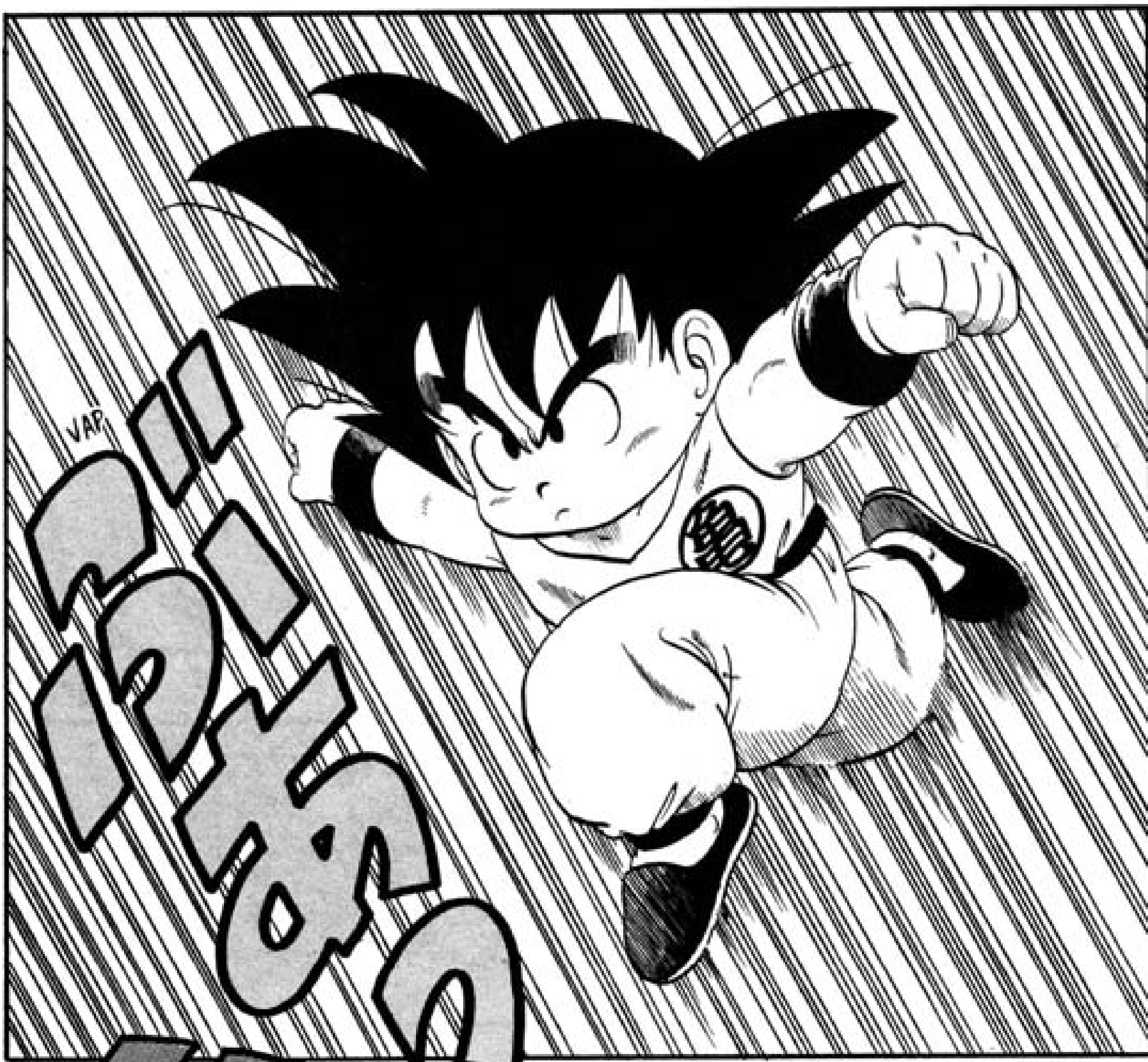
S-SÓ PORQUE VOCÊ QUER...
ELE NÃO É DE NADA. VAI COM TUDO.
SÓ VOU FAZER UM CARINHO NELE.
HE, HE, HE! COITADO DELE, VAI ENFRENTAR O CAMPEÃO DO Ttemplo OOLIN.

AAAH...
GH, HI, HI, HI, HI...
COME-CEM!!

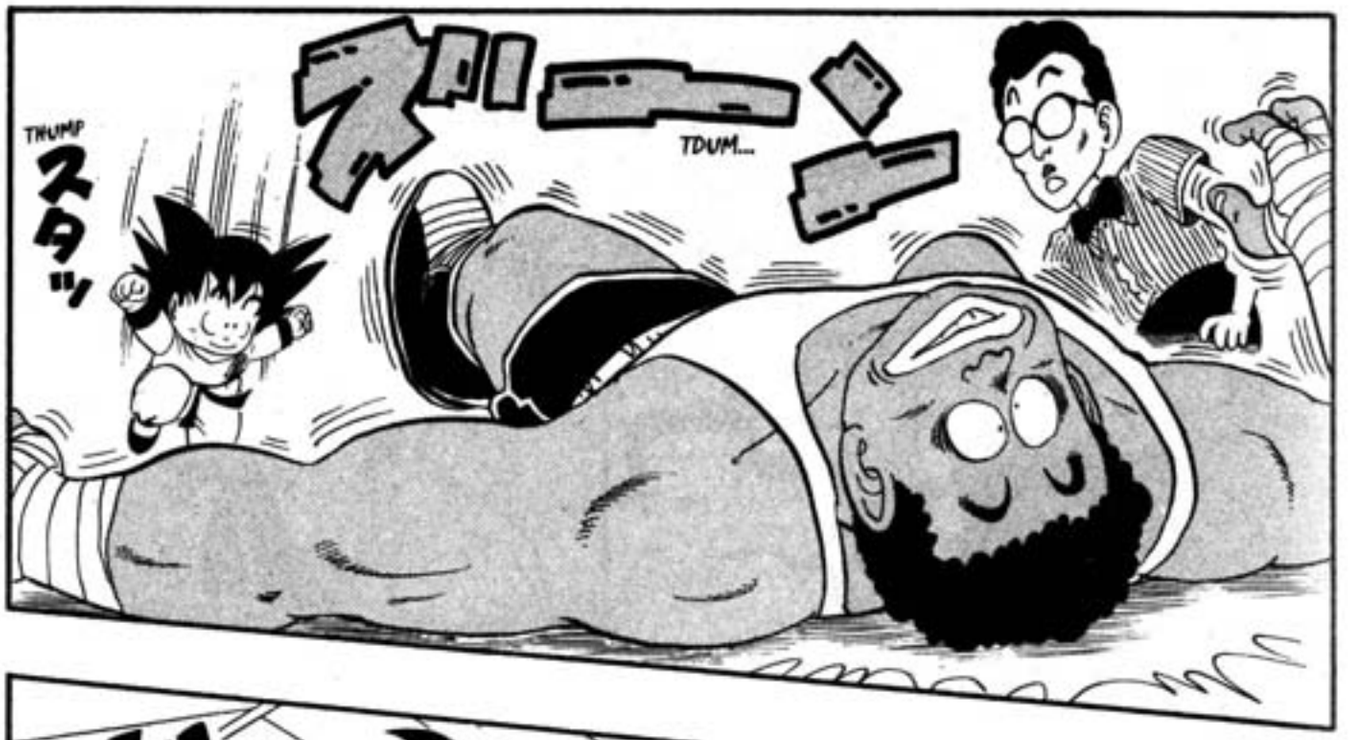
GOOH!
EI!!!!

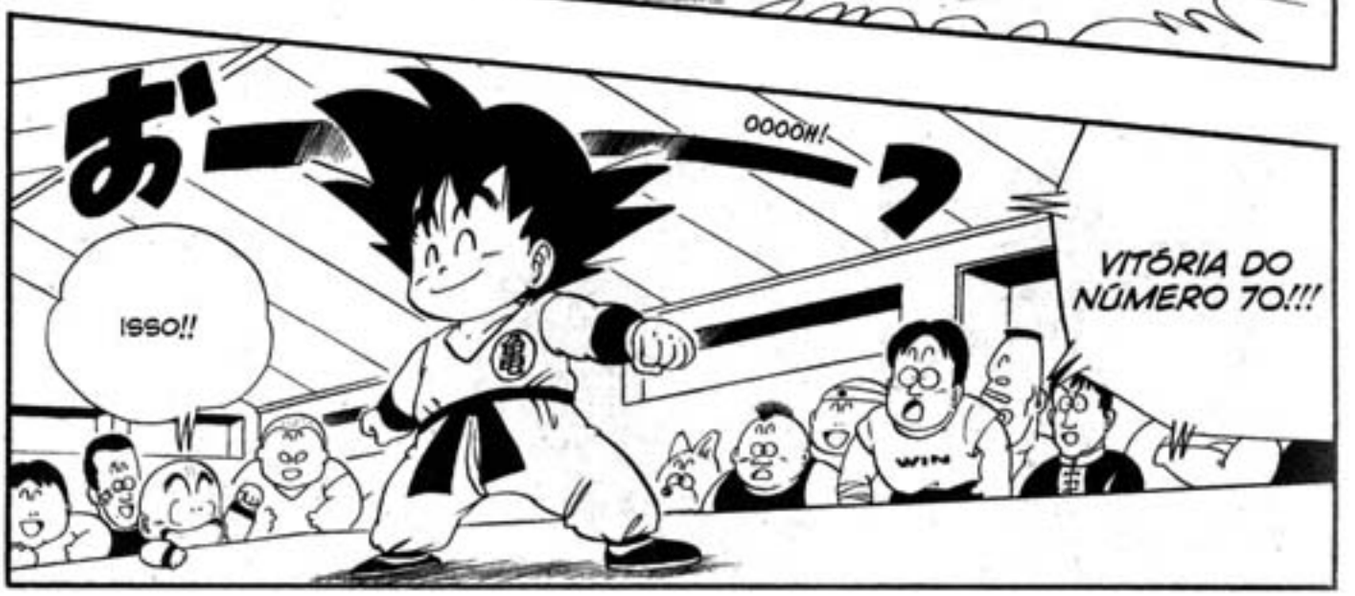

THUM
FUP!

CAPÍTULO 33 ★ FIM



CAPÍTULO 34 ★ IMBATÍVEL!



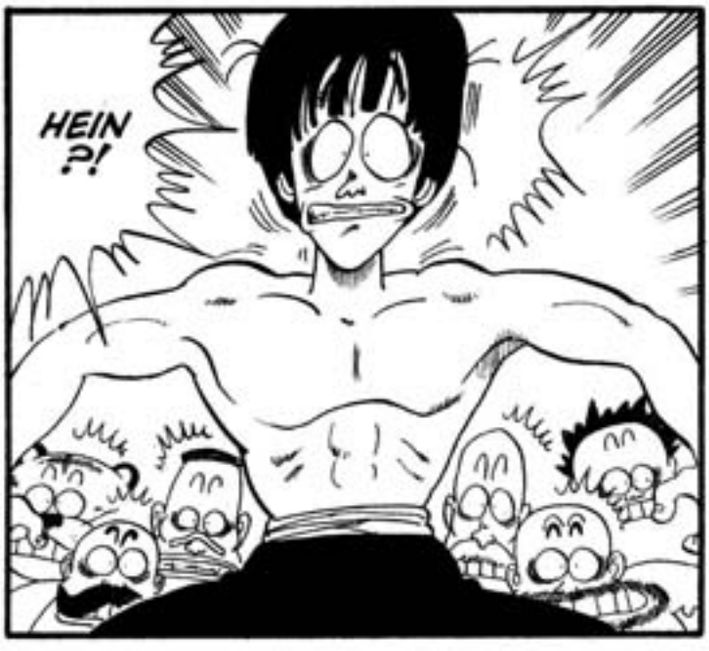


Já no Torneio de Artes Marciais, Goku e Kulilin ainda não acreditavam que conseguiriam, mas os resultados do treinamento do Mutenroshi não tardaram a aparecer...!

(*) GINÁSIO DE COMPETIÇÕES

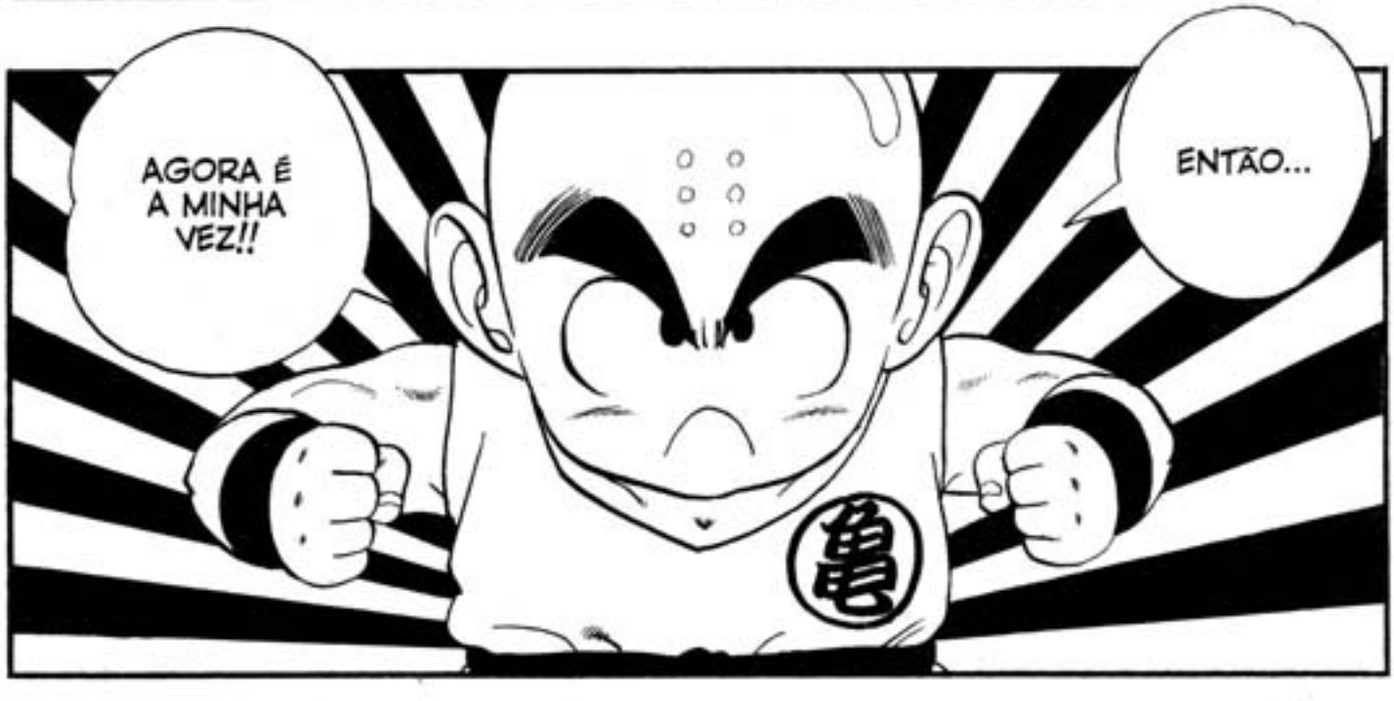
COMECEM A LUTA!!
HAYÁÁÁ!!!
DEIXA COMIGO!
FORÇA, KULILIN!
BONK

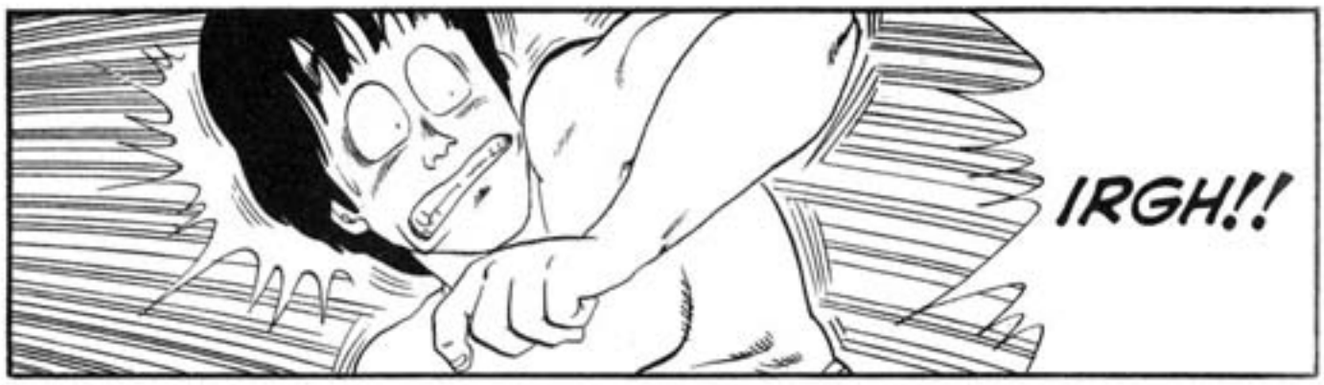
THUD!
UGYAH!!
BLAFT!
GONG
BRUM
BONK
POW
SERÁ QUE FOI SORTE...?
O MOLEQUE LUTOU TÃO BEM AGORA HÁ POUCO...
UÉE?
PUF!
PUF!
HM!


HEIN ?!

むっ
FUP!
BRINCA-DEIRI-NHA!
SOU UM ZUMBI!!!...

N... NÃO ACREDITO...!!
LEVOU UM CHUTE MEU E AINDA CONTINUA EM PÉ...?!
ざわ BLÁ
OS GOLPES DESSE CARA NÃO FIZERAM NEM CÓCEGAS...
ざわ BLÁ
O TREINAMENTO DO MUTEN-ROSHI É DEMAIS...!


AGORA É A MINHA VEZ!!
ENTÃO...



Goku e Kulilin venceram também o terceiro combate e chegaram à última luta, que vale uma vaga no Torneio de Artes Marciais.

VAMOS DAR INÍCIO À ÚLTIMA SÉRIE DE LUTAS DO BLOCO 3! O VENCEDOR DE CADA CHAVE GARANTIRÁ SUA PARTICIPAÇÃO NO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!
WAAAH
WAAAH

SÓ PODIA SER O GOKU!
BEM QUE EU DESCONFIEI QUANDO DISSERAM QUE TINHA UM MOLEQUE ARRASANDO...

DÁ-LHE, GOKU!! PEGA ESSA VAGA!!

PODEM COMEÇAR!!

OLHA QUE POSIÇÃO TODA ERRADA... CHEIA DE BRECHAS...
UM PIRRALHO COMO ESSE NÃO É PÁREO PARA O MEU ESTILO DAS PRESAS DO LEÃO.
QUE SEJA!
FUP

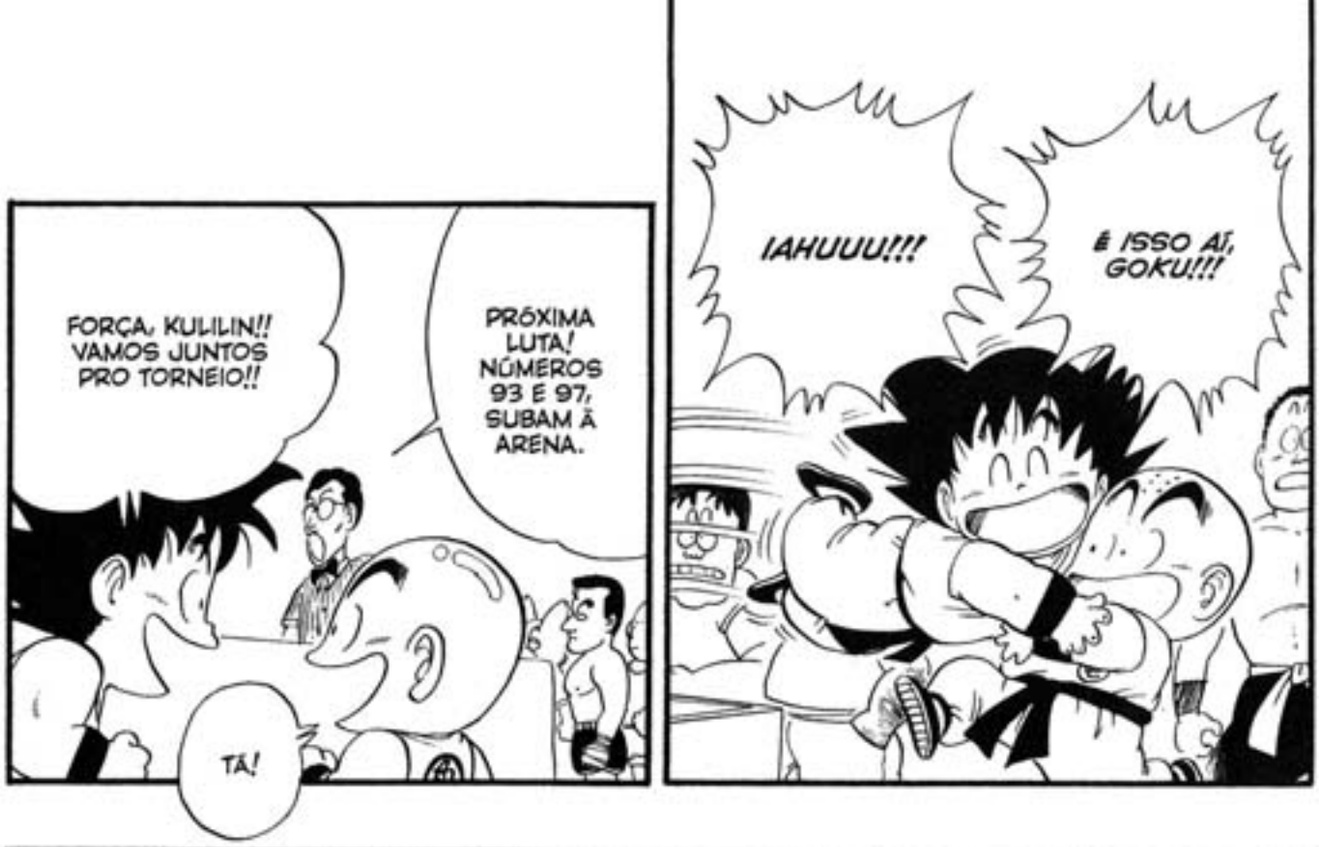
TOAAAH!!

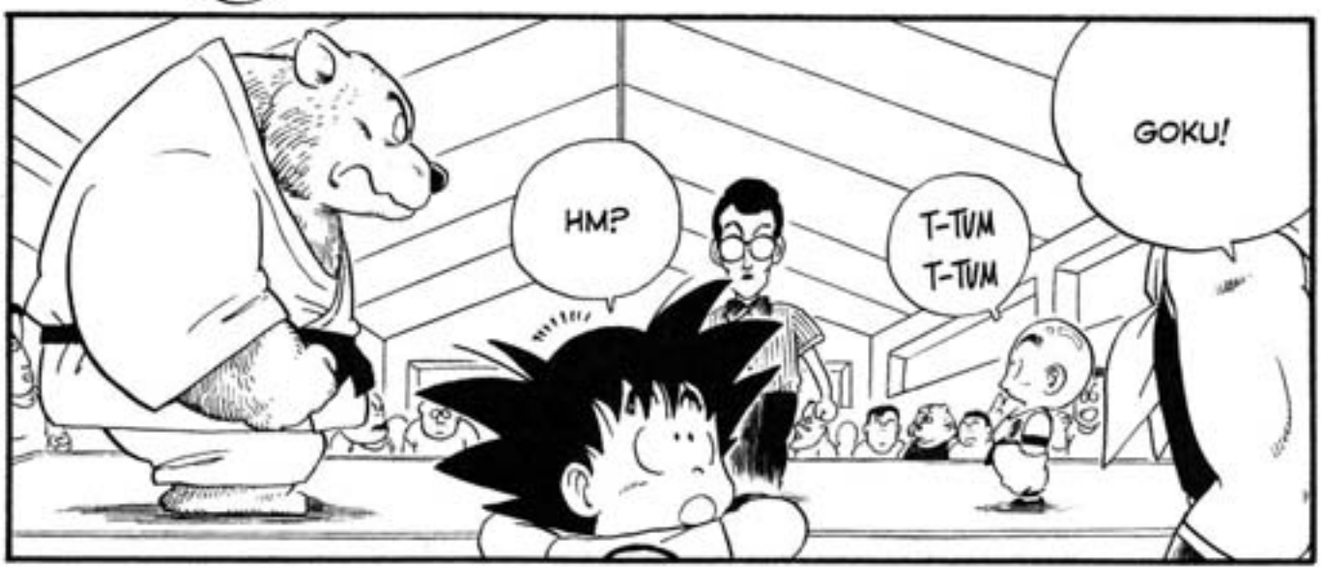
S... SUMIU ?!

BISH

IAHUUU!!
HÃ?!!
HÁÁÁ!!
ばっ
VAP!
GH!!
さっ
FUP!
YAH!!
VAP
ガッ!
THUMP!

O QUE VAI FAZER ?!
O...
PRA FINALIZAR...
BLAFT!
びたん
UAH!!
FUP!
ぽい
TCHAU!
UAAAH!
ESTÁ CLASSIFICADO PARA O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!!
EBAAA!!
FORA!! VITÓRIA DO NÚMERO 70!!
.....


FORÇA, KULILIN!! VAMOS JUNTOS PRO TORNEIO!!
PRÓXIMA LUTA! NÚMEROS 93 E 97, SUBAM À ARENA.
TÁ!
IAHUUU!!!
É ISSO AÍ, GOKU!!!


HM?
T-TUM T-TUM
GOKU!

FUP!
ROUGA WHO-WHOKEN!
AH!

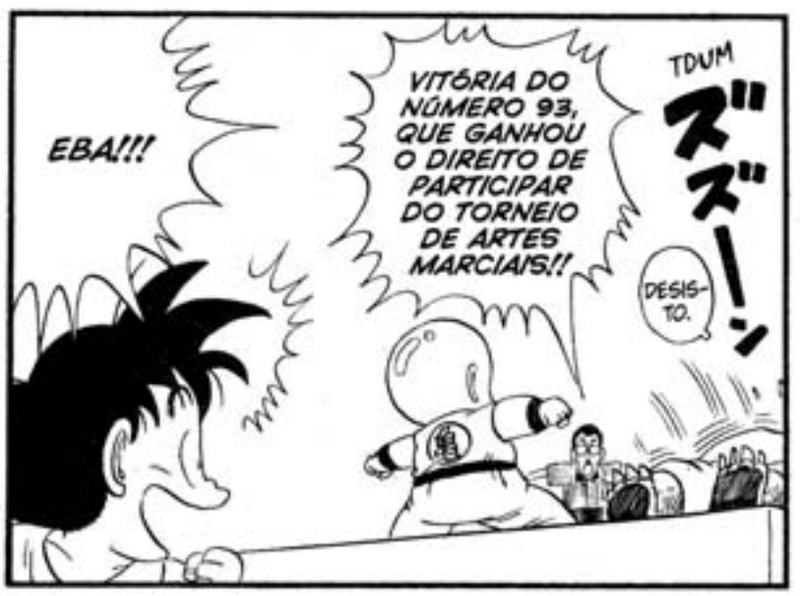
HÃ...?
QUEM É VOCÊ?

PARABÉNS! VOCÊ FOI CLASSIFICADO, NÉ?

UAU!! FAZ TEMPO!! LEGAL TE VER!!
LEMBROU?!
YAMCHA!!
VOCÊ TAMBÉM VEIO PRO TORNEIO? CONSEGUIU SE CLASSIFICAR?
QUEM DIRIA, REENCONTRAR VOCÊ AQUI.
NÃO RECONHECI COM O CABELO CURTO!
AH, FOI A BULMA QUE MANDOU CORTAR, PORQUE ELA ACHAVA FORA DE MODA...
OOH!
おーっ
OOOH!
おおーっ
VALEU A PENA SER TREINADO PELO MUTENROSHI, HEIN? DÁ PRA VER A DIFERENÇA.
SÓ NÃO ME IMAGINO VENCENDO DE VOCÊ, GOKU.
EU TAMBÉM TÔ SURPRESO!
AH, CONSEGUI. AFINAL, EU SEMPRE TREINEI PRA ESTE TORNEIO.

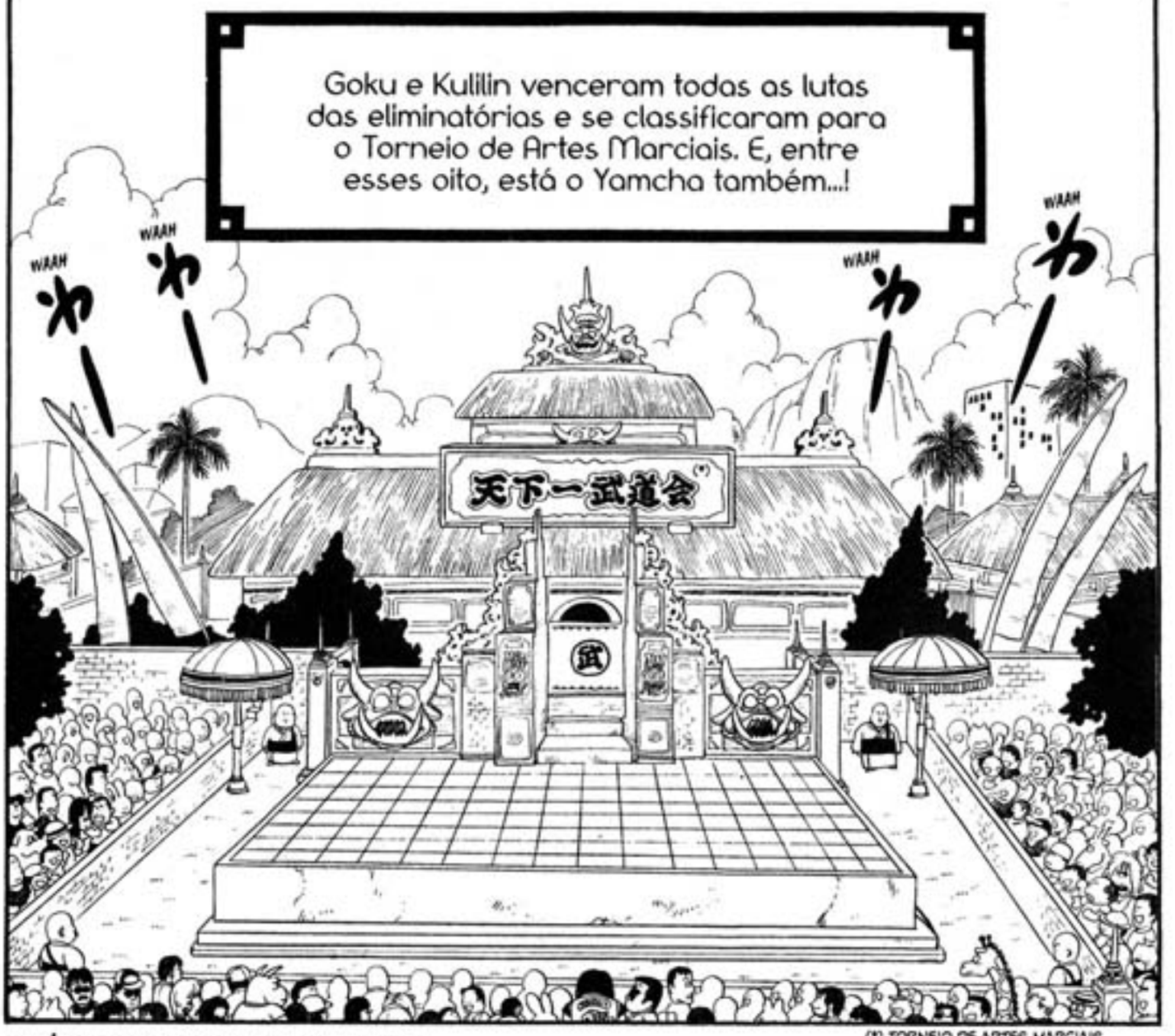
TEEEH!!
BAKOOM!!

AHÃ!! TREINAMOS JUNTOS! O NOME DELE É KULILIN!!
ELE TAMBÉM TREINOU COM O MUTEN-ROSHI?


EBA!!!
VITÓRIA DO NÚMERO 93, QUE GANHOU O DIREITO DE PARTICIPAR DO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!
TDUM
ズズーン
DESIS-TO.

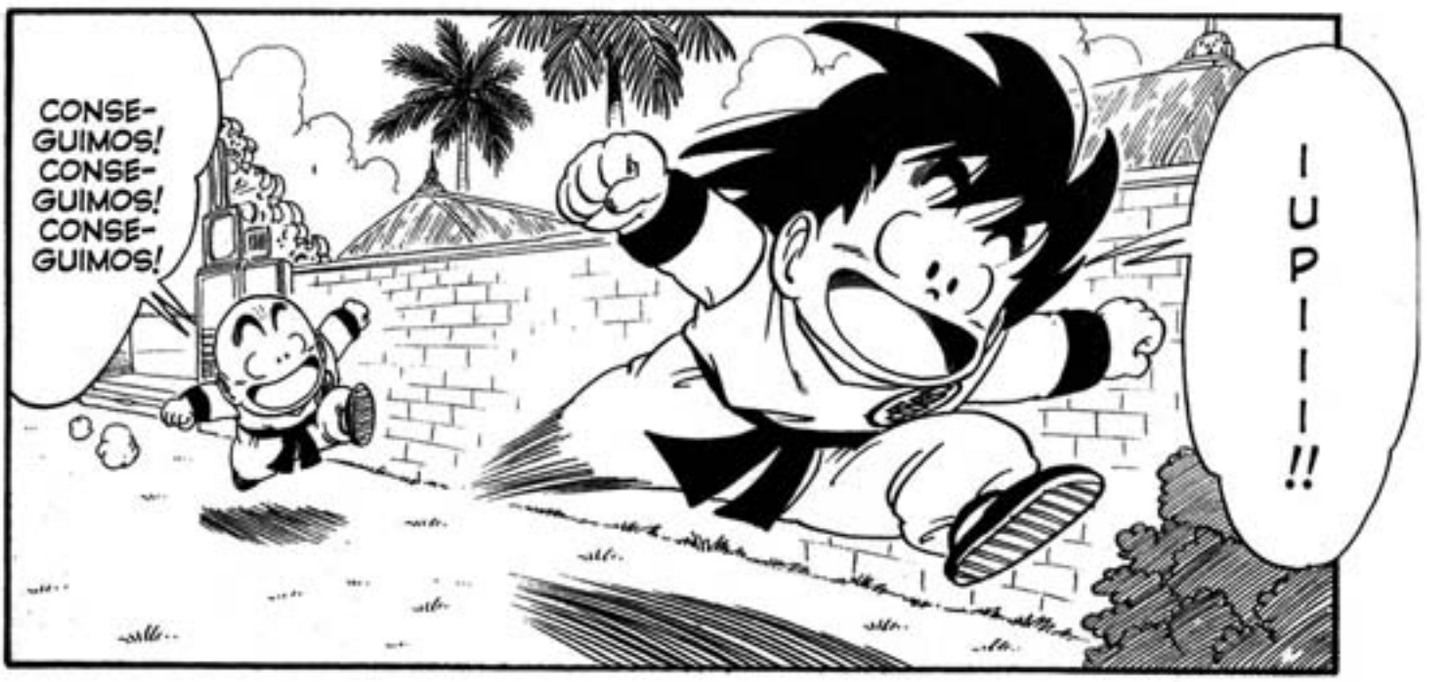
CONSEGUI! CONSEGUI! CONSEGUI!!
ATÉ O LUGAR DE VICE TÁ FICANDO DIFÍCIL...
MAIS ESSA...

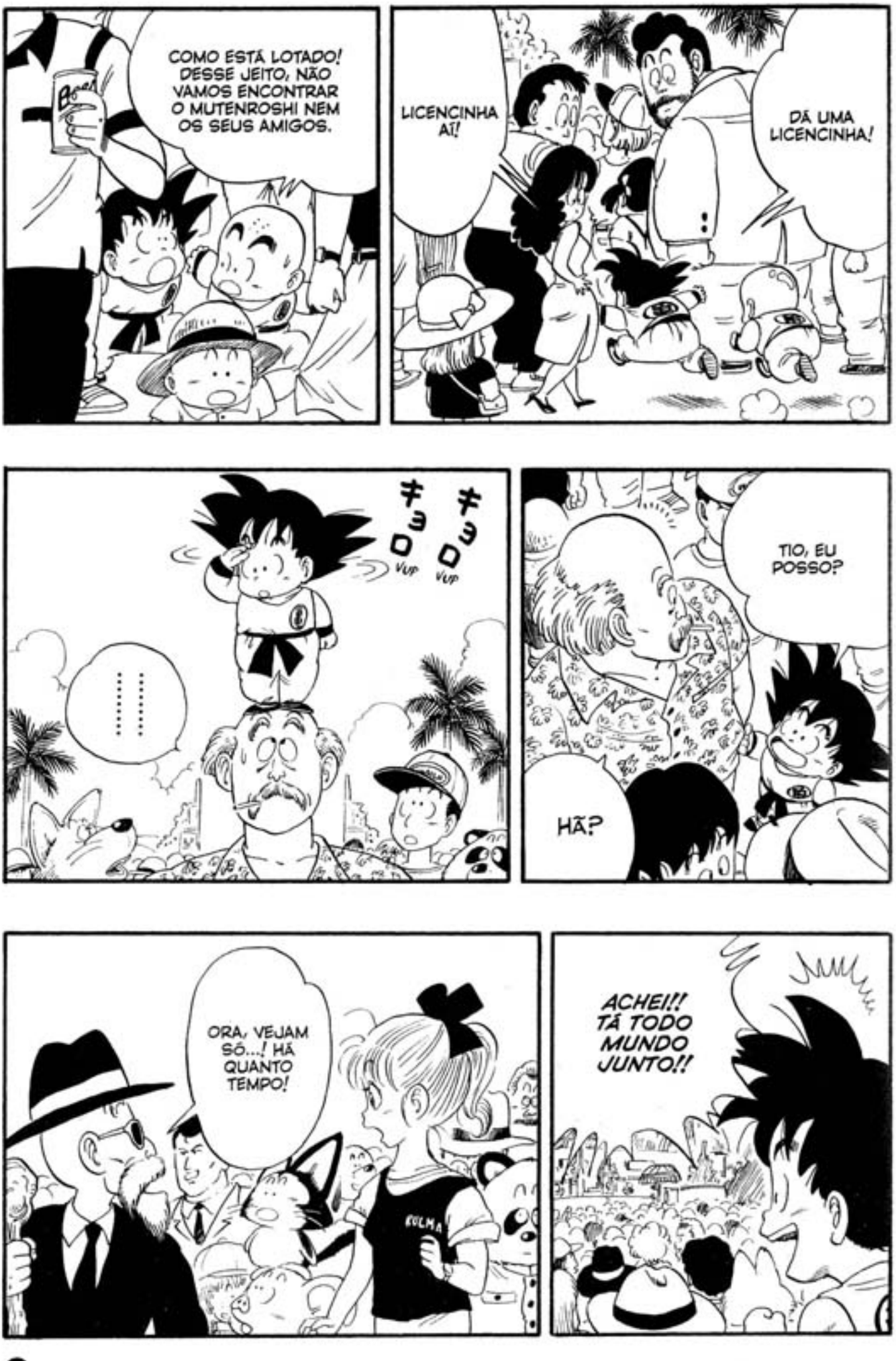
VERDADE?!
わーWAAH
わーWAAH
わーWAAH
AH, GOKU! A BULMA, O OOLONG E O PUAL TAMBÉM ESTÃO POR AÍ, SABIA?
HÃ?!
がやBLÁ
がやBLÁ
わいBLÁ
わいBLÁ
天下一武道会
Goku, Kulilin e Yamcha garantiram suas vagas entre os oito participantes do Torneio de Artes Marciais!! É agora!!
HM? HMM?! HMMMM?!
UÉ? UÉ?! UÉÉÉ?!
BULMA



(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

CAPÍTULO 35 ★ DEFININDO AS CHAVES!!

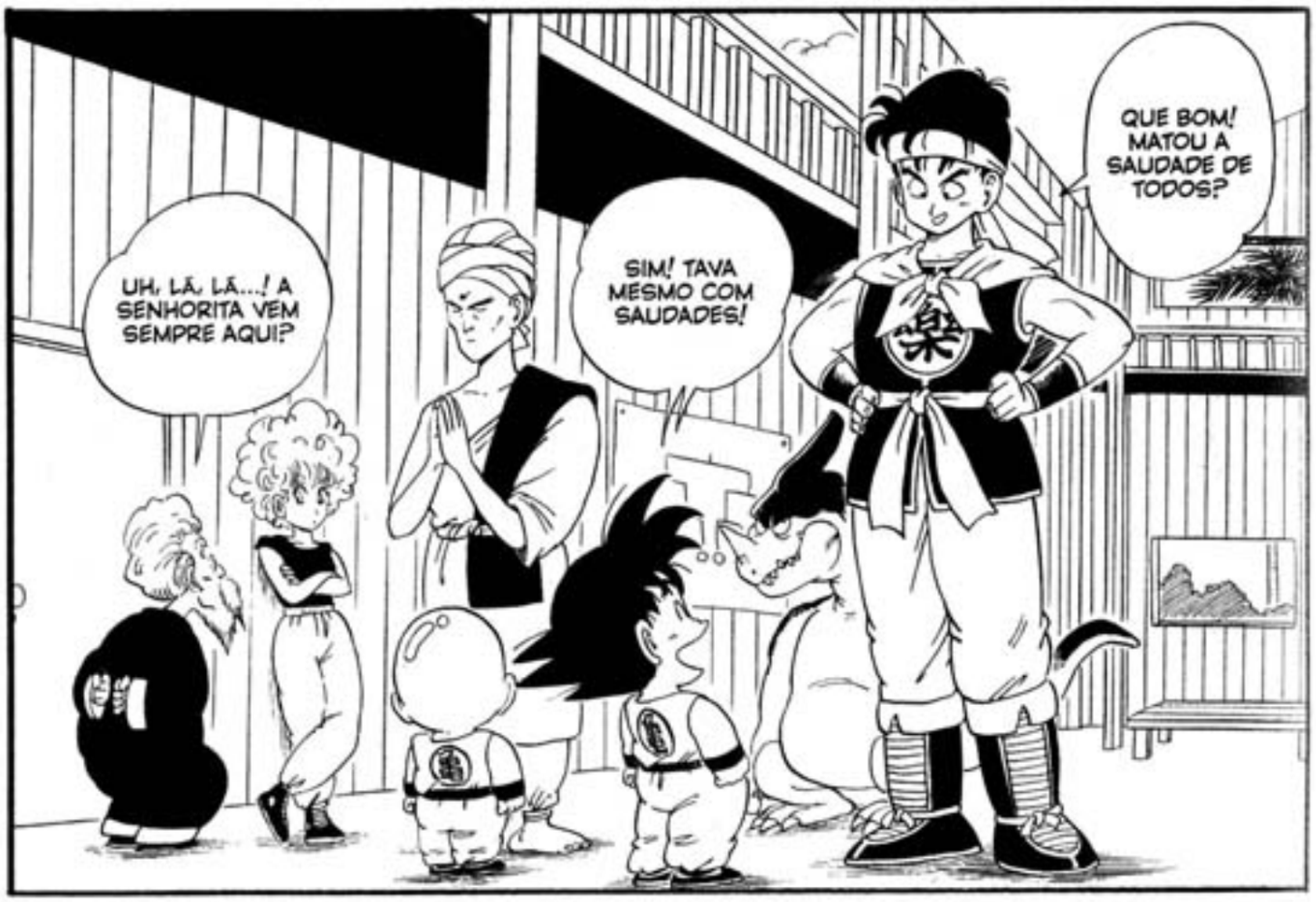



COMO ESTÁ LOTADO! DESSE JEITO, NÃO VAMOS ENCONTRAR O MUTENROSHI NEM OS SEUS AMIGOS.
LICENCINHA AÍ!
DÁ UMA LICENCINHA!
キョロ
Vup
キョロ
Vup
.....
TIO, EU POSSO?
HÃ?
ORA, VEJAM SÓ...! HÁ QUANTO TEMPO!
BULMA
ACHEI!! TÁ TODO MUNDO JUNTO!!

A PROPÓSITO, QUE TAL UM "PAF-PAF" PARA CELEBRAR O REENCON-TRO?!
AH, NOS MUDAMOS, PORQUE LÁ ERA APERTADO DEMAIS PARA O TREINAMENTO DELES.
FUI ATÉ AQUELA ILHA VISITAR O GOKU, MAS NÃO ENCONTREI NINGUÉM!
MESTRE KAME, ONDE VOCÊ SE METEU, HEIN?!
OOLONG !!
HÃ?!
NEM PEN-SAR...!!
UUUH...
SIM!
BULMA E PUAL! VOCÊS ESTÃO BEM?
GAROTO! O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI?!
GOKU!!!
OBA! FICO FELIZ EM TE VER!!
EU TAMBÉM!

MUITO PRAZER!
ESSE AQUI É O KULILIN, A GENTE TÁ TREINANDO JUNTO!
SIM! NÃO O RECONHECI LOGO DE CARA, PORQUE ELE TÁ DE CABELO CURTO!
VOCÊ VEIO PRA LUTAR?! VIU O YAMCHA?
CLARO! EU, O KULILIN E O YAMCHA TAMBÉM!!
CONSE-GUIRAM, NÉ?!
HE, HE, HE...
にたーっ
CONSEGUIRAM A VAGA?
E ENTÃO?
HM! BOM TRABALHO, GAROTOS!
MUITO BEM, RAPAZES!
CONTINUA FORTE, HEIN?
VIVA!!
HE, HE!

(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS


QUE BOM! MATOU A SAUDADE DE TODOS?
SIM! TAVA MESMO COM SAUDADES!
UH, LÁ, LÁ...! A SENHORITA VEM SEMPRE AQUI?

UH!!

DHUM
ズン
DHUM
ズン
GA, HÃ, HÃ, HÃ!! SAI DA FRENTE!!

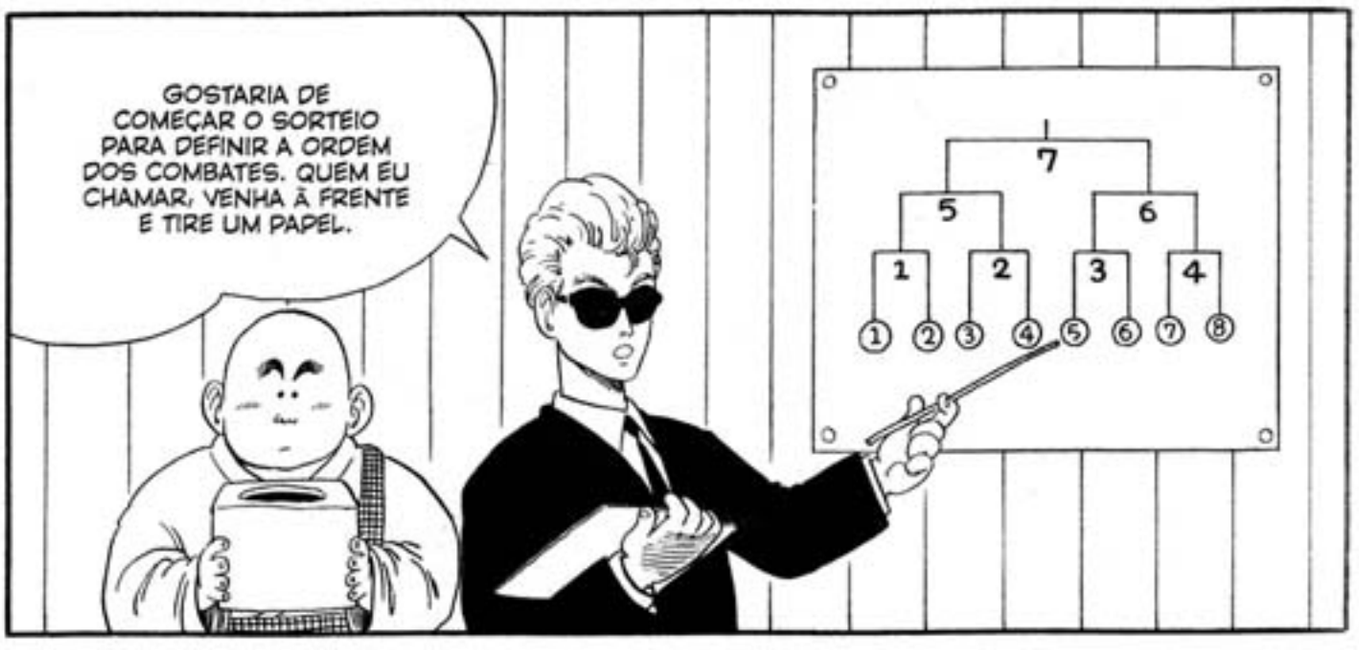
QUE FEDOR!!!
GH!!

MAS O MAIS TERRÍVEL NELE É ESSE CHEIRO PODRE, DE QUEM NÃO TOMA BANHO DESDE QUE NASCEU...!
E-ESSE É UM ADVERSÁRIO QUE VAI DAR TRABALHO. TEM UMA FORÇA BRUTA INCRÍVEL!
Q-QUEM É AQUELE AI!?!
GA, HÃ, HÃ, HÃ!!
FEDIDO...

ATEN-ÇÃO!
PARTICI-PANTES DO TORNEIO, FAVOR SE REUNIREM AQUI!

O FEDOR É TAMANHO, QUE NINGUÉM AGUENTA FICAR POR PERTO SEM TAMPAR O NARIZ.
É AÍ QUE ELE APROVEITA E ATACA O ADVERSÁRIO...!
PRA MIM É PIOR, PORQUE TENHO FARO AGUÇADO IGUAL AO DOS ANIMAIS...!
O FEDOR É A ARMA DELE...

O... O SENHOR PODERIA SE AFASTAR UM POUCO, POR FAVOR?
FEDOOOR...


GOSTARIA DE COMEÇAR O SORTEIO PARA DEFINIR A ORDEM DOS COMBATES. QUEM EU CHAMAR, VENHA À FRENTE E TIRE UM PAPEL.
7
5
6
1
2
3
4
1
2
3
4
5
6
7
8

EU GOSTARIA DE LUTAR CONTRA ESTA MOCINHA.
NÃO É ASSIM QUE FUNCIONA, MEU SENHOR!

HEIN?
SÓ UMA COISA.

NÚMERO 6.

EU.

PRIMEIRO PARTICI-PANTE, NAM.
VAMOS AO SORTEIO...

AQUI!
ERR. GUILAN, O MONSTRO.
O SEU É O TERCEIRO COMBATE.
7
5
6
3
4
1
4
5
6
7
8
GE, HE!
BACTERIAN.
NÚMERO 8... QUARTO COMBATE.
NÚMERO 3. SEGUNDO COMBATE.
A-AQUI!!
KULILIN.
EU.
YAMCHA.
N... NÚMERO 2... PRIMEIRO COMBATE...

HE, HE...
ARGH!
NÚMERO 1! VAI ENFRENTAR O BACTERIAN NO PRIMEIRO COMBATE.
1
ALCANÇA?

HÃ?!
VOCÊ QUER DIZER "SON GOKU"?
Lmmh
SILÊNCIO...
"SÓGUGU" NÃO ESTÁ PRESENTE?
ESTRANHO. O NÚMERO DE PESSOAS ESTÁ CERTO...
"SÓGUGU".
ERR...

NÚMERO 7... ESTÁ NO QUARTO COMBATE...
SENHORITA LANFAN.
EUZINHA AQUI.
SOU EU!!!
AH, PERDÃO... SON GOKU ESTÁ POR AQUI?

A LUTA SERÁ DE UM ASSALTO, SEM LIMITE DE TEMPO. QUEM CAIR DA ARENA OU DESISTIR DA LUTA ESTARÁ ELIMINADO!
FICOU DEFINIDO ASSIM.

SENHOR JACKIE CHUN.
AQUI.

QUE PARTES BAIXAS?
SENDO MAIS DIRETO, NÃO PODE DAR GOLPES NO SACO.

COMO REGRA...
...É PROIBIDO ATACAR OS OLHOS E AS PARTES BAIXAS.

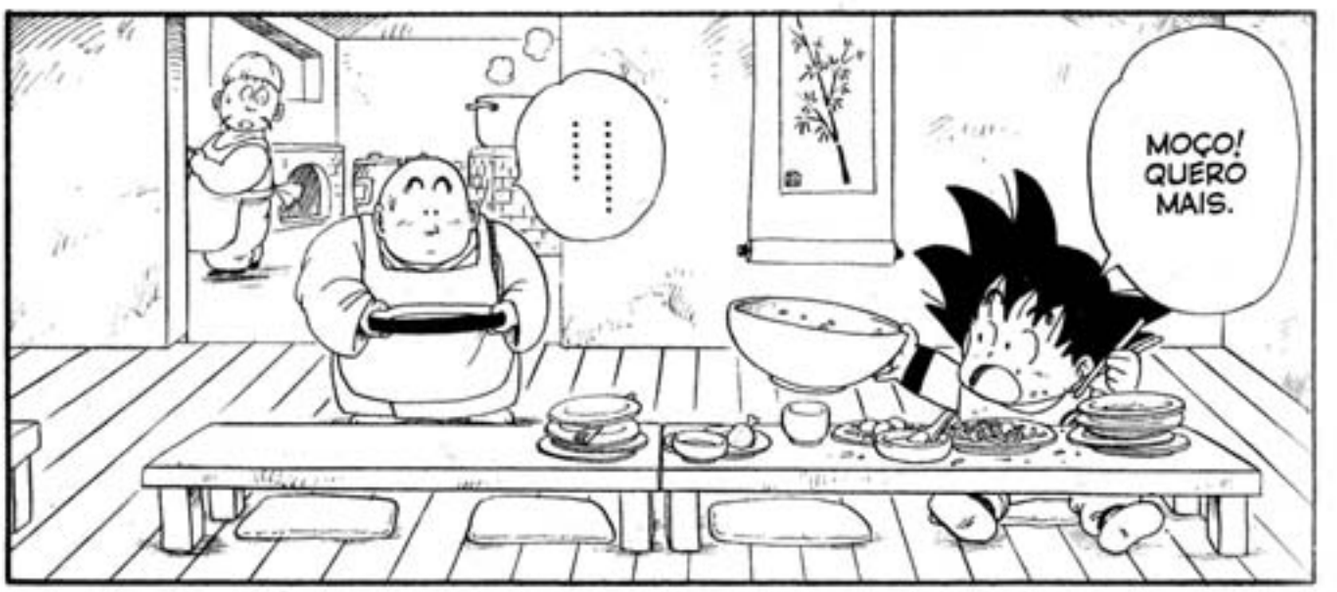
AGUARDEM A SUA VEZ...
B-BOM, A LUTA JÁ VAI COMEÇAR.
MELHOR IGNORAR.

VALE PRA MIM TAMBÉM? EU NÃO TENHO ISSO...
MAS...

EU QUERO COMER AGORA!
NÃO É MELHOR DEPOIS...?
VOCÊ QUER COMER ANTES DA LUTA?

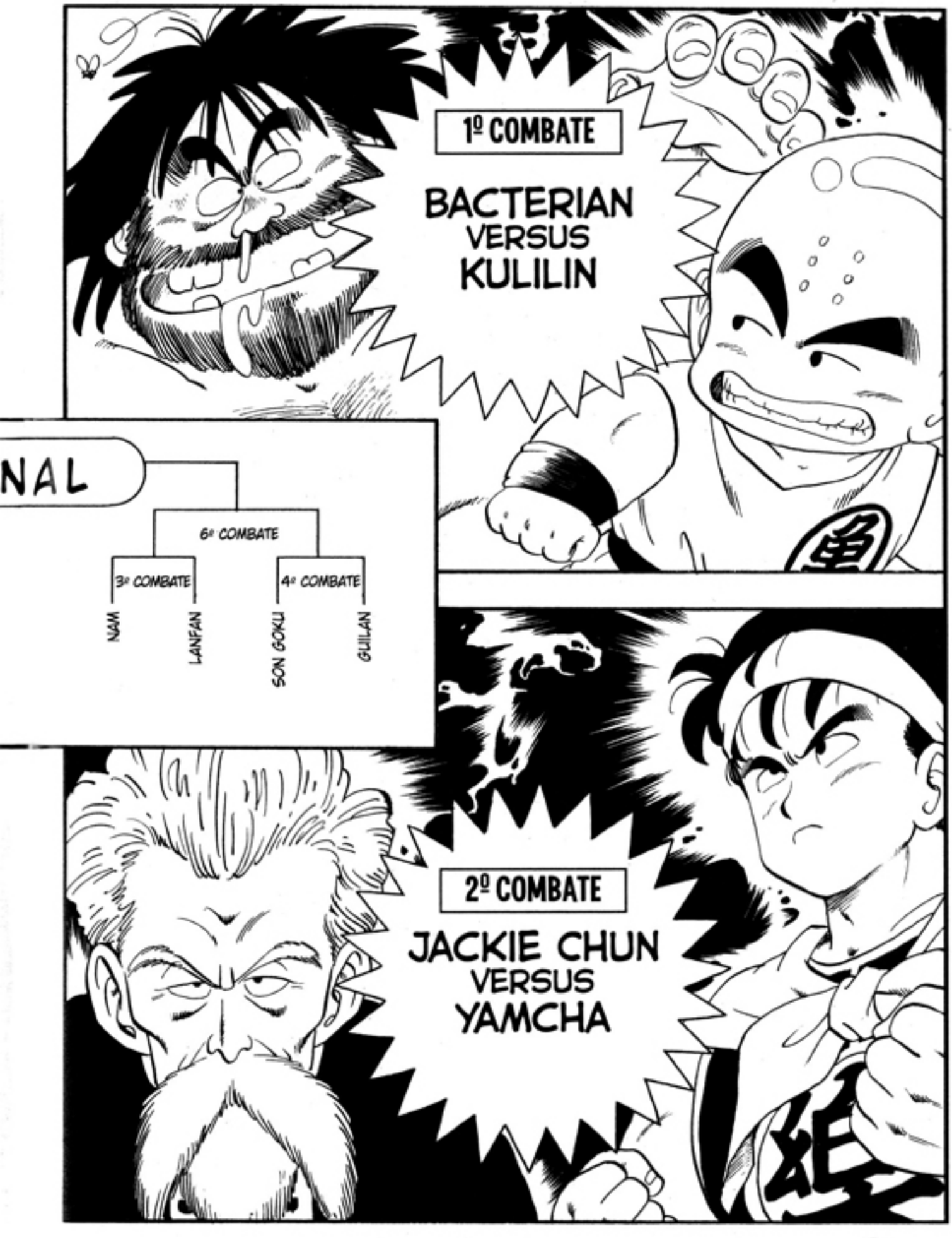
EI, EI! CADÊ O ALMOÇO?
HÃ?!

VOCÊ NÃO VEM, KULILIN?
TÁ BRINCANDO? TÔ NERVOSO DEMAIS PRA COMER.
P-PREPAREM UMA REFEIÇÃO PARA O NOSSO PARTICI-PANTE.
SIM, SENHOR. POR AQUI, POR FAVOR.

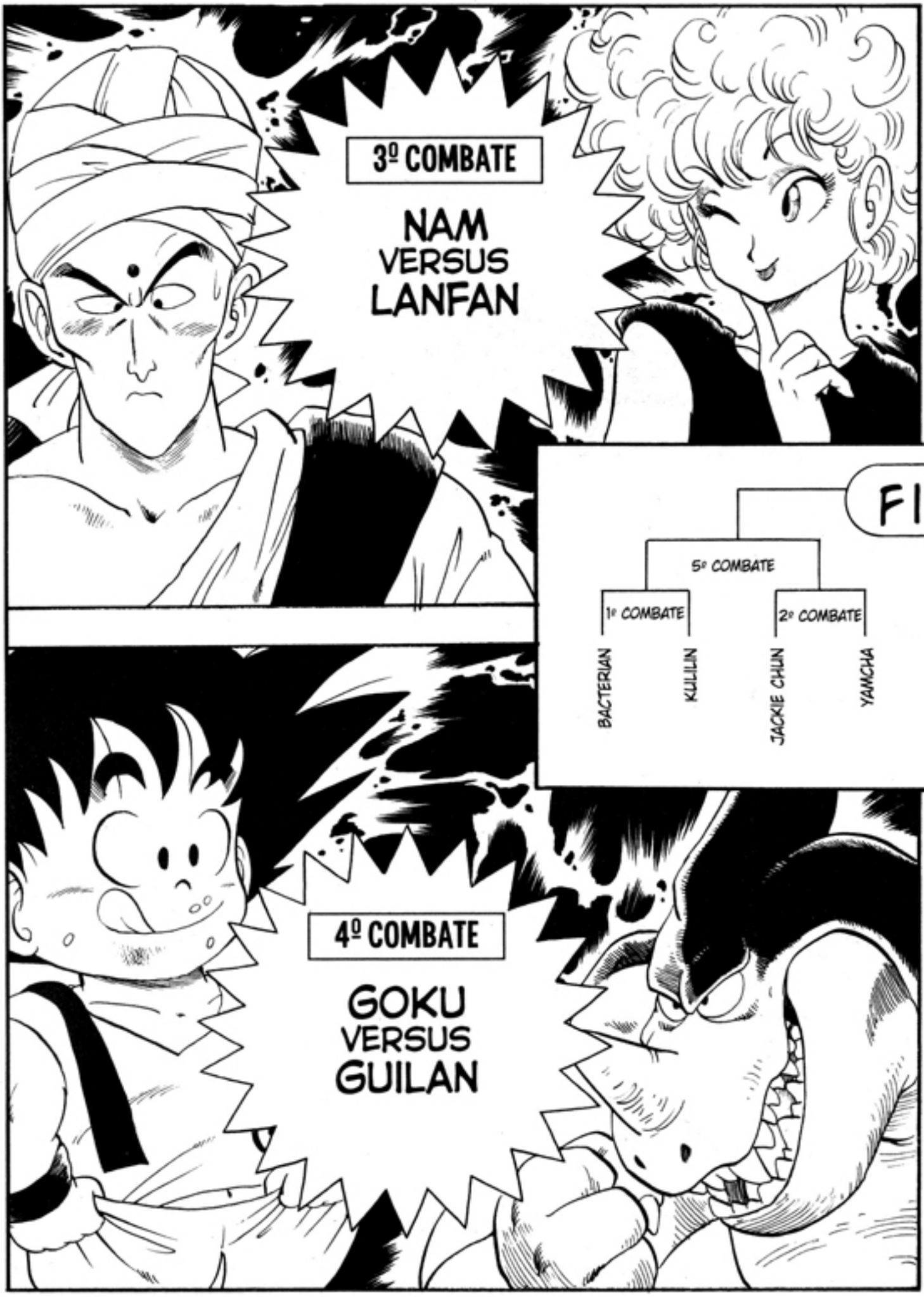

MOÇO! QUERO MAIS.
.....

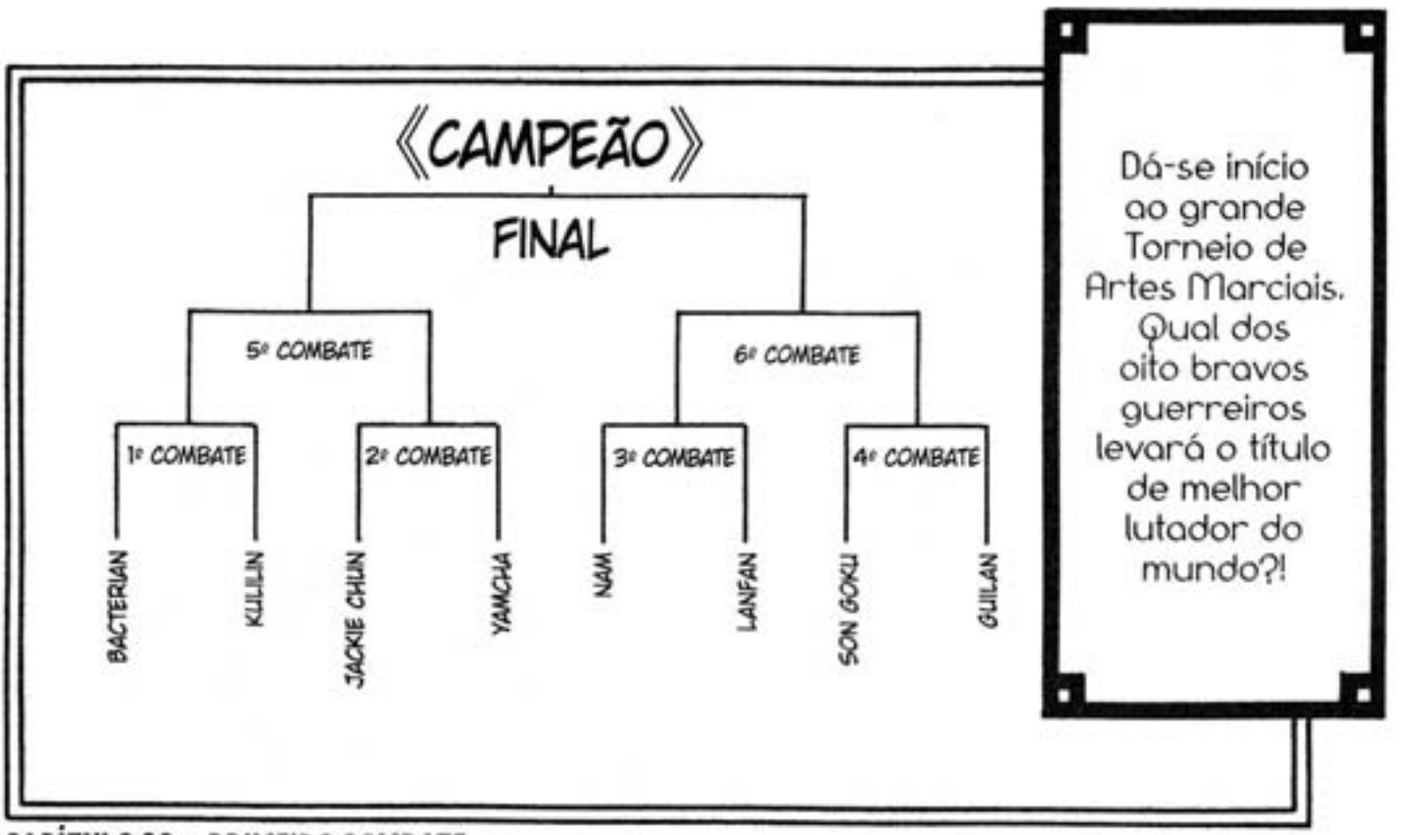
ESTAMOS COMEÇANDO O VIGÉSIMO PRIMEIRO TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!!
SEJAM BEM-VINDOS, SENHORAS E SENHORES!!
WAAAH
WAAAH
WAAAH
一武
武

LUTADORES QUE QUEREM O TÍTULO DE MELHOR DO MUNDO!!

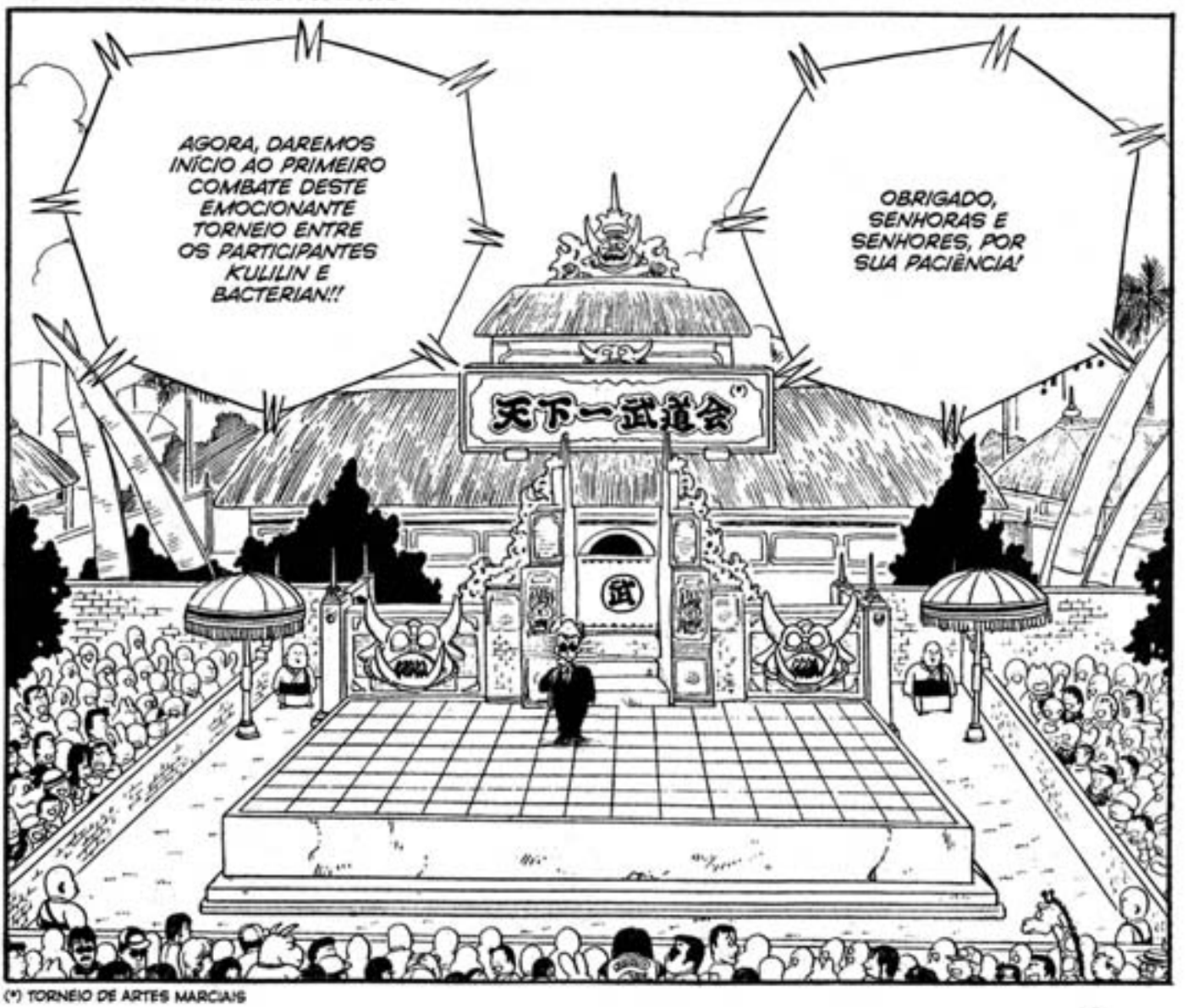


O COMBATE FINAL SE APROXIMA!! EIS OS OITO BRAVOS





CAPÍTULO 36 ★ PRIMEIRO COMBATE



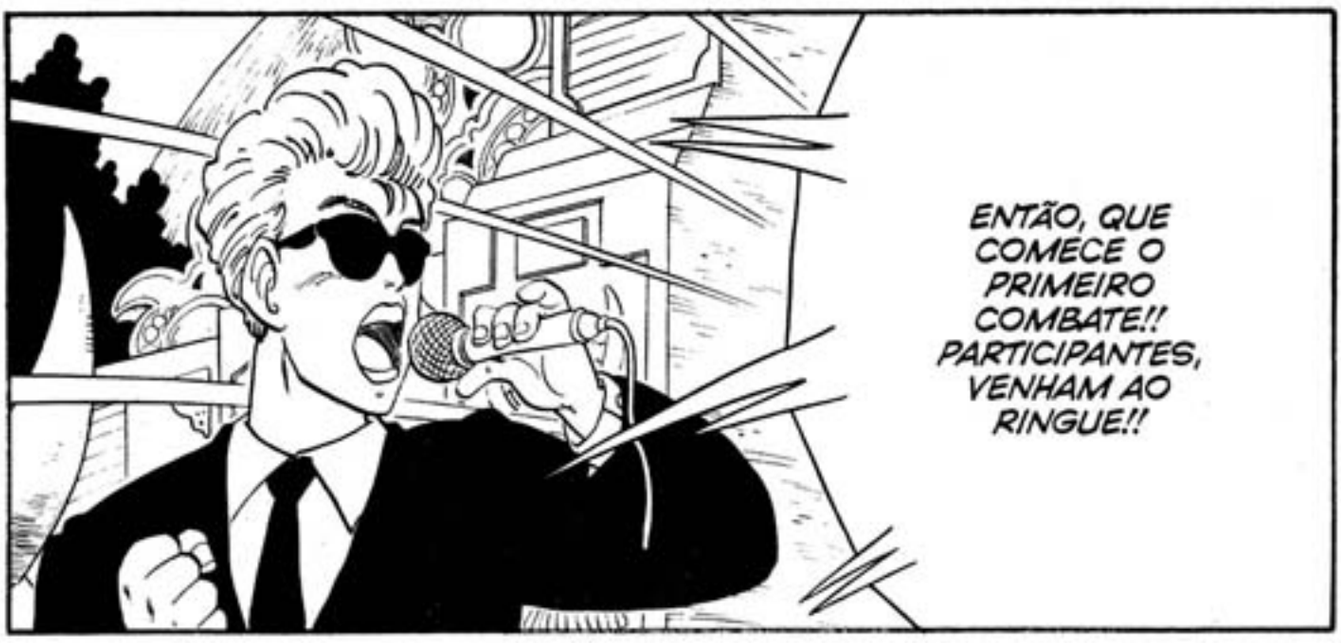
(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS

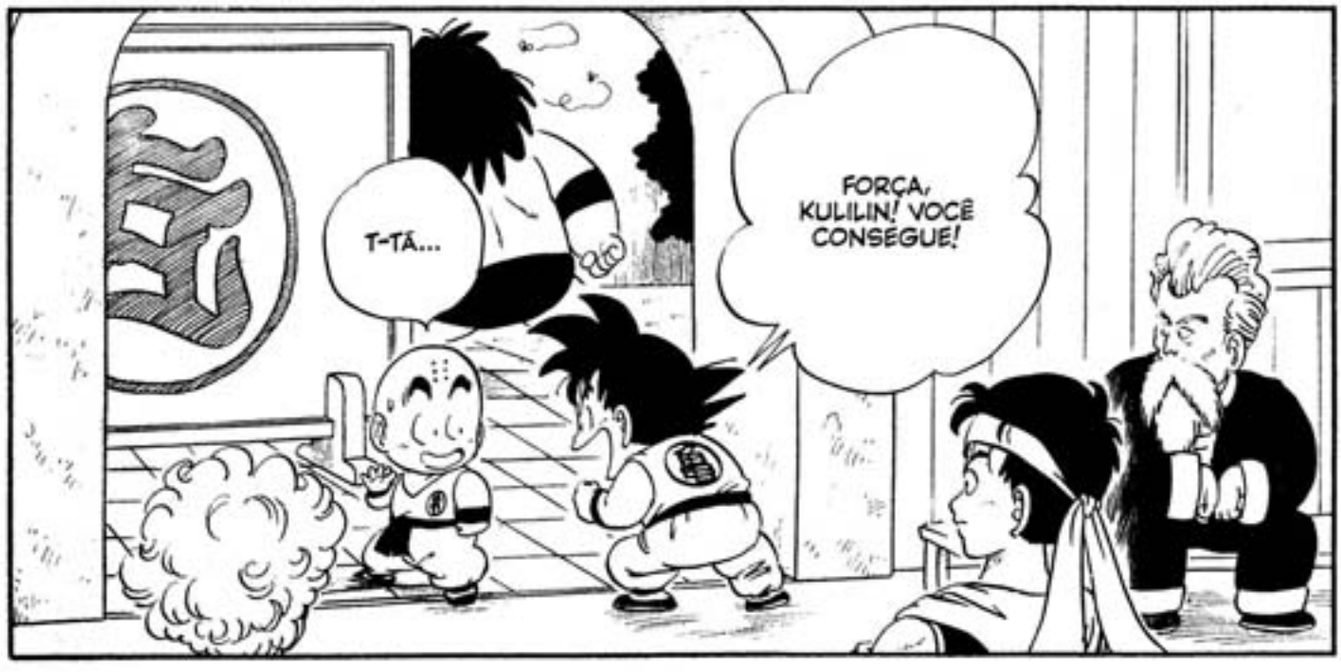
O PRÊMIO DESTE EVENTO É DE 500 MIL ZENIES!
MAS, ANTES DE COMEÇARMOS A LUTA, PEDIREI AO DIRETOR DO TEMPLO DAS ARTES MARCIAIS QUE NOS DIGA ALGUMAS PALAVRAS.

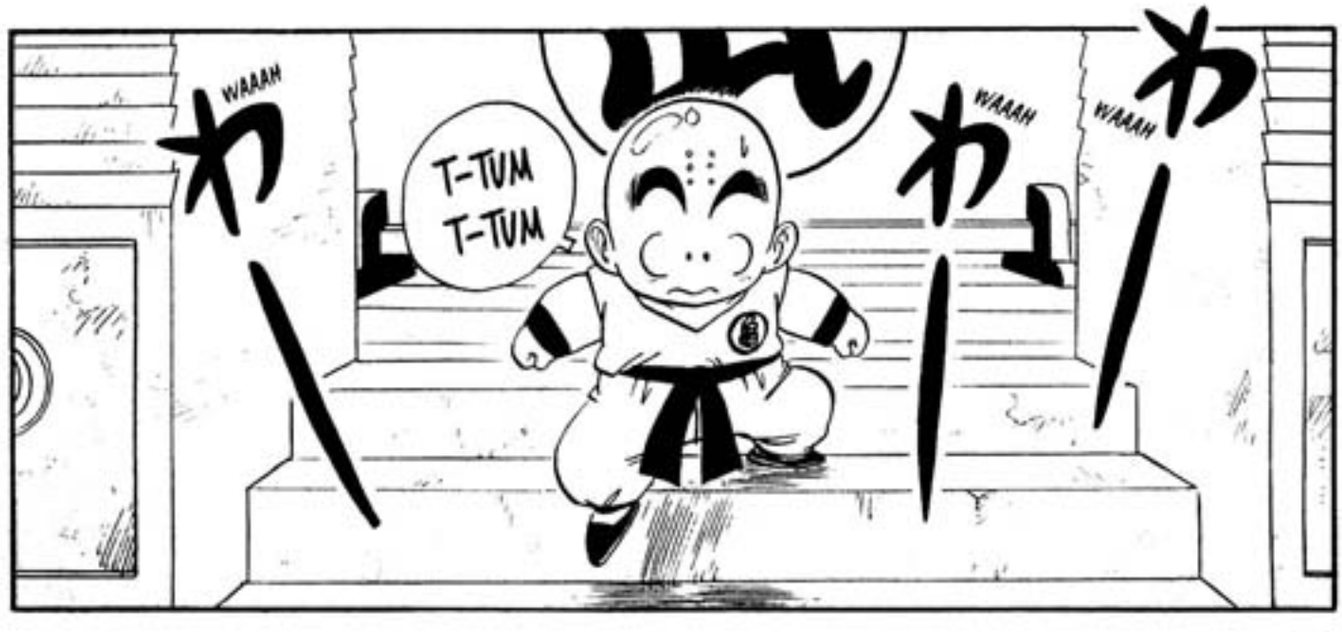
DIRETOR, POR FAVOR.

MUITO OBRIGADO!

AUF!

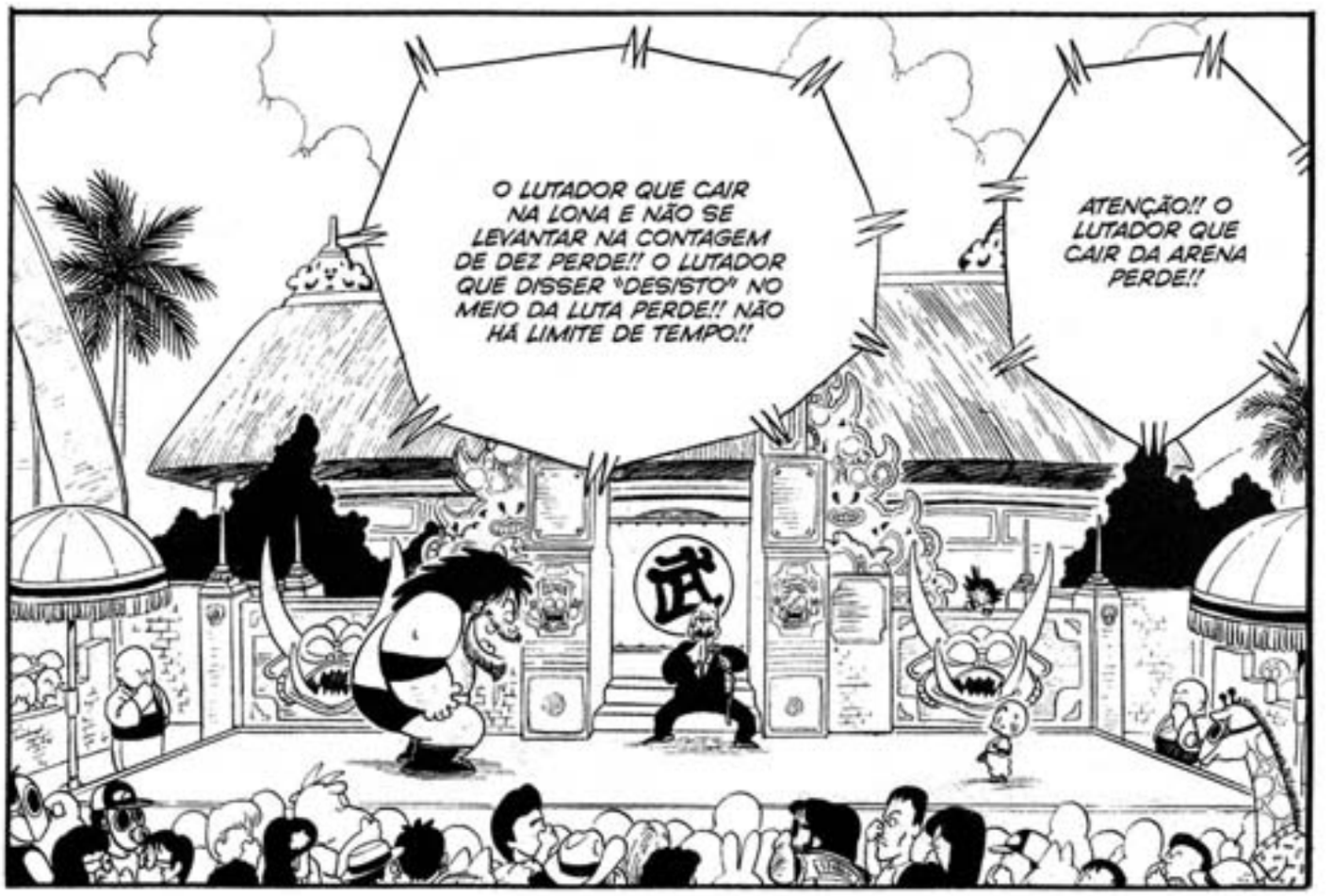

ENTÃO, QUE COMECE O PRIMEIRO COMBATE!! PARTICIPANTES, VENHAM AO RINGUE!!


T-TÁ...
FORÇA, KULILIN! VOCÊ CONSEGUE!


WAAAH
T-TUM T-TUM
WAAAH
WAAAH

E, DO MEU LADO DIREITO, BACTERIAN, O HOMEM QUE NUNCA TOMOU BANHO!!
DO MEU LADO ESQUERDO, KULILIN, COM APENAS TREZE ANOS DE IDADE. É O MAIS NOVO PARTICIPANTE DESTE TORNEIO!
FEDOOOR...
UAAH!
GWEH!
BLEE NOJO!

EI! TÔ TORCENDO POR VOCÊ!
AH!
O QUE É ISSO? COMO AQUELE BAIXINHO CONSEGUIU SE CLASSIFICAR?
CADÊ O MESTRE KAME? ELE SUMIU BEM NA HORA DA LUTA DO DISCÍPULO DELE...!
AQUELE É O CARA QUE TREINOU COM O GOKU, NÃO É?
MAS QUE CHEIRO RUIM, NÃO?
WAAH

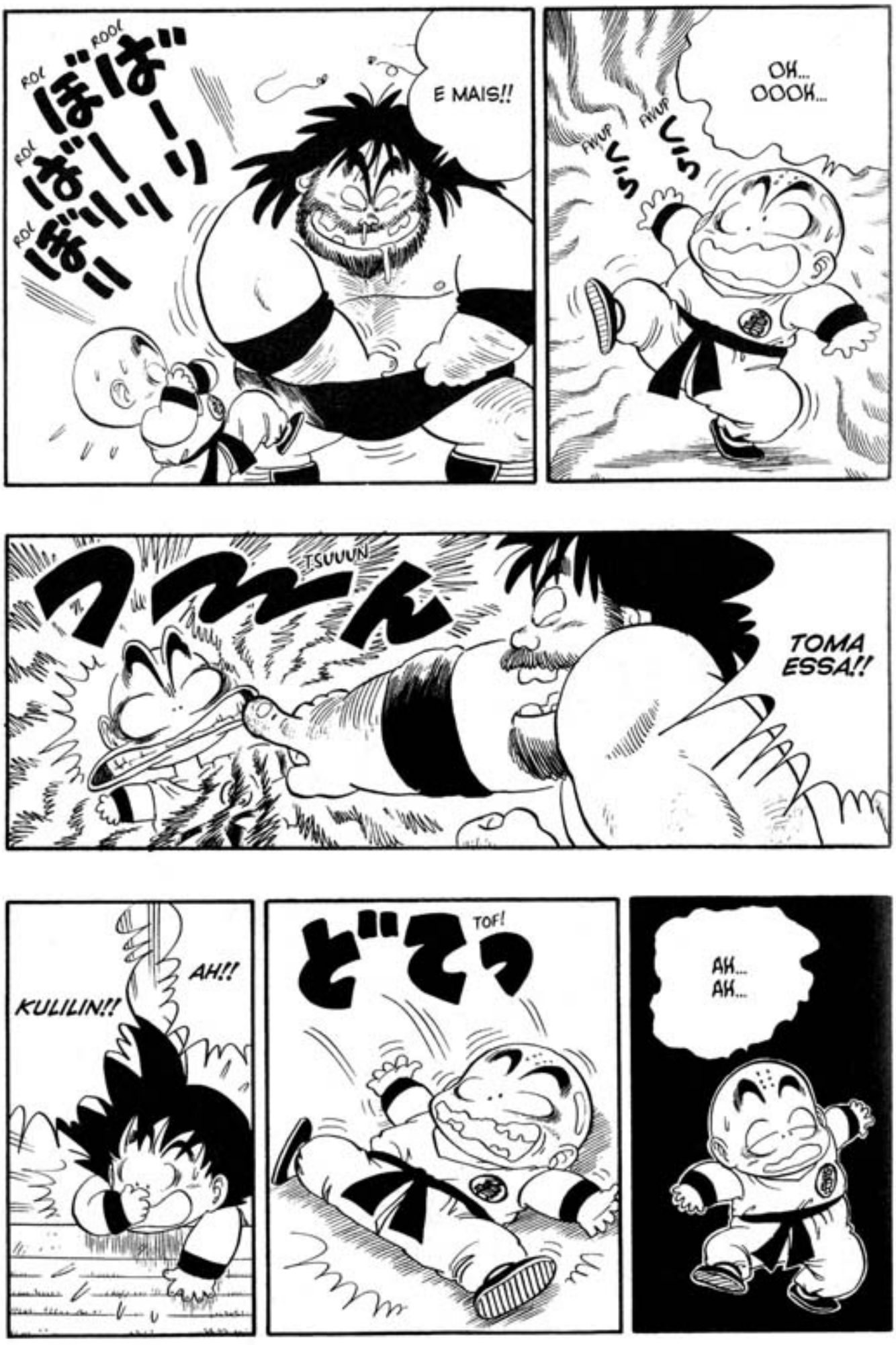

O LUTADOR QUE CAIR NA LONA E NÃO SE LEVANTAR NA CONTAGEM DE DEZ PERDE!! O LUTADOR QUE DISSER "DESISTO" NO MEIO DA LUTA PERDE!! NÃO HÁ LIMITE DE TEMPO!!
ATENÇÃO!! O LUTADOR QUE CAIR DA ARENA PERDE!!

SILÊNCIO...
GLUP!

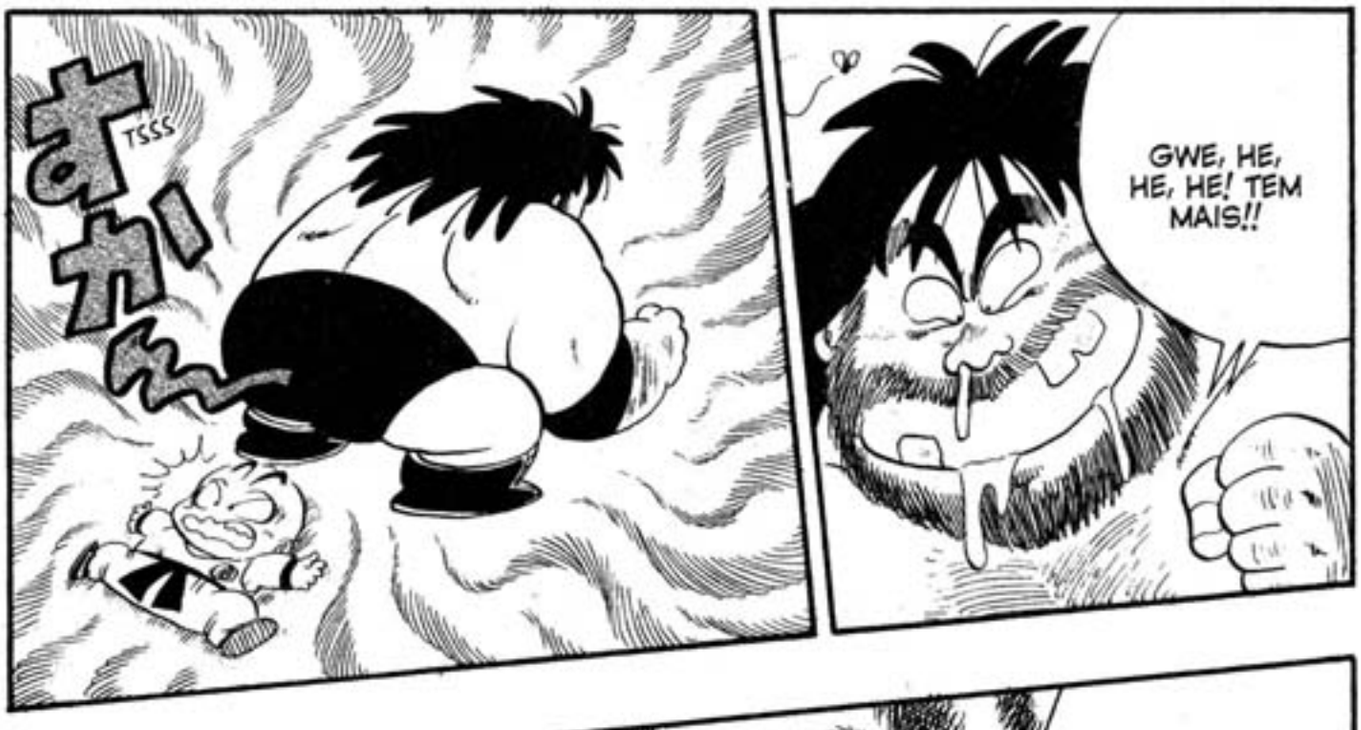
QUE COMECE A PRIMEIRA LUTA!!!!

ぐあ〜ん
GOOOONG...
ズダダダ…
どんどん
DOM
DOM
TAP
TAP
TAP
MWONNN...
むおぉ〜ん
GWE, HE, HE, HE, HE!!
TRIC
TRIC
UH!!

GWAH!!
UAH!!
づんっ
VUPT
SE É ASSIM QUE QUER...
HE, HE, HE!
はあぁ
HOAAA...
SENTE AQUI O MEU BAFO!!
THUP
とっ
OOH! OOOH!
HUNF! SEU MALDITO! SE ESQUIVOU BEM.


OH... OOOH...
FWUP
FWUP
E MAIS!!
ROOL
ROL
ROL
ROL
TSUUUN
TOMA ESSA!!
AH...
AH...
TOF!
AH!!
KULILIN!!

UM ATAQUE COMBINADO DE BAFO E CHEIRO DE COÇADA DE SACO!! ISSO É MORTAL!!
UM! DOIS!
QUE COISA, SENHORAS E SENHORES! MAL COMEÇOU A LUTA E KULILIN JÁ FOI À LONA!!


TSSS
GWE, HE, HE, HE! TEM MAIS!!

UM HORRIPILANTE ATAQUE TRIPLO DE BACTERIAN DEIXA KULILIN NO CHÃO, SEM FORÇAS PARA SE LEVANTAR!!
GWOOOH!
ECA!
HIC!
HIC!
OOOPA!! ISSO FOI UM PEIDO SEM RUÍDO? ESSES SÃO OS PIORES! O CAMPEÃO DOS CHEIROS FÉTIDOS!!

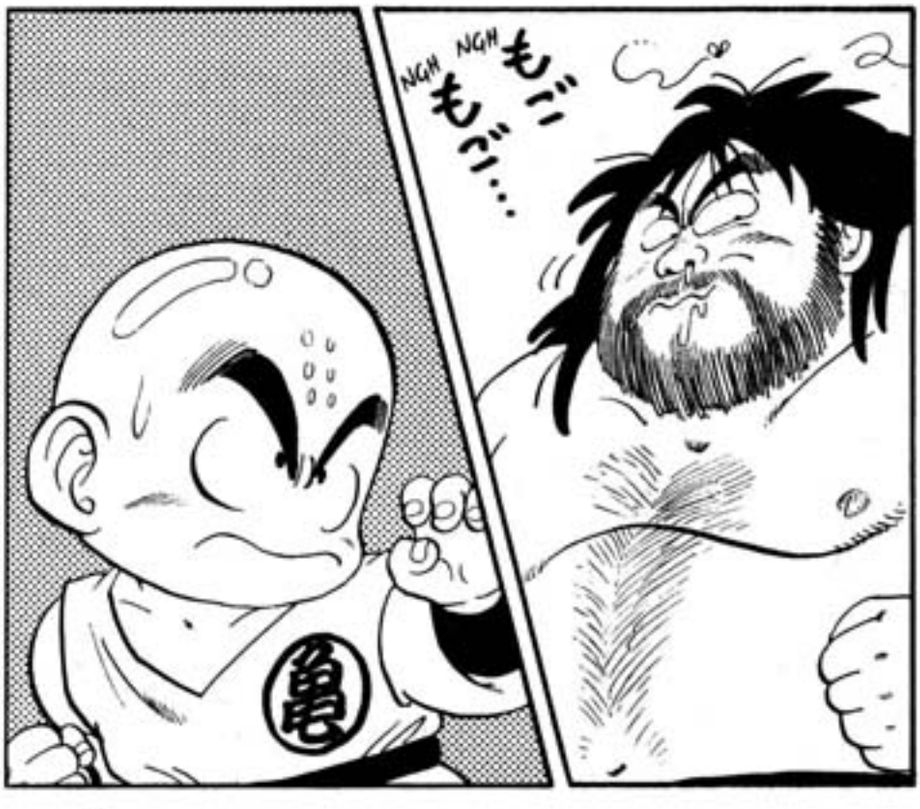
QUE SEQUÊNCIA RELÂMPAGO DE GOLPES MORTAIS! PARECE QUE KULILIN SERÁ DERROTADO SEM SEQUER REAGIR!!
COITADO...
ESSE JÁ ERA...
ギャふんっ
GYAF!
ギャふんっ
GYAF!
TOMA! TOMA!
CÉUS!! E AINDA ESTÁ LEVANDO CHUTES E MAIS CHUTES!!
LEVANTA, KULILIN!!! NÃO DEIXA ELE VENCER, NÃO!!
A CONTAGEM ESTÁ EM SEIS... SETE...
É TUDO IMPRESSÃO SUA!! ESSE FEDOR NÃO PODE ATINGIR VOCÊ!!
KULILIN!! PENSA BEM!!
HM?!
OITO...

É VERDADE!!
AH!
NOVE...
AFINAL, VOCÊ NEM TEM NARIZ!! COMO PODE SENTIR ALGUM CHEIRO?
HM...
OOOPA!! KULILIN SE LEVANTOU!! ELE ESTÁ DE PÉ, SENHORAS E SENHORES!!!
VAP!
ばっ
VALEU, GOKU!!
WAAAH
WAAAH
WAAAH
ESSA FOI POR POUCO!! INACREDITÁVEL!! ELE ESTÁ DE PÉ!!

AGORA, VOCÊ VAI VER!!!
CERTO...

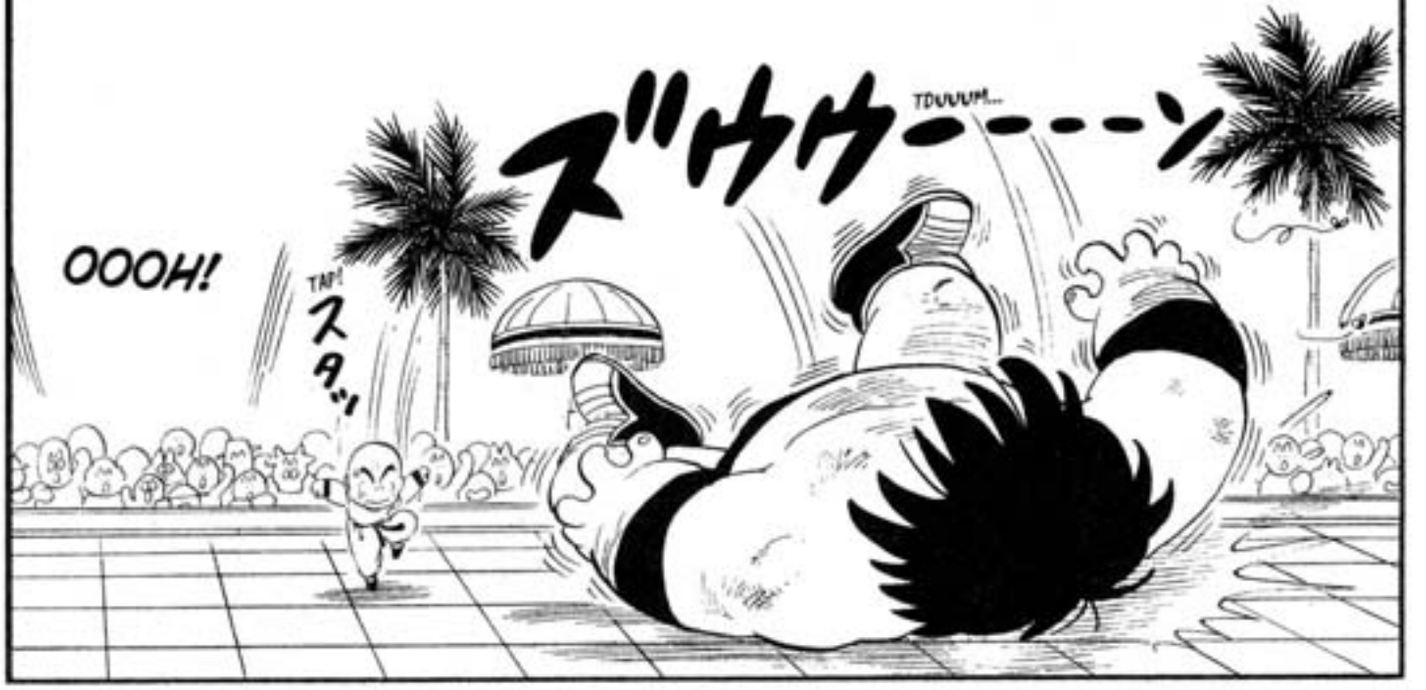
RRRRR!!

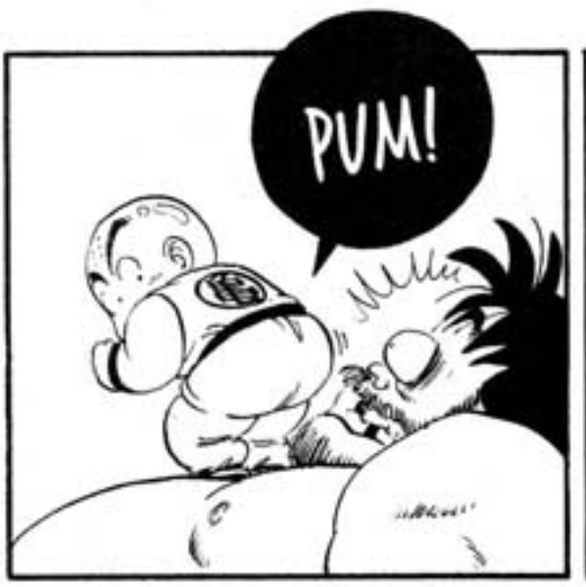
COMO ASSIM, NÃO TEM NARIZ...?!
GRRR...!!
MAS NÃO É SÓ COM FEDOR QUE EU ATACO, OUVIU?!

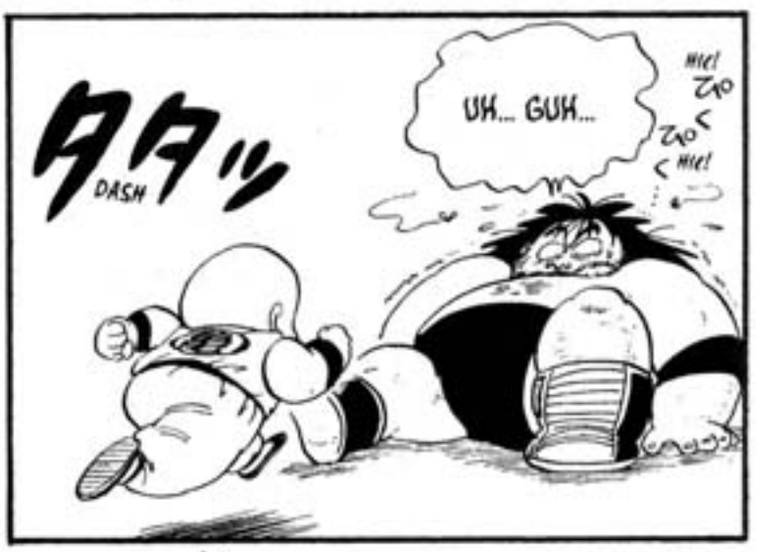

NGH NGH もご もご...

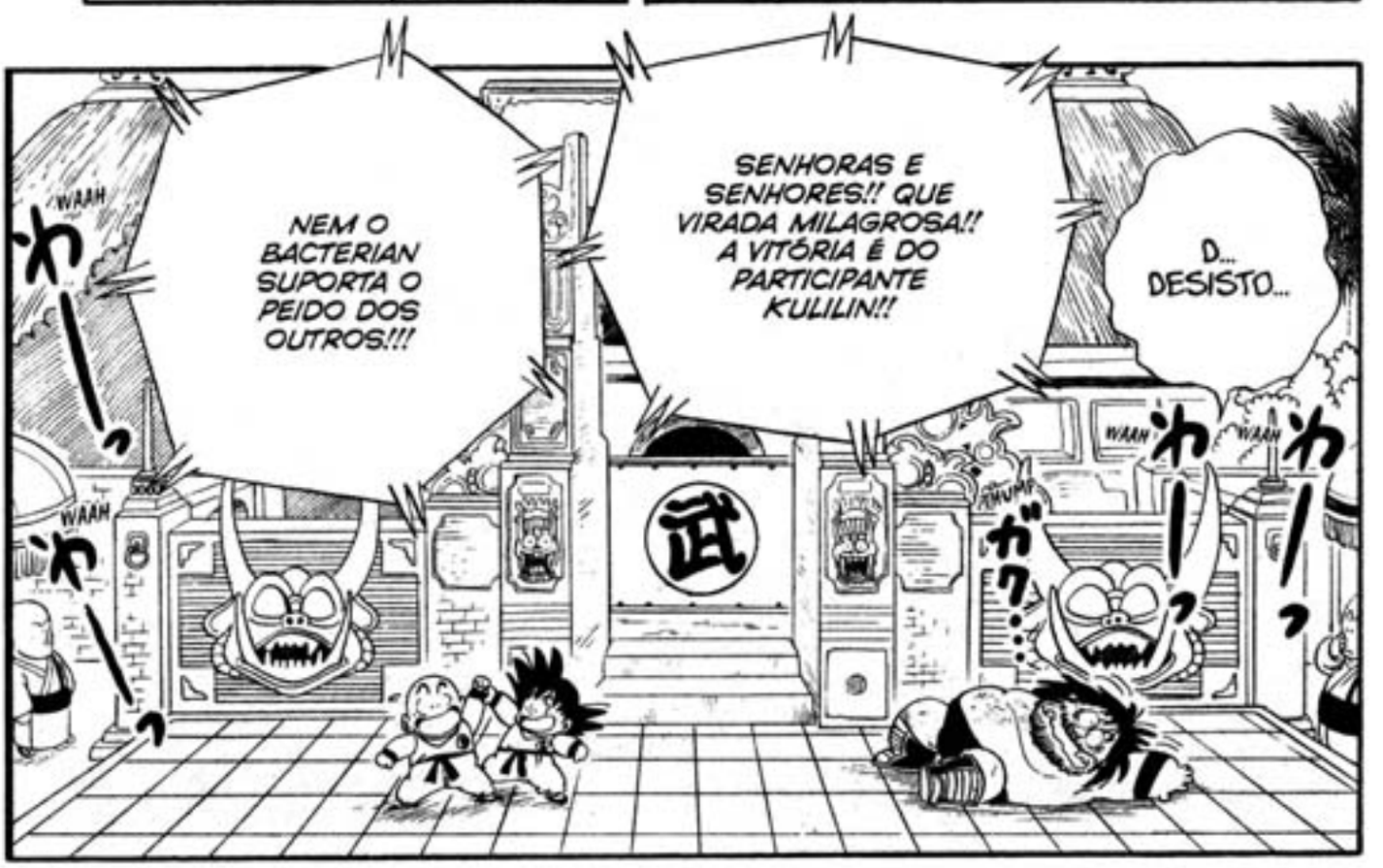
ECA!! QUE COISA NOJENTA!! É CATARRO, SENHORAS E SENHORES!! O CATARRO DE BACTERIAN, QUE DIZEM SER CAPAZ DE AFUGENTAR ATÉ UM ELEFANTE! SERÁ QUE KULILIN CONSEGUIRÁ SE DEFENDER DISSO?!

PTU!!
カカカカ・・・・
KAAAAH...
BONK!!!


OOOH!
TAP!
スタッ
ズゥゥゥーーーン
TDUUUM...


PUM!


DASH
UH... GUH...
HIC!
HIC!


NEM O BACTERIAN SUPORTA O PEIDO DOS OUTROS!!!
SENHORAS E SENHORES!! QUE VIRADA MILAGROSA!! A VITÓRIA É DO PARTICIPANTE KULILIN!!
D... DESISTO...
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
ZHUMP
ガク
武

DRAGON BALL

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE II

Devido ao grande sucesso, seguem as ilustrações de abertura dos capítulos deste volume, do jeitinho que foram publicadas no Japão na revista semanal Shonen Jump!!

CAPÍTULO 26 ★ A GAROTA MISTERIOSA!

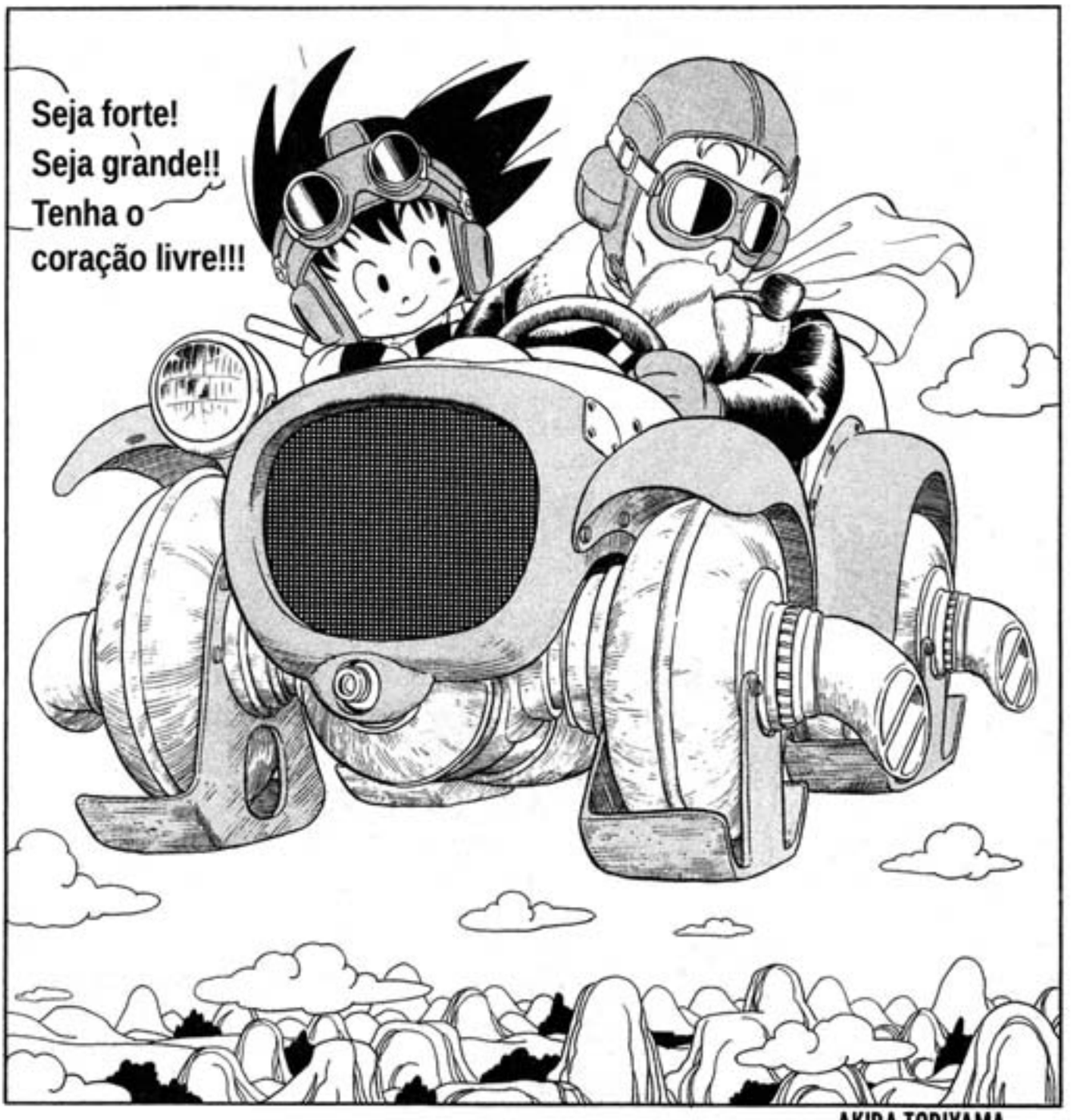
DRAGON BALL

CAPÍTULO 27 ★ O ESPIRRO DE LANCHI

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

CAPÍTULO 28 ★ COMEÇANDO O TREINAMENTO!!

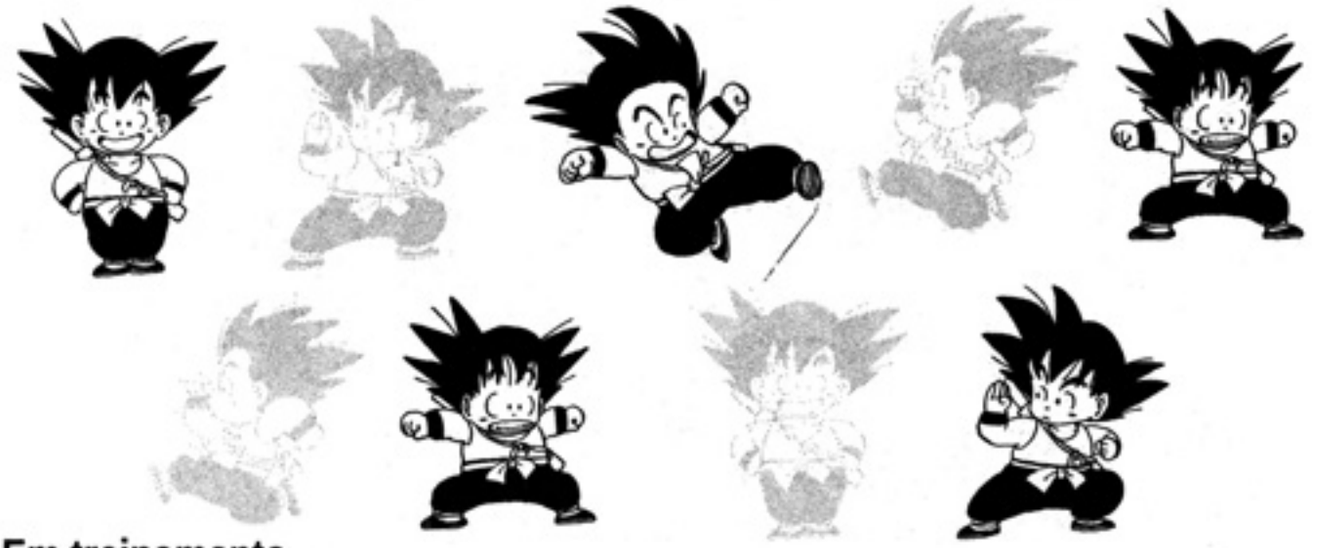


AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

CAPÍTULO 29 ★ PROCURANDO A PEDRA DO KAME

AKIRA TORIYAMA
鳥山明

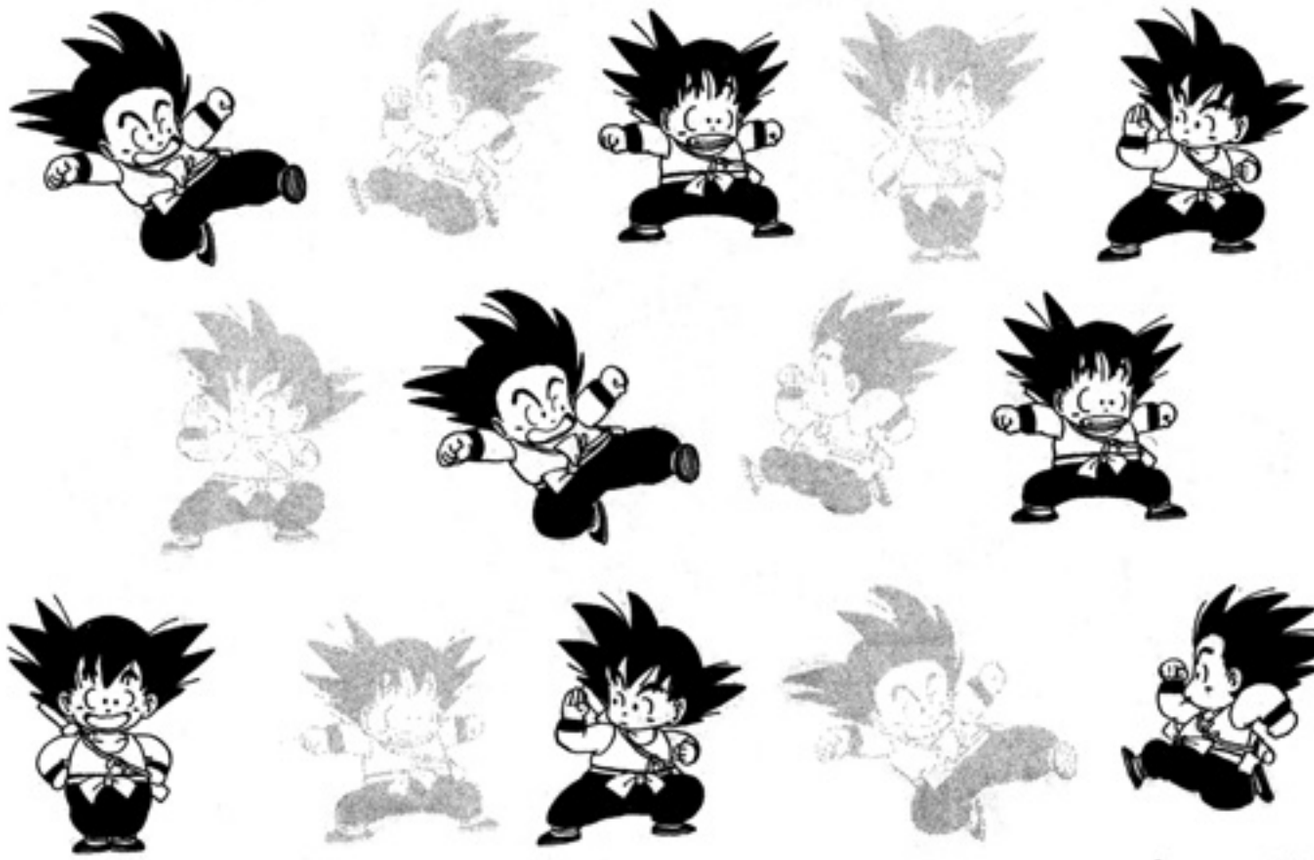


Em treinamento...

DRAGON BALL

CAPÍTULO 30 ★ ENTREGANDO LEITE

AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO



...para ser o número 1!

DRAGON BALL

CAPÍTULO 31 ★ O RIGOROSO TREINAMENTO DO ESTILO KAME

AKIRA TORIYAMA
鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

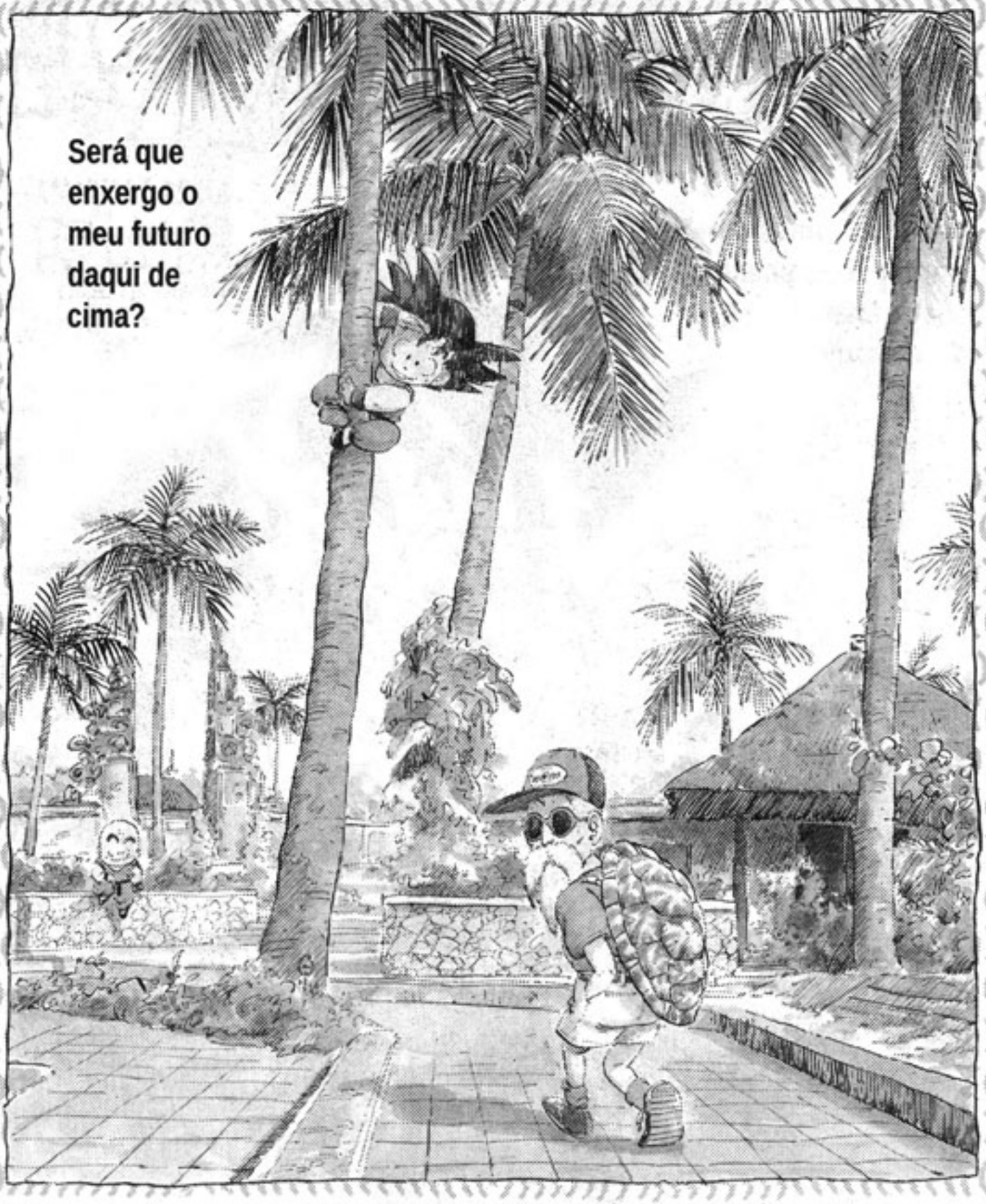
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

Depois de um longo e árduo treinamento, chega finalmente o dia do torneio!!

CAPÍTULO 32 ★ COMEÇA O TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!!

DRAGON BALL

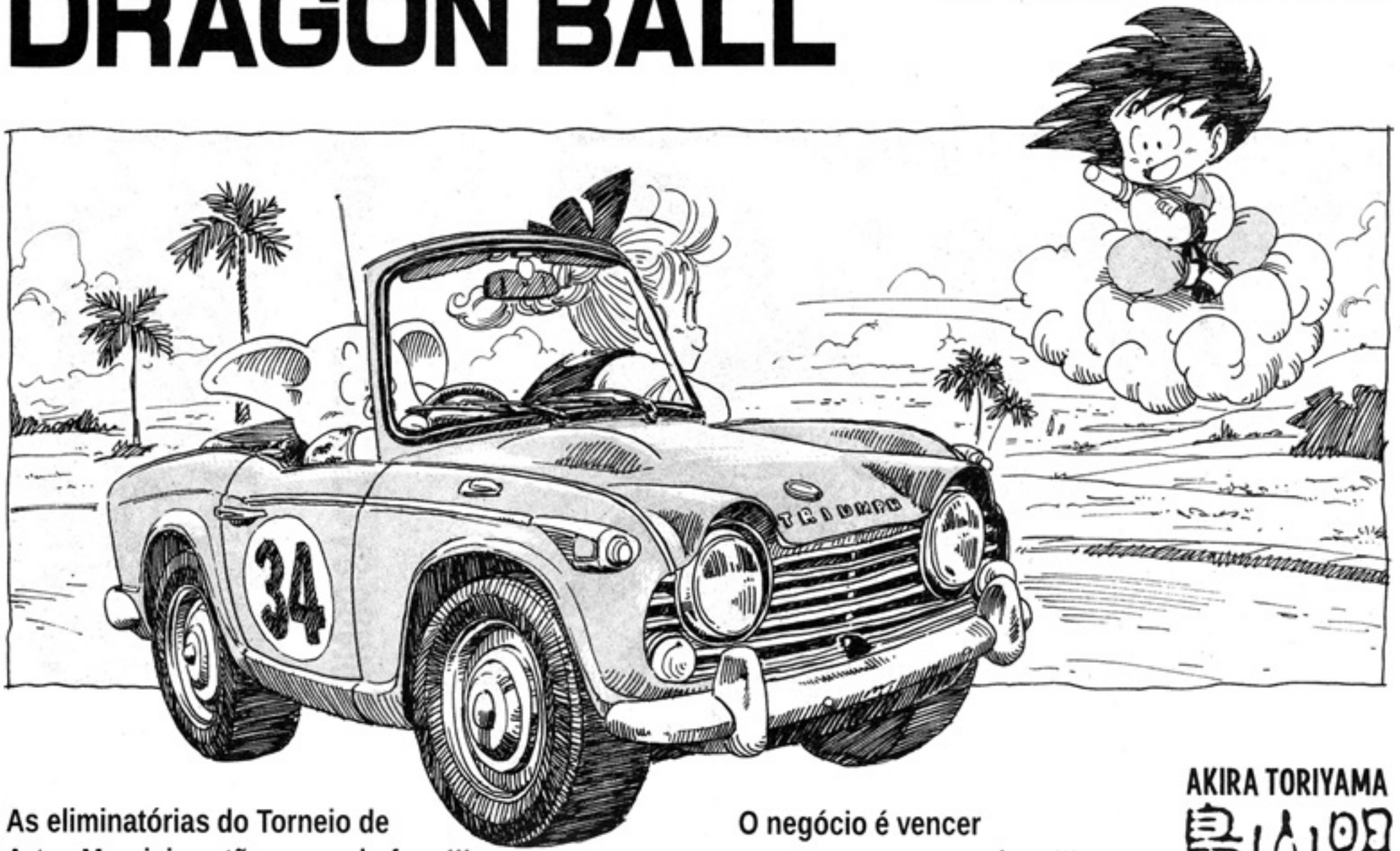
CAPÍTULO 33 ★ RESULTADO DO TREINAMENTO!!



AKIRA TORIYAMA
鳥山明

DRAGON BALL

CAPÍTULO 34 ★ IMBATÍVEL!



As eliminatórias do Torneio de
Artes Marciais estão pegando fogo!!!

O negócio é vencer
para permanecer no jogo!!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明

DRAGON BALL

CAPÍTULO 35 ★ DEFININDO AS CHAVES!!

Eis os valentes lutadores
que participarão do Torneio!

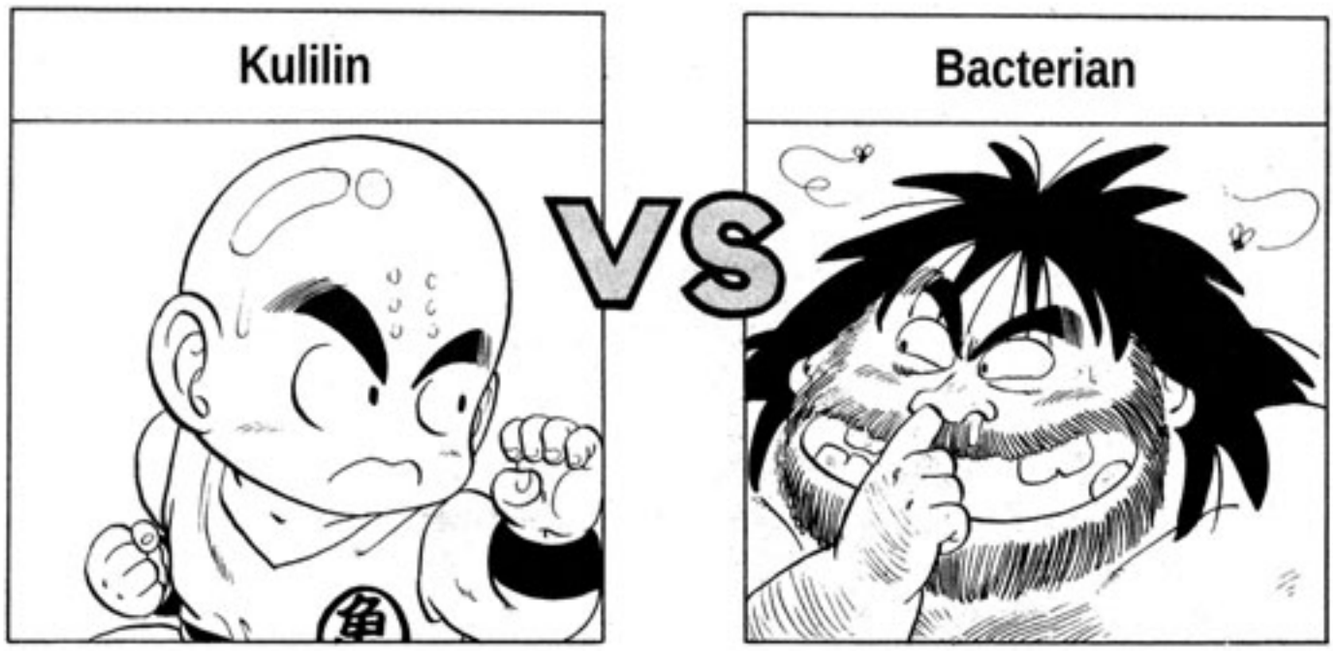
AKIRA TORIYAMA
鳥山明

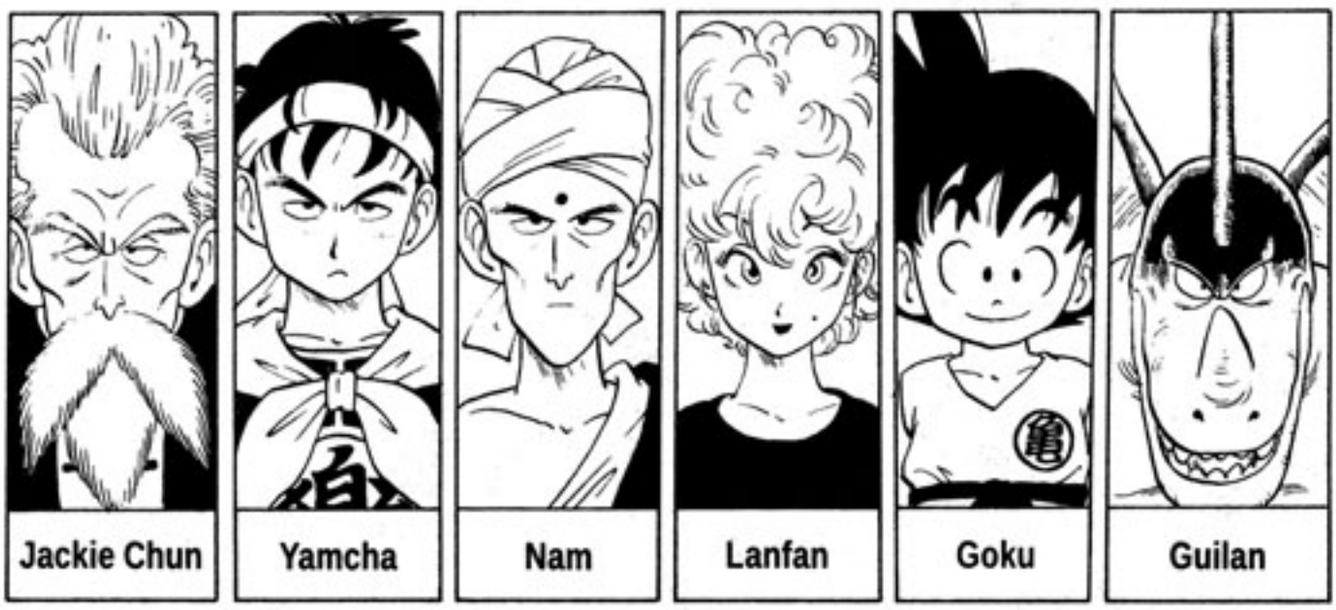
Oba! Tô dentro!!

DRAGON BALL

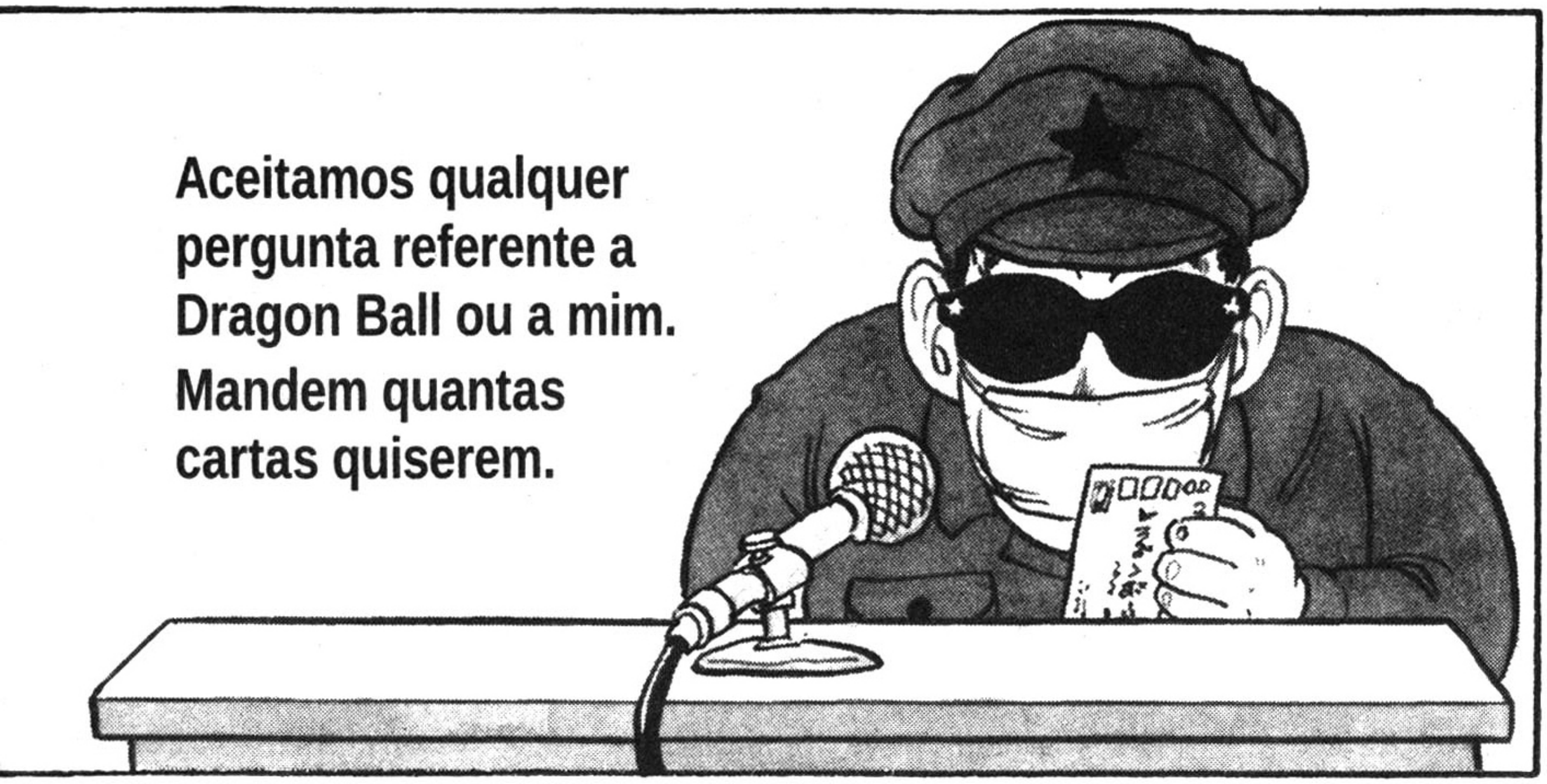
AKIRA TORIYAMA
鳥山明

CAPÍTULO 36 ★ PRIMEIRA LUTA





Que soe o gongo do primeiro combate!!!



P5: Mestre Toriyama. Olá. Adeus. *Satoshi Sasaki, de Hiroshima*
R5: Até.

P6: Sou a maior fã de "Dragon Ball". Também sou apaixonada pelo Yamcha. (Dá-lhe, Yamcha!) Aguardo mais e mais volumes deste mangá pra eu ler. Serei escrava de Dragon Ball pra sempre. *Mika Noma, de Ehime*
R6: Torça por este mangá até o final, hein? Promessa é dívida! (Tem tanta gente que se cansa no meio do caminho... É sério.)

P7: Eu alugo o volume de "Dragon Ball" para os meus amigos a cem ienes por três dias. Sou um menino mau? (E olha que muita gente vem alugar, viu?) *Kouji Asano, de Aichi*
R7: Menino mau! Você lucra nessa, mas eu não faturo nada!

P8: Eu adoro "Dragon Ball". Me divirto demais. Ai, ai... Como sou feliz de poder ler um mangá tão divertido como esse. *Seiji Hayashi, de Kyoto*
R8: Hmm... Felizardo sou eu, por ter o trabalho adorado desse jeito. ✪

★ Olá, amigos! Vocês sabem que tem um fã-clube meu, não sabem? Pois é. Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros nesse clube!! Tudo isso graças a vocês! Agradecimentos mil!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. Quem estava pretendendo se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! Quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio adquirindo os volumes de Dragon Ball pela Jump Comics!!

★ SEÇÃO "TUDO SOBRE" ★

DRAGON BALL

DO MESTRE TORIYAMA

PERGUNTA 1: Olá, mestre. É a primeira vez que compro um mangá seu. O desenho e a história são tão fofos! Até eu, que sou uma donzela, me apaixonei. ♡ ***Ikumi Akita, de Gifu***

RESPOSTA 1: Muito obrigado! Donzelas do mundo todo, apaixonem-se à vontade.

P2: Eu tenho todos os seus mangás, mestre. Também leio a revista Jump toda semana. A minha pergunta é sobre o Mestre Kame. Por acaso, ele é aquele deus encarregado da Via Láctea, que apareceu no volume 17 de "Dr. Slump", só que sem a estrelinha na testa e com óculos escuros? ***Katsuya Miyoshi, de Hyogo***

R2: UAU!! Como você é observador!! Exato!! É ele, só que com óculos escuros. Eu gostei tanto dele, que resolvi usá-lo em Dragon Ball também.

P3: Quatro perguntas para o mestre Akira Toriyama.
(1) O senhor sempre desenhou bem, desde criança?
(2) O senhor sempre desenha histórias safadinhas. Por acaso, o senhor é safadinho?
(3) O senhor tem o NES (Famicom)?
(4) Espero que o senhor continue sempre a desenhar mangás de alta qualidade como esses. ***Masahiro Kojima, de Osaka***

R3: (1) Mais ou menos.
(2) Sim!
(3) Tenho, mas não uso muito, com medo de atrapalhar o trabalho. Mas eu jogo bem, viu?
(4) Sim, senhor. Obrigado.

P4: Err... Uma dúvida que não tem nada a ver com "Dragon Ball"... Vai demorar pra lançar o volume 2 de "Marusaku"? Não me diga que... esqueceu! ***Takuya Miyamoto, de Osaka***

R4: Infelizmente, faltam 45 páginas de "Marusaku" para completar a quantidade necessária para fechar um encadernado. Portanto, não há previsão de lançamento do volume 2. Se eu produzir mais 45 páginas, quem sabe?

GLOSSÁRIO

DRAGON BALL: Do inglês, "esfera do dragão".

PÁGINA 10

PIE PIE: Do inglês, "torta". O autor fez uma brincadeira com a pronúncia de "pie" (lê-se: "pai") com a palavra japonesa "oppai" que significa "seios". No Japão, "pai-pai" é uma maneira infantil de dizer "peitinhos".

PÁGINA 13

HEMORRAGIA NASAL: No imaginário japonês, a hemorragia nasal é sinal de excitação sexual, devido à ativação da circulação sanguínea.

PÁGINA 14

PUNCH: Do inglês, "soco".

PÁGINA 18

MUTENROSHI: Do japonês, "mestre-ancião supremo das artes marciais". É o título dado ao Mestre Kame, por ser o lutador mais poderoso de todos.

"H" NA CAPA DA REVISTA: "H" ou "ecchi" é uma antiga gíria japonesa que significa "obsceno". Geralmente, é usada para se referir a homens indecentes ou ao ato de indecência. Atualmente, também se refere ao ato sexual.

PÁGINA 20

KINTOUN: Provável referência ao "Kintoun" (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato fictício que aparece no romance chinês "Xīyóujì", compilado por volta do século XVI pelo escritor chinês Wú Chéng'ên, e publicado no Brasil como "Saga ao Ocidente" ou "Jornada ao Oeste". Em DRAGON BALL, o autor usou os seguintes ideogramas: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

PÁGINA 50

HOIPOI: O nome "Hoipoi" vem da junção da interjeição "hoi", que pode ser traduzida como "toma!", com a onomatopeia "poi", usada quando se joga algo. No mangá, são pequenas cápsulas que podem conter diversos tipos de objetos, meios de transporte e até moradias, dos mais variados tamanhos.

PÁGINA 55

OOLIN: Trocadilho com o Templo Shaolin, famoso mosteiro budista da China onde, no início do século V, viveu Bodhidarma, monge a quem é atribuída a criação do zen budismo e do estilo Shaolin de kung fu (arte marcial chinesa). Shaolin é escrito com o ideograma "SHOU" de "pouco", enquanto Oolin é escrito com "OO", de "muito".

PÁGINA 65

GRITOS INCOMUNS: No original, Goku e alguns outros personagens soltam gritos incomuns, que soam estranho até para o idioma japonês, por escolha do próprio autor. Para manter a caracterização desses personagens, foram mantidos os gritos conforme o original.

PÁGINA 77

BAIACU: Peixes da família dos tetraodontídeos, conhecidos no Japão como "fugu". A principal característica do baiacu é se "inflar" quando se sente ameaçado, o que lhe rende o nome de peixe-balão. Embora a carne do baiacu seja muito apreciada no Oriente, alguns órgãos do baiacu têm tetrodotoxina, substância extremamente tóxica para humanos; por isso, no Japão, o preparo do peixe só é permitido a cozinheiros treinados e em restaurantes fiscalizados. Isso tornou o prato famoso e se reflete no preço, o que faz com que uma refeição com fugu muitas vezes seja oferecida como presente a pessoas importantes.

PÁGINA 80

FUTON: Pode se referir ao colchão ou ao edredom típico japonês. O colchão também pode ser chamado de "shikibuton" e o edredom, de "kakebuton".

PÁGINA 136

HIT: Do inglês, tem vários significados e pode ser traduzido como "acertar", "bater", "se chocar", "atingir".

PÁGINA 146

ROUGA WHOWHOKEN: Do mangá, golpe de Yamcha que pode ser traduzido como "presas do lobo". A grafia do golpe foi mantida conforme as versões animadas de DRAGON BALL, seguindo a opção do autor. Outra adaptação possível seria "Rouga Fuufuuken".

PÁGINA 159

SÓGUGU: No original, o personagem lê o nome de Son Goku como "Mago Gosora", que seria uma outra leitura possível dos ideogramas que compõem o nome de Goku.

PÁGINA 165

ZENI: Moeda corrente fictícia de DRAGON BALL, cujo plural é "zenies". No Japão, a palavra "zeni" era usada para designar moedas de ouro, prata ou cobre. Atualmente, é usada com o significado de "grana", "dinheiro".

PÁGINA 179

SHONEN JUMP: Referência à revista semanal Shonen Jump, publicada pela editora Shueisha, voltada para o público adolescente masculino, em que são serializados vários títulos de sucesso, como DRAGON BALL, BLEACH, NARUTO e ONE PIECE, atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

PÁGINA 190

MARUSAKU: Referência ao mangá "Marusaku Gekijou", de Akira Toriyama, autor de DRAGON BALL. "Marusaku" é uma compilação de histórias curtas completas em um único capítulo (one-shot), sem necessariamente ligação entre si, publicadas em 3 volumes lançados no Japão em 1983, 1988 e 1997.

IENES: Moeda corrente japonesa. Pela cotação média de junho, ¥100 corresponde a aproximadamente R$2,60.

PÁGINA 191

DR. SLUMP: Referência ao mangá de comédia de Akira Toriyama, autor de DRAGON BALL. Foi publicado no Japão entre 1980 e 1984 pela editora Shueisha, e compilado em 18 volumes. Conta a história de um lugar chamado Vila Pinguim, em que humanos, animais e outros seres antropomórficos coexistem.

NES: Console de 3ª geração produzido pela empresa Nintendo e lançado em 1983, no Japão, com o nome de "Nintendo Family Computer", e, por isso, conhecido como FAMICOM (contração de "Family Computer"). Em 1985, o console foi rebatizado para NES (sigla de "Nintendo Entertainment System") e lançado no mercado internacional. No Brasil, é chamado de "Nintendinho". Até o momento, o seu sucessor mais recente é o Wii, console de 7ª geração, lançado em 2006.

Este glossário é parte da edição brasileira, sendo de inteira responsabilidade da Panini Brasil. Akira Toriyama, Editora Shueisha e Viz Media não se responsabilizam por este glossário.

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2012 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi; **Coordenadora de Publicações:** Montserrat Samón; **Diretor de Desenvolvimento de Novos Negócios:** Ivam Faria, novosnegocios@panini.com.br

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Analista de Marketing:** Catharine Paulossi; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA. Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, CEP 05458-001. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editoras:** Beth Kodama e Débora Kamogawa; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Fati Gomes; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Diego Rodeguero, Felippe Barbieri, Gabriela Kato e Gustavo Figueiredo; **Arte:** Caio Lopes, Denise Araújo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio; **Assistente de Produção:** Silvia Lucena.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, Osasco/SP, CEP 06045-390 **REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA** Mythos Editora, Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, Brasil, CEP: 05458-001 **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.:(11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106003. Lançamento JULHO/2012.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

鳥山 明

巻三　天下一武道会はじまる!!